

Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

**► B FORORDNING Nr. 31 (EØF), 11 (EURATOM),
om vedtægten for tjenestemænd og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske
økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab**

(EFT 45 af 14.6.1962, s. 1385)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
► <u>M1</u>	Règlement n° 1/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	524	6.3.1963
► <u>M2</u>	Règlement n° 2/63/Euratom du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	526	6.3.1963
► <u>M3</u>	Règlement n° 17/63/CEE du Conseil du 26 février 1963 (*)	P 35	528	6.3.1963
► <u>M4</u>	Rådets forordning nr. 18/63/EØF af 26. februar 1963	P 35	529	6.3.1963
► <u>M5</u>	Rådets forordning nr. 5/64/Euratom af 10. november 1964	P 190	2971	21.11.1964
► <u>M6</u>	Rådets forordning nr. 182/64 (EØF) af 10. november 1964	P 190	2971	21.11.1964
► <u>M7</u>	Règlement n° 2/65/Euratom du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	P 18	242	4.2.1965
► <u>M8</u>	Règlement n° 8/65/CEE du Conseil du 11 janvier 1965 (*)	P 18	242	4.2.1965
► <u>M9</u>	Rådets forordning nr. 4/65/Euratom af 16. marts 1965	P 47	701	24.3.1965
► <u>M10</u>	Rådets forordning nr. 30/65/EØF af 16. marts 1965	P 47	701	24.3.1965
► <u>M11</u>	Règlement n° 1/66/Euratom du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	P 31	461	19.2.1966
► <u>M12</u>	Règlement n° 14/66/CEE du Conseil du 28 décembre 1965 (*)	P 31	461	19.2.1966
► <u>M13</u>	Règlement n° 10/66/Euratom du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	P 225	3814	6.12.1966
► <u>M14</u>	Règlement n° 198/66/CEE du Conseil du 24 novembre 1966 (*)	P 225	3814	6.12.1966
► <u>M15</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 af 29. februar 1968	L 56	1	4.3.1968
► <u>M16</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2278/69 af 13. november 1969	L 289	1	17.11.1969
► <u>M17</u>	Règlement (CECA, CEE, Euratom) n° 95/70 du Conseil du 19 janvier 1970 (*)	L 15	1	21.1.1970
► <u>M18</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 96/70 af 19. januar 1970	L 15	4	21.1.1970
► <u>M19</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 16/71 af 30. december 1970	L 5	1	7.1.1971
► <u>M20</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2653/71 af 11. december 1971	L 276	1	16.12.1971
► <u>M21</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2654/71 af 11. december 1971	L 276	6	16.12.1971
► <u>M22</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 1369/72 af 27. juni 1972	L 149	1	1.7.1972
► <u>M23</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 1473/72 af 30. juni 1972	L 160	1	16.7.1972
► <u>M24</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2647/72 af 12. december 1972	L 283	1	20.12.1972
► <u>M25</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 558/73 af 26. februar 1973	L 55	1	28.2.1973
► <u>M26</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2188/73 af 9. august 1973	L 223	1	11.8.1973
► <u>M27</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2/74 af 28. december 1973	L 2	1	3.1.1974

(*) Denne retsakt er aldrig blevet offentliggjort på dansk.

► <u>M28</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3191/74 af 17. december 1974	L 341	1	20.12.1974
► <u>M29</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 711/75 af 18. marts 1975	L 71	1	20.3.1975
► <u>M30</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 1009/75 af 14. april 1975	L 98	1	19.4.1975
► <u>M31</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 1601/75 af 24. juni 1975	L 164	1	27.6.1975
► <u>M32</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2577/75 af 7. oktober 1975	L 263	1	11.10.1975
► <u>M33</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2615/76 af 21. oktober 1976	L 299	1	29.10.1976
► <u>M34</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3177/76 af 21. december 1976	L 359	1	30.12.1976
► <u>M35</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3178/76 af 21. december 1976	L 359	9	30.12.1976
► <u>M36</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 1376/77 af 21. juni 1977	L 157	1	28.6.1977
► <u>M37</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2687/77 af 5. december 1977	L 314	1	8.12.1977
► <u>M38</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2859/77 af 19. december 1977	L 330	1	23.12.1977
► <u>M39</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 912/78 af 2. maj 1978	L 119	1	3.5.1978
► <u>M40</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 914/78 af 2. maj 1978	L 119	8	3.5.1978
► <u>M41</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2711/78 af 20. november 1978	L 328	1	23.11.1978
► <u>M42</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3084/78 af 21. december 1978	L 369	1	29.12.1978
► <u>M43</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3085/78 af 21. december 1978	L 369	6	29.12.1978
► <u>M44</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2955/79 af 18. december 1979	L 336	1	29.12.1979
► <u>M45</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 160/80 af 21. januar 1980	L 20	1	26.1.1980
► <u>M46</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 161/80 af 21. januar 1980	L 20	5	26.1.1980
► <u>M47</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 187/81 af 20. januar 1981	L 21	18	24.1.1981
► <u>M48</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 397/81 af 10. februar 1981	L 46	1	19.2.1981
► <u>M49</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2780/81 af 22. september 1981	L 271	1	26.9.1981
► <u>M50</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3821/81 af 15. december 1981	L 386	1	31.12.1981
► <u>M51</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 371/82 af 15. februar 1982	L 47	8	19.2.1982
► <u>M52</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 372/82 af 15. februar 1982	L 47	13	19.2.1982
► <u>M53</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3139/82 af 22. november 1982	L 331	1	26.11.1982
► <u>M54</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 440/83 af 21. februar 1983	L 53	1	26.2.1983
► <u>M55</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 1819/83 af 28. juni 1983	L 180	1	5.7.1983
► <u>M56</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2074/83 af 21. juli 1983	L 203	1	27.7.1983
► <u>M57</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3647/83 af 19. december 1983	L 361	1	24.12.1983
► <u>M58</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 419/85 af 18. februar 1985	L 51	1	21.2.1985
► <u>M59</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 420/85 af 18. februar 1985	L 51	6	21.2.1985
► <u>M60</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 1578/85 af 10. juni 1985	L 154	1	13.6.1985
► <u>M61</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1915/85 af 8. juli 1985	L 180	3	12.7.1985

► <u>M62</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2799/85 af 27. september 1985	L 265	1	8.10.1985
► <u>M63</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3580/85 af 17. december 1985	L 343	1	20.12.1985
► <u>M64</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3855/86 af 16. december 1986	L 359	1	19.12.1986
► <u>M65</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3856/86 af 16. december 1986	L 359	5	19.12.1986
► <u>M66</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 793/87 af 16. marts 1987	L 79	1	21.3.1987
► <u>M67</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, nr. 3019/87 af 5. oktober 1987	L 286	3	9.10.1987
► <u>M68</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3212/87 af 20. oktober 1987	L 307	1	29.10.1987
► <u>M69</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3784/87 af 14. december 1987	L 356	1	18.12.1987
► <u>M70</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2338/88 af 25. juli 1988	L 204	1	29.7.1988
► <u>M71</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2339/88 af 25. juli 1988	L 204	5	29.7.1988
► <u>M72</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3982/88 af 19. december 1988	L 354	1	22.12.1988
► <u>M73</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 2187/89 af 18. juli 1989	L 209	1	21.7.1989
► <u>M74</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3728/89 af 11. december 1989	L 364	1	14.12.1989
► <u>M75</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2258/90 af 27. juli 1990	L 204	1	2.8.1990
► <u>M76</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 3736/90 af 19. december 1990	L 360	1	22.12.1990
► <u>M77</u>	Rådets forordning (EØF) nr. 2232/91 af 22. juli 1991	L 204	1	27.7.1991
► <u>M78</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3830/91 af 19. december 1991	L 361	1	31.12.1991
► <u>M79</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3831/91 af 19. december 1991	L 361	7	31.12.1991
► <u>M80</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3832/91 af 19. december 1991	L 361	9	31.12.1991
► <u>M81</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3833/91 af 19. december 1991	L 361	10	31.12.1991
► <u>M82</u>	Rådets forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 3834/91 af 19. december 1991	L 361	13	31.12.1991
► <u>M83</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 571/92 af 2 marts 1992	L 62	1	7.3.1992
► <u>M84</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3761/92 af 21. december 1992	L 383	1	29.12.1992
► <u>M85</u>	Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 3947/92 af 21. december 1992	L 404	1	31.12.1992
► <u>M86</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3608/93 af 20. december 1993	L 328	1	29.12.1993
► <u>M87</u>	Rådets forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 3161/94 af 19. december 1994	L 335	1	23.12.1994
► <u>M88</u>	Rådets forordning (EF, Euratom, EKSF) nr. 2963/95 af 18. december 1995	L 310	1	22.12.1995
► <u>M89</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 1354/96 af 8. juli 1996	L 175	1	13.7.1996
► <u>M90</u>	Rådets forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 2485/96 af 20. december 1996	L 338	1	28.12.1996
► <u>M91</u>	Rådets forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2192/97 af 30. oktober 1997	L 301	5	5.11.1997
► <u>M92</u>	Rådets forordning (EKSF, EF, Euratom) nr. 2591/97 af 18. december 1997	L 351	1	23.12.1997
► <u>M93</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 781/98 af 7. april 1998	L 113	4	15.4.1998
► <u>M94</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) n r. 2458/98 af 12. november 1998	L 307	1	17.11.1998
► <u>M95</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2594/98 af 27. november 1998	L 325	1	3.12.1998

► <u>M96</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2762/98 af 17. december 1998	L 346	1	22.12.1998
► <u>M97</u>	Meddelelse fra Kommissionen til de øvrige institutioner om omregning af vedtægtens beløbsangivelser til euro(1999/C 60/09)	C 60	11	2.3.1999
► <u>M98</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 620/1999 af 22. marts 1999	L 78	1	24.3.1999
► <u>M99</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 1238/1999 af 14. juni 1999	L 150	1	17.6.1999
► <u>M100</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2700/1999 af 17. december 1999	L 327	1	21.12.1999
► <u>M101</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 212/2000 af 24. januar 2000	L 24	1	29.1.2000
► <u>M102</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 628/2000 af 20. marts 2000	L 76	1	25.3.2000
► <u>M103</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2804/2000 af 18. december 2000	L 326	3	22.12.2000
► <u>M104</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2805/2000 af 18. december 2000	L 326	7	22.12.2000
► <u>M105</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 1986/2001 af 8. oktober 2001	L 271	1	12.10.2001
► <u>M106</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2581/2001 af 17. december 2001	L 345	1	29.12.2001
► <u>M107</u>	Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 490/2002 af 18. marts 2002	L 77	1	20.3.2002
► <u>M108</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2265/2002 af 16. december 2002	L 347	1	20.12.2002
► <u>M109</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2148/2003 af 5. december 2003	L 323	1	10.12.2003
► <u>M110</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2181/2003 af 8. december 2003	L 327	1	16.12.2003
► <u>M111</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2182/2003 af 8. december 2003	L 327	3	16.12.2003
► <u>M112</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 723/2004 af 22. marts 2004	L 124	1	27.4.2004
► <u>M113</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 23/2005 af 20. december 2004	L 6	1	8.1.2005
► <u>M114</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 31/2005 af 20. december 2004	L 8	1	12.1.2005
► <u>M115</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1972/2005 af 29. november 2005	L 317	1	3.12.2005
► <u>M116</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2104/2005 af 20. december 2005	L 337	7	22.12.2005
► <u>M117</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1066/2006 af 27. juni 2006	L 194	1	14.7.2006
► <u>M118</u>	Rådets forordning (EF) nr. 1895/2006 af 19. december 2006	L 397	6	30.12.2006
► <u>M119</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 337/2007 af 27. marts 2007	L 90	1	30.3.2007
► <u>M120</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1558/2007 af 17. december 2007	L 340	1	22.12.2007
► <u>M121</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 420/2008 af 14. maj 2008	L 127	1	15.5.2008
► <u>M122</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr 1323/2008 af 18. december 2008	L 345	10	23.12.2008
► <u>M123</u>	Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1324/2008 af 18. december 2008	L 345	17	23.12.2008

Berigtiget ved:

- **C1** Berigtigelse, EUT L 248 af 22.9.2007, s. 26 (1473/72)
- **C2** Berigtigelse, EFT L 52 af 24.2.1977, s. 45 (3177/76)
- **C3** Berigtigelse, EFT L 138 af 25.5.1978, s. 16 (912/78)
- **C4** Berigtigelse, EFT L 214 af 4.8.1978, s. 23 (912/78)
- **C5** Berigtigelse, EFT L 130 af 16.5.1981, s. 26 (187/81)
- **C6** Berigtigelse, EFT L 130 af 16.5.1981, s. 26 (397/81)
- **C7** Berigtigelse, EFT L 286 af 26.10.1985, s. 36 (2799/85)
- **C8** Berigtigelse, EFT L 11 af 17.1.1998, s. 45 (2591/97)
- **C9** Berigtigelse, EUT L 51 af 24.2.2005, s. 28 (723/2004)
- **C10** Berigtigelse, EUT L 248 af 22.9.2007, s. 26 (723/2004)

**FORORDNING Nr. 31 (EØF), 11 (EURATOM),****om vedtægten for tjenestemænd og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab**

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 179, 212 og 215,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artiklerne 152, 186 og 188,

under henvisning til protokollen vedrørende Det europæiske økonomiske Fællesskabs privilegier og immuniteter, særlig artiklerne 6 og 14,

under henvisning til forslag fra Kommissionen i henhold til artikel 14 i protokollerne vedrørende Det europæiske økonomiske Fællesskabs og Det europæiske Atomenergifællesskabs privilegier og immuniteter,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament,

under henvisning til udtalelse fra De europæiske Fællesskabers Domstol, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådene skal i samarbejde med Kommissionerne og efter at have foretaget høring af andre interesserede institutioner med enstemmighed vedtage vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab;

denne vedtægt og de nævnte ansættelsesvilkår skal dels give Fællesskaberne sikkerhed for, at de ansatte opfylder de højeste krav til uafhængighed, kvalifikationer, indsats og integritet og udvælges blandt statsborgere i Fællesskabernes medlemsstater på så bredt et geografisk grundlag som muligt, dels give de ansatte mulighed for at udføre deres arbejde under forhold, som sikrer, at tjenesten kan udføres på bedst mulig måde,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Eneste artikel

Vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab fastlægges i bestemmelserne i bilagene, der udgør en integrerende del af denne forordning.

Denne forordning træder i kraft 1. januar 1962.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

▼ **M15***VEDTÆGT FOR TJENESTEMÆND I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER*▼ **B****INDHOLDSFORTEGNELSE**

AFSNIT I:	Almindelige bestemmelser art. 1-10c
AFSNIT II:	Tjenestemandens rettigheder og pligter art. 11-26a
AFSNIT III:	Tjenestemandskarrieren
Kapitel 1:	Ansættelse art. 27-34
Kapitel 2:	Tjenesteretlige stilling art. 35
Afdeling 1:	Aktiv tjeneste art. 36
Afdeling 2:	Midlertidig tjeneste i anden stilling art. 37-39
Afdeling 3:	Tjenestefrihed af personlige årsager art. 40
Afdeling 4:	Ventepenge art. 41
Afdeling 5:	Orlov til aftjening af værnepligt art. 42
Afdeling 6:	Forældre- og familieorlov art. 42a-42b
Kapitel 3:	Bedømmelse, advancement til et højere løntrin og forfrem- melse art. 43-46
Kapitel 4:	Udtræden af tjenesten art. 47
Afdeling 1:	Afskedigelse efter ansøgning art. 48
Afdeling 2:	Afskedigelse uden ansøgning art. 49
Afdeling 3:	Fritagelse fra stillingen af tjenstlige grunde art. 50
Afdeling 4:	Procedurer ved utilstrækkelig faglig indsats art. 51
Afdeling 5:	Pensionering art. 52-53
Afdeling 6:	Ærestjenestemand art. 54
AFSNIT IV:	Tjenestemandens arbejdsvilkår
Kapitel 1:	Arbejdstid art. 55-56c
Kapitel 2:	Ferie og orlov art. 57-60
Kapitel 3:	Helligdage samt øvrige fridage art. 61
AFSNIT V:	Tjenestemandens indtægter og sociale sikring
Kapitel 1:	Vederlag og godtgørelse af udgifter
Afdeling 1:	Vederlag art. 62-70
Afdeling 2:	Godtgørelse af udgifter art. 71

▼ B

Kapitel 2:	Social sikring art. 72-76a
Kapitel 3:	Pensioner og invaliditetsydelse art. 77-84
Kapitel 4:	Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb art. 85
Kapitel 5:	Fællesskabernes indtræden i rettigheder art. 85a
AFSNIT VI:	Disciplinærordning art. 86
AFSNIT VII:	Klageadgang art. 90-91a
AFSNIT VIII:	Særlige bestemmelser for videnskabelige og tekniske tjenestemænd i Fællesskabernes art. 92-94
AFSNIT VIIIa:	Særlige undtagelsesbestemmelser for tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland art. 101a
AFSNIT IX:	Overgangs- og afsluttende bestemmelser
Kapitel 1:	Overgangsbestemmelser art. 107a
Kapitel 2:	Afsluttende bestemmelser art. 110
<i>BILAG I:</i>	A — Stillingsbetegnelser i hver ansættelsesgruppe, jf. artikel 5, stk. 3 B — Vejledende multiplikationsfaktorer for ækvivalens mellem gennemsnitlige karriereforløb
<i>BILAG II:</i>	Sammensætningen af de i artikel 9 i vedtægten nævnte organer samt de nærmere regler for deres funktion
<i>BILAG III:</i>	Udvælgelsesprocedure
<i>BILAG IV:</i>	Fremgangsmåde for indrømmelse af den i artiklerne 41 og 50 i vedtægten nævnte godtgørelse
<i>BILAG IVa:</i>	Deltidsbeskæftigelse
<i>BILAG V:</i>	Ferie og orlovsordninger
<i>BILAG VI:</i>	Arbejdstidsudligning og vederlag for overarbejde
<i>BILAG VII:</i>	Bestemmelser om tillæg og godtgørelse af udgifter
<i>BILAG VIII:</i>	Pensionsordning
<i>BILAG IX:</i>	Disciplinær forfølgning
<i>BILAG X:</i>	Særlige undtagelsesbestemmelser for tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland
<i>BILAG XI:</i>	Gennemførelsesbestemmelser til vedtægtens artikel 64 og 65
<i>BILAG XII:</i>	Gennemførelsesbestemmelser til vedtægtens artikel 83a
<i>BILAG XIII:</i>	Overgangsforanstaltninger for tjenestemænd ved Fællesskaberne (vedtægtens artikel 107a)
<i>BILAG XIII.1:</i>	Stillingsbetegnelser i overgangsperioden

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER**▼ M112***Artikel 1*

Denne vedtægt gælder for Fællesskabernes tjenestemænd.

▼ M112*Artikel 1a*

1. Ved anvendelsen af denne vedtægt betyder »tjenestemand i Fællesskaberne« enhver person, der i henhold til denne vedtægt er udnævnt til en fast stilling i en af Fællesskabernes institutioner i kraft af et ansættelsesbrev udstedt af denne institutions ansættelsesmyndighed.

2. Definitionen i stk. 1 gælder også for personer, der udnævnes af fællesskabsorganer, som omfattes af denne vedtægt i henhold til de retsakter, i medfør af hvilke de oprettes (i det følgende benævnt »agenturer«). Alle henvisninger til »institutioner« i denne vedtægt gælder også for agenturer, medmindre andet er bestemt i denne vedtægt.

Artikel 1b

Medmindre andet er bestemt i denne vedtægt, sidestilles

- a) Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg
 - b) Regionsudvalget
 - c) Den Europæiske Ombudsmand, og
 - d) Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse
- med fællesskabsinstitutionerne ved anvendelsen af denne vedtægt.

Artikel 1c

Enhver henvisning i denne vedtægt til en person af hankøn gælder ligeledes som henvisning til en person af hunkøn og omvendt, medmindre det af sammenhængen klart fremgår, at dette ikke er tilfældet.

▼ M93*Artikel ► M112 1d ◀***▼ M112**

1. Ved anvendelsen af denne vedtægt er enhver form for forskelsbehandling på grund af køn, race, hudfarve, etnisk eller social oprindelse, genetiske anlæg, sprog, religion eller tro, politiske eller andre anskuelser, tilhørsforhold til et nationalt mindretal, formueforhold, fødsel, handicap, alder eller seksuel orientering forbudt.

I henhold til denne vedtægt behandles et ægteskabslignende forhold på lige fod med ægteskab, forudsat at samtlige betingelser i artikel 1, stk. 2, litra c), i bilag VII er opfyldt.

▼ M93

2. For i praksis at sikre fuld erhvervsmæssig ligestilling mellem mænd og kvinder ► **M112** hvilket er et væsentligt element, der skal tages i betragtning ved gennemførelsen af samtlige aspekter af denne vedtægt, ◀ er princippet om ligebehandling ikke til hinder for, at De Europæiske Fællesskaber opretholder eller vedtager foranstaltninger, der tager sigte på at indføre specifikke fordele, der har til formål at gøre det lettere for det underrepræsenterede køn at udøve en erhvervsaktivitet eller at forebygge eller opveje ulemper i den erhvervsmæssige karriere.

3. Institutionerne fastlægger efter fælles overenskomst og efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget foranstaltninger, der skal bidrage til, at mænd og kvinder får lige muligheder på de områder, der er omfattet af denne vedtægt, og træffer som led heri de nødvendige bestemmelser bl.a. med sigte på at afskaffe eksisterende uligheder, som har indflydelse på kvinders muligheder på de områder, der er omfattet af denne vedtægt.

▼ M112

4. Med henblik på stk. 1 anses en person for at være handicappet, hvis der er tale om en kronisk eller formodet kronisk fysisk eller psykisk lidelse. Lidelsen fastslås i henhold til proceduren i artikel 33.

Enhver handicappet person opfylder betingelserne i artikel 28, litra e), hvis den pågældende er i stand til ved hjælp af rimelige tilpasninger at udføre de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med den pågældende stilling.

Ved »rimelige tilpasninger« med henblik på de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med en stilling forstås passende foranstaltninger, som evt. er nødvendige for at sikre en handicappet adgang til beskæftigelse og mulighed for at deltage i

▼ M112

arbejdet og at avancere eller at deltage i undervisning, medmindre det vil udgøre en urimelig belastning for institutionen.

5. Hvis personer, der er omfattet af denne vedtægt, og som finder, at de er blevet krænket, fordi ligebehandlingsprincippet som fastlagt ovenfor ikke er blevet anvendt på dem, fremlægger oplysninger, på grundlag af hvilke man må formode, at der har fundet direkte eller indirekte forskelsbehandling sted, påhviler det institutionen at bevise, at der ikke har været tale om krænkelse af ligebehandlingsprincippet. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse i forbindelse med disciplinærsager.

6. Da princippet om ligebehandling og princippet om proportionalitet skal overholdes, skal enhver fravigelse fra dette princip begrundes objektivt og rimeligt og under henvisning til legitime målsætninger af almen interesse inden for rammerne af personalepolitikken. Sådanne målsætninger kan blandt andet være begrundelse for, at der fastsættes en obligatorisk pensionsalder og en minimumsalder for tildeling af alderspension.

Artikel 1e

1. Tjenestemænd i aktiv tjeneste er omfattet af foranstaltninger af social art, der vedtages af institutionerne, og af serviceydelser, der ydes af de sociale velfærdsorganer, der er omtalt i artikel 9. Tidligere tjenestemænd kan være omfattet af et begrænset antal foranstaltninger af social art.

2. Tjenestemænd i aktiv tjeneste skal tildeles arbejdsvilkår, der opfylder passende sundheds- og sikkerhedsstandarder, der mindst svarer til de mindstekrav, der gælder i forbindelse med foranstaltninger, der vedtages på disse områder i henhold til traktaterne.

3. Foranstaltninger af social art, der vedtages i overensstemmelse med denne artikel, gennemføres af hver institution i snævert samarbejde med Personaleudvalget på grundlag af flerårige foreslåede aktioner. Disse foreslåede aktioner meddeles hvert år budgetmyndigheden som led i budgetproceduren.

▼ B*Artikel 2*

► **M112** 1. ◀ Hver institution bestemmer hvilke myndigheder, der inden for dens område skal udøve de beføjelser, som ifølge denne vedtægt tilkommer ansættelsesmyndigheden.

▼ M112

2. En eller flere institutioner kan imidlertid overdrage udøvelsen af nogle eller alle de beføjelser, der er tildelt ansættelsesmyndigheden, til en af de andre institutioner eller et interinstitutionelt organ, dog med undtagelse af beslutninger om udnævnelser, forfremmelser eller forflyttelse af tjenestemænd.

▼ B*Artikel 3*

I tjenestemandens ansættelsesbrev anføres det tidspunkt, fra hvilket udnævnelsen får virkning; dette tidspunkt kan ikke ligge forud for dagen for tjenestemandens tiltræden.

Artikel 4

Enhver udnævnelse eller forfremmelse kan kun ske til en ledig stilling og kun i henhold til de i denne vedtægt fastsatte betingelser.

Enhver ledig stilling i en institution skal bekendtgøres for denne institutions personale, så snart ansættelsesmyndigheden har besluttet, at stillingen skal besættes.

▼ M112

Hvis det ikke er muligt at besætte den ledige stilling ved forflyttelse, udnævnelse i en stilling i overensstemmelse med artikel 45a eller forfremmelse skal den bekendtgøres for personalet i de andre institutioner, og/eller der afholdes en intern udvælgelsesprøve.

▼ **M112***Artikel 5*

1. Stillingerne i henhold til denne vedtægt inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i en ansættelsesgruppe for administratorer (herefter »AD«) og en ansættelsesgruppe for assistenter (herefter »AST«).
2. Ansættelsesgruppe AD omfatter 12 lønklasser svarende til ledelses-, konci-perings- og rådgivningsopgaver samt til sproglige eller videnskabelige opgaver. Ansættelsesgruppe AST omfatter 11 lønklasser svarende til ekspeditionsopgaver samt til tekniske arbejdsopgaver og kontorarbejde.
3. Enhver udnævnelse til en tjenestemandstilling kræver mindst:
 - a) for ansættelsesgruppe AST
 - i) bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller
 - ii) bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videre-gående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervs erfaring, eller
 - iii) erhvervsuddannelse eller erhvervs erfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse
 - b) for ansættelsesgruppe AD for lønklasserne 5 og 6
 - i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller
 - ii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse
 - c) for ansættelsesgruppe AD for lønklasserne 7-16
 - i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse, hvor den normale varighed af universitetsuddan-nelsen er fire år eller derover, eller
 - ii) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse og relevant erhvervs erfaring af mindst et års varighed, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er mindst tre år, eller
 - iii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjene-stens interesse.
4. En oversigt over de forskellige stillingsbetegnelser er anført i bilag I, del A. Hver institution opstiller på grundlag af denne oversigt efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget en beskrivelse af hver enkelt stillingstypes funktioner og kompetenceområde.
5. Der gælder samme ansættelses- og karrierevilkår for tjenestemænd, der hører til samme ansættelsesgruppe.

Artikel 6

1. I den stillingsoversigt, der er vedlagt som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, fastsættes antallet af stillinger i hver lønklasse og ansættelsesgruppe.
2. For at sikre ækvivalens i den gennemsnitlige karriere i karrierestrukturen før den 1. maj 2004 (den gamle karrierestruktur) og fra den 1. maj 2004 (den nye karrierestruktur) og med forbehold af princippet om fremmelse baseret på fortjeneste som fastsat i vedtægtens artikel 45, skal denne oversigt sikre, at antallet af ledige stillinger i hver lønklasse i stillingsoversigten for hver institu-tions vedkommende pr. 1. januar hvert år svarer til antallet af tjenestemænd i den lavere lønklasse i aktiv tjeneste pr. 1. januar det foregående år, multipliceret med de satser, der er fastsat i bilag I, litra B, for denne lønklasse. Disse satser anvendes på grundlag af et gennemsnit over fem år fra 1. maj 2004.
3. Kommissionen forelægger hvert år på grundlag af den metode, der er defineret i stk. 5, en rapport for budgetmyndigheden om udviklingen i gennemsnitskarrierer i de to ansættelsesgrupper i alle institutioner; heri redegøres der for, om princippet om ækvivalens er blevet overholdt, og hvis dette ikke er tilfældet, i hvilket omfang det er brudt. Hvis det ikke er blevet overholdt, træffer budget-myndigheden korrigerende foranstaltninger, der kan genoprette ækvivalensen.
4. For at sikre, at dette system er i overensstemmelse med stillingsoversigten, ækvivalensen mellem den gamle og den nye karrierestruktur og med budget-disciplinen, tages de satser, der er fastsat i bilag I, punkt B, op til revision

▼ M112

ved udgangen af den femårsperiode, der begynder den 1. maj 2004, på grundlag af en rapport forelagt af Kommissionen for Rådet og af et forslag fra Kommissionen.

Rådet træffer afgørelse i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 283.

5. Ækvivalensen vurderes som et resultat af forfremmelse og anciennitet over en given referenceperiode ud fra en antagelse om, at personaleantallet forbliver uændret, mellem den gennemsnitlige karriere før den 1. maj 2004 og den gennemsnitlige karriere for tjenestemænd, der er ansat derefter.

Artikel 7

1. Ansættelsesmyndigheden skal ved udnævnelse eller forflyttelse, idet der udelukkende tages hensyn til tjenstlige synspunkter og uden hensyntagen til statsborgerskab, ansætte den enkelte tjenestemand i en stilling i hans ansættelsesgruppe, som svarer til hans lønklasse.

Tjenestemanden kan ansøge om at blive forflyttet inden for den institution, han tilhører.

2. Tjenestemanden har pligt til midlertidigt at gøre tjeneste i en stilling i samme ansættelsesgruppe, der svarer til en højere lønklasse end hans egen. Fra begyndelsen af den midlertidige tjenestes fjerde måned får den fungerende et tillæg, der er lig med forskellen mellem den for hans lønklasse og trin gældende løn og lønnen på det trin, han ville komme på ved udnævnelsen i den lønklasse, hvor han midlertidigt gør tjeneste.

Den midlertidige tjeneste er begrænset til et år, medmindre den fungerende erstatter en ansat, der af tjenstlige grunde gør midlertidig tjeneste i en anden stilling, er indkaldt til militærtjeneste eller har fået bevilget en længere sygeorlov.

▼ B*Artikel 8*

En tjenestemand, der gør midlertidig tjeneste i en anden stilling ved en af de tre europæiske Fællesskabers øvrige institutioner, kan efter seks måneder ansøge om at blive overflyttet til denne institution.

Hvis denne anmodning imødekommes efter fælles aftale mellem tjenestemandens oprindelige tjenestested og den institution, hvortil han er udstationeret, anses tjenestemandens samlede ansættelse i Fællesskaberne som tilbagelagt ved sidstnævnte institution. Han kan ikke på grundlag af en sådan overflytning drage fordel af de finansielle bestemmelser i vedtægten for udtræden af en af Fællesskabernes institutioner.

Hvis den afgørelse, hvormed denne anmodning imødekommes, medfører ansættelse i en højere lønklasse end den, den pågældende havde i den oprindelige institution, anses afgørelsen som en forfremmelse og kan i så fald kun træffes i henhold til de i artikel 45 fastsatte betingelser.

Artikel 9

1. Der oprettes:

a) i hver institution:

- et personaleudvalg, eventuelt inddelt i sektioner for hvert tjenestested;
- et paritetisk samarbejdsudvalg eller, hvis antallet af tjenestemænd på tjenestestederne nødvendiggør det, flere paritetiske samarbejdsudvalg.
- et disciplinæråd eller, hvis antallet af tjenestemænd på tjenestestederne nødvendiggør det, flere disciplinæråd;

▼ M112

- et paritetisk rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats eller, hvis antallet af tjenestemænd på tjenestestederne nødvendiggør det, flere paritetiske rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats;

▼ B

- eventuel et bedømmelsesudvalg;

b) for Fællesskaberne:

- et invaliditetsudvalg,

▼ B

der varetager de opgaver, der bliver tillagt dem i denne vedtægt.

▼ M85

1a. Med henblik på anvendelsen af visse bestemmelser i denne vedtægt kan der ved to eller flere institutioner oprettes et fælles paritetisk samarbejdsudvalg.

▼ B

2. Sammensætningen af disse organer og de nærmere bestemmelser om deres virke fastlægges af hver enkelt institution i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag II.

▼ M112

En liste over medlemmerne af disse organer meddeles personalet i institutionen.

▼ B

3. Personaleudvalget varetager personalets interesser over for institutionen og sikrer en stadig kontakt mellem dette og personalet. Det skal bidrage til tjenestegrenenes tilfredsstillende funktion ved at give personalet mulighed for at fremsætte sine synspunkter.

Det underretter institutionens kompetente organer om enhver vanskelighed af almen betydning vedrørende fortolkning og anvendelse af denne vedtægt. Det kan høres i alle spørgsmål af denne art.

Udvalget forelægger ethvert forslag vedrørende tjenestegrenenes organisation og funktion samt ethvert forslag om forbedring af personalets arbejdsvilkår eller almindelige levevilkår for institutionens kompetente organer.

Udvalget deltager i administrationen af og kontrollen med de af institutionen i personalets interesse oprettede sociale velfærdsorganer. Det kan med institutionens samtykke selv oprette organer af denne art.

4. Uafhængigt af de funktioner, der er overladt det eller de paritetiske samarbejdsudvalg i henhold til denne vedtægt, kan ansættelsesmyndigheden eller personaleudvalget høre dette eller disse i alle spørgsmål af generel karakter, som de finder det nyttigt at forelægge.

▼ M112

5. Bedømmelsesudvalget skal høres:

- a) om, hvad der skal ske efter udløbet af en prøveperiode, og
- b) om opstilling af listen over tjenestemænd, der berøres af en reduktion i antallet af stillinger.

Det kan af ansættelsesmyndigheden få til opgave at sørge for en harmonisering af bedømmelsen af personalet i institutionen.

6. Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats anmodes om at afgive udtalelse, når artikel 51 anvendes.

Artikel 10

Der oprettes et vedtægtsudvalg, bestående af repræsentanter for Fællesskabernes institutioner og et lige så stort antal repræsentanter for disses Personaleudvalg. Proceduren for udnævnelse af medlemmer af Vedtægtsudvalget fastlægges efter fælles aftale mellem institutionerne. Agenturerne har fælles repræsentation i henhold til de bestemmelser, der fastsættes efter aftale mellem disse og Kommissionen.

Vedtægtsudvalget høres af Kommissionen om alle forslag til ændring af vedtægten; det fremsætter sin udtalelse inden for den af Kommissionen fastsatte frist. Udvalget kan udover de funktioner, det tildeles i henhold til denne vedtægt, formulere forslag til ændring af vedtægten. Udvalget træder sammen på begæring af formanden, en institution eller en institutions personaleudvalg.

Vedtægtsudvalgets mødeprotokoller skal videregives til de kompetente myndigheder.

▼ M23*Artikel 10a*

Institutionen fastsætter de frister, inden for hvilke personaleudvalget, det paritetiske samarbejdsudvalg eller vedtægtsudvalget skal fremsætte de udtalelser, der er blevet anmodet om; disse frister kan dog ikke være under 15 hverdage. Såfremt udtalelsen ikke er afgivet inden for den fastsatte frist, træffer institutionen sin afgørelse.

▼ **M112***Artikel 10b*

De i artikel 24b omhandlede fagforeninger eller andre faglige sammenslutninger varetager personalets interesser, uden at dette indskrænker personaleudvalgenes vedtægtsmæssige beføjelser.

Kommissionens forslag, jf. artikel 10, kan gøres til genstand for høringer af de repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger.

Artikel 10c

Hver institution kan indgå aftaler om sit personale med dens repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger. Sådanne aftaler må ikke medføre ændringer af vedtægten eller nogen budgetmæssige forpligtelser, ligesom de ikke må påvirke arbejdsgangen i den pågældende institution. De repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger, som undertegner sådanne aftaler, er i udøvelsen af deres virke i hver institution underlagt Personaleudvalgets vedtægtsmæssige beføjelser.

▼ **B**

AFSNIT II

TJENESTEMANDENS RETTIGHEDER OG PLIGTER*Artikel 11*

Tjenestemanden skal i udøvelse af sin tjeneste og i sin adfærd udelukkende lade sig lede af Fællesskabernes interesser; han må hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering, myndighed, organisation eller person uden for sin institution. ► **M112** Han udfører de opgaver, han har fået tildelt, objektivt og upartisk, idet han respekterer sin forpligtelse til loyalitet over for Fællesskaberne. ◀

Tjenestemanden kan ikke uden ansættelsesmyndighedens samtykke fra en regering eller fra anden side uden for den institution, han tilhører, modtage titler, ordner, æresbevisninger, begunstigelser, belønninger, gaver eller vederlag af nogen art, bortset fra sådanne, der tildeles for tjenester før udnævnelsen eller for tjenester under en orlov til aftjening af værnepligt eller anden national tjeneste.

▼ **M112***Artikel 11a*

1. udøvelsen af sit arbejde, og medmindre andet er fastsat i det følgende, behandler en tjenestemand ikke spørgsmål, hvori han direkte eller indirekte har personlig interesse, navnlig familiemæssig eller finansiel, som kan bringe hans uafhængighed i fare.

2. En tjenestemand, som ved udøvelsen af sit arbejde får til opgave at behandle en sag, som omhandlet i stk. 1, gør straks ansættelsesmyndigheden opmærksom på dette. Denne træffer de nødvendige foranstaltninger og kan for eksempel fritage tjenestemanden for ansvaret i denne sag.

3. En tjenestemand kan hverken direkte eller indirekte opretholde eller erhverve interesser i virksomheder, der kontrolleres af den institution, han arbejder i, eller som har forbindelse med denne, hvis de er af en sådan art eller et sådant omfang, at de vil kunne påvirke hans uafhængighed i forbindelse med udførelsen af hans arbejde.

Artikel 12

En tjenestemand skal afholde sig fra enhver handling og enhver adfærd, der kan skade den anseelse, der er forbundet med hans funktion.

Artikel 12a

1. Tjenestemanden skal afholde sig fra enhver form for psykisk eller seksuel chikane.

2. En tjenestemand, der har været offer for psykisk eller seksuel chikane, må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side. En tjenestemand, der har

▼ M112

afgivet vidnesbyrd om psykisk eller seksuel chikane, må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side, forudsat at tjenestemanden har handlet i god tro.

3. Ved »psykisk chikane« forstås enhver form for misbrug, der over en periode gentagne gange eller systematisk kommer til udtryk i adfærd, ord, handlinger, bevægelser eller på skrift, som er forsætlige, og som er et angreb på en persons værdighed, personlighed eller psykiske eller fysiske integritet.

4. Ved »seksuel chikane« forstås en adfærd med seksuelle undertoner, som er uønsket af den person, der udsættes for den, og som har til formål eller virkning at krænke den pågældende persons værdighed eller skabe en truende, fjendtlig, krænkende eller forstyrrende atmosfære. Seksuel chikane anses som diskrimination på grundlag af køn.

Artikel 12b

1. En tjenestemand, der har til hensigt at udøve lønnet eller ulønnet virksomhed eller besætte et mandat uden for fællesskabsinstitutionerne, skal først indhente ansættelsesmyndighedens forudgående samtykke, jf. dog artikel 15. Der gives kun samtykke, hvis den pågældende virksomhed eller det pågældende mandat ikke skader tjenestemandens arbejde eller ikke er uforenelig med institutionens interesser.

2. Tjenestemanden oplyser ansættelsesmyndigheden om alle ændringer af ovennævnte virksomhed eller mandat, som finder sted efter han har anmodet om ansættelsesmyndighedens samtykke på de i stk. 1 fastsatte betingelser. Tilladelsen kan trækkes tilbage, hvis aktiviteten eller mandatet ikke længere opfylder de i stk. 1, sidste punktum, omhandlede betingelser.

▼ B*Artikel 13*

Hvis en tjenestemandes ægtefælle udøver en erhvervmæssig indtægtsgivende beskæftigelse, skal tjenestemanden underrette ansættelsesmyndigheden herom. Hvis denne beskæftigelse viser sig at være uforenelig med tjenestemandens, og han ikke kan garantere, at den vil blive afsluttet inden for en bestemt frist, træffer ansættelsesmyndigheden efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg afgørelse om, hvorvidt tjenestemanden skal forblive i sin stilling ► **M112** eller ◀ forflyttes til en anden stilling ► **M112** ◀.

▼ M112*Artikel 15*

1. En tjenestemand, som ønsker at påtage sig et offentligt hverv, underretter ansættelsesmyndigheden herom. Denne beslutter, om den pågældende med henblik på tjenestens interesse:

- a) skal forelægge en anmodning om tjenestefrihed af personlige årsager
- b) skal søge årlig ferie
- c) kan få tilladelse til at arbejde på deltid, eller
- d) fortsat kan udføre sine opgaver som hidtil.

2. Ved valg eller udnævnelse til et offentligt hverv informerer tjenestemanden straks ansættelsesmyndigheden. Afhængigt af tjenestens interesse, betydningen af de pågældende hverv, de forpligtelser, de medfører, samt de vederlag og godtgørelser, de giver ret til, træffer ansættelsesmyndigheden en af de i stk. 1 nævnte afgørelser. Hvis den træffer afgørelse om tjenestefrihed af personlige årsager eller giver tilladelse til deltidsarbejde bliver dette for en periode, der svarer til tjenestemandens mandatperiode.

Artikel 16

En tjenestemand skal efter tjenesteperiodens ophør overholde pligten til at udvise hæderlighed og tilbageholdenhed med hensyn til overtagelse af visse hverv eller opnåelse af visse fordele.

En tjenestemand, som ønsker at udøve erhvervsvirksomhed, uanset om den er indtægtsgivende eller ej, inden for to år efter udtrædelsen af tjenesten, er forpligtet til at meddele det til den institution, han har arbejdet for. Hvis denne

▼ M112

virksomhed har forbindelse med det arbejde, den pågældende har udført i de tre sidste tjenesteår og risikerer at være i modstrid med institutionens legitime interesser, kan ansættelsesmyndigheden, alt efter tjenestens interesse, enten forbyde tjenestemanden at udføre denne virksomhed eller stille de betingelser herfor, som den måtte anse for nødvendige. Institutionen meddeler sin afgørelse inden for tredive hverdage fra modtagelsen af oplysningen efter høring af Det Paritetiske Udvalg. Hvis denne meddelelse ikke er foretaget ved udgangen af denne periode, anses dette for at være en stiltiende accept.

Artikel 17

1. En tjenestemand skal afholde sig fra enhver uberettiget afsløring af oplysninger, som han har fået kendskab til i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde, medmindre disse oplysninger allerede er offentliggjort, eller offentligheden har fået adgang hertil.
2. Tjenestemanden er fortsat pålagt denne forpligtelse efter udtrædelse af tjenesten.

Artikel 17a

1. En tjenestemand har ret til frit at ytre sig, dog under behørig overholdelse af principperne om loyalitet og upartiskhed.
2. En tjenestemand, der alene eller i samarbejde med andre, agter at offentliggøre eller lade offentliggøre et dokument, der vedrører Fællesskabernes aktiviteter, skal på forhånd underrette ansættelsesmyndigheden herom, jf. dog artikel 12 og 17.

Hvis ansættelsesmyndigheden kan påvise, at offentliggørelsen er af en sådan art, at den udgør en trussel mod Fællesskabernes legitime interesser, underretter den skriftligt tjenestemanden om sin afgørelse, senest 30 dage efter den er blevet underrettet. Hvis der ikke er meddelt nogen afgørelse inden for den fastsatte frist, anses ansættelsesmyndigheden for ikke at have haft nogen indvendinger.

Artikel 18

1. Alle rettigheder i forbindelse med arbejde, udført af tjenestemanden under hans udøvelse af tjenesten, tilkommer det Fællesskab, til hvis virksomhed dette arbejde er knyttet. Fællesskaberne kan gøre krav på at erhverve ophavsretten til dette arbejde.
2. Opfindelser, en tjenestemand måtte gøre under udøvelsen af sit arbejde eller i forbindelse hermed, tilhører retmæssigt Fællesskaberne. Institutionen kan for egen regning og på Fællesskabernes vegne ansøge om patent i ethvert land. Opfindelser, tjenestemanden måtte gøre i løbet af det år, som følger efter udtrædelsen af tjenesten, anses, indtil det modsatte bevises, for at være gjort under udøvelsen af den pågældendes arbejde eller i forbindelse hermed, når de vedrører Fællesskaberne. Når der tages patent på en opfindelse, skal opfinderen/opfinderne nævnes.
3. Institutionen kan eventuelt tildele en præmie, hvis beløb den fastsætter, til en tjenestemand, der er ophavsmand til en patenteret opfindelse.

▼ B*Artikel 19*

Tjenestemanden kan ikke med nogen begrundelse uden samtykke fra ansættelsesmyndigheden fremlægge sådanne kendsgerninger for retten, som han i medfør af sin stilling er blevet bekendt med. Dette samtykke kan kun nægtes, såfremt Fællesskabernes interesser kræver det, og såfremt afslaget ikke kan få strafferetlige følger for tjenestemanden.

Denne pligt ophører ikke med tjenestemandens fratreden fra tjenesten.

Bestemmelserne i foregående stykke finder ikke anvendelse på tjenestemænd eller forhenværende tjenestemænd, der afgiver vidneforklaring for De europæiske Fællesskabers Domstol eller for en institutions disciplinerråd i en sag vedrørende en ansat eller tidligere ansat i et af de tre europæiske Fællesskaber.

▼ B*Artikel 20*

Tjenestemanden skal tage bopæl på tjenestestedet eller i en sådan afstand fra dette, at han ikke hindres i udførelsen af sit arbejde. ► **M112** Han meddeler ansættelsesmyndigheden sin adresse og giver straks denne besked om enhver ændring heraf. ◀

Artikel 21

Tjenestemanden skal uanset tjenstlig rang bistå og rådgive sine foresatte. Han er ansvarlig for gennemførelsen af de opgaver, der bliver pålagt ham.

En tjenestemand, der har til opgave at lede en tjenestegren, er ansvarlig over for sine foresatte for udøvelsen af de beføjelser, han har fået overdraget, samt for udførelsen af de af ham givne ordrer. Hans underordnedes ansvar fritager ham ikke på nogen måde for hans eget ansvar.

▼ M112*Artikel 21a*

1. Hvis en tjenestemand anser en tjenstlig ordre for at være forbundet med uregelmæssigheder, eller han mener, at udførelsen af denne kan medføre alvorlige ulemper, underretter han sin umiddelbart overordnede, som, hvis der har været tale om skriftlig underretning, ligeledes svarer skriftligt. Hvis den umiddelbart overordnede bekræfter den tjenstlige ordre, og tjenestemanden mener, at denne bekræftelse er utilstrækkelig i betragtning af de fremsatte forbehold, henvender han sig skriftligt til den pågældendes umiddelbart overordnede, jf. dog stk. 2. Hvis denne skriftligt bekræfter den tjenstlige ordre, skal tjenestemanden udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser.

2. Hvis tjenestemandens umiddelbart overordnede finder, at den tjenstlige ordre skal udføres straks, skal tjenestemanden udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser. På tjenestemandens anmodning er den overordnede forpligtet til at give denne form for tjenstlig ordre skriftligt.

▼ B*Artikel 22*

Det kan pålægges tjenestemanden helt eller delvis at erstatte tab, som påføres Fællesskaberne som følge af grove personlige fejl ved udøvelsen af eller i forbindelse med hans hverv.

Afgørelse herom ledsaget af grunde skal træffes af ansættelsesmyndigheden under iagttagelse af de for disciplinærsager gældende formaliteter.

De europæiske Fællesskabers Domstol har fuld prøvelsesret for så vidt angår tvister, der beror på denne afgørelse.

▼ M112*Artikel 22a*

1. Hvis en tjenestemand under udøvelsen af eller i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde bliver opmærksom på forhold, som lader formode, at der eventuelt finder ulovlige handlinger sted, herunder svig eller korrupsion til skade for Fællesskabernes interesser, eller adfærd under udførelsen af arbejdsopgaver, som kan være et alvorligt brud på de forpligtelser, der påhviler Fællesskabernes tjenestemænd, underretter han straks sin umiddelbart overordnede eller sin generaldirektør, eller hvis han finder det formålstjenligt, generalsekretæren eller andre i tilsvarende stillinger eller direkte Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF).

De i første afsnit nævnte oplysninger fremsættes skriftligt.

Dette stykke gælder også, hvis der er tale om et alvorligt brud på en tilsvarende forpligtelse, der påhviler et medlem af en institution eller enhver anden person, som er i en institutions tjeneste eller udfører arbejde for denne.

2. Enhver tjenestemand, som modtager de i stk. 1 nævnte oplysninger, sender straks alt materiale, han har kendskab til, og hvoraf de i stk. 1, nævnte formodede uregelmæssigheder kan udledes, til OLAF.

▼ **M112**

3. Tjenestemanden må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side, fordi han har meddelt de i stk. 1 og 2 omhandlede oplysninger, forudsat at han har handlet rimeligt og i god tro.

4. Stk. 1 til 3 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til tjenestemanden i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

Artikel 22b

1. En tjenestemand, der fremlægger de i artikel 22a definerede oplysninger for formanden for Kommissionen, formanden for Revisionsretten, formanden for Rådet, formanden for Europa-Parlamentet eller Den Europæiske Ombudsmand, må ikke udsættes for sanktioner af den institution, han er ansat i, forudsat at alle betingelser i det følgende er opfyldt:

- a) tjenestemanden er oprigtigt overbevist om, at de fremlagte oplysninger og de heri indeholdte påstande i det store og hele er sande, og
- b) tjenestemanden har tidligere fremlagt de samme oplysninger for OLAF eller for den institution, han arbejder i, og har givet kontoret eller nævnte institution den tidsfrist, som OLAF eller institutionen i betragtning af sagens beskaffenhed har fastsat, til at iværksætte passende foranstaltninger. Tjenestemanden underrettes om denne tidsfrist inden 60 dage.

2. Den tidsfrist, der er nævnt i stk. 1, gælder ikke, hvis tjenestemanden kan påvise, at den er urimelig i betragtning af alle omstændighederne i sagen.

3. Stk. 1 og 2 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til tjenestemanden i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

▼ **B***Artikel 23*

De privilegier og immuniteter, der tilkommer tjenestemænd, er udelukkende givet i Fællesskabernes interesse. Medmindre andet er bestemt ► **M15** i protokollen vedrørende ◀ privilegier og immuniteter, er tjenestemænd hverken fritaget for opfyldelse af deres personlige pligter eller for iagttagelse af gældende lovgivning og politiets forskrifter.

Såfremt der opstår spørgsmål om disse privilegier eller immuniteter, skal den pågældende tjenestemand straks underrette ansættelsesmyndigheden.

De ► **M15** i protokollen vedrørende ◀ privilegier og immuniteter nævnte passersedler udstedes til tjenestemænd i ► **M112** lønklasserne AD 12 til AD 16 ◀ samt hermed ligestillede lønklasser. ► **M39** Ved særlig afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden, og såfremt det er i tjenestens interesse, kan disse passersedler, udstedes til tjenestemænd i andre lønklasser, hvis tjenestested er beliggende uden for medlemsstaternes område. ◀

Artikel 24

► **M15** Fællesskaberne yder deres tjenestemænd bistand ◀, især ved retsforfølgning mod personer, der har fremsat trusler, krænkelser, injurier, ærerørige beskyldninger eller foretaget angreb på person eller formue, rettet mod tjenestemanden eller dennes familie på baggrund af hans stilling eller hverv.

► **M15** De erstatter solidarisk ◀ det påførte tab, i det omfang tjenestemanden ikke har fremkaldt det forsætligt eller ved grov uagtsomhed og i det omfang, han ikke kan opnå erstatning fra den skadevoldende person.

▼ **M112***Artikel 24a*▼ **M23**

► **M112** Fællesskaberne ◀ giver tjenestemanden mulighed for at videreudanne sig fagligt i det omfang, det kan forenes med kravene om tjenestegrenenes tilfredsstillende funktion, og såfremt det er i deres egen interesse.

Der tages også hensyn til denne videreuddannelse ved forfremmelser.

▼ **M23**

Artikel ► **M112** 24b ◀

Tjenestemændene har foreningsfrihed; de kan især være medlemmer af fagforeninger eller faglige sammenslutninger af europæiske tjenestemænd.

▼ **B**

Artikel 25

▼ **M112**

Tjenestemanden kan forelægge en ansøgning vedrørende spørgsmål omfattet af denne vedtægt for ansættelsesmyndigheden ved sin institution.

▼ **B**

Enhver afgørelse, der træffes i henhold til denne vedtægt om en bestemt person, skal straks meddeles den pågældende tjenestemand skriftligt. Enhver afgørelse, der indebærer et klagepunkt, skal begrundes.

▼ **M112**

Afgørelser angående ansættelse, fastansættelse, forfremmelse, forflyttelse, fastlæggelse af den tjenesteretlige stilling og fratræden offentliggøres i den institution, som tjenestemanden hører under. Alle ansatte skal have adgang til denne offentliggørelse i et passende tidsrum.

▼ **B**

Artikel 26

Akterne vedrørende den enkelte tjenestemand, skal omfatte:

- a) Samtlige dokumenter, der vedrører hans tjenesteforhold samt enhver bedømmelse af hans kvalifikationer, indsats eller adfærd;
- b) tjenestemandens bemærkninger til disse dokumenter.

Alle dokumenter skal registreres, nummereres og indsættes fortløbende; institutionen kan ikke mod en tjenestemand påberåbe sig eller gøre gældende de under litra a) nævnte dokumenter, medmindre tjenestemanden er blevet gjort bekendt med dem, før de blev indsat i akterne.

Ethvert dokumentets meddelelse skal bekræftes ved tjenestemandens underskrift eller i mangel heraf ved anbefalet brev ► **M112** til den seneste af tjenestemanden opgivne adresse ◀.

▼ **M112**

Akterne vedrørende den enkelte tjenestemand må ikke indeholde oplysninger om tjenestemandens politiske, fagforeningspolitiske, filosofiske eller religiøse aktiviteter og overbevisninger eller om dennes racemæssige eller etniske oprindelse eller seksuelle orientering.

Stk. 4 forbyder imidlertid ikke, at der i akterne indsættes administrative dokumenter og bilag, som tjenestemanden er bekendt med, og som er nødvendige af hensyn til anvendelsen af denne vedtægt.

▼ **B**

For hver tjenestemand kan der kun føres én aktsamling.

En tjenestemand har også efter fratræden fra tjenesten ret til at gøre sig bekendt med alle dokumenter i de akter, der vedrører ham ► **M112** og til at tage kopier heraf ◀.

Akterne skal behandles fortroligt og kan kun gennemses i administrationsafdelingens kontorer ► **M112** eller på et sikkert elektronisk medium ◀. De skal dog oversendes til De europæiske Fællesskabers Domstol ► **M112**, såfremt der indbringes en sag vedrørende tjenestemanden. ◀

▼ **M112**

Artikel 26a

En tjenestemand har ret til at gøre sig bekendt med sin lægejournal i overensstemmelse med de bestemmelser, der er fastsat af institutionerne.

▼B

AFSNIT III

TJENESTEMANDSKARRIEREN

KAPITEL 1

Ansættelse

Artikel 27

Det skal ved ansættelse tilstræbes, at institutionen sikres medarbejdere, der opfylder de højeste krav til kvalifikationer, indsats og integritet; de skal udvælges på et så bredt geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i Fællesskabernes medlemsstater.

▼M12**▼B**

Ingen stilling kan forbeholdes borgere fra en bestemt medlemsstat.

Artikel 28

Til tjenestemand kan kun udnævnes en person, der:

- a) er statsborger i en af Fællesskabernes medlemsstater, medmindre ansættelsesmyndigheden bestemmer andet, og såfremt han ikke er frataget de borgerlige rettigheder;
- b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt;
- c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at bestride det pågældende hverv;
- d) med forbehold af bestemmelserne i artikel 29, stk. 2, har bestået en udvælgelsesprøve baseret på kvalifikationsbeviser, på prøver eller på både kvalifikationsbeviser og prøver; på de i bilag III fastsatte betingelser;
- e) opfylder de for hans hverv nødvendige fysiske krav;
- f) beviser, at han har indgående kundskaber i et af Fællesskabernes sprog og tilfredsstillende kundskaber i et andet af Fællesskabernes sprog i det omfang, dette er nødvendigt for hans hverv.

▼M12*Artikel 29*

1. Ved besættelse af ledige stillinger i en institution skal ansættelsesmyndigheden først tage følgende i betragtning:

- a) mulighederne for at besætte stillingen ved
 - i) forflyttelse, eller
 - ii) udnævnelse i overensstemmelse med artikel 45a, eller
 - iii) forfremmelse
 inden for institutionen,
- b) eventuelle anmodninger om overførsel af tjenestemænd i samme lønklasse fra andre institutioner og/eller mulighederne for afholdelse af en udvælgelsesprøve inden for institutionen udelukkende for tjenestemænd og midlertidigt ansatte, som omhandlet i artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber,

og skal derpå gennemføre udvælgelsesproceduren baseret enten på kvalifikationsbeviser, på prøver eller på både kvalifikationsbeviser og prøver. Udvælgelsesproceduren er fastsat i bilag III.

Denne procedure kan også gennemføres med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve.

2. Ved ansættelse af seniormanagere (generaldirektører eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller 15 og direktører eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller 14) samt i særlige tilfælde for ansættelse til stillinger, der kræver specielle

▼ M112

kvalifikationer, kan ansættelsesmyndigheden anvende en anden procedure end udvælgelsesproceduren.

3. Institutionerne kan afholde interne udvælgelsesprøver for hver enkelt ansættelsesgruppe på grundlag af kvalifikationer og prøver for den pågældende institution på lønklasse AST 6-niveau eller højere eller lønklasse AD 9-niveau eller højere.

Disse udvælgelsesprøver er kun åbne for midlertidigt ansatte, som institutionen har ansat i henhold til artikel 2, litra c), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne. Som minimumskvalifikationer kræver institutionerne ved disse udvælgelsesprøver mindst ti års tjeneste som midlertidigt ansat, og at ansættelsen som midlertidigt ansat er sket på grundlag af en udvælgelsesprocedure under overholdelse af de samme standarder som ved udvælgelse af tjenestemænd i henhold til artikel 12, stk. 4, i de nævnte ansættelsesvilkår. Uanset stk. 1, litra a), i nærværende artikel vurderer ansættelsesmyndigheden i den institution, der har ansat den midlertidigt ansatte, inden en ledig stilling i institutionen besættes, mulighederne for overførsel af tjenestemænd inden for institutionen sideløbende med mulighederne for ansættelse af ansøgere, der har bestået disse interne udvælgelsesprøver.

4. I overensstemmelse med stk. 3, andet afsnit, afholder Europa-Parlamentet hvert femte år en intern udvælgelsesprøve på grundlag af kvalifikationer og prøver for hver ansættelsesgruppe på lønklasse AST 6-niveau eller højere og lønklasse AD 9-niveau eller højere.

▼ B*Artikel 30*

Ansættelsesmyndigheden udpeger en udvælgelseskomité til hver udvælgelsesprøve. Komiteen opstiller en liste over egnede ansøgere.

Ansættelsesmyndigheden udvælger fra denne liste den eller de ansøgere, som skal besætte de ledige stillinger.

▼ M112*Artikel 31*

1. De på denne måde valgte ansøgere udnævnes i lønklassen for den ansættelsesgruppe, der er anført i meddelelsen om den udvælgelsesprøve, de har bestået.

2. Tjenestemænd ansættes kun i lønklasserne AST 1 til AST 4 eller AD 5 til AD 8, jf. dog artikel 29, stk. 2. Lønklassen i meddelelsen om udvælgelsesprøve fastlægges af institutionen i overensstemmelse med følgende kriterier:

- a) målsætningen om at ansætte tjenestemænd, der opfylder de højeste krav som defineret i artikel 27,
- b) kvaliteten af de krævede erhvervs erfaringer.

For at imødekomme institutionernes særlige behov kan der også ved ansættelsen af tjenestemænd tages hensyn til de herskende arbejdsmarkedsforhold i Fællesskabet.

3. Uanset stk. 2 kan institutionen efter forholdene give tilladelse til afholdelse af udvælgelsesprøver i lønklasserne AD 9, AD 10, AD 11 og i ganske særlige tilfælde lønklasse AD 12. Det samlede antal kandidater, der udpeges til ledige stillinger i disse lønklasser, må ikke overstige 20 % af de samlede antal udnævnelser i ansættelsesgruppe AD pr. år i overensstemmelse med artikel 30, stk. 2.

▼ B*Artikel 32*

Den ansatte tjenestemand indplaceres på første løntrin i sin lønklasse. ►**M112** Ansættelsesmyndigheden kan for at tage hensyn til den pågældendes erhvervs erfaring ved udnævnelsen tildele ham en anciennitetsforbedring på maksimalt 24 måneder. Der vedtages almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel. ◀

▼ M85

En midlertidigt ansat, hvis indplacering er fastsat i overensstemmelse med de indplaceringskriterier, som institutionen har fastsat, bevarer den anciennitet på løntrinnet, som han har opnået som midlertidigt ansat, hvis han udnævnes til tjenestemand i samme lønklasse umiddelbart efter denne periode.

▼ B*Artikel 33*

Før udnævnelsen underkastes den udvalgte ansøger en lægeundersøgelse af en af institutionens læger, for at institutionen kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i henhold til artikel 28, litra e).

▼ M39

Når den i stk. 1 omhandlede lægeundersøgelse fører til en negativ udtalelse, kan ansøgeren inden 20 dage efter, at han har modtaget meddelelse herom fra institutionen, anmode om, at hans tilfælde forelægges til udtalelse i et lægeudvalg sammensat af tre læger, der udpeges af ansættelsesmyndigheden blandt institutionernes rådgivende læger. Den rådgivende læge, der har afgivet den første negative udtalelse, skal høres af lægeudvalget. Ansøgeren kan forelægge udvalget en udtalelse fra en læge efter eget valg. Når lægeudvalgets udtalelse bekræfter resultatet af den i stk. 1 omhandlede lægeundersøgelse, afholdes halvdelen af honorarer og ekstraomkostninger af ansøgeren.

▼ M85*Artikel 34*

1. ► **M112** Alle tjenestemænd har en prøvetid på 9 måneder, inden de kan fastansættes. ◀

Hvis tjenestemanden i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom, barselorlov som omhandlet i artikel 58 eller ulykke forhindres i at udøve sit hverv i en sammenhængende periode på mindst en måned, kan ansættelsesmyndigheden forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.

2. I tilfælde af, at den prøveansatte tjenestemand viser sig klart uegnet, kan der afgives en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden.

Udtalelsen meddeles den pågældende, som inden for en frist på otte kalenderdage kan fremsætte sine bemærkninger skriftligt. Udtalelsen og bemærkningerne sendes straks af den prøveansatte tjenestemands overordnede til ansættelsesmyndigheden, som inden for en frist på tre uger indhenter en udtalelse om prøvetidens videre forløb fra Bedømmelsesudvalget, der er sammensat paritetisk. Ansættelsesmyndigheden kan træffe beslutning om at afskedige den prøveansatte tjenestemand med en måneds varsel inden prøvetidens udløb; tjenestetiden kan ikke herved overstige prøvetidens normale varighed.

Ansættelsesmyndigheden kan dog undtagelsesvis tillade, at prøvetiden fortsættes, ved at tjenestemanden overføres til en anden tjenestegren. I så fald skal prøvetiden i den nye stilling have en varighed på mindst seks måneder inden for de i stk. 4 fastsatte grænser.

3. Senest en måned inden prøvetidens udløb skal der afgives en udtalelse om den prøveansatte tjenestemands egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Udtalelsen meddeles den pågældende, som kan fremsætte sine bemærkninger skriftligt inden for en frist på otte kalenderdage.

Hvis udtalelsens konklusion er, at den pågældende skal afskediges, eller at prøvetiden undtagelsesvis kan forlænges, sendes udtalelsen og bemærkningerne straks af den prøveansatte tjenestemands overordnede til ansættelsesmyndigheden, som inden for en frist på tre uger indhenter en udtalelse om prøvetidens videre forløb fra Bedømmelsesudvalget, der er sammensat paritetisk.

Hvis den prøveansatte tjenestemand ikke har udvist tilfredsstillende faglige kvalifikationer til at blive fastansat, afskediges han. Ansættelsesmyndigheden kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af tjenestemanden til en anden tjenestegren.

4. Prøvetidens samlede varighed kan under ingen omstændigheder være længere end femten måneder.

5. Medmindre den prøveansatte tjenestemand, der afskediges, har mulighed for straks at få andet arbejde, har han ret til en erstatning svarende til tre måneders grundløn, hvis han har gjort tjeneste i mere end et år, til to måneders grundløn, hvis han har gjort tjeneste i mindst seks måneder, og til en måneds grundløn, hvis han har gjort tjeneste i mindre end seks måneder.

6. Stk. 2, 3, 4 og 5 gælder ikke for prøveansatte tjenestemænd, der tager deres afsked inden prøvetidens udløb.

▼ B**KAPITEL 2****Tjenesteretlig stilling***Artikel 35*

Enhver tjenestemand placeres i en af følgende tjenesteretlige stillinger:

- a) Aktiv tjeneste,
- b) midlertidig tjeneste i anden stilling,
- c) tjenestefrihed af personlige årsager,
- d) ventepenge,
- e) orlov til aftjening af værnepligt,

▼ M112

- f) forældreorlov eller familieorlov.

▼ B

Afdeling 1

AKTIV TJENESTE

Artikel 36

Tjenestemanden er i aktiv tjeneste, når han i henhold til de i afsnit IV fastsatte betingelser varetager de funktioner, der svarer til den stilling, han varigt eller midlertidigt er ansat i.

Afdeling 2

MIDLERTIDIG TJENESTE I ANDEN STILLING

*Artikel 37***▼ M23**

Ved midlertidig tjeneste i anden stilling forstås den tjenesteretlige stilling, der er blevet pålagt ► **M56** en fastansat tjenestemand ◀ af ansættelsesmyndigheden til:

- a) i tjenestens interesse,
 - at gøre midlertidig tjeneste uden for sin institution, eller

▼ M112

- til at gøre midlertidig tjeneste hos en person, der udøver et hverv i henhold til traktaterne eller hos en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller organer eller en af Europa-Parlamentets politiske grupper eller i en af Europa-Parlamentets politiske grupper eller Region-sudvalget eller en gruppe i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg;

▼ M85

- at gøre midlertidig tjeneste i en stilling, som er omfattet af stillingsfortegnelsen for personale, der aflønnes over forsknings- og investeringsbevillingerne, og som budgetmyndighederne har gjort midlertidig;

▼ M56

- b) efter egen anmodning:
 - er stillet til rådighed for en anden af De europæiske Fællesskabers institutioner, eller
 - er stillet til rådighed for et af de organer med tilknytning til Fællesskabet, der er anført på en fortegnelse, som Fællesskabernes institutioner sammen skal udarbejde efter udtalelse fra vedtægtsudvalget.

▼ B

Tjenestemanden bevarer i denne stilling under de i henhold til artiklerne 38 og 39 fastsatte betingelser alle sine rettigheder og er vedvarende underkastet de pligter, der følger af tilhørsforholdet til hans oprindelige institution. ► **M23** Med forbe-

▼ B

hold af bestemmelserne i artikel 77, tredje afsnit, om pension er tjenestemanden dog under den midlertidige tjeneste i anden stilling, der er omhandlet i første afsnit, litra a), andet led, undergivet de bestemmelser, der gælder for en tjenestemand i den samme lønklasse, som den han indplaceres i ved den midlertidige tjeneste i anden stilling. ◀

▼ M112

Enhver tjenestemand i aktiv tjeneste, eller som har tjenestefrihed af personlige årsager kan indgive en anmodning om udstationering eller foreslå udstationeret i tjenestens interesse. Når tjenestemanden er blevet udstationeret, ophører tjenestefriheden af personlige årsager.

▼ B*Artikel 38*

Ved midlertidig tjeneste i anden stilling i tjenestens interesse gælder følgende bestemmelser:

- a) Ansættelsesmyndigheden træffer sin afgørelse om den midlertidige tjeneste efter at have hørt tjenestemanden;
- b) varigheden af den midlertidige tjeneste fastsættes af ansættelsesmyndigheden;
- c) efter udløbet af hver halvårlig periode kan tjenestemanden ansøge om at få sin midlertidige tjeneste bragt til ophør;

▼ M23

- d) en tjenestemand, der gør midlertidig tjeneste i anden stilling i henhold til bestemmelserne i artikel 37, litra a), første led, har krav på lønudligning, hvis de samlede indtægter i den nye stilling er lavere end dem, der udbetales i overensstemmelse med hans lønklasse og -trin i hans oprindelige institution. Han har desuden krav på at få godtgjort alle yderligere udgifter, der er foranlediget af den midlertidige tjeneste;
- e) en tjenestemand, der gør midlertidig tjeneste i anden stilling i henhold til bestemmelserne i artikel 37, litra a), første led, skal fortsat indbetale pensionsbidrag på grundlag af den løn, der svarer til tjenestemandens lønklasse og -trin i hans oprindelige institution;

▼ B

- f) en tjenestemand, der gør midlertidig tjeneste, bevarer sin stilling samt retten til advancement og forfremmelse;
- g) efter den midlertidige tjenestes ophør genindtræder tjenestemanden straks i den stilling, han havde tidligere.

Artikel 39

Ved midlertidig tjeneste i anden stilling på tjenestemandens egen anmodning gælder følgende bestemmelser:

- a) Ansættelsesmyndigheden træffer afgørelsen om den midlertidige tjeneste og dennes vanhed;
- b) inden seks måneder efter indtræden i den nye stilling kan tjenestemanden anmode om at få den midlertidige tjeneste bragt til ophør; i så fald genindtræder han straks i sin tidligere stilling;
- c) efter denne frists udløb kan hans stilling besættes til anden side;

▼ M23

- d) under den midlertidige tjeneste i anden stilling beregnes bidragene til pensionsordningen samt de eventuelle krav på pension på basis af den løn, der svarer til tjenestemandens lønklasse og -trin i hans oprindelige institution.
 - ▶ **M56** En tjenestemand, der gør midlertidig tjeneste i anden stilling i henhold til artikel 37, stk. 1, litra b), andet led, og som kan erhverve pensionsrettigheder i det organ, hvor han gør midlertidig tjeneste, deltager imidlertid ikke i pensionsordningen i sin oprindelige institution under den midlertidige tjeneste;

den tjenestemand, der får ret til invalidepension i løbet af den i artikel 37, stk. 1, litra b), andet led, omhandlede midlertidige tjeneste i anden stilling, samt de ydelsesberettigede pårørende til en tjenestemand, der dør i samme periode, omfattes af denne vedtægts bestemmelser om ▶ **M112** invaliditetsydelse eller efterladtepension ◀, efter fradrag af de beløb, der udbetales til dem til samme formål og for samme periode af det organ, hvor tjenestemanden gjorde midlertidig tjeneste i anden stilling;

▼ M23

denne bestemmelse kan ikke bevirke, at tjenestemanden eller dennes ydelsesberettigede pårørende modtager en samlet pension, der overstiger maksimumsbeløbet for den pension, han ville få udbetalt på grundlag af bestemmelserne i denne vedtægt; ◀

▼ M112

e) i udstationeringsperioden bevarer tjenestemanden sin ret til at rykke op i løntrin;

▼ M23

► M112 f) ◀ efter ophør af den midlertidige tjeneste skal tjenestemanden genindtræde i den første ledige stilling i ► M112 den ansættelsesgruppe ◀, der svarer til hans lønklasse, såfremt han er i besiddelse af de fornødne kvalifikationer. Afslår han at modtage den tilbudte stilling, har han fortsat krav på at genindtræde i den næste stilling i ► M112 den ansættelsesgruppe ◀, der svarer til hans lønklasse. Afslår han for anden gang, kan han efter høring af det paritetiske samarbejdsudvalg afskediges uden ansøgning. Indtil han genindtræder, anses han som gørende tjeneste i anden stilling uden løn.

▼ B

Afdeling 3

TJENESTEFRIHED AF PERSONLIGE ÅRSAGER

Artikel 40

1. Der kan i undtagelsestilfælde efter anmodning fra ► M56 en fastansat tjenestemand ◀ på grundlag af personlige årsager tilstås denne tjenestefrihed uden løn.

▼ M112

2. Med forbehold af artikel 15 er varigheden af denne tjenestefrihed begrænset til et år. Tjenestefriheden kan forlænges for yderligere perioder.

Hver forlængelse kan ikke være på mere end et år. Den samlede varighed af tjenestefrihed af personlige årsager må ikke overstige 15 år i løbet af tjenestemandens samlede karriere.

Hvis en tjenestemand imidlertid ansøger om en sådan tjenestefrihed for at kunne:

- i) opdrage et barn, der betragtes som et barn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, i bilag VII, og som lider af et alvorligt mentalt eller fysisk handicap, der er anerkendt af institutionens læge, og som kræver stadig pasning eller tilsyn, eller
- ii) følge sin ægtefælle, som også er tjenestemand eller ansat i Fællesskaberne, og som i udførelsen af sit arbejde er nødt til at vælge fast bolig i en sådan afstand fra den ansøgende tjenestemandens tjenestested, at etableringen af den fælles bolig på det pågældende sted ville være til ulempe for den ansøgende tjenestemand i udførelsen af dennes arbejde,

kan tjenestefriheden forlænges uden begrænsninger, forudsat at de betingelser, der lå til grund for bevillingen af tjenestefrihed, fortsat er opfyldt ved hver forlængelse.

▼ B

3. Under tjenestefriheden kan tjenestemanden ikke avancere til et højere løntrin eller forfremmes til en højere lønklasse. Hans medlemskab af de i artiklerne 72 og 73 fastsatte sociale sikringsordninger og dækningen af de tilsvarende risici suspenderes.

▼ M39

► M112 En tjenestemand, der ikke udøver lønnet virksomhed, kan, hvis han anmoder om det senest en måned efter hans tjenestefrihed af personlige årsager er begyndt, fortsat drage fordel af den i disse artikler fastsatte dækning, forudsat at han betaler de nødvendige bidrag til dækning af de i artikel 72, stk. 1, og i artikel 73, stk. 1, omhandlede risici med halvdelen i det første år af hans tjenestefrihed af personlige årsager og med det fulde beløb i resten af orlovsperioden. Han kan dog ikke dækkes mod de i artikel 73 omhandlede risici, hvis han ikke ligeledes er dækket mod de i artikel 72 omhandlede risici. Bidragene beregnes på grundlag af tjenestemandens seneste grundløn. ◀ Endvidere kan den tjenestemand, der godtgør, at han ikke kan opnå pensionsret under en anden pensionsordning, efter anmodning fortsat erhverve nye pensionsrettigheder i en maksimumsperiode på et år, forudsat at han indbetaler et bidrag

▼ M39

på tre gange den ► **M56** i artikel 83, stk. 2, fastsatte sats; bidragene beregnes på grundlag af den grundløn, der svarer til tjenestemandens lønklasse og løntrin. ◀

▼ B

4. For tjenestefrihed af personlige årsager gælder følgende bestemmelser:

- a) Den tilstås af ansættelsesmyndigheden efter tjenestemandens anmodning;
- b) der skal ansøges om forlængelse senest to måneder inden dens udløb;
- c) tjenestemandens stilling kan besættes til anden side;

▼ M23

d) efter udløbet af denne tjenestefrihed af personlige årsager skal tjenestemanden genindtræde i den første ledige stilling ► **M112** i den ansættelsesgruppe ◀, der svarer til hans lønklasse, såfremt han er i besiddelse af de fornødne kvalifikationer. Afslår han at modtage den tilbudte stilling, har han fortsat krav på at genindtræde i den næste ledige stilling ► **M112** i den ansættelsesgruppe ◀, der svarer til hans lønklasse. Afslår han for anden gang, kan han efter høring af det paritetiske samarbejdsudvalg afskediges uden ansøgning. Tjenestefriheden af personlige årsager uden løn varer, indtil tjenestemanden genindtræder ► **M112** eller udstationeres ◀.

▼ B

Afsnit 4

VENTEPENGE*Artikel 41*

1. En tjenestemand, hvis stilling inddrages som følge af en nedskæring i antallet af stillinger i hans institution, sættes på ventepenge.

2. Afgørelse om nedskæring i antallet af stillinger inden for en lønklasse træffes af den kompetente budgetmyndighed inden for budget fastlægningsrammer.

Ansættelsesmyndigheden bestemmer efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg arten af de stillinger, der berøres af denne foranstaltning.

Ansættelsesmyndigheden opstiller efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg en liste over de tjenestemænd, der berøres heraf, idet den tager hensyn til tjenestemændenes kvalifikationer, indsats, tjenstlige adfærd, familieforhold og anciennitet. Enhver tjenestemand, der er ansat i en af de i ovennævnte afsnit nævnte stillinger og som fremsætter ønske om at blive sat på ventepenge, optages automatisk på denne liste.

De på listen anførte tjenestemænd sættes ved ansættelsesmyndighedens afgørelse på ventepenge.

3. Når tjenestemanden er sat på ventepenge, ophører han med at gøre tjeneste. Han har i så fald intet krav på vederlag og avancement til et højere løntrin, men fortsætter i en periode på højst fem år med at øge pensionsancienniteten på grundlag af den løn, der svarer til hans lønklasse og -trin.

Inden for et tidsrum af to år regnet fra tidspunktet, hvor tjenestemanden blev sat på ventepenge, har han fortrinsret til genindsættelse i enhver stilling ► **M112** i hans ansættelsesgruppe ◀, der svarer til hans lønklasse, såfremt en sådan bliver ledig eller oprettes, under forudsætning af, at han besidder de nødvendige kvalifikationer.

Den tjenestemand, der er sat på ventepenge, modtager en godtgørelse, der beregnes i henhold til de i bilag IV fastsatte betingelser.

▼ M23

Tjenestemandens eventuelle indtægter ved beskæftigelse i denne periode fratrækkes den i foregående afsnit fastsatte godtgørelse i det omfang, disse indtægter og godtgørelsen tilsammen overstiger det seneste samlede vederlag, som tjenestemanden oppebar på grundlag af den løntabel, der var gældende den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes.

▼ M62

Tjenestemanden skal fremskaffe de skriftlige beviser, som kan kræves, og underrette institutionen om ethvert forhold, som kan ændre hans ret til ydelsen.

▼ M112

Der anvendes ingen justeringskoefficient på godtgørelsen.

▼ M112

Godtgørelsen og det seneste samlede vederlag i henhold til fjerde afsnit korrigeres imidlertid med ► **C10** den vægtning, der er nævnt i artikel 3, stk. 5, litra a), i bilag XI, ◀ til den sats, der er fastsat for den medlemsstat, hvor tjenestemanden dokumenterer at have bopæl, forudsat at denne medlemsstat var tjenestemandens seneste tjenestested. Hvis medlemsstatens valuta ikke er euro, beregnes godtgørelsen ved hjælp af den valutakurs, der er fastsat i artikel 63 i denne vedtægt.

▼ B

4. Tjenestemanden afskediges uden ansøgning efter den periode, i hvilken der blev indrømmet ham ret til godtgørelsen. Han modtager eventuelt en pension i henhold til de betingelser, der er fastsat i pensionsordningen.

5. Den tjenestemand, der før udløbet af den i stk. 3 fastsatte frist på to år får tilbudt en tjenestestilling, der svarer til hans lønklasse, og som uden gyldig grund afslår den, kan efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg fortabe de ovennævnte rettigheder og afskediges uden ansøgning.

Afsnit 5

ORLOV TIL AFTJENING AF VÆRNEPLIGT*Artikel 42*

En tjenestemand, der indkaldes til aftjening af værnepligt, til et militært instruktionskursus, eller som genindkaldes, placeres i den særlige tjenesteretlige stilling »orlov til aftjening af værnepligt«.

Den tjenestemand, der indkaldes til aftjening af værnepligt, ophører med at oppebære vederlag, men bestemmelserne i denne vedtægt om advancement til et højere løntrin og forfremmelse finder fortsat anvendelse på ham. Bestemmelserne om pension gælder ligeledes fortsat, hvis han efter at have opfyldt sine militære forpligtelser betaler pensionsbidragene for den mellemliggende periode.

En tjenestemand, der skal deltage i et militært instruktionskursus, eller som genindkaldes, oppebærer i den pågældende periode sine vederlag. Disse nedsættes dog med den udbetalte militærløn.

▼ M112

Afdeling 6

FORÆLDRE- OG FAMILIEORLOV*Artikel 42a*

Enhver tjenestemand har for hvert barn ret til en forældreorlov af en varighed på højst seks måneder, under hvilken der ikke udbetales grundløn, og som skal tages i de første tolv år efter barnets fødsel eller adoption. Orlovens varighed kan fordobles for enlige forsørgere, der anerkendes som sådanne ifølge de almindelige gennemførelsesbestemmelser, der vedtages af institutionerne. Orloven kan opdeles i flere perioder, hver af en varighed på mindst en måned.

Under forældreorloven bevarer tjenestemanden sit medlemsskab af de sociale sikringsordninger. Han erhverver fortsat pensionsrettigheder og bevarer retten til børnetilskud og uddannelsestillæg for børn, som han har forsørgerpligt over for. Han bevarer ligeledes sin stilling, sin ret til at avancere til højere løntrin og muligheden for at komme i betragtning ved forfremmelse. Orloven kan tages i form af en periode helt uden arbejde eller i form af halvtidsarbejde. Hvis forældreorloven tages i form af halvtidsarbejde, fordobles den maksimale varighed, der er nævnt i stk. 1. Under forældreorloven har tjenestemanden krav på en godtgørelse på ► **M122** 878,32 EUR ◀ om måneden eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, men han må ikke udføre nogen anden form for lønnet arbejde. Institutionen afholder hele bidraget til de i artikel 72 og 73 fastsatte sociale sikringsordninger, og dette beregnes på grundlag af tjenestemandens grundløn. I tilfælde af en orlov i form af halvtidsarbejde finder denne bestemmelse dog kun anvendelse på forskellen mellem den fulde grundløn og den forholdsvis nedsatte grundløn. For den faktisk udbetalte del af grundlønnen beregnes tjenestemandens bidrag ved anvendelse af de samme procenter som dem, der ville blive anvendt ved fuldtidsarbejde.

▼ M112

Godtgørelsen forhøjes til ► **M122** 1 171,09 EUR ◀ om måneden, eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, for enlige forsørgere som omhandlet i stk. 1 og i de første tre måneder af forældreorloven, når faderen tager denne under barselsorloven, eller en af forældrene tager den umiddelbart efter barselsorloven, under adoptionsorloven eller umiddelbart efter adoptionsorloven. Beløbene i denne artikel tilpasses på de samme betingelser som lønnen.

Artikel 42b

Hvis tjenestemandens ægtefælle, en af hans slægtninge i opstigende linje, en af hans efterkommere eller en bror eller søster rammes af en alvorlig sygdom eller et alvorligt handicap, som er atteret af en læge, har tjenestemanden ret til en familieorlov, under hvilken der ikke udbetales grundløn. Den samlede varighed af sådan orlov er under hele tjenestemandens karriere begrænset til ni måneder.

Artikel 42a, stk. 2, finder anvendelse.

▼ B

KAPITEL 3

Bedømmelse, advancement til et højere løntrin og forfremmelse**▼ M112***Artikel 43*

Regelmæssigt og mindst hvert andet år udfærdiges der for hver tjenestemand en udtalelse vedrørende hans kvalifikationer, tjenstlige indsats og adfærd i henhold til de betingelser, hver institution fastsætter i overensstemmelse med artikel 110. Hver institution fastsætter bestemmelser, som giver ret til at indgive en appel under bedømmelsesproceduren, og denne ret skal være udnyttet, inden der klages i henhold til artikel 90, stk. 2.

Fra lønklasse 4 kan udtalelsen for tjenestemænd i ansættelsesgruppe AST også indeholde en tilkendegivelse af, om den pågældende i betragtning af den præsterede indsats har de nødvendige forudsætninger for at kunne varetage en stilling som administrator.

Tjenestemanden gøres bekendt med udtalelsens indhold. Han har ret til at tilføje enhver bemærkning, han finder nødvendig.

▼ B*Artikel 44*

En tjenestemand med to års anciennitet på et løntrin inden for sin lønklasse stiger automatisk til nærmeste højere løntrin inden for samme lønklasse.

▼ M112

Når en tjenestemand udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør i samme lønklasse, og forudsat at han har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, stiger han med tilbagevirkende kraft et løntrin i denne lønklasse på det tidspunkt, hvor udnævnelsen får virkning. Denne stigning skal medføre en forhøjelse af den månedlige grundløn med samme procent som den, der i hver lønklasse opnås ved stigning fra første til andet løntrin. Hvis forhøjelsen er mindre, eller hvis tjenestemanden allerede befinder sig på sidste løntrin i sin lønklasse, modtager han en forhøjelse af grundlønnen, så han faktisk opnår forhøjelsen mellem første og andet løntrin, indtil den næste forfremmelse får virkning.

Artikel 45

1. Forfremmelse sker ved afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden under iagttagelse af artikel 6, stk. 2. Den medfører, at tjenestemanden udnævnes til den nærmeste højere lønklasse inden for sin ansættelsesgruppe. Den foretages udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de tjenestemænd, der har en minimumsanciennitet på to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de tjenestemænd, der kan komme i betragtning ved forfremmelsen, efter sammenligning af deres fortjenester. Ved sammenligningen af deres fortjenester tager ansættelsesmyndigheden især hensyn til udtalelserne om tjenestemændene, brugen af andre sprog i udøvelsen af deres hverv end det sprog, som de har godtgjort, at de har indgående kendskab til, jf. artikel 28, litra f), og, efter omstændighederne, hvor stort ansvar de har.

2. Tjenestemænd skal før deres første forfremmelse efter ansættelsen påvise, at de har evne til at arbejde på et tredje sprog blandt dem, der er omtalt i EF-

▼M112

traktatens artikel 314. Institutionerne fastsætter ved indbyrdes aftale almindelige bestemmelser til gennemførelse af dette stykke. Disse bestemmelser skal fastsætte, at tjenestemændene skal have adgang til undervisning i et tredje sprog, og fastlægge de nærmere regler for vurdering af tjenestemændenes evne til at arbejde på et tredje sprog, jf. artikel 7, stk. 2, litra d), i bilag III.

Artikel 45a

1. Uanset artikel 5, stk. 3, litra b) og c), kan en tjenestemand i ansættelsesgruppe AST fra lønklasse 5 udnævnes til en stilling i ansættelsesgruppe AD, forudsat at

- a) han er blevet udvalgt i overensstemmelse med proceduren i stk. 2 i nærværende artikel til at deltage i et obligatorisk uddannelsesprogram, jf. litra b) i nærværende stykke,
- b) han har fuldført et uddannelsesprogram, der er fastlagt af ansættelsesmyndigheden, og som omfatter et sæt obligatoriske uddannelsesmoduler, og
- c) han er på listen opstillet af ansættelsesmyndigheden over kandidater, der har bestået en mundtlig og en skriftlig prøve, som godtgør, at han med gunstigt resultat har deltaget i uddannelsesprogrammet som nævnt under litra b) ovenfor. Indholdet af prøverne fastsættes i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, litra c), i bilag III.

2. Ansættelsesmyndigheden udarbejder en foreløbig liste over AST-tjenestemænd, der udvælges til at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram på grundlag af de regelmæssige udtalelser om dem, jf. artikel 43, på grundlag af deres uddannelsesniveau og under hensyntagen til tjenestegrenenes behov. Den foreløbige liste forelægges et paritetisk udvalg til høring.

Udvalget kan høre tjenestemænd, som har ansøgt om at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram, og repræsentanter for ansættelsesmyndigheden. Det afgiver med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om den foreløbige liste, der foreslås af ansættelsesmyndigheden. Ansættelsesmyndigheden vedtager listen over tjenestemænd, som har ret til at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram.

3. Udnævnelse til en stilling i ansættelsesgruppe AD får ikke indflydelse på den lønklasse og det løntrin, hvor tjenestemanden befinder sig på udnævnelsestidspunktet.

4. Antallet af udnævnelser til stillinger i ansættelsesgruppe AD som fastsat i stk. 1-3 i nærværende artikel må ikke overstige 20 % af det samlede antal udnævnelser, der foretages hvert år i overensstemmelse med artikel 30, stk. 2.

5. Institutionerne fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel i overensstemmelse med artikel 110.

Artikel 46

En tjenestemand, der udnævnes til en højere lønklasse i overensstemmelse med artikel 45, indplaceres på det første løntrin i denne lønklasse. Tjenestemænd i lønklasserne AD 9 til AD 13, der fungerer som kontorchef, og som udnævnes til en højere lønklasse, indplaceres dog på andet løntrin i deres nye lønklasse. Det samme gælder for tjenestemænd,

- a) som forfremmes til direktør eller generaldirektør, eller
- b) som varetager en stilling som direktør eller generaldirektør, og som er omfattet af artikel 44, stk. 2, sidste punktum.

▼B

KAPITEL 4

Udtræden af tjenesten*Artikel 47*

Tjenestemanden udtræder af tjenesten ved:

- a) afskedigelse efter ansøgning,
- b) afskedigelse uden ansøgning,
- c) fritagelse fra stillingen af tjenstlige grunde,

▼ B

- d) afskedigelse på grund af utilstrækkelig faglig indsats,
- e) fjernelse fra tjenesten,
- f) pensionering,
- g) død.

Afdeling 1

AFSKEDIGELSE EFTER ANSØGNING*Artikel 48*

Afskedigelse efter ansøgning forudsætter, at tjenestemanden skriftligt tilkendegiver sin utvetydige vilje til at ville udtræde af tjenesten.

Ansættelsesmyndighedens afgørelse, som gør afskedigelsen endelig, skal træffes inden en måned efter modtagelse af afskedsbegæringen. ► **M23** Ansættelsesmyndigheden kan dog afslå ansøgningen om afskedigelse, hvis en disciplinærsag verserer mod tjenestemanden den dag, hvor afskedsbegæringen modtages, eller hvis en sådan sag indledes inden for de efterfølgende 30 dage. ◀

▼ M112

Afskedigelsen får virkning fra det tidspunkt, der er fastsat af ansættelsesmyndigheden. For tjenestemænd i ansættelsesgruppe AD kan dette tidspunkt ikke fastsættes til senere end tre måneder efter det af tjenestemanden i afskedigelsesbegæringen foreslåede, og for tjenestemænd i ansættelsesgruppe AST ikke senere end en måned efter dette tidspunkt.

▼ B

Afdeling 2

AFSKEDIGELSE UDEN ANSØGNING*Artikel 49*

En tjenestemand kan kun afskediges uden ansøgning, når han ikke længere opfylder de i artikel 28, litra a), fastsatte betingelser, eller ► **M23** når der foreligger et af de i artiklerne ► **M112** ————— ◀ 39, 40 og 41, stk. 4 og 5, og artikel 14, andet afsnit, i bilag VIII, nævnte tilfælde. ◀

Afgørelsen, der skal begrundes, træffes af ansættelsesmyndigheden efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg og efter høring af tjenestemanden.

Afdeling 3

FRITAGELSE FRA STILLINGEN AF TJENSTLIGE GRUNDE*Artikel 50*

► **M112** Seniormanagere, jf. artikel 29, stk. 2, ◀ kan efter ansættelsesmyndighedens afgørelse fritages fra deres stilling af tjenstlige grunde.

Denne fritagelse har ikke karakter af en disciplinær foranstaltning.

Den tjenestemand, der således fritages fra tjenesten, og som ikke får en anden stilling ► **M112** ————— ◀, der svarer til hans lønklasse, får en godtgørelse udregnet i henhold til de i bilag IV fastsatte betingelser.

▼ M23

Den i ovennævnte afsnit fastsatte godtgørelse nedsættes med tjenestemandens eventuelle indtægter ved beskæftigelse i denne periode i det omfang, disse indtægter og godtgørelsen tilsammen overstiger det seneste samlede vederlag, som tjenestemanden oppebar på grundlag af den løntabel, der var gældende den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes.

▼ M112

Den berørte tjenestemand har pligt til på skriftlig anmodning at fremlægge bevis for og at give sin institution meddelelse om ethvert forhold, der kan påvirke retten til godtgørelsen.

▼M112

Godtgørelsen korrigeres ikke med en justeringskoefficient.

Artikel 45, stk. 3, 4 og 5, i bilag VIII finder tilsvarende anvendelse.

▼B

Efter den periode, i hvilken retten til denne godtgørelse er bevilget tjenestemanden, har han, når han har nået en alder af 55 år, ret til pension, uden at den i bilag VIII, artikel 9 fastsatte reduktion foretages.

Afdeling 4

▼M112**PROCEDURER VED UTILSTRÆKKELIG FAGLIG INDSATS***Artikel 51*

1. Hver institution fastlægger procedurer med henblik på at afsløre, behandle og afhjælpe tilfælde af utilstrækkelig faglig indsats på en forebyggende og hensigtsmæssig måde. Fører disse procedurer ikke til det ønskede resultat, kan en tjenestemand, hvis faglige indsats i tjenesten på grundlag af flere på hinanden følgende af de i artikel 43 nævnte regelmæssige rapporter viser sig at være utilstrækkelig, afskediges, degraderes eller indplaceres i en lavere ansættelsesgruppe med opretholdelse af lønklassen eller i en lavere lønklasse.

2. Enhver indstilling om afskedigelse, degradering eller indplacering i en lavere ansættelsesgruppe af en tjenestemand skal være begrundet og meddeles den pågældende tjenestemand. Indstillingen fra ansættelsesmyndigheden forelægges for Det Paritetiske Rådgivende Udvalg, der er nævnt i artikel 9, stk. 6.

3. Tjenestemanden har ret til at blive gjort bekendt med alle de akter, der vedrører ham, samt til at tage genpart af alle sagens akter. Til forberedelse af forsvaret har han en frist på mindst 15 dage fra datoen for modtagelsen af indstillingen. Han kan lade sig bistå af en person efter eget valg. Tjenestemanden kan forelægge sine bemærkninger skriftligt. Tjenestemanden høres af Det Paritetiske Rådgivende Udvalg. Han kan også indkalde vidner.

4. Institutionen repræsenteres over for Det Paritetiske Rådgivende Udvalg af en tjenestemand, som ansættelsesmyndigheden har bemyndiget hertil. Denne har samme rettigheder som den tjenestemand, hvis sag er til behandling.

5. På grundlag af indstillingen, jf. stk. 2, og under hensyn til tjenestemandens og vidnernes eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser afgiver Det Paritetiske Rådgivende Udvalg med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om den eventuelle foranstaltning, det finder berettiget ud fra de faktiske omstændigheder, der har kunnet konstateres. Det meddeler ansættelsesmyndigheden og tjenestemanden denne udtalelse senest to måneder efter den dag, hvor sagen blev forelagt for udvalget. Formanden deltager kun i Det Paritetiske Rådgivende Udvalgs afgørelser, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.

Ansættelsesmyndigheden træffer sin afgørelse inden for en frist på to måneder fra dens modtagelse af Det Paritetiske Rådgivende Udvalgs udtalelse og efter at have hørt den pågældende tjenestemand. Afgørelsen skal begrundes. Den fastsætter den dato, fra hvilken den får virkning.

6. En tjenestemand, der afskediges på grund af utilstrækkelig faglig indsats i tjenesten, har i den i stk. 7 fastlagte periode ret til en månedlig afskedigelsesgodtgørelse svarende til den månedlige grundløn for en tjenestemand på første løntrin i lønklasse 1. Tjenestemanden har i samme periode også ret til de familietillæg, der er omhandlet i artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse 1 i overensstemmelse med artikel 1 i bilag VII.

Denne godtgørelse udbetales ikke, hvis tjenestemanden tager sin afsked efter indledningen af den i stk. 1, 2 og 3 omhandlede procedure, eller hvis han allerede umiddelbart har ret til fuld pensionsudbetaling. Hvis han har erhvervet ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national arbejdsløshedsordning, fradrages denne understøttelse i ovennævnte godtgørelse.

▼ M112

7. Den periode, i hvilken de i stk. 6 omhandlede udbetalinger foretages, beregnes således:

- a) hvis den pågældende på den dato, hvor afgørelsen om afskedigelse træffes, har en tjenestetid på under fem år, er perioden på tre måneder
- b) hvis den pågældende har en tjenestetid på fem år eller derover, men på under ti år, er perioden på seks måneder
- c) hvis den pågældende har en tjenestetid på ti år eller derover, men på under tyve år, er perioden på ni måneder
- d) hvis den pågældende har en tjenestetid på over tyve år, er perioden på tolv måneder.

8. Når en tjenestemand degraderes eller indplaceres i en lavere ansættelsesgruppe på grund af utilstrækkelig faglig indsats i tjenesten, kan han efter en periode på seks år anmode om, at enhver omtale af den pågældende foranstaltning slettes i hans personlige aktmappe.

9. Tjenestemanden har ret til godtgørelse af de rimelige omkostninger, han har haft i forbindelse med sagens behandling, blandt andet salær til en forsvarer, der ikke er ansat ved institutionen, hvis den i denne artikel omhandlede procedure afsluttes, uden at der træffes afgørelse om afskedigelse, degradering eller indplacering i en lavere ansættelsesgruppe.

▼ B

Afdeling 5

PENSIONERING**▼ M112***Artikel 52*

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 50 pensioneres en tjenestemand:

- a) uden ansøgning, den sidste dag i den måned, han fylder 65 år, eller
- b) efter ansøgning, den sidste dag i den måned, han ønsker at fratæde, såfremt han er mindst 63 år, eller såfremt han er mellem 55 og 63 år og opfylder betingelserne for, at pensionsudbetaling straks kan begynde, i overensstemmelse med bilag VIII, artikel 9. Artikel 48, stk. 2, andet punktum, finder tilsvarende anvendelse.

Undtagelsesvist kan en tjenestemand imidlertid efter egen anmodning, og udelukkende i tilfælde af at ansættelsesmyndigheden finder, at dette er i tjenestens interesse, fortsætte med at arbejde, indtil han fylder 67 år, i hvilket tilfælde han pensioneres automatisk den sidste dag i den måned, han fylder 67 år.

▼ B*Artikel 53***▼ M62**

Hvis tjenestemanden efter invaliditetsudvalgets mening opfylder de i artikel 78 fastsatte betingelser, afskediges han med pension uden ansøgning den sidste dag i den måned, i hvilken ansættelsesmyndigheden har fastslået, at tjenestemanden er endeligt uarbejdsdygtig og ikke kan udøve sit hverv.

▼ B

Afdeling 6

ÆRESTJENESTEMAND*Artikel 54*

Ansættelsesmyndigheden kan bestemme, at en tjenestemand, der udtræder af tjenesten, udnævnes til ærestjenestemand ► **M112** i sin egen eller den nærmeste højere lønklasse ◀.

Denne foranstaltning er ikke forbundet med økonomiske fordele.

▼ B

AFSNIT IV

TJENESTEMANDENS ARBEJDSVILKÅR

KAPITEL I

Arbejdstid*Artikel 55*

En tjenestemand i aktiv tjeneste skal til enhver tid stå til rådighed for sin institution.

Den normale arbejdstid kan dog ikke overstige ► **M23** 42 ◀ ugentlige timer, der fordeles i henhold til en af ansættelsesmyndigheden fastlagt tidsplan. Inden for denne tidsplans rammer kan ansættelsesmyndigheden efter høring af personaleudvalget opstille egnede tidsplaner for bestemte grupper af tjenestemænd med særlige opgaver.

▼ M22

Af tjenestelige grunde eller på grund af kravene om sikkerhed på arbejdspladsen kan den tjenestemand ► **M31** ◀ desuden forpligtes til at stå til rådighed udover den almindelige arbejdstid på tjenestestedet eller i sit hjem. Institutionen fastlægger efter høring af personaleudvalget gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke.

▼ M112*Artikel 55a*

1. Enhver tjenestemand kan anmode om tilladelse til at arbejde på deltid.

Ansættelsesmyndigheden kan give tilladelse hertil, hvis det er foreneligt med tjenestens interesser.

2. Tilladelse skal gives i følgende tilfælde:

- a) for at tage sig af et barn på under 9 år
- b) for at tage sig af et barn mellem 9 og 12 år, hvis arbejdstidsnedsættelsen ikke overstiger 20 % af den normale arbejdstid
- c) for at tage sig af en alvorligt syg eller handicappet ægtefælle, slægtning i opstigende linje, efterkommer, bror eller søster
- d) for at følge en supplerende uddannelse, eller
- e) fra en alder af 55 år i de sidste fem år inden pensionering.

Når der anmodes om tilladelse til deltidsbeskæftigelse for at følge supplerende uddannelse eller fra en alder af 55 år, kan ansættelsesmyndigheden kun undtagelsesvist afslå anmodningen eller udskyde det tidspunkt, fra hvilket tilladelsen får virkning, hvis der foreligger afgørende tjenstlige grunde til at gøre dette.

Hvis tilladelsen gives for at tage sig af en alvorligt syg eller handicappet ægtefælle, slægtning i opstigende linje, efterkommer, bror eller søster eller for at følge en supplerende uddannelse, må den samlede længde af disse perioder ikke overstige fem år i løbet af tjenestemandens karriere.

3. Ansættelsesmyndigheden besvarer tjenestemandens anmodning inden for en frist på 60 dage.

4. De nærmere regler for deltidsbeskæftigelse og proceduren for meddelelse af tilladelse hertil er fastsat i bilag IVa.

Artikel 55b

En tjenestemand kan anmode om tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob i en stilling, for hvilken ansættelsesmyndigheden har fastslået, at den egner sig til denne arbejdsform. En tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob er ikke tidsbegrænset. Ansættelsesmyndigheden kan dog med et varsel på seks måneder tilbagekalde tilladelsen, hvis dette er i tjenestens interesse.

▼ M112

På samme måde kan ansættelsesmyndigheden tilbagekalde tilladelsen efter anmodning fra den pågældende tjenestemand med et varsel på mindst seks måneder. I så fald kan tjenestemanden forflyttes til en anden stilling.

Artikel 59a og bilag IVa, artikel 3, undtagen stk. 2, tredje punktum, finder anvendelse.

Ansættelsesmyndigheden kan fastlægge nærmere regler om anvendelsen af disse bestemmelser.

▼ B*Artikel 56*

Tjenestemanden kan kun i hastende tilfælde eller ved arbejde af usædvanligt omfang være forpligtet til overarbejde; natarbejde såvel som arbejde på søn- og helligdage samt øvrige fridage kan kun ske i henhold til en af ansættelsesmyndigheden fastlagt procedure. ► **M23** Det samlede antal overarbejdstimer, der kan kræves af en tjenestemand, må ikke overstige 150 timer over en periode på seks måneder. ◀

Det af tjenestemænd ► **M112** i ansættelsesgruppe AD og i ansættelsesgruppe AST 5 til 11 ◀ udførte overarbejde giver hverken ret til arbejdstidsudligning eller vederlag.

Det af tjenestemænd ► **M112** i lønklasse AST 1 til AST 4 ◀ udførte overarbejde giver i henhold til de i bilag VI fastsatte betingelser ret til arbejdstidsudligning eller til et vederlag, hvis det af tjenstlige grunde ikke er muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for den måned, der følger efter den måned, hvor overarbejdet blev udført.

▼ M22*Artikel 56a*

Der kan ydes tillæg til den tjenestemand ► **M30** ————— ◀, inden for rammerne af en ► **M30** skifteholds- eller turnustjeneste ◀, som af tjenstlige grunde og på grund af kravene om sikkerhed på arbejdspladsen er besluttet af Institutionen og af denne anses at skulle være af sædvanlig og vedvarende karakter, regelmæssigt er forpligtet til at arbejde om natten, på lørdage, søndage eller helligdage samt øvrige fridage.

▼ M30

Rådet, som træffer afgørelse på grundlag af forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, afgør hvilke kategorier, der er berettiget, og fastlægger betingelserne for ydelse af dette tillæg og satserne herfor.

▼ M22

En tjenstemands normale arbejdstid i ► **M30** skifteholds- eller turnustjeneste ◀ må ikke overstige det samlede årlige antal normale arbejdstimer.

Artikel 56b

Der kan ydes tillæg til den tjenestemand, ► **M31** ————— ◀ som ved beslutning truffet af ansættelsesmyndigheden af tjenstelige grunde eller på grund af kravene om sikkerhed på arbejdspladsen regelmæssigt er forpligtet til at stå til rådighed udover den almindelige arbejdstid på tjenestestedet eller i hjemmet.

▼ M31

Rådet, som træffer afgørelse efter forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, afgør hvilke kategorier, der er berettigede, og fastlægger betingelserne for ydelse af dette tillæg og satserne herfor.

▼ M112*Artikel 56c*

Der kan ydes tillæg til bestemte tjenestemænd under hensyntagen til særligt belastende arbejdsbetingelser.

Rådet fastlægger på forslag af Kommissionen, udarbejdet efter samråd med Vedtægtsudvalget, hvilke personalekategorier der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse.

▼B

KAPITEL 2

Ferie og orlov*Artikel 57*

Tjenestemanden har i overensstemmelse med en ordning, der skal fastlægges efter fælles aftale mellem Fællesskabernes institutioner og efter udtalelse fra vedtægtsudvalget, ret til en årlig ferie på mindst 24 og højst 30 arbejdsdage inden for hvert kalenderår.

Ud over den årlige ferie kan der i undtagelsestilfælde efter anmodning bevilges speciel orlov. De nærmere regler for denne fastsættes i bilag V.

▼M112*Artikel 58*

Ud over den ferie og orlov, der er omhandlet i artikel 57, har en gravid kvinde mod fremlæggelse af lægeattest ret til en orlov på tyve uger. Orloven kan tidligst påbegyndes seks uger inden den i attesten anførte forventede fødselsdato og slutter tidligst 14 uger efter nedkomsten. I tilfælde af flerfødsel, for tidlig fødsel eller fødsel af et handicappet barn er orloven på 24 uger. I denne bestemmelse forstås ved for tidlig fødsel en fødsel, der finder sted inden udgangen af den 34. svangerskabsuge.

Artikel 59

1. Såfremt en tjenestemand godtgør, at han som følge af sygdom eller ulykke er forhindret i at gøre tjeneste, har han uden videre ret til sygeorlov.

Den pågældende skal snarest muligt give sin institution meddelelse om sin uarbejdsdygtighed og samtidig angive sit opholdssted. Han skal efter tre dages tjenestefravær fremlægge en lægeattest. Attesten skal fremsendes senest den femte fraværdsdag, idet poststemplets dato er afgørende. Hvis dette ikke sker, betragtes fraværet som uberettiget, medmindre grundene til den manglende fremsendelse af attesten ikke kan tilregnes tjenestemanden.

En tjenestemand på sygeorlov kan på et hvilket som helst tidspunkt underkastes en lægeundersøgelse, der foranstalles af institutionen. Hvis en sådan undersøgelse ikke kan finde sted som følge af forhold, der må tilregnes tjenestemanden, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for den planlagte undersøgelse.

Såfremt det ved undersøgelsen vurderes, at tjenestemanden er i stand til at gøre tjeneste, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for undersøgelsen, jf. dog nedenstående afsnit.

Hvis den pågældende finder, at konklusionerne på grundlag af den af ansættelsesmyndigheden foranstaltede undersøgelse ikke er lægeligt begrundede, kan tjenestemanden eller en læge, der handler på hans vegne, inden for en frist på to arbejdsdage anmode institutionen om, at en uafhængig læge som opmand foretager en efterfølgende undersøgelse.

Institutionen sender straks en sådan anmodning til en anden læge, der udpeges efter aftale mellem tjenestemandens læge og institutionens læge. Kan der ikke inden for fem dage opnås en sådan aftale, vælger institutionen en af de personer, der er opført på den liste over uafhængige læger, som med henblik herpå hvert år opstilles efter aftale mellem ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget. Tjenestemanden kan inden for en frist på to arbejdsdage modsætte sig institutionens valg, og institutionen vælger i så fald en anden læge på listen, og dette valg er endeligt.

Den udtalelse, som den uafhængige læge afgiver efter at have rådført sig med henholdsvis tjenestemandens og institutionens læge, er bindende. Hvis den uafhængige læges udtalelse bekræfter konklusionen af den af institutionen foranstaltede undersøgelse, betragtes fraværet som uberettiget fra datoen for undersøgelsen. Hvis den uafhængige læges udtalelse ikke bekræfter konklusionen af denne undersøgelse, betragtes fraværet i enhver henseende som berettiget.

2. Når fravær på grund af sygdom på højst tre dage uden lægeattest i en periode på 12 måneder overstiger 12 dage i alt, skal tjenestemanden fremlægge lægeattest for hvert nyt fravær på grund af sygdom. Fraværet betragtes som uberettiget fra den 13. fraværdsdag på grund af sygdom uden lægeattest.

▼ M112

3. Med forbehold af en eventuel anvendelse af reglerne for disciplinær forfølgning fratrækkes fravær, der betragtes som uberettiget i henhold til stk. 1 og 2, i den pågældende tjenestemand's årlige ferie. Såfremt tjenestemanden ikke har ret til yderligere ferie, mister han retten til sit vederlag for den pågældende periode.

4. Ansættelsesmyndigheden kan for den tjenestemand, hvis sygeorlov overstiger 12 måneder inden for en periode på tre år, henvise sagen til Invaliditetsudvalget.

5. Tjenestemanden kan på grundlag af en lægeundersøgelse foretaget af institutionens læge få beordret sygeorlov, hvis hans sundhedstilstand kræver det, eller hvis en smitsom sygdom er udbrudt i hans husstand.

I tilfælde af indsigelse finder proceduren i stk. 1, femte til syvende afsnit, anvendelse.

6. Tjenestemanden skal hvert år lade sig underkaste en forebyggende lægeundersøgelse enten hos en af ansættelsesmyndigheden udpeget læge eller hos en læge efter eget valg.

I sidstnævnte tilfælde godtgøres lægehonoraret af institutionen indtil et bestemt maksimumsbeløb, som ansættelsesmyndigheden fastsætter for en periode på højst tre år efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget.

Artikel 59a

Den årlige ferie for en tjenestemand, der arbejder på deltid, nedsættes forholdsvis for perioden med deltidsbeskæftigelse.

▼ B*Artikel 60*

Bortset fra sygdoms- eller ulykkestilfælde kan tjenestemanden ikke udeblive fra tjenesten uden forudgående samtykke fra sin foresatte. Med forbehold af eventuelle disciplinærretlige bestemmelser fradrages enhver ubeføjet udeblivelse, der behørigt er konstateret, i den pågældende årlige ferie. Hvis tjenestemandens årlige ferie er opbrugt, mister han retten til sit vederlag i en periode af tilsvarende længde.

Såfremt en tjenestemand ønsker at tilbringe sin sygeorlov på et andet sted end sit tjenestested, skal han forinden indhente ansættelsesmyndighedens samtykke.

KAPITEL 3

Helligdage samt øvrige fridage*Artikel 61*

Der udarbejdes efter fælles aftale mellem Fællesskabernes institutioner og efter udtalelse fra vedtægtsudvalget en liste over helligdage samt øvrige fridage.

AFSNIT V

TJENESTEMANDENS INDTÆGTER OG SOCIALE SIKRING

KAPITEL I

Vederlag og godtgørelse af udgifter

Afdeling 1

VEDERLAG*Artikel 62*

Tjenestemanden har i henhold til de bilag VII fastsatte betingelser og medmindre andet udtrykkeligt er bestemt, på grundlag af sin udnævnelse ret til det vederlag, der svarer til hans lønklasse og -trin.

▼B

Tjenestemanden kan ikke give afkald på denne ret.

Dette vederlag omfatter en grundløn, familietillæg og godtgørelser.

▼M43*Artikel 63*

Tjenestemandens vederlag lyder på ►**M94** euro ◀. Det udbetales i det lands valuta, hvor tjenestemanden gør tjeneste.

Vederlag udbetalt i en anden valuta end ►**M94** euro ◀ beregnes på grundlag af de vekselkurser, der anvendes ved gennemførelsen af De europæiske Fællesskabers almindelige budget ►**M122** den 1. juli 2008 ◀.

Rådet træffer på forslag fra Kommissionen med kvalificeret flertal i henhold til stk. 2, andet afsnit, første led, i artikel 148 i EØF-traktaten og artikel 118 i Euratom-traktaten afgørelse om ændring af denne dato ved den i artikel 65 omhandlede årlige undersøgelse af lønningsniveauet.

Med forbehold af anvendelsen af artikel 64 og 65 tilpasses de justeringskoefficienter, der er fastsat i medfør af disse artikler, i tilfælde af ændring af dette tidspunkt af Rådet, der efter fremgangsmåden i stk. 3 korrigerer virkningen af ►**M94** euroens ◀ udsving i forhold til de i stk. 2 omhandlede kurser.

▼B*Artikel 64*

Tjenestemandens vederlag, udtrykt ►**M15** i ►**M94** euro ◀ ◀, skal efter fradrag af de beløb, der tilbageholdes i henhold til denne vedtægt eller gennemførelsesforordninger til denne, korrigeres med en koefficient, der er over, under eller lig med 100 %, afhængig af de forskellige, tjenestesteders levevilkår.

Disse koefficienter ►**M15** fastsættes af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen ◀ i henhold til artikel 148 stk. (2), andet afsnit, første led, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og til artikel 118 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab. Justeringskoefficienten for vederlaget for de tjenestemænd, der gør tjeneste på de steder, hvor Fællesskaberne har deres midlertidige sæde, er den 1. januar 1962 lig med 100 %.

Artikel 65

1. ►**M15** Rådet ◀ undersøger hvert år lønningsniveauet for tjenestemændene og de øvrige ansatte i Fællesskaberne. Denne undersøgelse sker i september på grundlag af en fælles rapport fra ►**M15** Kommissionen ◀, baseret på et fælles indeks, der skal gengive situationen i hvert af Fællesskabernes lande pr. 1. juli, udarbejdet af De europæiske Fællesskabers statistiske kontor i overensstemmelse med de enkelte medlemsstaters statistiske kontorer.

►**M15** Rådet undersøger ◀ samtidig, om en tilpasning af vederlagene er rimelig inden for rammerne af Fællesskabernes økonomiske og sociale politik. Der skal særlig tages hensyn til eventuelle forhøjelser af det offentliges lønninger samt nødvendigheden af nyansættelse.

2. I tilfælde af en væsentlig ændring i leveomkostningerne ►**M15** træffer Rådet ◀ inden for en frist på højst to måneder afgørelse om tilpasning af justeringskoefficienten, og eventuelt om dette skal ske med tilbagevirkende kraft.

3. Til gennemførelse af denne artikel ►**M15** skal Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen træffe sin afgørelse ◀ i henhold til artikel 148, stk. (2), andet afsnit, første led, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og artikel 118 i traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab.

▼M78*Artikel 65a*

Gennemførelsesbestemmelser til artikel 64 og 65 er anført i bilag XI.

▼ **M3***Article 66*▼ **M16**

Den månedlige grundløn fastsættes for hver lønklasse og -trin i overensstemmelse med følgende tabel:

▼ **M122**

1.7.2008	LØNTRIN				
LØNKLASSE	1	2	3	4	5
16	16 299,08	16 983,99	17 697,68		
15	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 076,97	16 299,08
14	12 732,20	13 267,22	13 824,73	14 209,36	14 405,66
13	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 558,70	12 732,20
12	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 099,79	11 253,14
11	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 810,36	9 945,89
10	7 769,34	8 095,82	8 436,01	8 670,72	8 790,51
9	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 663,46	7 769,34
8	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 773,22	6 866,80
7	5 364,07	5 589,48	5 824,35	5 986,40	6 069,10
6	4 740,94	4 940,16	5 147,76	5 290,97	5 364,07
5	4 190,20	4 366,28	4 549,76	4 676,34	4 740,94
4	3 703,44	3 859,06	4 021,22	4 133,10	4 190,20
3	3 273,22	3 410,76	3 554,09	3 652,97	3 703,44
2	2 892,98	3 014,55	3 141,22	3 228,61	3 273,22
1	2 556,91	2 664,35	2 776,31	2 853,56	2 892,98

▼ **M112***Artikel 66a*

1. I perioden 1. maj 2004 til 31. december 2012 indføres en midlertidig foranstaltning, i det følgende benævnt »særligt lønfradrag«, der som undtagelse fra artikel 3, stk. 1, i Rådets forordning (EØF,Euratom,EKSF) nr. 260/68 af 29. februar 1968 om fastlæggelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De Europæiske Fællesskaber⁽¹⁾ gælder for de vederlag, der udbetales af Fællesskaberne til tjenestemænd i aktiv tjeneste.

2. Det særlige lønfradrag fastsættes til følgende af det i stk. 3 omhandlede beregningsgrundlag:

Fra 1.5.2004 til 31.12.2004	2,50 %
Fra 1.1.2005 til 31.12.2005	2,93 %
Fra 1.1.2006 til 31.12.2006	3,36 %
Fra 1.1.2007 til 31.12.2007	3,79 %
Fra 1.1.2008 til 31.12.2008	4,21 %
Fra 1.1.2009 til 31.12.2009	4,64 %
Fra 1.1.2010 til 31.12.2010	5,07 %
Fra 1.1.2011 til 31.12.2012	5,50 %.

3. a) Beregningsgrundlaget for det særlige lønfradrag er den grundløn, som anvendes ved beregning af vederlaget, efter fradrag:

i) af bidrag til sociale sikrings- og pensionsordninger samt af den skat, en tjenestemand, der ikke har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i

⁽¹⁾ EFT L 56 af 4.3.1968, s. 8. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1750/2002 (EFT L 264 af 2.10.2002, s. 15).

▼ M112

bilag VII, i samme lønklasse og på samme løntrin skulle betale før fradrag af den særlige afgift, og

ii) af et beløb, der er lig med grundlønnen for en tjenestemand i første lønklasse, første løntrin.

b) De elementer, der indgår i beregningsgrundlaget for det særlige lønfradrag, udtrykkes i euro og tildeles justeringskoefficienten 100.

4. Det særlige lønfradrag opkræves hver måned i form af fradrag i lønnen; provenuet føres som indtægt på Den Europæiske Unions almindelige budget.

▼ B*Artikel 67***▼ M16**

1. Familietillæggene omfatter:

▼ M56

a) Husstandstillæg;

b) børnetilskud;

▼ M16

c) uddannelsestillæg.

▼ M23

2. Tjenestemænd, der oppebærer de i stk. 1 nævnte familietillæg, skal meddele, hvilke tillæg af samme art, de får fra anden side; disse fratrækkes de tillæg, der betales i henhold til artiklerne 1, 2 og 3 i bilag VII.

3. Ansættelsesmyndigheden kan træffe særlig og begrundet bestemmelse om, at børnetilskuddet skal fordobles på grundlag af lægeerklæringer, der godtgør, at det pågældende barn påfører tjenestemanden betydelige udgifter som følge af et mentalt eller fysisk handicap.

▼ M56

4. ► **M95** Såfremt de ovennævnte familietillæg i henhold til artikel 1-3 i bilag VII udbetales til en anden end tjenestemanden, finder udbetalingen sted i valutaen i denne anden persons bopælsland, i givet fald på grundlag af de i artikel 63, andet afsnit, omhandlede pariteter. Såfremt dette land ligger inden for Fællesskaberne, korrigeres de med den for dette land fastsatte justeringskoefficient; såfremt bopælslandet ligger uden for Fællesskaberne, anvendes en justeringskoefficient på 100. ◀

Stk. 2 og 3 anvendes på ovennævnte modtager af familietillæg.

▼ B*Artikel 68***▼ M23**

Retten til de familietillæg, der fastsættes i artikel 67, stk. 1, opretholdes i de tilfælde, hvor tjenestemanden modtager godtgørelsen i henhold til artiklerne 41 og 50 samt artiklerne 34 og 42 i den tidligere vedtægt for personalet i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Den pågældende skal meddele, hvilke tillæg af samme art, han oppebærer fra anden side for samme barn; disse fratrækkes de tillæg, der betales i henhold til artiklerne 1, 2 og 3 i bilag VII.

▼ M112*Artikel 68a*

Tjenestemænd med deltidsbeskæftigelse har ret til et vederlag, der beregnes i henhold til bilag IVa.

▼ B*Artikel 69***▼ M16**

Udlandstillægget er lig med 16 % af summen af grundløn, ► **M25** husstandsstillæg ◀ samt de børnetilskud, som tjenestemanden er berettiget til. Udlandstillægget kan ikke være mindre end ► **M122** 486,88 EUR ◀ pr. måned.

▼ M112*Artikel 70*

I tilfælde af en tjenstemands død er den efterladte ægtefælle eller de uforsørgede børn indtil udgangen af den tredje måned efter den måned, i hvilken ægtefællen død, berettiget til at oppebære afdødes fulde vederlag.

I tilfælde af en pensionsberettigets eller en invaliditetsydelsesberettigets død finder stk. 1 tilsvarende anvendelse, for så vidt angår afdødes pension eller invaliditetsydelse.

▼ B

Afdeling 2

GODTGØRELSE AF UDGIFTER*Artikel 71*

Tjenestemanden har i henhold til de i bilag VII fastlagte betingelser krav på godtgørelse af de udgifter, han har haft i forbindelse med sin tiltrædelse, forflytelse eller fratræden fra tjenesten samt for udgifter, han har afholdt under udøvelsen af tjenesten eller i forbindelse med denne.

KAPITEL 2

Social sikring*Artikel 72***▼ M56**

1. I sygdomstilfælde garanteres der tjenestemanden, hans ægtefælle, når denne ikke er berettiget til ydelser af samme art og størrelse i henhold til enhver anden lovmæssig eller administrativ bestemmelse, hans børn og andre personer, overfor hvem han har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII, godtgørelse af udgifter på indtil 80 % i henhold til en af Fællesskabernes institutioner efter fælles aftale og efter udtalelse fra vedtægtsudvalget vedtaget ordning. Satsen forhøjes til 85 % for følgende ydelser: konsultationer og besøg, kirurgiske indgreb, hospitalsindlæggelse, farmaceutiske produkter, radiologi, analyser, laboratoriebehandling og proteser i henhold til lægerecept, bortset fra tandproteser. Den forhøjes til 100 % i tilfælde af tuberkulose, polio, kræft, sindssygdom og andre sygdomme, der af ansættelsesmyndigheden anses for at være af ligeså alvorlig karakter samt for forebyggende undersøgelser og ved fødsler. Godtgørelserne på 100 % gælder dog ikke i tilfælde af erhvervs sygdomme eller ulykker i forbindelse med hvilke artikel 73 har fundet anvendelse.

▼ M112

En tjenstemands ugifte partner behandles som ægtefælle i forbindelse med sygeforsikringsordningen, hvis de tre første betingelser i bilag VII, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

Institutionerne kan i forbindelse med den i første afsnit nævnte ordning bemyndige en af institutionerne til at fastsætte reglerne for godtgørelse af udgifter efter proceduren i artikel 110.

▼ M56

En tredjedel af bidraget til dækning af disse udgifter bæres af tjenestemanden; dog kan dette bidrag ikke overstige 2 % af hans grundløn.

▼ M23

1a. Hvis den tjenestemand, der udtræder af tjenesten, ►M112 ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse ◀, kan han senest en måned efter, at han er udtrådt af tjenesten, anmode om fortsat at være dækket af den i stk. 1 fastsatte sygeforsikringsordning, dog højst i seks måneder efter tjenestens ophør. Det i det foregående stykke nævnte bidrag beregnes på grundlag af tjenstemandens sidste grundløn og bæres af ham selv med halvdelen.

Ved ansættelsesmyndighedens beslutning efter udtalelse fra institutionens rådgivende læge, anvendes fristen på en måned til at indgive ansøgning samt den i foregående stykke fastsatte begrænsning på seks måneder ikke i de tilfælde, hvor

▼ M23

den pågældende er ramt af en langvarig og alvorlig sygdom, der er pådraget før tjenestens ophør og anmeldt til institutionen før udløbet af den i foregående stykke fastsatte periode på 6 måneder, såfremt den pågældende underkaster sig den lægekontrol, der foranstaltes af institutionen.

▼ M56

1b. En tjenestemand's fraskilte ægtefælle, et barn, som tjenestemanden ikke længere har forsørgerligt overfor, samt en person, der ikke længere kan ligestilles med et barn, overfor hvem der består forsørgerligt i henhold til artikel 2 i bilag VII, ► **M112** og som ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse ◀, kan i egenskab af personer, der var medforsikrede sammen med den tjenestemand, gennem hvilken de opnåede disse godtgørelser, fortsat være dækket af den i stk. 1 fastsatte sygeforsikringsordning, dog højst i et år; der vil ikke blive opkrævet bidrag for at sikre denne dækning. Nævnte tidsrum regnes fra den dato, hvor skilsmissen blev endelig, eller hvor forsørgerpligten eller ligestillingen med et barn, over for hvem der består forsørgerligt, ophørte.

▼ M112

2. Den tjenestemand, der er forblevet i Fællesskabernes tjeneste indtil sit 63. år, eller som modtager invaliditetsydelse, omfattes efter fratræden fra tjenesten ligeledes af bestemmelserne i stk. 1. Bidragets størrelse udregnes på grundlag af pensionen eller ydelsen.

De samme bestemmelser gælder for den, der modtager efterladtepension efter en tjenestemand, der ved sin død var i aktiv tjeneste, eller en tjenestemand, der er forblevet i Fællesskabernes tjeneste til sit 63. år, eller én, der modtog invaliditetsydelse. Bidragets størrelse udregnes på grundlag af efterladte pensionen.

2a. Bestemmelserne i stk. 1 gælder ligeledes for følgende personer på betingelse af, at de ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse:

- i) tidligere tjenestemænd, der oppebærer alderspension, og som er fratrukket Fællesskabernes tjeneste før deres 63. år
- ii) personer, der modtager efterladtepension efter en afdød tjenestemand, som er fratrukket Fællesskabernes tjeneste før sit 63. år.

Det bidrag, der nævnes i stk. 1, beregnes på grundlag af den tidligere tjenestemand's alderspension inden den eventuelle anvendelse af den nedsættelseskoeficient, der er anført i bilag VIII, artikel 9.

Bestemmelserne i stk. 1 finder dog kun efter anmodning anvendelse på personer, der modtager børnepension. Bidraget beregnes på grundlag af børnepensionen.

2b. For personer, der modtager alderspension eller efterladtepension, kan det i stk. 2 og 2a nævnte bidrag ikke være mindre end et bidrag beregnet på grundlag af grundlønnen i første lønklasse, første løntrin.

2c. En tjenestemand, der er afskediget ifølge artikel 51, og som ikke har ret til alderspension, omfattes ligeledes af stk. 1 på betingelse af, at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse, og at han betaler et bidrag svarende til halvdelen af det på grundlag af hans sidste grundløn beregnede bidrag.

▼ B

3. Såfremt de samlede ikke godtgjorte udgifter i en periode på tolv måneder overstiger halvdelen af tjenestemandens månedsgrundløn eller halvdelen af den udbetalte pension, indrømmer ansættelsemyndigheden på grundlag af den i stk. 1 nævnte ordning en særlig godtgørelse, idet der tages hensyn til den pågældendes familieforhold.

▼ M23

4. ► **M56** Den begunstigede skal anføre de beløb, han har modtaget eller som han kan gøre krav på fra en anden ved lov eller forordning fastsat sygeforsikring som godtgørelse for udgifter, han selv eller en af ham medforsikret person har haft. ◀

Såfremt de samlede godtgørelser, som han måtte være berettiget til, overstiger den samlede godtgørelse, der fastsættes i stk. 1 ovenfor, nedsættes det beløb, der tilkommer ham i medfør af stk. 1 med forskelsbeløbet, undtagen når det drejer sig om godtgørelser fra en privat tillægssygeforsikring, der skal dække den del af udgifterne, der ikke godtgøres af Fællesskabernes sygeforsikringsordning.

▼B*Artikel 73*

1. Under de betingelser, der er fastsat i henhold til en af Fællesskabernes institutioner efter fælles aftale og efter udtalelse fra vedtægtsudvalget vedtaget ordning, sikres tjenestemanden fra tiltrædelsesdagen imod risiko for erhvervssygdomme og ulykker. Han skal til sikring mod risici uden for tjenesten bidrage med indtil 0,1 % af sin grundløn.

I ordningen præciseres de risici, der ikke dækkes.

2. De garanterede ydelser er følgende:

a) Ved dødsfald:

Udbetaling til de i det følgende anførte personer af et engangsbeløb, der er lig med den pågældende årlige grundløn multipliceret med fem udregnet på grundlag af tjenstemandens månedsløn i de sidste tolv måneder forud for ulykken:

- til den afdøde tjenstemands ægtefælle og børn i overensstemmelse med de for ham gældende arveretlige regler; det beløb, der skal udbetales ægtefællen, kan dog ikke være mindre end 25 % af det samlede beløb;
- såfremt der ikke findes efterladte af den ovenfor nævnte kategori: til andre efterkommere i overensstemmelse med de for tjenstemanden gældende arveretlige regler;
- såfremt der ikke findes efterladte af de to ovenfor nævnte kategorier: til slægtingen i opstigende linje i overensstemmelse med de for tjenstemanden gældende arveretlige regler;
- såfremt der ikke findes efterladte af de tre ovenfor nævnte kategorier: til institutionen;

b) i tilfælde af vedvarende, total invaliditet:

udbetaling til den pågældende af et engangsbeløb, der er lig med hans årlige grundløn multipliceret med otte, udregnet på grundlag af tjenstemandens månedsløn i de sidste tolv måneder forud for ulykken;

c) i tilfælde af vedvarende, delvis invaliditet:

udbetaling til den pågældende af en del af den under litra b) nævnte erstatning, udregnet på grundlag den tabel, der fastsættes i den i stk. 1 nævnte ordning.

Under de i denne ordning fastlagte betingelser kan ovenfor anførte ydelser erstattes med en livrente.

De ovenfor nævnte ydelser kan udbetales sammen med de i kapitel 3 nævnte ydelser.

3. Desuden dækkes i henhold til betingelserne i den i stk. 1 nævnte ordning: udgifterne til lægebehandling, medicin, hospitalsophold, operative indgreb, proteser, røntgenoptagelser, massage, ortopædisk og klinisk behandling og syge-transport samt alle lignende udgifter, der er forårsaget af ulykken eller erhvervs sygdommen.

Sådanne udgifter godtgøres dog kun i det omfang, de overskrider de ydelser, tjenstemandens modtager i henhold til bestemmelserne i artikel 72.

▼M62**▼B***Artikel 74***▼M39**

1. Ved et barns fødsel modtager tjenstemanden en ydelse på ►M97 198,31 EUR ◀, der udbetales til den person, som rent faktisk drager omsorg for dette barn.

Samme ydelse udbetales til den tjenstemand, der adopterer et barn på højst fem år, over for hvilket tjenstemanden har forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, i bilag VII

▼B

2. Denne ydelse kommer også til udbetaling, når svangerskabet afbrydes efter den syvende måned.

▼ **M39**

3. Den, der modtager en ydelse ved børnefødsel, skal anføre de ydelser af samme art, der modtages fra anden side for samme barn; den ovenfor omhandlede ydelse nedsættes med disse ydelser. Såfremt både barnets far og mor er tjenestemænd i Fællesskaberne, udbetales ydelsen kun én gang.

▼ **M56***Artikel 75*

Såfremt en tjenestemand, hans ægtefælle, børn, overfor hvem han har forsørgerpligt, eller andre personer, overfor hvem han i henhold til artikel 2 i bilag VII har forsørgerpligt, og som er medlemmer af husstanden, afgår ved døden, godtgør institutionen udgifterne i forbindelse med transporten af afdøde fra tjenestestedet til den pågældende hjemsted.

Såfremt en tjenestemand afgår ved døden under en tjenesterejse, godtgør institutionen dog udgifterne i forbindelse med transporten af afdøde fra det sted, hvor dødsfaldet indtraf, til den pågældendes hjemsted.

▼ **B***Artikel 76*

Gaver, lån eller forskud kan gives til tjenestemænd, forhenværende tjenestemænd eller en afdød tjenestemands ydelsesberettigede pårørende, der befinder sig i en særlig vanskelig situation, især som følge af alvorlig eller langvarig sygdom eller ► **M112** et handicap eller ◀ deres familiemæssige stilling.

▼ **M112***Artikel 76a*

En efterlevende ægtefælle, der har en alvorlig eller langvarig sygdom, eller som er handicappet, kan af institutionen få tildelt en finansiel støtte til forhøjelse af pensionen under sygdomsperioden, eller så længe handicapet varer, på grundlag af en undersøgelse af den pågældendes sociale og sundhedsmæssige stilling. Gennemførelsesbestemmelser til denne artikel fastsættes efter fælles aftale mellem institutionerne efter høring af Vedtægtsudvalget.

▼ **B**

KAPITEL 3

▼ **M112****Pensioner og invaliditetsydelse**▼ **B***Artikel 77*

Tjenestemanden, der har gjort tjeneste i mindst ti år, er berettiget til pension. Han har dog uden hensyn til tjenestetidens længde ret til denne pension, hvis han er over ► **M112** 63 ◀ år, hvis det ikke har været muligt for ham at genindtræde i en periode, hvor han har været på ventepenge, eller i det tilfælde, hvor han af tjenstlige grunde er blevet fritaget fra stillingen.

▼ **M23**

Den maksimale pension udgør 70 % af den sidste grundløn i den sidste lønklasse, i hvilken tjenestemanden har været indplaceret i mindst et år. ► **M112** For hvert tjenesteår, udregnet på grundlag af artikel 3 i bilag VIII, udbetales 1,90 % af tjenestemandens seneste grundløn. ◀

For tjenestemænd, der har gjort tjeneste hos en person, der udfører et hverv i henhold til traktaterne om oprettelse af Fællesskaberne eller traktaten om oprettelse af et fælles Råd eller en fælles Kommission for Fællesskaberne, eller hos en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller organer eller for en af Det europæiske Parlaments politiske grupper, beregnes de krav på pension for de ved udøvelse af de nævnte funktioner erhvervede pensionsgivende tjenesteår dog efter den grundløn, der sidst er oppebåret i udøvelsen af disse funktioner, såfremt denne grundløn er højere end den, der kommer i betragtning i henhold til bestemmelserne i andet afsnit i denne artikel.

▼ **B**

Pensionen kan ikke være lavere end 4 % af eksistensminimum pr. tjenesteår.

Retten til pension erhverves ved det fyldte ► **M112** 63. ◀ år.

▼ **M112***Artikel 78*

I henhold til de i artikel 13-16 i bilag VIII fastsatte betingelser er den tjenestemand, der er ramt af vedvarende invaliditet, som anses for fuldstændig, og medfører, at den pågældende er ude af stand til at gøre tjeneste i en stilling i hans ansættelsesgruppe, berettiget til invaliditetsydelse.

Artikel 52 finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som tjenestemanden var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af tjenestemandens seneste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end eksistensminimummet.

Invaliditetsydelsen er betinget af, at der betales bidrag til pensionsordningen, beregnet på grundlag af den pågældende ydelse.

Hvis invaliditeten skyldes en ulykke under udøvelsen eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i offentlig interesse eller, at tjenestemanden har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimummet. Endvidere afholdes hele bidraget til pensionsordningen i så fald af institutionen eller organet jf. artikel 1b.

▼ **B***Artikel 79*

En tjenestemand eller forhenværende tjenestemand ► **M112** efterladte ægtefælle ◀ er i henhold til de i kapitel 4 i bilag VIII fastsatte betingelser berettiget til efterladtepension lig med ► **M5** 60 % ◀ ► **M112** af alderspensionen eller den invaliditetsydelse ◀, som ► **M112** ægtefællen ◀ oppebar eller, uafhængigt af tjenestens længde ► **M62** eller af tjenestemandens alder ◀, ville have været berettiget til, hvis ► **M112** tjenestemanden ◀ ved sin død havde haft krav derpå.

Størrelsen af den efterladtepension, som tilkommer ► **M112** den efterladte ægtefælle ◀ efter en tjenestemand, der er afdød ved døden i en af de tjenesteretlige stillinger, der er nævnt i artikel 35, ► **M62** ◀ kan hverken være mindre end eksistensminimum eller ► **M23** 35 % ◀ af tjenestemandens sidste grundløn.

▼ **M62**

Dette beløb kan ikke være mindre end 42 % af tjenestemandens sidste grundløn, såfremt døden er en følge af en af de omstændigheder, der er omhandlet i ► **M112** artikel 78, stk. 5. ◀

▼ **M112**▼ **B***Artikel 80*▼ **M112**

Når en tjenestemand eller en til alderspension eller invaliditetsydelse berettiget tjenestemand afgår ved døden uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, han på tidspunktet for dødsfaldet har forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII, ret til børnepension i henhold til de i artikel 21 i bilag VIII fastsatte betingelser.

▼ **M62**

Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.

▼ **M23**

Når en tjenestemand eller en person, der er berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀, afgår ved døden uden at de i første afsnit fastsatte betingelser er opfyldt, har de børn, som han har forsørgerpligt overfor i henhold til artikel 2 i bilag VII, ret til børnepension i henhold til de i artikel 21 i bilag VIII fastsatte betingelser; pensionen udgør dog halvdelen af det beløb, der fremgår af bestemmelserne i sidstnævnte artikel.

▼ M112

For personer, der jf. bilag VII, artikel 2, stk. 4, ligestilles med et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt, kan børnepensionen ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet.

I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

▼ M62

De rettigheder, der er fastsat i stk. 1, 2 og 3, finder anvendelse, når en tidligere tjenestemand, der oppebærer godtgørelse i henhold til artikel 50 i vedtægten eller artikel 5 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller i henhold til artikel 3 i forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller artikel 3 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73, afgår ved døden, og ligeledes når en tidligere tjenestemand, der er udtrådt af tjenesten før det fyldte ►M112 63. ◀ år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes til den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder ►M112 63 ◀ år, afgår ved døden.

▼ M112

En person, der har ret til børnepension, kan ikke oppebære flere børnepensioner fra Fællesskaberne samtidig. Hvis vedkommende har ret til mere end én EF-pension modtager han den største af pensionerne.

▼ B*Artikel 81***▼ M112**

Personer, der er berettigede til alderspension eller til invaliditetsydelse eller til efterladtepension, har under de i bilag VII fastsatte betingelser krav på de familietillæg, der er nævnt i artikel 67; husstandstillægget udregnes på grundlag af den berettigedes pension eller invaliditetsydelse. En modtager af efterladtepension har kun ret til disse tillæg med hensyn til børn, over for hvem tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand på tidspunktet for dødsfaldet havde forsørgerpligt.

▼ M23

Personer, der er berettiget til efterladtepension, har for hvert barn, der anses som forsørgelsesberettiget, ret til et børnetilskud, der er dobbelt så stort som det i artikel 67, stk. 1, litra b), fastsatte tillæg.

▼ M62*Artikel 81a*

1. Uanset alle andre bestemmelser og navnlig dem, der vedrører mindstebeløbene til personer, der er berettiget til efterladtepension, må den samlede efterladtepension, som enken og andre ydelsesberettigede pårørende kan gøre krav på, forhøjet med familietillæg og nedsat med skat og andre obligatoriske indeholdelser, ikke overstige:

- a) i tilfælde, hvor en tjenestemand er afgået ved døden i én af de tjenesteretlige stillinger, der er nævnt i artikel 35: den grundløn, som den pågældende ville have været berettiget til i samme lønklasse og løntrin, hvis han ikke var afgået ved døden, forhøjet med de familietillæg, som var blevet ham udbetalt i så fald, og med fradrag af skat og andre obligatoriske indeholdelser;
- b) for perioden efter den dato, på hvilken den i litra a) nævnte tjenestemand ville være fyldt 65 år: den alderspension, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til fra denne dato, i samme lønklasse og løntrin, som han havde nået på tidspunktet for dødsfaldet, idet dette beløb forhøjes med de familietillæg, som var blevet ham udbetalt, og nedsættes med skat og andre obligatoriske indeholdelser;
- c) i tilfælde, hvor en tidligere tjenestemand, som var berettiget til ►M112 alderspension eller invaliditetsydelse ◀, er afgået ved døden: den pension, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b);
- d) i tilfælde, hvor en tidligere tjenestemand, der er udtrådt af tjenesten før det fyldte ►M112 63. ◀ år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans pension udsættes til den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder ►M112 63 ◀ år, er afgået ved døden: den alderspension, som den pågældende vilje have været berettiget til i levende live ved det fyldte ►M112 63. ◀ år, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b);

▼ M62

e) i tilfælde, hvor en tjenestemand eller tidligere tjenestemand, der er afgået ved døden, på tidspunktet for dødsfaldet oppebar en godtgørelse enten i henhold til artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til artikel 5 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller artikel 3 i forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller artikel 3 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73 eller artikel 2 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2150/82 eller artikel 3 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1679/85: den godtgørelse, som den pågældende ville have været berettiget til i levende live, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b);

f) for perioden efter den dato, på hvilken den i litra e) nævnte tidligere tjenestemand ville være ophørt med at være berettiget til godtgørelse: den alderspension, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til, hvis han på denne dato opfyldte aldersbetingelserne for opnåelse af pensionsretighederne, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b).

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 er der set bort fra justeringskoefficienter, som kan påvirke de pågældende beløb.

3. Det maksimumsbeløb, der er fastsat i stk. 1, litra a) til f), fordeles mellem de pårørende, der er berettiget til efterladtepension, i samme forhold som de rettigheder, de respektivt ville have haft krav på, når der ses bort fra stk. 1.

Artikel 82, stk. 1, andet ► **M112** og tredje ◀ afsnit, finder anvendelse på de beløb, der fremkommer ved denne fordeling.

▼ M112*Artikel 82*

1. De ovenfor nævnte pensioner udregnes på grundlag af den lønskala, der er gældende den første dag i den måned, hvor retten til pension kan gøres gældende.

Der anvendes ingen justeringskoefficient for pensioner.

Pensioner, der er udtrykt i euro, udbetales i en af de valutaer, der er nævnt i artikel 45 i bilag VIII.

2. Når Rådet i medfør af artikel 65, stk. 1, beslutter at tilpasse vederlagene, tilpasses pensionerne tilsvarende.

3. Stk. 1 og 2 gælder tilsvarende for modtagere af en invaliditetsydelse.

▼ B*Artikel 83*

1. Udbetalinger i henhold til disse pensionsordninger sker over Fællesskabernes budget. Medlemsstaterne garanterer tilsammen udbetalingen af disse ydelser i henhold til den for finansiering af disse udgifter fastsatte fordelingsnøgle.

▼ M15

Rådt træffer, på forslag af Kommissionen efter udtalelse fra vedtægtsudvalget, med kvalificeret flertal bestemmelse om anvendelsen af midlerne fra den pensionsfond, der er omhandlet i artikel 83, stk. 1, i den tidligere vedtægt for tjenestemænd i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

▼ B

2. Tjenestemændene bidrager med en tredjedel til finansieringen af disse pensionsordninger. Bidraget er fastsat til ► **M123** 10,9 % ◀ af den pågældendes grundløn, uden hensyntagen til de i artikel 64 nævnte justeringskoefficienter. Bidraget indeholdes hver måned i tjenstemændens løn. ► **M112** Bidraget tilpasses i overensstemmelse med reglerne i bilag XII. ◀

3. De nærmere regler for fastsættelse af pensioner til tjenestemænd, der delvis har gjort tjeneste ved Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, eller som hører ind under Fællesskabernes fælles institutioner eller organer, samt fordelingen af byrderne i forbindelse med udbetalingen af disse pensioner mellem Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs pensionsfond og budgetterne for Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab reguleres på grundlag af en forordning baseret på en fælles aftale mellem Rådene og Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs formandskab efter udtalelse fra vedtægtsudvalget.

▼ M112*Artikel 83a*

1. Balancen i pensionsordningen sikres efter de nærmere regler i bilag XII.
2. Agenturer, der ikke modtager tilskud fra Den Europæiske Unions almindelige budget, indbetaler de samlede bidrag, der er nødvendige til finansiering af pensionsordningen, til dette budget.
3. I forbindelse med den aktuarberegning, der hvert femte år foretages i henhold til bilag XII, træffer Rådet afgørelse om bidragssatsen og en eventuel ændring af pensionsalderen med henblik på at sikre, at der er balance i ordningen.
4. Kommissionen forelægger hvert år Rådet en ajourført aktuarberegning i overensstemmelse med bilag XII, artikel 1, stk. 2. Hvis denne beregning viser en afvigelse på mindst 0,25 point mellem den gældende bidragssats og den, der er nødvendig for en opretholdelse af den aktuarmæssige balance, undersøger Rådet, om der er grund til at ændre satsen efter de nærmere regler, der er fastsat i bilag XII.
5. Ved anvendelsen af stk. 3 og 4 træffer Rådet på forslag af Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal som fastsat i EF-traktatens artikel 205, stk. 2, første led. Ved anvendelsen af stk. 3 forelægges Kommissionens forslag, efter at der er indhentet udtalelse fra Vedtægtsudvalget.

▼ B*Artikel 84*

De nærmere regler for ovennævnte pensionsordning er fastsat i bilag VIII.

KAPITEL 4

Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb*Artikel 85***▼ M23**

Ethvert beløb, der fejlagtigt er udbetalt, kræves tilbagebetalt, hvis modtageren har haft kendskab til fejlen, eller denne var så åbenbar, at han burde have kendt den.

▼ M112

Kravet om tilbagebetaling skal fremsættes inden for en frist på 5 år, der begynder at løbe på datoen for udbetalingen af beløbet. Denne frist kan dog ikke påberåbes over for ansættelsesmyndigheden, hvis denne kan godtgøre, at den pågældende forsætligt har vildledt administrationen med henblik på at opnå udbetaling af det omhandlede beløb.

▼ M62

KAPITEL 5

Fællesskabernes indtræden i rettigheder*Artikel 85a*

1. Når en person, der er omfattet af denne vedtægt, er afgået ved døden eller er blevet ramt af en ulykke eller en sygdom, hvis årsag tredjemand kan gøres ansvarlig for, indtræder Fællesskaberne inden for grænserne af de vedtægtsmæssige forpligtelser, som påhviler dem som følge af den ansvarspådragende handling, uden videre i de rettigheder og søgsmålsrettigheder, skadelidte eller dennes erstatningsberettigede pårørende har mod den ansvarlige tredjemand.
2. Det område, der er dækket af den i stk. 1 nævnte indtræden i rettigheder, omfatter navnlig:
 - fortsat lønudbetaling til tjenestemanden i henhold til artikel 59 i den periode, i hvilken han er midlertidigt uarbejdsdygtig,
 - udbetalinger i henhold til artikel 70 i tilfælde af, at en tjenestemand eller en forhenværende tjenestemand, der er pensionsberettiget, afgår ved døden,

▼ M62

- de ydelser, der præsteres i henhold til artikel 72 og 73 og til gennemførelsesbestemmelserne herfor vedrørende sikring mod risiko for sygdom og ulykker,
 - betaling af udgifterne i forbindelse med transport af afdøde i henhold til artikel 75,
 - udbetaling af supplerende familietillæg i henhold til artikel 67, stk. 3, og artikel 2, stk. 3 og 5, i bilag VII som følge af alvorlig sygdom, helbredsmangel eller handicap, der vedrører et barn, for hvilket der består forsørgerpligt,
 - udbetaling af ► **M112** invaliditetsydelse ◀ som følge af en ulykke eller en sygdom, som bevirker, at tjenestemanden bliver endeligt uarbejdsdygtig,
 - udbetaling af efterladtepension som følge af, at en tjenestemand eller tidligere tjenestemand afgår ved døden, eller i tilfælde af, at ægtefællen til en tjenestemand eller til en tidligere tjenestemand, der er pensionsberettiget, afgår ved døden, og nævnte ægtefælle ikke selv var tjenestemand eller midlertidigt ansat,
 - udbetaling af børnepension uden aldersbegrænsning til et barn af en tjenestemand eller en tidligere tjenestemand, når dette barn er ramt af en alvorlig sygdom, en helbredsmangel eller et handicap, der forhindrer det i at sørge for sit underhold, efter at dets forsørger er afgået ved døden.
3. ► **C7** Fællesskabernes indtræden i rettigheder ◀ udstrækker sig dog ikke til erstatning for skade, der udelukkende er af personlig karakter, såsom tort, svie og smerte samt den del af omkostningerne ved æstetiske skader og tabte adspredelsesmuligheder, der overstiger den erstatning, som i henhold til artikel 73 måtte være udbetalt i forbindelse med sådanne skader og tab.
4. Bestemmelserne i stk. 1, 2 og 3 kan ikke være til hinder for et direkte søgsmål fra Fællesskabernes side.

▼ B

AFSNIT VI

DISCIPLINÆRORDNING*Artikel 86*

1. Over for en tjenestemand eller en forhenværende tjenestemand, der forsætligt eller uagtsomt undlader at opfylde de pligter, som påhviler ham i henhold til denne vedtægt, kan der anvendes disciplinære sanktioner.

▼ M112

2. Hvis ansættelsesmyndigheden eller OLAF gøres bekendt med beviseløser, der lader formode, at pligter ikke er blevet opfyldt som omhandlet i stk. 1, kan de indlede en administrativ undersøgelse med henblik på at konstatere, om der har været tale om en sådan manglende opfyldelse af pligter.
3. Reglerne, procedurene og foranstaltningerne for disciplinær forfølgning og reglerne og procedurene for administrative undersøgelser er fastsat i bilag IX.

▼ B

AFSNIT VII

KLAGEADGANG*Artikel 90***▼ M23**

1. Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge en ansøgning for ansættelsesmyndigheden om at træffe en beslutning for sit vedkommende. Myndigheden meddeler den pågældende sin begrundede beslutning inden 4 måneder efter dagen for ansøgningens forelæggelse. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, anses dette som en stiltiende afvisning, som kan gøres til genstand for en klage i henhold til efterfølgende stykke.
2. Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan for ansættelsesmyndigheden ► **C1** indbringe en klage over en akt, der går ham imod; ◀ det gælder

▼ M23

såvel, når ansættelsesmyndigheden har truffet en afgørelse, som når den har undladt at træffe en i vedtægten foreskrevet foranstaltning. Klagen skal indbringes inden for en frist på 3 måneder. Fristen løber fra:

- den dag, akten offentliggøres, hvis det drejer sig om en foranstaltning af generel karakter;
- den dag, afgørelsen meddeles modtageren og i alle tilfælde senest den dag, den pågældende får kendskab til den, hvis det drejer sig om en foranstaltning af individuel karakter. ► **C1** Hvis en afgørelse af individuel karakter går imod tredjemand, løber fristen for tredjemand fra den dag, han har fået kendskab til afgørelsen, dog senest fra den dag den offentliggøres; ◀
- den dag, fristen til at afgive svar udløber, når klagen vedrører en stiltiende afvisning i henhold til stk. 1.

Myndigheden meddeler den pågældende sin begrundede beslutning inden for en frist af 4 måneder fra den dag, hvor klagen er fremsat. Er der ikke afgivet svar på klagen inden for denne frist, anses dette som en stiltiende afvisning, der kan gøres til genstand for en klage i henhold til artikel 91.

▼ M112*Artikel 90a*

Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge direktøren for OLAF en ansøgning som omhandlet i artikel 90, stk. 1, om for sit vedkommende at træffe en beslutning vedrørende en af OLAF's undersøgelser. Enhver sådan person kan også til direktøren for OLAF indgive en klage som omhandlet i artikel 90, stk. 2, over en af OLAF vedtagne akt, der går ham imod, og som vedrører en af OLAF's undersøgelser.

Artikel 90b

Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge den europæiske tilsynsførende for databeskyttelse en ansøgning eller en klage som omhandlet i artikel 90, stk. 1 og 2, inden for hans ansvarsområde.

Artikel 90c

Ansøgninger og klager vedrørende områder, der omfattes af artikel 2, stk. 2, forelægges for den ansættelsesmyndighed, der har fået overdraget disse beføjelser.

▼ B*Artikel 91***▼ M23**

1. De europæiske Fællesskabers Domstol kan afgøre enhver tvist mellem Fællesskaberne og en af de af denne vedtægt, omfattede personer om ► **C1** lovligheden af en akt, der går imod denne person ◀ efter artikel 90, stk. 2. I tvister, der angår pengebeløb, har Domstolen fuld prøvelsesret.

2. En klage kan kun antages til påkendelse ved De europæiske Fællesskabers Domstol når:

- der for ansættelsesmyndigheden i forvejen er indbragt en klage efter artikel 90, stk. 2, inden for den deri fastsatte frist, og
- denne klage har været genstand for en udtrykkelig eller stiltiende afvisning.

3. Den i stk. 2 omhandlede klage skal fremsættes inden for en frist på 3 måneder. Fristen løber fra:

- den dag, hvor den afgørelse, der er truffet som svar på klagen, meddeles;
- den dag, hvor fristen for at afgive svar udløber, når klagen vedrører en stiltiende afvisning af en klage, der er fremsat i henhold til artikel 90, stk. 2; når der imidlertid på en stiltiende afvisning inden for klagefristen følger en udtrykkelig afvisning af en klage, løber klagefristen på ny.

4. Uanset stk. 2 kan den pågældende efter at have forelagt en klage for ansættelsesmyndigheden efter artikel 90, stk. 2, omgående indbringe en klage for Domstolen, hvis denne klage vedlægges en anmodning om udsættelse af gennemførelsen af den påklagede afgørelse eller af de foreløbige foranstaltninger.

▼ M23

I dette tilfælde udsættes hovedsagen for Domstolen, indtil der foreligger en udtrykkelig eller stiltiende afvisning af klagen.

5. De klager, der omhandles i denne artikel, undersøges og pådømmes i henhold til de betingelser, der er fastsat i det procesreglement, der er udarbejdet af De europæiske Fællesskabers Domstol.

▼ M112*Artikel 91a*

Klager vedrørende områder, der omfattes af artikel 2, stk. 2, rettes mod den institution, som den beføjede ansættelsesmyndighed hører under.

▼ B

AFSNIT VIII

**SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR VIDENSKABELIGE OG
TEKNISKE TJENESTEMÆND I ► M15 FÆLLESSKABERNES ◄
► M9 ◄**

▼ M112*Artikel 92*

Dette afsnit fastlægger de særlige bestemmelser for de af Fællesskabernes tjenestemænd, der har en stilling, som aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet, og som er klassificeret i overensstemmelse med bilag I, del A.

Artikel 93

For at tage hensyn til særligt belastende arbejdsbetingelser kan der ydes tillæg til bestemte tjenestemænd, der er nævnt i artikel 92.

Rådet fastlægger på forslag af Kommissionen, hvem der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse.

Artikel 94

Som en undtagelse fra artikel 56a, stk. 2, og artikel 56b, stk. 2, og kun hvis der foreligger ganske særlige omstændigheder, som er begrundet i tjenestens krav, sikkerhedsbestemmelserne eller nationale eller internationale forpligtelser, kan ansættelsesmyndigheden udpege tjenestemænd som omhandlet i artikel 92, der kan omfattes af de nævnte artikler.

▼ M67

AFSNIT VIIIa

**SÆRLIGE UNDTAGELSESBESTEMMELSER FOR TJENESTEMÆND,
DER GØR TJENESTE I ET TREDJELAND**

Artikel 101a

Med forbehold af vedtægtens øvrige bestemmelser fastsættes i bilag X særlige undtagelsesbestemmelser for tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland.

▼ B

AFSNIT IX

OVERGANGS- OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

KAPITEL I

Overgangsbestemmelser**▼ M112**

▼ M23

▼ M62

▼ M112

Artikel 107a

Der er fastsat overgangsbestemmelser i bilag XIII.

▼ M23

▼ B

KAPITEL 2

Afsluttende bestemmelser▼ M112*Artikel 110*

1. De almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne vedtægt vedtages af hver institution efter høring af Personaleudvalget og efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget. Agenturerne vedtager efter høring af deres respektive personaleudvalg og efter aftale med Kommissionen de nærmere bestemmelser, der er nødvendige for gennemførelsen af denne vedtægt.
2. I forbindelse med vedtagelse af ordninger ved fælles aftale mellem institutionerne betragtes agenturerne ikke som institutioner. Kommissionen hører dog agenturerne, inden sådanne ordninger vedtages.
3. Enhver sådan almindelig gennemførelsesbestemmelse samt alle ordninger, der vedtages ved fælles aftale mellem institutionerne, bekendtgøres for personalet.
4. Institutionernes administrationer skal regelmæssigt rådføre sig med hinanden vedrørende anvendelsen af denne vedtægt. Ved sådanne rådslagninger repræsenteres agenturerne af en fælles repræsentant efter regler, som agenturerne fastsætter ved indbyrdes aftale.

▼ **M112***BILAG I***A. Stillingsbetegnelser i hver ansættelsesgruppe, jf. artikel 5, stk. 3**

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
Generaldirektør	AD 16		
Generaldirektør/Direktør	AD 15		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Direktør/ Kontorchef/ Konsulent/ sprogexpert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; veterinærekspert; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finanssekspert; revisionsekspert	AD 14		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorchef/ Konsulent/ sprogexpert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; veterinærekspert; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finanssekspert; revisionsekspert	AD 13		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorchef/ ledende oversætter, ledende tolk, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende veterinærinspektør; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor	AD 12		
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorchef/ ledende oversætter, ledende tolk, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende veterinærinspektør; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor	AD 11	AST 11	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker

▼ **M112**

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorchef/ senioroversætter; seniortolk; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; seniorveterinærinspektør; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator; seniorrevisor	AD 10	AST 10	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorchef/ senioroversætter; seniortolk; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; seniorveterinærinspektør; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator; seniorrevisor	AD 9	AST 9	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb-cheftekniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Oversætter; tolk; økonom; jurist; læge; veterinærinspektør; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor	AD 8	AST 8	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Seniorkontorassistent; seniordokumentalist; seniortechniker; edb-seniortechniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Oversætter; tolk; økonom; jurist; læge; veterinærinspektør; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor	AD 7	AST 7	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Seniorkontorassistent; seniordokumentalist; seniortechniker; edb-seniortechniker
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Junioroversætter; juniortolk; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; juniorveterinærinspektør; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator; juniorrevisor	AD 6	AST 6	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb-tekniker

▼ **M112**

Ansættelsesgruppe AD		Ansættelsesgruppe AST	
Administrator, der f.eks. er beskæftiget som: Junioroversætter; juniortolk; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; juniorveterinærinspektør; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator; juniorrevisor	AD 5	AST 5	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb-tekniker
		AST 4	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Juniorkontorassistent; juniordokumentalist; juniortechniker; edb-juniortechniker
		AST 3	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Juniorkontorassistent; juniordokumentalist; juniortechniker; edb-juniortechniker; parlamentsbetjent ⁽¹⁾
		AST 2	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper; parlamentsbetjent ⁽¹⁾
		AST 1	Assistent, der f.eks. er beskæftiget som: Arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper; parlamentsbetjent ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Antallet af parlamentsbetjente i Europa-Parlamentet må ikke overstige 85.

B. Vejledende multiplikationsfaktorer for ækvivalens mellem gennemsnitlige karriereforsløb

Lønklasse	Assisterer	Administratører
13	—	20 %
12	—	25 %
11	—	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	—
3	33 %	—
2	33 %	—
1	33 %	—

▼ B*BILAG II*

Sammensætningen af de i artikel 9 i vedtægten nævnte organer samt de nærmere regler for deres funktion.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Afdeling 1:	Personaleudvalg art. 1
Afdeling 2:	Det paritetiske samarbejdsudvalg art. 2 – 3a
Afdeling 3:	Invaliditetsudvalg art. 7 – 9
Afdeling 4:	Bedømmelsesudvalg art. 10 og 11
Afdeling 5:	Det paritetiske rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats art. 12

Afdeling 1

PERSONALEUDVALG*Artikel 1***▼ M91**

Personaleudvalget består af ordinære medlemmer og eventuelt af suppleanter, hvis funktionstid er på tre år. Institutionen kan bestemme, at funktionstiden skal være kortere; den kan dog ikke være kortere end et år. Alle institutionens tjenestemænd har stemmeret og er valgbare.

▼ M23

Betingelserne for valg til personaleudvalg, der ikke er inddelt i lokale sektioner, eller, når personaleudvalget er inddelt i lokale sektioner, til den lokale sektion, fastsættes af generalforsamlingen af den institutions tjenestemænd, der gør tjeneste på det pågældende tjenestested. Afstemningerne er hemmelige. ► **M112** Institutionen kan dog bestemme, at valgbetingelserne fastsættes under hensyntagen til et ønske, som institutionens personale giver udtryk for ved en afstemning. ◀

Når personaleudvalget er inddelt i lokale sektioner, fastsættes betingelserne for valg af centraludvalgets medlemmer for hvert tjenestested af generalforsamlingen for den institutions tjenestemænd, der gør tjeneste på det pågældende tjenestested. Kun medlemmer af den pågældende lokale sektion kan udpeges til medlemmer af centraludvalget.

Sammensætningen af det personaleudvalg, der ikke er inddelt i lokale sektioner, eller, når personaleudvalget er inddelt i lokale sektioner, af den lokale sektion, skal være således, at ► **M112** begge de ansættelsesgrupper ◀, der er nævnt i artikel 5 i vedtægten, samt de, der er nævnt i artikel 7, stk. 1, i ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i Fællesskaberne, er sikret repræsentation. Centraludvalget for et personaleudvalg, der er inddelt i lokale sektioner, er gyldigt konstitueret, så snart flertallet af dets medlemmer er udpeget.

Valg til personaleudvalg, der ikke er inddelt i lokale sektioner, eller, når personaleudvalget er inddelt i lokale sektioner, til de lokale sektioner, er gyldige, når mindst to tredjedele af de stemmeberettigede har deltaget i dem. Såfremt denne valgdeltagelse ikke opnås, er valget ved anden afstemning gyldigt, såfremt flertallet af de stemmeberettigede har deltaget i det.

Det arbejde, som personaleudvalgets medlemmer og de tjenestemænd, der af udvalget er udpeget til at sidde i et organ, der er fastsat i vedtægten eller oprettet af institutionen, påtager sig, betragtes som en del af det arbejde, de skal udføre i deres institution. Udøvelsen af dette arbejde må ikke påføre den pågældende nogen ulemper.

▼B

Afdeling 2

DET PARITETISKE SAMARBEJDSUDVALG**▼M85***Artikel 2*

Det eller De Paritetiske Samarbejdsudvalg i en institution består af:

- en formand, der hvert år udnævnes af ansættelsesmyndigheden
- ordinære medlemmer og suppleanter, der udpeges på samme tidspunkt, om af hvilke den ene halvdel udpeges af ansættelsesmyndigheden og den anden halvdel af personaleudvalget.

Det Paritetiske Samarbejdsudvalg, der er fælles for to eller flere institutioner, består af:

- en formand, der udnævnes af ansættelsesmyndigheden, jf. vedtægtens artikel 2, stk. 3
- ordinære medlemmer og suppleanter, af hvilke den ene halvdel udpeges af ansættelsesmyndighederne for de institutioner, der er repræsenteret i Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg, og den anden halvdel af personaleudvalgene.

De nærmere bestemmelser om udvalgets konstituering fastsættes efter aftale mellem de i Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg repræsenterede institutioner efter høring af deres personaleudvalg.

En suppleant deltager kun i afstemninger, når et ordinært medlem har forfald.

▼B*Artikel 3*

Det paritetiske samarbejdsudvalg træder sammen efter indkaldelse fra ansættelsesmyndigheden eller på begæring af personaleudvalget

Udvalget er beslutningsdygtigt, når alle ordinære medlemmer eller – i deres fravær –suppleanterne er tilstede.

Udvalgets formand tager med undtagelse af procedurespørgsmål ikke del i beslutningerne.

▼M23**▼B**

►M23 Kommissionens udtalelse ◀ meddeles skriftligt ansættelsesmyndigheden og personaleudvalget senest fem dage efter, at beslutningen er taget.

Ethvert udvalgsmedlem kan forlange, at hans opfattelse medtages i udtalelsen.

▼M85*Artikel 3a*

Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg træder sammen på begæring af den i vedtægtens ►M112 artikel 2, stk. 2, ◀ nævnte ansættelsesmyndighed eller af en ansættelsesmyndighed eller et personaleudvalg i en af de institutioner, der er repræsenteret i dette udvalg.

Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg er kun beslutningsdygtigt, når alle ordinære medlemmer eller deres suppleanter er til stede.

Formanden for Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg tager ikke del i beslutningerne, undtagen når det drejer sig om procedurespørgsmål.

Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalgs udtalelse meddeles skriftligt ansættelsesmyndigheden som omhandlet i vedtægtens ►M112 artikel 2, stk. 2, ◀ og de øvrige ansættelsesmyndigheder og deres personaleudvalg senest fem dage efter, at beslutningen er taget.

Ethvert medlem af Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg kan forlange, at hans synspunkt medtages i udtalelsen.

▼M112

▼ BAfdeling ► **M112** 3 ◀**INVALIDITETSUDVALG***Artikel 7***▼ M23**

Invaliditetsudvalget består af 3 læger, der er udpeget:

- den første af den institution, som den pågældende tjenestemand tilhører,
- den anden af den pågældende selv,
- den tredje af disse to læger efter fælles aftale.

Hvis tjenestemanden ikke har udpeget nogen læge, udpeger præsidenten for De europæiske Fællesskabers Domstol på embeds vegne en læge.

▼ M39

Såfremt der ikke er enighed om udpegelsen af den tredje læge, beskikker præsidenten for De europæiske Fællesskabers Domstol inden for en frist på 2 måneder fra udpegelsen af den anden læge på embeds vegne den tredje læge på initiativ af en af parterne.

▼ B*Artikel 8*

De udgifter, der opstår i forbindelse med invaliditetsudvalgets arbejde, bæres af den institution, den pågældende tilhører.

Såfremt den læge, der er udpeget af den pågældende selv, ikke bor på dennes tjenestested, afholder den pågældende selv det af denne grund foranledigede ekstrahonorar med undtagelse af udgifter til transport på 1. klasse, der godtgøres af institutionen.

Artikel 9

Tjenestemanden kan forelægge invaliditetsudvalget erklæringer eller attester fra den læge, der behandler ham, samt fra de læger, han eventuelt har fundet det nødvendigt at konsultere.

Udvalgets konklusioner tilsendes ansættelsesmyndigheden samt den pågældende.

Udvalgets arbejde er fortroligt.

Afdeling ► **M112** 4 ◀**BEDØMMELSESDUDVALG****▼ M112***Artikel 10*

Medlemmerne af Bedømmelsesudvalget udpeges hvert år med samme antal af ansættelsesmyndigheden og af Personaleudvalget blandt institutionens tjenestemænd i ansættelsesgruppe AD. Udvalget vælger selv sin formand. Medlemmer af Det Paritetiske Samarbejdsudvalg kan ikke samtidig være medlemmer af Bedømmelsesudvalget.

Når Bedømmelsesudvalget anmodes om at give en anbefaling, der vedrører en tjenestemand, hvis umiddelbart overordnede er medlem af udvalget, deltager denne sidste ikke i udvalgets drøftelser.

▼ B*Artikel 11*

Bedømmelsesudvalgets arbejde er fortroligt.

▼ **M112**

Afdeling 5

DET PARITETISKE RÅDGIVENDE UDVALG FOR UTILSTRÆKKELIG FAGLIG INDSATS*Artikel 12*

Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats består af en formand og mindst to medlemmer, der mindst skal være tjenestemænd i lønklasse AD 14. Formanden og medlemmerne udpeges for en periode på tre år. Halvdelen af medlemmerne udpeges af Personaleudvalget, og den anden halvdel udpeges af ansættelsesmyndigheden. Formanden udnævnes af ansættelsesmyndigheden på grundlag af en kandidatliste, der opstilles i samråd med Personaleudvalget.

I sager, der vedrører en tjenestemand i lønklasse AD 14 eller derunder, udvides Det Paritetiske Rådgivende Udvalg med to supplerende medlemmer, der udpeges på samme måde som de faste medlemmer, og som skal være i samme ansættelsesgruppe og i samme lønklasse som den pågældende tjenestemand.

Når Det Paritetiske Rådgivende Udvalg skal behandle sager vedrørende en seniormanager, jf. vedtægtens artikel 29, stk. 2, nedsættes der et særligt paritetisk rådgivende ad hoc-udvalg bestående af to medlemmer udpeget af Personaleudvalget og to medlemmer udpeget af ansættelsesmyndigheden, som mindst skal være i samme lønklasse som den pågældende tjenestemand.

Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget aftaler en ad hoc-procedure for udpegningen af de to supplerende medlemmer, der er omhandlet i stk. 2, og som skal deltage, når sagen vedrører en tjenestemand, der gør tjeneste i et land uden for Unionen, eller en kontraktansat.

▼ B*BILAG III***Udvælgelsesprocedure***Artikel 1*

1. ► **M23** Ansættelsesmyndigheden giver meddelelse om udvælgelsesprøver efter høring af det paritetiske samarbejdsudvalg. ◀

Den bør specificere:

▼ M23

a) Udvælgelsesprøvens karakter (intern udvælgelsesprøve for institutionen, intern udvælgelsesprøve for institutionerne, generel udvælgelsesprøve ► **M85** , eventuelt udvælgelsesprøve, der er fælles for to eller flere institutioner ◀);

▼ B

b) enkelthederne (udvælgelse på grundlag af kvalifikationsbeviser, på grundlag af prøver eller på grundlag af kvalifikationsbeviser og prøver);

c) arbejdets art og område for de stillinger, der skal besættes ► **M112** , samt den foreslåede ansættelsesgruppe og lønklasse ◀;

d) de til de stillinger, der skal besættes, nødvendige diplomer og andre kvalifikationsbeviser eller praktiske erfaringer ► **M112** under henvisning til artikel 5, stk. 3, i denne vedtægt ◀;

e) ved en udvælgelse på grundlag af prøver: disses karakter og vurderingen af dem;

f) eventuelt de sprogkunderskaber, der er nødvendige på grund af den ledige stillings særlige karakter;

▼ M23

g) eventuelt aldersgrænsen samt udskydelse af aldersgrænsen for ansatte, der i mindst et år har været i institutionens tjeneste;

▼ B

h) det seneste tidspunkt for modtagelse af ansøgninger;

i) eventuelle afvigelser fastsat i henhold til artikel 28, litra a), i vedtægten.

▼ M85

Drejer det sig om en almindelig udvælgelsesprøve, der er fælles for to eller flere institutioner, vedtager den i vedtægten ► **M112** artikel 2, stk. 2, ◀ nævnteansættelsesmyndighed meddelelsen om udvælgelsesprøven efter høring af Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg.

▼ B

2. Meddelelse om de generelle udvælgelsesprøver skal gives senest en måned før udløbet af den for indlevering af ansøgninger fastsatte frist og i påkommende tilfælde mindst to måneder før tidspunktet for prøverne i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

3. Alle udvælgelsesprøver skal inden for samme frister bekendtgøres i de tre europæiske Fællesskabers institutioner.

Artikel 2

Ansøgerne skal udfylde en formular, der er udarbejdet af ansættelsesmyndigheden.

Ansøgeren skal afkræves supplerende papirer eller oplysninger.

*Artikel 3***▼ M112**

Udvælgelseskomitéen består af en formand, der udpeges af ansættelsesmyndigheden, og af medlemmer, hvoraf et lige stort antal udpeges af ansættelsesmyndigheden og af Personaleudvalget.

▼ M85

Drejer det sig om en almindelig udvælgelsesprøve, der er fælles for to eller flere institutioner, består udvælgelseskomitéen af en formand, der er udnævnt af den i

▼ M85

vedtægtens ► **M112** artikel 2, stk. 2, ◀ nævnte ansættelsesmyndighed, af medlemmer, der på forslag af institutionerne er udpeget af den i vedtægtens ► **M112** artikel 2, stk. 2, ◀ nævnte ansættelsesmyndighed og af medlemmer, der er udpeget efter fælles aftale mellem institutionernes personaleudvalg på paritetisk grundlag.

▼ B

Udvælgelseskomiteen kan til bestemte prøver tilkalde en eller flere rådgivende besiddere.

De blandt tjenestemændene udvalgte medlemmer af udvælgelseskomiteen skal mindst tilhøre ► **M112** samme ansættelsesgruppe og lønklasse ◀ som den stilling, der skal besættes.

▼ M112

Hvis udvælgelseskomiteen består af mere end fire medlemmer, skal hvert køn mindst være repræsenteret med to medlemmer.

▼ B*Artikel 4*

Ansættelsesmyndigheden opstiller listen over de ansøgere, der opfylder de betingelser, der er fastsat i henhold til artikel 28 litra a), b) og c) i vedtægten, og fremsender den med ansøgerens akter til formanden for udvælgelseskomiteen.

Artikel 5

Udvælgelseskomiteen udfærdiger efter at have set disse akter listen over ansøgere, der opfylder de betingelser, der er fastsat i meddelelsen om udvælgelsesprøven.

Ved en udvælgelse på grundlag af prøver har alle de ansøgere, der er opført på listen, adgang til prøverne.

Ved en udvælgelse på grundlag af kvalifikationsbeviser fastlægger udvælgelseskomiteen kriterierne, på grundlag af hvilke bedømmelsen af ansøgernes kvalifikationsbeviser sker, og efterprøver derefter kvalifikationsbeviserne for de ansøgere, der er opført på den i første stykke ovenfor nævnte liste.

Ved en udvælgelsesprocedure på grundlag af kvalifikationsbeviser og prøver bestemmer Udvælgelseskomiteen, hvilke af de på denne liste opførte ansøgere, der skal have adgang til prøverne.

I tilslutning hertil opstiller Udvælgelseskomiteen den i henhold til artikel 30 i vedtægten nævnte liste over egnede ansøgere; antallet af de på denne liste opførte ansøgere skal så vidt muligt være mindst dobbelt så stort som antallet af de stillinger, der skal besættes.

Udvælgelseskomiteen tilsender ansættelsesmyndigheden listen over egnede ansøgere samt en rapport, der er ledsaget af grunde og eventuelt de enkelte udvalgsmedlemmers bemærkninger.

Artikel 6

Udvælgelseskomiteens arbejde er fortroligt.

▼ M112*Artikel 7*

1. Efter høring af Vedtægtsudvalget overdrager institutionerne De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor, i det følgende benævnt »kontoret«, ansvaret for, at de nødvendige foranstaltninger træffes, så det sikres, at der anvendes ensartede standarder i procedurerne for udvælgelse af Fællesskabernes tjenestemænd og i de vurderinger og prøver, der omhandles i vedtægtens artikel 45 og 45a.

2. Kontorets opgaver består i:

- a) efter anmodning fra de enkelte institutioner at afholde almindelige udvælgelsesprøver
- b) efter anmodning fra de enkelte institutioner at yde teknisk støtte til interne udvælgelsesprøver, som de afholder

▼M112

- c) at fastlægge indholdet af alle prøver, som afholdes af institutionerne, med det formål at sikre, at kravene i vedtægtens artikel 45a, stk. 1, litra c), overholdes på en standardiseret og ensartet måde.
 - d) at tage det generelle ansvar for at definere og organisere vurderingen af sproglige kvalifikationer med henblik på at sikre at kravene i vedtægtens artikel 45, stk. 2, opfyldes på en harmoniseret og ensartet måde.
3. Kontoret kan efter anmodning fra de enkelte institutioner udføre andre opgaver med tilknytning til udvælgelse af tjenestemænd.
4. Kontoret yder efter anmodning fra de forskellige institutioner disse bistand med henblik på udvælgelse af midlertidigt ansatte og kontraktansatte, særligt ved at fastlægge indholdet af prøverne og tilrettelægge udvælgelsesprocedurene inden for rammerne af artikel 12 og 82 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.

▼B*BILAG IV***Fremgangsmåde for indrømmelse af den i artiklerne 41 og 50 i vedtægten nævnte godtgørelse***Eneste artikel*

1. Den tjenestemand, som artiklerne 41 og 50 i vedtægten finder anvendelse på, har:

- a) i tre måneder ret til en månedlig godtgørelse svarende til hans grundløn;
- b) i en periode, der er afhængig af alder og tjenestetid, på grundlag af den i stk. 3 nedenfor anførte tabel, ret til en månedlig godtgørelse der er lig med:
 - 85 % af hans grundløn for den 4.-6. måned,
 - 70 % af hans grundløn for de følgende fem år,
 - 60 % af hans grundløn for den resterende tid.

Udbetalingen af godtgørelse ophører den dag, tjenestemanden fylder ►**M112** 63 ◀ år.

▼M23

Godtgørelsen kan dog udbetales ud over denne alder, dog højst indtil det 65. år, så længe tjenestemanden endnu ikke er nået op på den højeste alderspension.

Grundlønnen i henhold til denne artikel er den grundløn, der anføres i tabellen i artikel 66 i vedtægten, og som er gældende den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes.

▼B

2. Bestemmelserne i dette bilag vil blive revideret ti år efter denne vedtægts ikrafttræden.

3. For at kunne bestemme den periode, afhængig af tjenstemandens alder, i hvilken han modtager den i artiklerne 41 og 50 i vedtægten nævnte godtgørelse, skal den i følgende tabel fastsatte koefficient anvendes på den tid, han har været i tjenesten. Perioden afrundes i givet fald til den foregående måned.

alder	%
20	18
21	19,5
22	21
23	22,5
24	24
25	25,5
26	27
27	28,5
28	30
29	31,5
30	33
31	34,5
32	36
33	37,5
34	39
35	40,5
36	42
37	43,5
38	45

▼ B

alder	%
39	46,5
40	48
41	49,5
42	51
43	52,5
44	54
45	55,5
46	57
47	58,5
48	60
49	61,5
50	63
51	64,5
52	66
53	67,5
54	69
55	70,5
56	72
57	73,5
58	75
► <u>M23</u> 59—64 ◀	► <u>M23</u> 76,5 ◀

▼ M112

4. En tjenestemand som omhandlet i vedtægtens artikel 41 og 50 har, for sig selv og for de personer, der er forsikret gennem ham i den periode, hvor han er godtgørelsesberettiget, og i de seks følgende måneder, ret til de ydelser, som er garanteret ved den i artikel 72 i vedtægten fastsatte sygesikringsordning, forudsat at han indbetaler et bidrag, som alt efter tilfældet beregnes på grundlag af grundlønnen eller på grundlag af den i stk. 1 i denne artikel omhandlede del heraf, og at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse.

▼ B

Efter den i første afsnit nævnte periode og på de deri fastsatte betingelser kan den pågældende efter anmodning fortsat drage fordel af de ydelser, som er garanteret ved nævnte sygeforsikringsordning, forudsat at han afholder det fulde bidrag som omhandlet i artikel 72, stk. 1, i vedtægten.

Efter udløbet af den periode, i hvilken den pågældende har ret til godtgørelse, beregnes bidragene på grundlag af den sidst modtagne månedlige godtgørelse.

Når tjenestemanden er indtrådt under den i vedtægten fastsatte pensionsordning, sidestilles han med hensyn til anvendelsen af bestemmelserne i artikel 72 i vedtægten med den tjenestemand, som er forblevet i tjenesten indtil sit ► M112 63. ◀ år

▼ **M112***BILAG IVa***Deltidsbeskæftigelse***Artikel 1*

Anmodning om tilladelse til deltidsarbejde indgives af tjenestemanden til dennes umiddelbart overordnede mindst to måneder inden datoen for den ønskede påbegyndelse, medmindre sagen haster som følge af særlige behørigt begrundede omstændigheder.

Tilladelse kan gives for en periode på mindst en måned og på højst tre år, jf. dog vedtægtens artikel 15 og artikel 55a, stk. 2, litra e).

Tilladelsen kan fornyes på de samme betingelser. En fornyelse forudsætter, at den pågældende tjenestemand indgiver en anmodning herom mindst to måneder inden udløbet af den periode, for hvilken tilladelsen er givet. Ved arbejde på deltid kan arbejdstiden ikke være under halvdelen af den normale arbejdstid.

Enhver periode med deltidsbeskæftigelse skal starte den første dag i en måned, medmindre der foreligger særlige behørigt begrundede omstændigheder.

Artikel 2

Ansættelsesmyndigheden kan efter anmodning fra den pågældende tjenestemand tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet. Datoen for tilbagekaldelsen må ikke ligge mere end to måneder efter den af tjenestemanden foreslåede dato, eller mere end fire måneder efter, hvis tilladelsen til deltidsbeskæftigelse er givet for en periode på over et år.

I ekstraordinære tilfælde kan ansættelsesmyndigheden i tjenestens interesse med et varsel på to måneder tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet.

Artikel 3

Tjenestemanden har i den periode, i hvilken han har tilladelse til at arbejde på deltid, krav på den procentdel af sit vederlag, der svarer til procentdelen af den normale arbejdstid. Denne procentdel finder dog ikke anvendelse på børnetilskud, på familietillæggets grundbeløb eller på uddannelsestillæg.

Bidragene til sygeforsikringsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget tjenestemand. Bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en deltidsbeskæftiget tjenestemand. Tjenestemanden kan dog anmode om, at bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget tjenestemand i overensstemmelse med vedtægtens artikel 83. Ved anvendelsen af artikel 2, 3 og 5 i bilag VIII beregnes de erhvervede pensionsrettigheder i forhold til de indbetalte bidrag i procent.

I perioden med deltidsbeskæftigelse må tjenestemanden ikke udføre overarbejde eller udføre nogen form for lønnet arbejde, bortset fra aktiviteter i henhold til vedtægtens artikel 15.

Artikel 4

Uanset artikel 3, stk. 1, første punktum, har en tjenestemand på over 55 år, der har fået tilladelse til at arbejde på halv tid for at forberede sin pensionering, ret til en nedsat grundløn, som procentuelt svarer til den højeste af følgende procenter:

- a) enten 60 %,
- b) eller den procent, der, beregnet på tidspunktet for halvtidsbeskæftigelsens påbegyndelse, svarer til de pensionsgivende tjenesteår i den i bilag VIII, artikel 2, 3, 4, 5, 9 og 9a, omhandlede forstand, forhøjet med 10 %.

En tjenestemand, som omfattes af denne artikel, er forpligtet til ved halvtidsbeskæftigelsens ophør enten at lade sig pensionere eller at tilbagebetale de beløb ud over 50 % af grundlønnen, som han har modtaget i perioden med halvtidsarbejde.

▼ M112

Artikel 5

Ansættelsesmyndigheden kan fastsætte nærmere regler om anvendelsen af nærværende bestemmelser.

▼B*BILAG V***Ferie- og orlovsordninger****INDHOLDSFORTEGNELSE**

Afdeling 1:	Årlig ferie artikel 1-5
Afdeling 2:	Tjenestefrihed artikel 6
Afdeling 3:	Rejsedage artikel 7

Afdeling 1

ÅRLIG FERIE*Artikel 1*

I det år, hvor tjenesten tiltrædes eller fratrædes giver hver hele måned, i hvilken der er udført arbejde, ret til ferie på to arbejdsdage. Har arbejdet været af kortere varighed end 1 måned, sættes ferieretten i forhold til beskæftigelsens længde til to dage for mere end 15 dage og til en dag, hvis den har udgjort 15 dage eller derunder.

Artikel 2

Tjenestemanden kan efter ønske og under hensyn til de tjenstlige krav tage den årlige ferie i sammenhæng eller delt. Ferien skal dog mindst omfatte en periode på to sammenhængende uger. Der kan først gives de tjenstemænd, der tiltræder tjenesten, ferie tre måneder efter deres tiltræden; under særlige velbegrundede omstændigheder kan ferie dog gives inden denne frists udløb.

Artikel 3

Hvis tjenestemanden under sin årlige ferie pådrager sig en sygdom, der ville have hindret ham i at gøre tjeneste, såfremt han ikke havde haft ferie, forlænges den årlige ferie på grundlag af en lægeattest med et tilsvarende antal dage.

Artikel 4

Hvis en tjenestemand ved det løbende kalenderårs udgang kun har taget en del af sin årlige ferie af grunde, der ikke kan betegnes som tjenstlige, kan overførslen af ferie til det følgende år ikke overstige 12 feriedage.

Har en tjenestemand ved fratræden fra tjenesten kun taget en del af sin årlige ferie, får han som kompensation for hver af de feriedage, han ikke har brugt, et beløb svarende til en tredjedel af hans månedsløn på fratrædelsestidspunktet.

Har en tjenestemand ved sin fratræden fra tjenesten taget mere ferie end der på dette tidspunkt tilkom ham, tilbageholdes et beløb, der udregnes på tilsvarende måde som det i ovennævnte stykke anførte.

Artikel 5

Såfremt en tjenestemand af tjenstlige grunde hjemkaldes fra sin årlige ferie, eller hvis han ligeledes af tjenstlige grunde får en allerede tildelt ferie inddraget, skal dokumenterede udgifter han har pådraget sig i forbindelse hermed, godtgøres og der skal påny gives ham rejsedage.

▼ B

Afdeling 2

TJENESTEFRIHED*Artikel 6*

Der kan gives tjenestemanden tjenestefrihed efter egen anmodning uden for den årlige ferie. Især i de følgende tilfælde gives en sådan inden for følgende grænser, ved:

- tjenestemandens indgåelse af ægteskab: 4 dage
- tjenestemandens flytning: indtil 2 dage
- ægtefælles alvorlige sygdom: indtil 3 dage
- ægtefælles død: 4 dage
- alvorlig sygdom hos en slægtning i opstigende linje: indtil 2 dage
- en i opstigende linje slægtnings død: 2 dage
- ► **M112** ————— ◀ et barns indgåelse af ægteskab: 2 dage

▼ M112

- et barns fødsel: ti dage, som skal tages i løbet af de første 14 uger efter fødslen
- hustruens død under barselsorlov: et antal dage svarende til den resterende barselsorlov; hvis hustruen ikke er tjenestemand, beregnes den resterende barselsorlov ved analog anvendelse af vedtægtens artikel 58

▼ B

- et barns alvorlige sygdom: indtil 2 dage

▼ M112

- et barns meget alvorlige sygdom, attesteret af en læge, eller hospitalsindlæggelse af et barn på højst tolv år: indtil fem dage

▼ B

- et barns død: 4 dage

▼ M112

- adoption af et barn: 20 uger, og 24 uger ved adoption af et handicappet barn.

Hvert adopteret barn giver ret til tjenestefrihed i en enkelt periode, som kan deles mellem adoptivforældrene, hvis de begge er tjenestemænd. Tjenestefriheden gives kun, hvis tjenestemandens ægtefælle mindst er halvtidsbeskæftiget med lønnet arbejde. Hvis ægtefællen arbejder uden for EU-institutionerne og opnår en lignende tjenestefrihed, fratrækkes et tilsvarende antal dage i tjenestemandens tjenestefrihed.

Ansættelsesmyndigheden kan om nødvendigt bevilge en supplerende tjenestefrihed i tilfælde, hvor adoptivforældrene eller en af disse ifølge den nationale lovgivning i det land, hvor adoptionsproceduren foregår, skal tage ophold i det pågældende land, og dette er et andet land end det, hvor den tjenestemand, der adopterer barnet, er ansat.

- der gives ti dages tjenestefrihed, hvis tjenestemanden ikke har ret til den samlede tjenestefrihed på 20 eller 24 uger i henhold til dette led, første punktum; den supplerende tjenestefrihed gives kun én gang for hvert adopteret barn.

▼ M39

Endvidere kan institutionen give tjenestefrihed i tilfælde af faglig videreuddannelse, inden for rammerne af det program for faglig videreuddannelse, som institutionen har fastlagt i medfør af ► **M112** vedtægtens artikel 24a ◀.

▼ M112

I forbindelse med denne artikel behandles en tjenestemandens ugifte partner på samme måde som en ægtefælle, forudsat at de første tre betingelser i bilag VII, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

▼ B

Afdeling 3

REJSEDAGE*Artikel 7***▼ M9**

Varigheden af den i afdeling 1 ovenfor fastsatte ferie forlænges med rejsedage, der beregnes efter afstanden pr. jernbane mellem feriestedet og tjenestestedet, således:

- mellem 50 og 250 km: en dag til rejse frem og tilbage,
- mellem 251 og 600 km: to dage til rejse frem og tilbage,
- mellem 601 og 900 km: tre dage til rejse frem og tilbage,
- mellem 901 og 1.400 km: fire dage til rejse frem og tilbage,
- mellem 1.401 og 2.000 km: fem dage til rejse frem og tilbage,
- over 2.000 km: seks dage til rejse frem og tilbage.

▼ M112 _____**▼ M9**

I denne artikel forstås ved »feriestedet« for så vidt angår den årlige ferie tjenestemandens hjemsted.

▼ M112

Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested ligger i en af medlemsstaterne. Hvis tjenestestedet ligger uden for medlemsstaterne, fastlægges antallet af rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.

▼ M9

Ved den i anden afdeling ovenfor fastsatte tjenestefrihed fastlægges der eventuelt rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet.

▼B*BILAG VI***Arbejdstidsudligning og vederlag for overarbejde***Artikel 1*

Inden for de grænser, der er fastsat i artikel 56 i vedtægten har tjenestemænd ►**M112** i lønklasse AST 1 til AST 4 ◀ ret til arbejdstidsudligning eller vederlag for det af dem udførte overarbejde i henhold til følgende betingelser:

- a) Hver overarbejdstime giver ret til ►**M39** halvanden times frihed ◀ som arbejdsudligning, hvis overarbejdstimen ligger mellem kl. 22 og kl. 7 eller på en søn- og helligdag, skal den kompenseres med ►**M39** to timers frihed ◀; arbejdstidsudligning for overarbejde gives under hensyntagen til de tjenestlige krav og tjenestemandens ønsker;
- b) hvis det af tjenstlige grunde ikke har været muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for en måned efter udløbet af den måned, i hvilken overarbejdet blev udført, bevilger ansættelsesmyndigheden et vederlag for de overarbejdstimer, for hvilke der ikke er foretaget arbejdsudligning, svarende til ►**M39** 0,56 % ◀ af månedsgrundlønnen for hver overarbejdstime på grundlag af den under litra a) fastsatte ordning;
- c) arbejdstidsudligning eller vederlag for overarbejde ydes kun, når den ekstra tjenesteindsats har været mere end 30 minutter.

Artikel 2

Rejsetid i forbindelse med tjenesterejser anses ikke som overarbejde efter dette bilag. Arbejdstimer, der på tjenesterejsestedet udføres ud over den normale arbejdstid, kan efter ansættelsesmyndighedens afgørelse kompenseres ved arbejdstidsudligning eller eventuelt med vederlag.

Artikel 3

Uanset bestemmelserne i dette bilag kan overarbejde, udført af visse grupper af tjenestemænd, der arbejder under særlige betingelser, ►**M112** i lønklasse AST 1 til AST 4 ◀, godtgøres med et fast beløb, hvis størrelse fastsættes af ansættelsesmyndigheden tillige med de nærmere regler for tildelingen efter udtalelse fra det paritetiske samarbejdsudvalg.

▼B*BILAG VII***Bestemmelser om tillæg og godtgørelse af udgifter****INDHOLDSFORTEGNELSE**

Afdeling 1:	Familietillæg art. 1 – 3
Afdeling 2:	Udlandstillæg art. 4
Afdeling 3:	Godtgørelse af udgifter
A	Bosættelsespenge art. 5
B	Bosættelsespenge efter fratræden art. 6
C	Rejseudgifter art. 7 og 8
D	Flytteudgifter art. 9
E	Dagpenge art. 10
F	Udgifter i forbindelse med tjenesterejser art. 11 – 13a
G	Fast godtgørelse af udgifter art. 14 og 15
Afdeling 4:	Udbetaling af ydelser art. 16 og 17

Afdeling 1

FAMILIETILLÆG*Artikel 1***▼M112**

1. Husstandstillægget er fastsat til et grundbeløb på ►**M122** 164,27 EUR ◀, forhøjet med 2 % af tjenestemandens grundløn.

▼M25

2. Ret til husstandstillæg har:

- a) gifte tjenestemænd,
- b) tjenes temænd, der er enker (enkemænd), fraskilte, lovmæssigt separeret eller ugifte, og som ifølge bestemmelserne i artikel 2, stk. 2 og 3, nedenfor har forsørgerpligt over et eller flere børn,

▼M112

c) en tjenestemand, der lever i et registreret fast ægteskabslignende forhold, på betingelse af:

- i) at parret forelægger et officielt dokument, der er anerkendt af en medlemsstat eller af en kompetent myndighed i en medlemsstat, og som attesterer deres status som partnere, uden at der er tale om ægteskab
- ii) at ingen af partnerne er gift eller har indgået et andet fast partnerskab, som ikke er ægteskab
- iii) at partnerne ikke er beslægtede på en af følgende måder: forældre, forældre og børn, bedsteforældre og børnebørn, brødre og søstre, tanter, onkler, nevøer, niecer, svigersønner og svigerdøtre

▼ M112

- iv) at parret ikke har mulighed for at indgå ægteskab i en medlemsstat; i forbindelse med dette punkt anses et par udelukkende for at have mulighed for at indgå ægteskab, hvis begge personer opfylder alle de i en medlemsstats lovgivning fastsatte betingelser for, at et sådant par kan indgå ægteskab,

▼ M25

- **M112** d) ◀ ved en særlig, af grunde ledsaget, afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden på grundlag af dokumenter, der er egnede til at tjene som bevis: den tjenestemand, der ikke opfylder betingelserne ► **M112** i henhold til litra a), b) og c) ◀ ovenfor, men som alligevel bærer familiemæssige byrder.

3. Såfremt ægtefællen udøver en erhvervmæssig indtægtsgivende beskæftigelse med en årlig erhvervmæssig indkomst ► **M39**, der inden fradrag af skat er højere end den årlige grundløn for en tjenestemand ► **M112** i lønklasse 3, andet løntrin, ◀ reguleret med den justeringskoefficient, som er fastsat for det land, hvor ægtefællen udøver erhvervsvirksomhed ◀, får den tjenestemand, der har ret til husstandstillæg, ikke dette tillæg, medmindre ansættelsesmyndigheden ved særlig afgørelse har bestemt andet. Tillæget ydes dog i alle tilfælde, når ægtefællerne har forsørgerpligt over et eller flere børn.

4. Når to ægtefæller, der er ansat i Fællesskabernes tjeneste, i henhold til bestemmelserne ovenfor, begge har ret til husstandstillæg, udbetales dette kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

▼ M56

5. Når tjenestemanden udelukkende har ret til husstandstillæg i henhold til stk. 2, litra b), og når alle hans børn, som han i henhold til artikel 2, stk. 2 og 3, har forsørgerpligt overfor, i medfør af lovbestemmelser, efter en retsafgørelse eller efter en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed er overladt i en anden persons varetægt, udbetales husstandstillægget til sidstnævnte for tjenestemandens regning og i dennes navn. For børn, der er myndige, og som tjenestemanden har forsørgerpligt overfor, anses denne betingelse som opfyldt, såfremt de normalt bor hos den anden af forældrene.

Såfremt tjenestemandens børn imidlertid overlades i flere personers varetægt, fordeles husstandstillægget mellem disse i forhold til det antal børn, de har i deres varetægt.

Hvis den person, som skal have udbetalt det husstandstillæg, der oprindeligt tilkom en tjenestemand, i henhold til foranstående bestemmelser selv har ret til dette husstandstillæg som tjenestemand eller ifølge andet ansættelsesforhold, får han udelukkende udbetalt det husstandstillæg, der udgør det største beløb.

▼ B*Artikel 2***▼ M16**

1. Tjenestemanden skal på de betingelser, der er opregnet i stk. 2 og 3, for hvert barn, han har forsørgerpligt over for, have et børnetilskud på ► **M122** 358,96 EUR ◀ pr. måned.

2. Ved børn, over for hvem der består forsørgerpligt, forstås børn, der er født i ægteskab, uden for ægteskab eller er adopteret af tjenestemanden eller af dennes ægtefælle, når de faktisk forsørges af tjenestemanden.

Det samme gælder børn, for hvilke der er indgivet en ansøgning om adoption, og for hvilke der er påbegyndt en adoptionssag.

▼ M112

Et barn, over for hvem tjenestemanden har forsørgerpligt efter en retsafgørelse truffet på grundlag af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af mindreårige, ligestilles med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt.

▼ M16

3. Tilskud ydes:

- a) uden ansøgning for et barn under 18 år;
- b) efter begrundet ansøgning fra tjenestemanden for et barn mellem 18 og 26 år, som er under skole- eller erhvervmæssig uddannelse.

▼ B

4. Undtagelsesvis kan enhver person, over for hvem tjenestemanden efter lovgivningen har forsørgerpligt, såfremt denne forsørgerpligt medfører betydelige udgifter for ham, ved en særlig, begrundet afgørelse truffet af ansættelsesmyndig-

▼ B

heden på grundlag af dokumenter, der er egnede til at tjene som bevis, ligestilles med et barn, over for hvem der er forsørgerpligt.

5. Tilskuddet udbetales fortsat uden hensyn til barnets alder, hvis barnet er vedvarende svageligt eller lider af en alvorlig sygdom, der hindrer det i selv at sørge for sit underhold; dette gælder under hele sygdommens eller lidelsens varighed.

6. For børn, over for hvem der efter denne artikel består forsørgerpligt, gives kun ét børnetilskud, selvom forældrene er ansat i to forskellige institutioner i de tre europæiske Fællesskaber.

▼ M56

7. Såfremt det barn, overfor hvem der i henhold til stk. 2 og 3 består forsørgerpligt, i medfør af lovbestemmelser, efter en retsafgørelse eller efter en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed er overladt i en anden persons varetægt, udbetales børnetilskuddet til sidstnævnte for tjenstemandens regning og i dennes navn.

▼ B*Artikel 3***▼ M112**

1. På de i de almindelige gennemførelsesbestemmelser fastsatte betingelser oppebærer tjenstemanden til dækning af de af ham afholdte skoleudgifter et uddannelsestillæg på højst ► **M122** 243,55 EUR ◀ om måneden for hvert barn, han har forsørgerpligt over for, jf. artikel 2, stk. 2, og som er mindst fem år gammelt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau mod betaling eller i en læreanstalt for videregående uddannelse. Godtgørelse af udgifter til skoletransport er dog ikke betinget af, at barnet modtager undervisning på en skole mod betaling.

▼ M16

Retten til tillægget opstår den første dag i den måned, hvor barnet begynder i en grundskole, og ophører ved udgangen af den måned, hvor barnet fylder 26 år.

▼ M112

Det i første afsnit anførte maksimumsbeløb for tillægget fordobles for:

▼ M39

— tjenstemænd, hvis tjenestested ligger mindst 50 km fra:

en europaskole, eller

en skole, hvor undervisning gives på den pågældendes modersmål, og hvor barnet modtager undervisning af tvingende pædagogiske grunde, der er behørigt dokumenteret;

▼ M29

— tjenstemænd, hvis tjenestested ligger mindst 50 km fra en læreanstalt for videregående uddannelse i det land, hvor han har statsborgerskab, og hvor der undervises på hans sprog, på betingelse af, at barnet faktisk er indskrevet ved en læreanstalt for videregående uddannelse, der ligger mindst 50 km fra tjenestestedet, og at tjenstemanden modtager udlandstillæg; sidstnævnte betingelse kræves ikke opfyldt, såfremt der ikke er en sådan læreanstalt i det land, hvor tjenstemanden har statsborgerskab ► **M112** eller hvis barnet er indskrevet ved en læreanstalt for videregående uddannelse i et andet land end det, hvor tjenstemandens tjenestested ligger ◀;

▼ M112

— tillægsberettigede, der ikke er i aktiv tjeneste, på de samme betingelser som anført i de to foregående led, idet der i stedet for tjenestestedet tages hensyn til bopælen.

Betingelsen om uddannelse i en skole mod betaling gælder dog ikke for beløb, der udbetales i henhold til tredje afsnit.

▼ M56

Når det barn, hvis påbegyndte skolegang giver ret til udbetaling af uddannelsesstillæg, i medfør af lovbestemmelser, efter en retsafgørelse eller efter en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed er overladt i en anden persons varetægt, udbetales uddannelsesstillægget til sidstnævnte for tjenstemandens regning og i dennes navn. I så fald beregnes den i stk. 3 fastsatte afstand på mindst 50 km fra bopælen for den person, der har barnet i sin varetægt.

▼ **M112**

2. Dette tillæg fastsættes til ► **M122** 87,69 EUR ◀ om måneden for børn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, og som er under fem år gammelt, eller som endnu ikke regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau. Stk. 1, sidste afsnit, første punktum, finder anvendelse.

▼ **B**

Afdeling 2

UDLANDSTILLÆG*Artikel 4*

1. ► **M9** Der gives et udlandstillæg på 16 % af summen af grundlønnen og af de ► **M25** husstandstillæg ◀ og børnetilskud, ► **M25** der tilkommer tjenestemanden ◀: ◀

a) den tjenestemand, der:

— ikke har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis ► **M39** — område han gør tjeneste, og

— i den femårsperiode, der udløber 6 måneder før hans tiltrædelse af tjenesten, hverken har udøvet sit hovederhverv eller haft bopæl på en varig måde på statens europæiske område. Ved anvendelse af denne bestemmelse ses der bort fra de tilfælde, hvor vedkommende har gjort tjeneste for en anden stat eller en international organisation;

b) den tjenestemand, der har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis område tjenestestedet befinder sig, men som på en varig måde i den tiårsperiode, der udløber ved ansættelsestidspunktet, har boet uden for statens europæiske område af en anden grund end tjenesteudøvelse for en stat eller en international organisation.

▼ **M16**

Udlandstillægget kan ikke være mindre end ► **M122** 486,88 EUR ◀ pr. måned.

▼ **M25**

▼ **M39**

2. Den tjenestemand, der ikke har eller har haft statsborgerskab i den stat, på hvis område hans tjenestested er beliggende, og som ikke opfylder de i stk. 1 anførte betingelser, har ret til et særligt udlandstillæg svarende til en fjerdedel af udlandstillægget.

3. Ved anvendelsen af stk. 1 og 2 sidestilles en tjenestemand, som ved ægteskab automatisk har opnået statsborgerskab, uden mulighed for at give afkald herpå, i den stat, på hvis område han gør tjeneste, med den i stk. 1, litra a), første led, nævnte tjenestemand.

▼ **M112**

▼ **B**

Afdeling 3

GODTGØRELSE AF UDGIFTER**A. Bosættelsespenge***Artikel 5*▼ **M112**

1. En fastansat tjenestemand, der godtgør at have været nødt til at skifte bopæl for at opfylde forpligtelsen i vedtægtens artikel 20, har krav på bosættelsespenge; disse udgør to måneders grundløn for tjenestemænd, som har ret til husstandstillæg, og en måneds grundløn for tjenestemænd, som ikke har ret til husstandstillæg.

▼ **M25**

Når to ægtefæller, ► **M112** der er tjenestemænd eller øvrige ansatte ◀ i Fællesskaberne, begge har ret til bosættelsespenge, udbetales disse kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

▼ M23

Bosættelsespengene korrigeres med den justeringskoefficient, der er fastsat for tjenestemandens tjenestested.

▼ B

2. Et tilsvarende beløb udbetales ved flytningen til et nyt tjenestested til den tjenestemand, der må skifte bopæl for at opfylde pligterne i henhold til artikel 20 i vedtægten.

3. Bosættelsespengene beregnes efter tjenestemandens familiemæssige status og løn på fastansættelsestidspunktet eller på tidspunktet for den tjenstlige anvendelse andetsteds.

Bosættelsespengene udbetales, når det er bevist, at tjenestemanden — og hvis han ► **M25** som har ret til husstandstillæg ◀, også hans familie — har taget bopæl på det sted, hvor han gør tjeneste.

4. Hvis en tjenestemand, ► **M25** som har ret til husstandstillæg ◀, tager bopæl uden sin familie på tjenestestedet, får han kun halvdelen af den godtgørelse, han normalt ville være berettiget til; den anden halvdel får han udbetalt, når hans familie flytter til tjenestestedet, såfremt de i artikel 9, stk. 3 nedenfor foreskrevne frister er overholdt. Hvis tjenestemanden, inden hans familie er flyttet til tjenestestedet, skal gøre tjeneste på det sted, hvor familien har bopæl, er han ikke af den grund berettiget til bosættelsespenge.

5. En fastansat tjenestemand, der har fået udbetalt bosættelsespenge og inden udløbet af en frist på to år efter dagen for sin indtræden i tjenesten efter eget ønske forlader Fællesskabernes tjeneste, skal ved sin fratræden tilbagebetale et beløb i forhold til den frist, der endnu er tilbage.

▼ M23

6. Den tjenestemand, der modtager bosættelsespenge, skal anføre, hvilke godtgørelser af samme art han modtager fra anden side, da de i denne artikel omhandlede bosættelsespenge nedsættes med disse godtgørelser.

▼ B**B. Bosættelsespenge efter fratræden***Artikel 6*

1. Ved udtræden af tjenesten har en fastansat tjenestemand, ► **M112** der godtgør at have skiftet bopæl, ◀ ret til et beløb til indretning af bolig, såfremt han har gjort tjeneste i mindst fire år og ikke modtager et tilsvarende beløb i sin nye stilling; det udgør for en tjenestemand, ► **M25** der har ret til husstandstillæg ◀, to måneders grundløn og for en tjenestemand, ► **M25** der ikke har ret til husstandstillæg ◀, en måneders grundløn. ► **M25** Såfremt to ægtefæller, ► **M112** der er tjenestemænd eller øvrige ansatte ◀ i Fællesskabernes, begge har ret til bosættelsespenge efter fratræden, udbetales dette beløb kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn. ◀

Ved beregning af tjenestetidens længde tages der hensyn til de år, tjenestemanden har gjort tjeneste i en af de i artikel 35 i vedtægten nævnte tjenesteretlige stillinger, med undtagelse af tjenestefrihed af personlige årsager.

Denne betingelse kræves ikke opfyldt, hvis tjenestemanden af tjenstlige grunde er afskediget fra sin stilling.

▼ M23

Bosættelsespengene efter fratræden korrigeres med den justeringskoefficient, der er fastsat for tjenestemandens sidste tjenestested.

▼ M25

2. Hvis en fastansat tjenestemand afgår ved døden, udbetales ovennævnte beløb til hans ægtefælle eller i mangel deraf til de personer, der er forsørgelsesberettigede efter artikel 2, selvom den i stk. 1 nævnte betingelse om tjenestetidens længde ikke er opfyldt.

▼ B

3. Bosættelsespengene efter fratræden beregnes efter tjenestemandens familiemæssige status og løn på udtrædelsestidspunktet.

4. Bosættelsespengene efter fratræden udbetales, når det er bevist, at tjenestemanden og hans familie har taget bopæl på et sted, der ligger mindst 70 kilometer fra hans tjenestested. Hvis tjenestemanden er afgået ved døden, gælder de samme bopælsbetingelser for hans familie.

▼B

Tjenestemanden eller dennes familie, hvis tjenestemanden er afdød ved døden, skal være flyttet senest tre år efter tjenstemandens fratreden.

De ydelsesberettigede pårørende fortaber ikke denne ret, hvis de kan bevise, at de ikke havde kendskab til bestemmelserne ovenfor.

C. Rejseudgifter*Artikel 7*

1. Tjenestemanden har ret til godtgørelse af sine rejseudgifter for sig selv, sin ægtefælle og de personer, han har forsørgerpligt overfor, og som faktisk lever i hans husstand:

- a) Ved tiltræden af tjenesten: fra indkaldelsesstedet til tjenestestedet;
- b) Ved udtræden af tjenesten i henhold til artikel 47 i vedtægten: fra tjenestestedet til hjemstedet defineret i henhold til stk. 3 nedenfor;
- c) Ved enhver forflyttelse, der medfører, at han skal skifte tjenestested.

Ved en tjenstemands død har enken og de personer, han havde forsørgerpligten over for, ret til godtgørelse af rejseudgiften under samme betingelser.

Rejseudgifterne omfatter såvel prisen for eventuelle pladsbilletter som forsendelse af bagage og i givet fald nødvendige hoteludgifter.

▼M12

2. Godtgørelsen ydes på grundlag af den normalt anvendte korteste og billigste rute med jernbane på første klasse mellem tjenestested og indkaldelsessted eller hjemsted.

Når den i første afsnit nævnte rute overstiger en afstand på 500 km, eller den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godtgørelse af rejseudgifterne med fly på »business class« eller tilsvarende klasse. Hvis et andet transportmiddel end de ovennævnte benyttes, beregnes godtgørelsen på grundlag af billetprisen med jernbane uden sovevognstillæg. Kan beregningen ikke ske på dette grundlag, fastsætter ansættelsesmyndigheden godtgørelsen ved en særlig afgørelse.

▼B

3. Tjenstemandens hjemsted fastlægges ved hans tiltræden, idet der tages hensyn til det sted, hvorfra han er blevet indkaldt, eller til hvilket han har et naturligt tilhørsforhold. Denne fastlæggelse kan ændres i løbet af den pågældendes tjenestetid og ved hans fratreden ved en særlig afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden. Denne ændring kan i tjenestetiden kun ske i undtagelsestilfælde og efter en behørigt dokumenteret ansøgning fra tjenestemanden.

Ved denne ændring kan et sted uden for Fællesskabernes medlemsstaters område og de lande og territorier, der er nævnt i bilag IV i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, ikke anerkendes som et sted, til hvilket han har et naturligt tilhørsforhold.

*Artikel 8***▼M12**

1. Tjenestemanden er hvert år berettiget til et fast beløb til dækning af rejseudgifter fra tjenestested til hjemsted, som defineret i artikel 7, for sig selv og, såfremt han har ret til husstandstillæg, for sin ægtefælle og de efter artikel 2 forsørgelsesberettigede personer.

Når to ægtefæller begge er tjenstemænd i Fællesskaberne, har hver af dem for sig selv og for de personer, over for hvilke den pågældende tjenstemand har forsørgerpligt, ret til det faste beløb til dækning af rejseudgifterne ifølge bestemmelserne ovenfor; hver af de personer, over for hvilke den pågældende tjenstemand har forsørgerpligt, giver kun ret til en enkelt ydelse. For børn, over for hvilke der består forsørgerpligt, fastsættes beløbet ifølge anmodning fra ægtefællerne på grundlag af en af ægtefællernes hjemsted.

Såfremt tjenestemanden i løbet af et kalenderår ved indgåelse af ægteskab får ret til at oppebære husstandstillæg, beregnes beløbet til dækning af ægtefællens rejseudgifter i forhold til tidsrummet mellem ægteskabets indgåelse og årets udgang.

▼ M112

Eventuelle ændringer, der er indtrådt efter betalingstidspunktet for de pågældende beløb i beregningsgrundlaget, som følge af ændringer i den familiemæssige status, medfører ikke tilbagebetalingspligt.

Rejseudgifterne for børn på mellem to og ti år beregnes på grundlag af den halve kilometergodtgørelse og halvdelen af det faste tillægsbeløb, idet det ved denne beregning antages, at børnene er fyldt to eller ti år den første januar det pågældende år.

2. Det faste beløb ydes på grundlag af en godtgørelse pr. kilometer for afstanden mellem tjenestemandens tjenestested og indkaldelsesstedet eller hjemstedet; afstanden beregnes efter den metode, der er fastsat i artikel 7, stk. 2, første afsnit.

Godtgørelsen er på:

▼ M122

- 0 EUR pr. km for strækningen mellem 0 og 200 km
- 0,3651 EUR pr. km for strækningen mellem 201 og 1 000 km
- 0,6085 EUR pr. km for strækningen mellem 1 001 og 2 000 km
- 0,3651 EUR pr. km for strækningen mellem 2 001 og 3 000 km
- 0,1216 EUR pr. km for strækningen mellem 3 001 og 4 000 km
- 0,0586 EUR pr. km for strækningen mellem 4 001 og 10 000 km
- 0 EUR pr. km for en strækning ud over 10 000 km.

Ovennævnte kilometergodtgørelse forhøjes med et fast tillæg på:

- 182,54 EUR, hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på mellem 725 km og 1 450 km
- 365,04 EUR, hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på mere end 1 450 km.

▼ M112

Kilometergodtgørelsen og det ovenfor omhandlede faste tillægsbeløb justeres hvert år på grundlag af den årlige tilpasning af vederlagene.

▼ B

3. Fratræder en tjenestemand i et kalenderår af andre grunde end dødsfald, eller har han fået bevilget tjenestefrihed af personlige årsager, er han, for så vidt han i årets løb har været beskæftiget mindre end ni måneder i de tre europæiske Fællesskabers institutioner, kun berettiget til en del af den i stk. 1 nævnte udbetaling, beregnet i forhold til den tid, han har været i aktiv tjeneste.

▼ M112

4. Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested ligger i en af medlemsstaterne. En tjenestemand, hvis tjenestested ligger uden for medlemsstaterne, har hvert kalenderår for sit eget vedkommende og — såfremt han har ret til husstandstillæg — for sin ægtefælle og de personer, over for hvem han har forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, ret til refusion af udgifterne til rejse til hjemstedet eller, inden for et beløb svarende til rejseudgifterne til hjemstedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted. Såfremt ægtefællen og de forsørgelsesberettigede personer jf. artikel 2, stk. 2, ikke bor sammen med tjenestemanden på tjenestestedet, har de hvert kalenderår ret til refusion af udgifterne til rejse fra hjemstedet til tjenestestedet eller, indtil et beløb svarende til rejseudgifterne fra hjemstedet til tjenestestedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted.

Refusionen af disse rejseudgifter ydes i form af et fast beløb beregnet på grundlag af flybilletprisen på klassen umiddelbart over økonomiklasse.

▼ B**D. Flytteudgifter***Artikel 9*

1. Omkostningerne i forbindelse med flytning af personligt bohabe inklusive forsikringsudgifter til dækning af simple risici (brud, tyveri, brand) godtgøres den tjenestemand, der i henhold til bestemmelserne i artikel 20 i vedtægten må ændre bopæl, for så vidt han ikke modtager godtgørelse af de samme udgifter fra anden side. Godtgørelsen sker inden for rammerne af et på forhånd godkendt overslag.

▼ B

Der skal forelægges mindst to overslag for institutionens kompetente myndigheder. Hvis de kompetente myndigheder er af den opfattelse, at de fremlagte overslag overstiger et rimeligt beløb, kan de foreslå et andet flyttefirma. Godtgørelsen af de flytteudgifter, tjenestemanden har krav på, kan således begrænses til dette flyttefirmas tilbud.

2. Ved fratræden fra tjenesten eller ved tjenestemandens død godtgøres udgifter til flytning fra tjenestestedet til hjemstedet.

Hvis den afdøde tjenestemand var ugift, godtgøres disse udgifter de ydelsesberettigede pårørende.

3. Flytter en fastansat tjenestemand, skal dette ske inden for et år efter udløbet af hans prøvetid.

Ved udtræden af tjenesten skal flytningen ske inden for den i artikel 6, stk. 4, andet afsnit, nævnte frist på tre år.

Flytteudgifter, der er afholdt efter udløbet af ovennævnte frister, kan kun godtgøres i undtagelsestilfælde ved en særlig afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden.

E. Dagpenge*Artikel 10***▼ M112**

1. Den tjenestemand, der godtgør, at han er nødt til at skifte bopæl for at efterkomme betingelsen i artikel 20 i vedtægten, er for et i stk. 2 i nærværende artikel fastsat tidsrum pr. kalenderdag berettiget til et dagpengebeløb, hvis størrelse fastsættes således:

▼ M122

— 37,73 EUR for en tjenestemand, der har ret til husstandstillæg

— 30,42 EUR for en tjenestemand, der ikke har ret til husstandstillæg.

▼ M112

Ovenstående tabel ændres ved hver undersøgelse af lønningsniveauet i henhold til artikel 65 i vedtægten.

▼ M23

2. Den periode, i hvilken der ydes dagpenge, fastsættes således:

a) for tjenestemænd, ► **M25** der ikke har ret til husstandstillæg ◀: til 120 dage;

b) for tjenestemænd, ► **M25** der har ret til husstandstillæg ◀: til 180 dage eller — hvis den pågældende tjenestemand er ansat på prøve — til en måned efter prøvetidens udløb.

▼ M25

Når to ægtefæller, der begge er ► **M112** tjenestemænd eller øvrige ansatte ◀ i Fællesskaberne, begge har ret til dagpenge, gælder den under litra b), nævnte varighed for ydelsen for den ægtefælle, der har den højeste løn. Den varighed for ydelsen, der er nævnt under litra a), gælder for den anden ægtefælle.

▼ M23

I intet tilfælde ydes der dagpenge ud over den dato, hvor tjenestemanden har foretaget flytning med henblik på at opfylde betingelserne i artikel 20 i vedtægten.

▼ M112

▼ B**F. Udgifter i forbindelse med tjenesterejse***Artikel 11*

1. Tjenestemanden, der efter ordre foretager en tjenesterejse, har i henhold til nedennævnte betingelser krav på dagpenge samt på godtgørelse af befordringsudgifter.

▼ M112

▼ B

2. ► **M112** En ordre om tjenesterejse skal især fastsætte tjenesterejsens sandsynlige varighed, der lægges til grund for beregningen af det forskud, som den, der sendes på tjenesterejse, kan få udbetalt, og som beregnes ved hjælp af de fastsatte dagpengesatser. ◀ Bortset fra særlige afgørelser udbetales forskuddet kun, såfremt rejsen forventes at vare mere end 24 timer og finder sted i et land, hvor der anvendes samme valuta som på det sted, hvor tjenestemanden gør tjeneste.

▼ M112

3. Undtagen i særlige tilfælde, der træffes særlig afgørelse om, navnlig ved afbrydelse eller annullering af ferie, godtgøres udgifterne i forbindelse med tjenesterejser med et beløb svarende til udgifterne til den billigst mulige rejse mellem tjenestestedet og tjenesterejsens mål, uden at den, der foretager tjenesterejsen, dog af denne grund er forpligtet til at acceptere nogen væsentlig forlængelse af opholdet det pågældende sted.

*Artikel 12***1. Jernbane**

Befordringsudgifter i forbindelse med tjenesterejser, der foretages med jernbane, godtgøres mod forelæggelse af bilag på grundlag af billetprisen på 1. klasse for den korteste strækning mellem tjenestestedet og tjenesterejsestedet.

2. Fly

Det tillades tjenestemænd at benytte fly, hvis rejseafstanden frem og tilbage udgør mindst 800 km med jernbane.

3. Skib

Ved skibsrejser bestemmer ansættelsesmyndigheden klasse og kahyttillæg afhængigt af rejselængde og -udgifter.

4. Bil

Befordringsudgifterne godtgøres med et fast beløb på grundlag af jernbanebilletprisen efter stk. 1, uden andre tillæg.

Ansættelsesmyndigheden kan dog i stedet for en godtgørelse af de rejseudgifter, der er fastsat ovenfor, indrømme en tjenestemand, der udfører tjenesterejser under særlige omstændigheder, en kilometergodtgørelse, når det er åbenbart ufordelagtigt at benytte offentlige trafikmidler.

Artikel 13

1. Rejsedagpengene omfatter et fast beløb til alle den tjenesterejsendes udgifter: morgenmad, de to hovedmåltider samt de øvrige løbende udgifter, herunder lokal transport. Opholdsudgifterne, inkl. lokale afgifter, godtgøres mod forelæggelse af bilag inden for et loft, der er fastsat for hvert land.

2. a) Følgende tabel gælder for medlemsstaterne:

▼ M119*(EUR)*

Bestemmelsessted	Loft for hoteludgifter	Dagpenge
Belgien	140	92
Bulgarien	169	58
Tjekkiet	155	75
Danmark	150	120
Tyskland	115	93
Estland	110	71
Irland	150	104
Grækenland	140	82
Spanien	125	87
Frankrig	150	95
Italien	135	95

▼ **M119**

(EUR)

Bestemmelsessted	Loft for hoteludgifter	Dagpenge
Cypern	145	93
Letland	145	66
Litauen	115	68
Luxembourg	145	92
Ungarn	150	72
Malta	115	90
Nederlandene	170	93
Østrig	130	95
Polen	145	72
Portugal	120	84
Rumænien	170	52
Slovenien	110	70
Slovakiet	125	80
Finland	140	104
Sverige	160	97
Det Forenede Kongerige	175	101

▼ **M112**

Hvis en tjenestemand på tjenesterejse deltager i en bespisning eller nyder godt af en indkvartering, hvortil udgifterne afholdes eller senere godtgøres af en af Fællesskabernes institutioner eller af en anden myndighed eller et andet organ, skal han meddele dette. Der vil derefter blive foretaget de tilsvarende fradrag.

- b) Tabellen for tjenesterejser i landene uden for medlemsstaternes europæiske område fastsættes og tilpasses regelmæssigt af ansættelsesmyndigheden.

3. Rådet undersøger hvert andet år de i stk. 2, litra a), anførte satser. Undersøgelsen baseres på en rapport fra Kommissionen om hotel-, restaurant- og cateringpriserne, hvori der tages hensyn til indeks for udviklingen i disse priser. I forbindelse med denne undersøgelse træffer Rådet efter forslag fra Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal, jf. EF-traktatens artikel 205, stk. 2, andet afsnit, første led.

Artikel 13a

De forskellige institutioner fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, 12 og 13.

▼ **B****G. Fast godtgørelse af udgifter***Artikel 14*

1. En tjenestemand, der på grundlag af de opgaver, der er overdraget ham, regelmæssigt har repræsentationsudgifter, kan af ansættelsesmyndigheden få tildelt en fast godtgørelse for disse tjenesteudlæg; beløbets størrelse fastlægges af ansættelsesmyndigheden.

I særlige tilfælde kan ansættelsesmyndigheden desuden beslutte, at institutionen overtager en del af tjenestemandens boligudgifter.

2. For de tjenestemænd, der på grundlag af særlige instrukser lejlighedsvis har repræsentationsudgifter i tjenestens medfør, fastlægges beløbet til godtgørelse for disse tjenesteudlæg mod forelæggelse af bilagene og under de betingelser, der fastsættes af ansættelsesmyndigheden i hvert enkelt tilfælde.

▼ **M112**

▼B*Artikel 15*

Ved ansættelsesmyndighedens afgørelse kan ►**M112** seniormanagere som defineret i vedtægtens artikel 29, stk. 2 ◀, der ikke disponerer over en tjenestevogn, modtage en godtgørelse, der ikke kan overstige ►**M97** 892,42 EUR ◀ pr. år til dækning af kørselsudgifter inden for den by, hvor de gør tjeneste.

Denne godtgørelse kan også på grundlag af en af ansættelsesmyndigheden truffet afgørelse, der er ledsaget af grunde, tildeles den tjenestemand, der af tjenstlige grunde til stadighed foretager tjenstlig kørsel på grundlag af en særlig bemyndigelse i sit private automobil.

Afsnit 4

UDBETALING AF YDELSERNE*Artikel 16*

1. Vederlaget udbetales tjenestemanden den 15. i hver måned for den løbende måned. Vederlagsbeløbet ►**M94** afrundes opad til nærmeste cent ◀.
2. Foreligger der ikke krav på en hel måneds vederlag, opdeles dette i tredive dele, og antallet af tredivedele, der skal betales, svarer til:
 - a) ved 15 dage eller mindre, det faktiske antal dage, for hvilke der skal ydes vederlag;
 - b) ved mere end 15 dage, forskellen mellem tredive og det faktiske antal dage, for hvilke der ikke skal ydes vederlag.
3. Når tjenestemanden opnår ret til familietillæggene og udlandstillægget efter sin indtræden i tjenesten, modtager han tillæggene fra den første dag i den måned, hvor retten opstår. Når retten til disse tillæg bortfalder, udbetales de til tjenestemanden indtil sidste dag i den måned, hvor retten bortfalder.

▼M43*Artikel 17*

1. De ydelser, tjenestemanden er berettiget til, udbetales på det sted og i det lands valuta, hvor denne gør tjeneste.

▼M112

2. På nærmere betingelser, der er fastlagt i en fælles aftale mellem fællesskabsinstitutionerne efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, kan tjenestemanden regelmæssigt lade overføre en del af sine indtægter gennem den institution, han tilhører, til en anden medlemsstat.

Følgende elementer kan særskilt eller samlet indgå i en sådan overførsel:

- a) for børn, der er skolebørn i en anden medlemsstat, kan der pr. barn maksimalt overføres et beløb svarende til det uddannelsesstillæg, som faktisk opbevares for dette barn
- b) mod forelæggelse af gyldige bilag kan der overføres regelmæssige betalinger til enhver anden person, der er bosiddende i den pågældende medlemsstat, hvis tjenestemanden kan godtgøre, at han er forpligtet til at betale disse i henhold til en domstolsafgørelse eller en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed.

De i litra b) omhandlede overførsler kan tilsammen ikke overstige 5 % af tjenestemandens grundløn.

3. Overførslerne i henhold til stk. 2 sker på grundlag af de vekselkurser, der er fastlagt i vedtægtens artikel 63, stk. 2. De overførte beløb reguleres med den koefficient, som er lig med forholdet mellem justeringskoefficienten for det land, hvortil overførslen foretages, jf. artikel 3, stk. 5, litra b), i bilag XI til vedtægten, og justeringskoefficienten for tjenestemandens vederlag (artikel 3, stk. 5, litra a), i bilag XI til vedtægten).

4. Uafhængigt af de i stk. 1-3 nævnte overførsler kan tjenestemanden anmode om en regelmæssig overførsel til en anden medlemsstat til den månedlige vekselkurs uden anvendelse af nogen koefficient. Denne overførsel kan højst udgøre 25 % af tjenestemandens grundløn.

▼B*BILAG VIII***Pensionsordning****INDHOLDSFORTEGNELSE**

Kapitel 1:	Almindelige bestemmelser art. 1
Kapitel 2:	Pension og udtrædelsespenge
Afdeling 1:	Alderspension art. 2 – 11
Afdeling 2:	Udtrædelsespenge art. 12
Kapitel 3:	Invaliditetsydelse art. 13 – 15
Kapitel 4:	Efterladtepension art. 17 – 29
Kapitel 5:	Foreløbige pensionsydelse art. 30 – 33
Kapitel 6:	Forhøjelse af pensionsydelse til børn, over for hvem der består forsørgerpligt art. 34 og 35
Kapitel 7:	
Afdeling 1:	Finansiering af pensionsordningen art. 36 – 38
Afdeling 2:	Fastsættelse af pensionsrettigheder art. 40 – 44
Afdeling 3:	Udbetaling af pensionsydelse art. 45 og 46
Kapitel 8:	Overgangsbestemmelser art. 48 – 51

KAPITEL I**Almindelige bestemmelser***Artikel 1*

1. Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for tiltrædelsen konstateres, at en tjenestemand lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan ansættelsesmyndigheden bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans indtræden i Fællesskabernes tjeneste, for så vidt det drejer sig om følger eller eftervirkninger af denne sygdom eller helbreds mangel.

Tjenestemanden kan gøre indsigelse mod denne afgørelse over for invaliditetsudvalget.

2. Tjenestemanden, der befinder sig i den tjenesteretlige stilling »orlog til aftjening af værnepligt«, er for umiddelbare følger af ulykker eller sygdom, der skyldes militærtjenesten, ikke dækket af de nævnte garantier med hensyn til invaliditet eller død. Ovennævnte bestemmelser berører ikke de efterladedes pensionskrav, som er erhvervet af en tjenestemand på tidspunktet for hans »orlov til aftjening af værnepligt«.

▼ B

KAPITEL 2

Pension og udtrædelsespenge

Afdeling 1

ALDERSPENSION*Artikel 2*

Alderspensionen beregnes efter tjenestemandens samlede antal pensionsgivende tjenesteår. Hvert tjenesteår, der tages i betragtning i henhold til de i artikel 3 fastsatte betingelser, skal godskrives som et pensionsgivende tjenesteår, og hver fulde måned som en tolvtedel af et pensionsgivende tjenesteår.

Ved opgørelse af pensionsretten kan der højst tages hensyn til ► **M112** det antal pensionsgivende år, der er nødvendigt for at opnå den maksimale pension i henhold til vedtægtens artikel 77, stk. 2 ◀.

▼ M112*Artikel 3*

Under forudsætning af, at den ansatte for nedennævnte tjenestetid har betalt de fastsatte bidrag, tages følgende i betragtning ved beregningen af de pensionsgivende tjenesteår i henhold til artikel 2:

- a) Varigheden af den tjenestetid, den pågældende har tilbagelagt som tjenestemand i en af institutionerne i en af de i vedtægtens artikel 35, litra a), b), c), e) og f), nævnte tjenesteretlige stillinger. Dog er de af vedtægtens artikel 40 begunstigede underlagt betingelserne i dens stk. 3, andet afsnit, sidste punktum.
- b) Den tid, hvor retten til den i artikel 41 og 50 i vedtægten nævnte godtgørelse består, dog højst fem år.
- c) Den tid, hvor den pågældende har modtaget invaliditetsydelse.
- d) Varigheden af den tjenestetid, der i enhver anden egenskab er opnået på de betingelser, der er fastsat i vilkårene for de øvrige ansatte. Når en person, der er kontraktansat i henhold til disse vilkår, bliver tjenestemand, giver de pensionsgivende år, der er godskrevet som kontraktansat, imidlertid ret til et antal pensionsgivende år som tjenestemand, beregnet i forhold til den seneste grundløn, der er oppebåret som kontraktansat, og den første grundløn som tjenestemand, idet resultatet dog højst kan svare til antallet af faktiske tjenesteår. Eventuelt overskydende bidrag svarende til forskellen mellem antallet af pensionsgivende tjenesteår og antallet af faktiske tjenesteår refunderes til den pågældende person på grundlag af den pågældendes seneste grundløn som kontraktansat. Denne bestemmelse gælder med de fornødne ændringer også for en tjenestemand, der bliver kontraktansat.

Artikel 4

1. Den tjenestemand, der tidligere har tilbagelagt en tjenesteperiode inden for en af institutionerne enten som tjenestemand, som midlertidig ansat eller som kontraktansat, og som genindtræder i en institution inden for Fællesskaberne, erhverver nye pensionsrettigheder. Han kan ansøge om, at hans tjenestetid som tjenestemand, midlertidigt ansat eller kontraktansat, for hvilken der er indbetalt bidrag, medregnes ved beregning af pensionsrettighederne i overensstemmelse med i artikel 3 i dette bilag, såfremt han:

- a) genindbetaler de udtrædelsespenge, han har fået udbetalt i henhold til artikel 12, med renter på ► **M123** 3,1 % ◀ pro anno. Hvis den pågældende har været omfattet af artikel 42 eller 112 i vilkårene for de øvrige ansatte, skal han ligeledes genindbetale det beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikler, med rentes rente til ovennævnte sats
- b) inden beregningen af de godtgjorte tjenesteår i henhold til artikel 11, stk. 2, og såfremt han har anmodet om og har opnået ret til at nyde godt af denne artikel efter tiltrædelsen af sin nye stilling, til dette formål reserverer den del af det beløb, der er overført til Fællesskabets pensionsordning svarende til den aktuaræstmæssige modværdi, der er beregnet og overført til den oprindelige ordning i henhold til artikel 11, stk. 1, eller artikel 12, stk. 1, litra b), med rentes rente til en sats på ► **M123** 3,1 % ◀ pro anno.

▼ M112

Når den pågældende har været omfattet af artikel 42 eller 112 i vilkårene for de øvrige ansatte, skal der i det beløb, der skal reserveres, ligeledes tages hensyn til det beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikler, med rentes rente til en sats på ►M123 3,1 % ◀ pro anno.

Hvis det beløb, der overføres til Fællesskabets pensionsordning, ikke er tilstrækkeligt til at genskabe pensionsrettighederne for hele den foregående tjenesteperiode, kan tjenestemanden på egen anmodning opnå tilladelse til at supplere det beløb, der er defineret i første afsnit, litra b).

2. Rentesatsen i stk. 1 kan revideres i overensstemmelse med i artikel 10 i bilag XII.

▼ B*Artikel 5***▼ M112**

Uanset artikel 2 har en tjenestemand, der forbliver i tjenesten efter det 63. år, ret til en forhøjelse af pensionen svarende til 2 % af den grundløn, der tages hensyn til ved beregningen af pensionen, pr. år, der er arbejdet efter denne alder; den samlede pension kan dog ikke overstige 70 % af hans sidste grundløn i henhold til, alt efter tilfældet, stk. 2 eller 3 i vedtægtens artikel 77.

▼ B

Denne forhøjelse indrømmes ligeledes i tilfælde af død, hvis tjenestemanden er forblevet i tjeneste ud over sit ►M112 63. ◀ år.

*Artikel 6***▼ M23**

Det eksistensminimum, der tages i betragtning ved beregningen af ydelserne svarer til en tjenstemands grundløn ►M112 på første løntrin i lønklasse 1 ◀.

▼ M112*Artikel 8*

Den aktuariemæssige modværdi af pensionen defineres som kapitalværdien af den ydelse, der tilkommer tjenestemanden, udregnet i henhold til den dødelighedstabel, der er nævnt i artikel 9 i bilag XII, og på grundlag af en rentesats på ►M123 3,1 % ◀ pro anno, der kan revideres i overensstemmelse med artikel 10 i bilag XII.

Artikel 9

1. Tjenestemanden, der udtræder af tjenesten inden det 63. år, kan anmode om, at pensionsudbetalingen:

- a) enten udsættes til den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, hvor han fylder 63 år, eller
- b) straks begynder under forudsætning af, at han er fyldt 55 år. I dette tilfælde nedsættes pensionen i forhold til tjenstemandens alder på det tidspunkt, hvor pensionsudbetalingen begynder.

Pensionen nedsættes med 3,5 % for hvert år, der er frem til den alder, hvor tjenestemanden ville have opnået ret til alderspension i henhold til vedtægtens artikel 77. Hvis der mellem den alder, hvor alderspensionsretten er opnået i henhold til vedtægtens artikel 77, og den pågældendes alder på førnævnte tidspunkt er en forskel, der overstiger et helt antal år, foretages der nedsættelse for yderligere et år.

2. Ansættelsesmyndigheden kan i tjenestens interesse på grundlag af objektive og konkrete kriterier og gennemsigtige procedurer efter almindelige gennemførelsesbestemmelser beslutte ikke at anvende ovennævnte nedsættelse for de pågældende tjenstemænd. Det samlede antal tjenstemænd og midlertidigt ansatte, der hvert år går på pension uden nedsættelse af pensionen, må højst udgøre 10 % af det samlede antal tjenstemænd i alle institutioner, som er udtrådt af tjenesten det foregående år. Denne procentsats kan variere fra år til år mellem 8 % og 12 %, såfremt den samlede sats over to år ikke overstiger 20 %, og budgetneutraliteten overholdes. Kommissionen forelægger inden fem år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori denne foranstaltning evalueres. I påkommende tilfælde fremlægger Kommissionen fem år efter et forslag om

▼ M112

fastsættelse af den årlige maksimumsprocent på mellem 5 og 10 % af samtlige institutioners tjenestemænd, der året forinden er gået på pension, jf. EF-traktatens artikel 283.

Artikel 9a

For tjenestemænd, der har opnået pensionsrettigheder, svarende til over 70 % af den seneste grundløn, og som anmoder om øjeblikkelig alderspension i henhold til artikel 9, fastsættes den nedsatte pension ved at anvende den i artikel 9 anførte nedsættelse på et teoretisk beløb, der svarer til de opnåede pensionsgivende tjenesteår, frem for et beløb på maksimalt 70 % af den seneste grundløn. Dog må den således beregnede nedsatte pension ikke overstige 70 % af den seneste grundløn som defineret i vedtægtens artikel 77.

▼ B*Artikel 10*

Pensionsretten får virkning fra den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken tjenestemanden uden eller efter ansøgning pensioneres; han oppebærer sit vederlag indtil det tidspunkt, hvor pensionen for første gang kommer til udbetaling.

*Artikel 11***▼ M83**

1. Tjenestemanden, der fratræder for

— at tiltræde en stilling i en administration eller en national eller international organisation, der har en aftale med Fællesskaberne, eller for

— at udøve en lønnet virksomhed eller selvstændig erhvervsvirksomhed, på grundlag af hvilken han erhverver pensionsrettigheder i henhold til en ordning, hvis forvaltningsorganer har indgået en aftale med Fællesskaberne

er berettiget til at få overført den ► **M112** indtil datoen for den faktiske overførsel ajourførte ◀ aktuarmæssige modværdi af de pensionsrettigheder, han har erhvervet i Fællesskaberne, til denne administrations eller organisations pensionskasse eller til den pensionskasse, hvor han erhverver pensionsrettigheder på grundlag af sin lønnete virksomhed eller selvstændige erhvervs virksomhed.

2. Tjenestemanden, der indtræder i Fælles skabernes tjeneste efter

— at have fratruddet en stilling i en administration eller en national eller international organisation, eller efter

— at have udøvet lønnet virksomhed eller selvstændig erhvervsvirksomhed

▼ M112

kan mellem tidspunktet for sin fastansættelse og det tidspunkt, hvor han opnår ret til alderspension som defineret i vedtægtens artikel 77, foranledige, at der til Fællesskaberne indbetales en indtil den faktiske overførsel ajourført kapital, der repræsenterer de pensionsrettigheder, som han har erhvervet på grundlag af de ovenfor nævnte aktiviteter.

I sådanne tilfælde fastsætter den institution, hvor tjenestemanden er ansat efter almindelige gennemførelsesbestemmelser og under hensyntagen til grundløn, alder og valutakurs på datoen for anmodningen om overførsel, antallet af de pensionsgivende tjenesteår, den efter Fællesskabets pensionsordning godskrives ham for den tidligere tjenestes varighed, på grundlag af den overførte kapital, fraregnet det beløb, der udgøres af revurderingen af kapitalen mellem datoen for anmodningen om overførsel og datoen for den faktiske overførsel.

Tjenestemanden kan kun benytte denne mulighed én gang pr. medlemsstat og pr. pensionsfond.

▼ M56

3. Stk. 2 anvendes ligeledes på den tjenestemand, der genindtræder i tjenesten efter at have gjort midlertidig tjeneste i anden stilling, jf. artikel 37, stk. 1, litra b), andet led, samt på den tjenestemand, der genindtræder i tjenesten efter at have haft tjenestefrihed af personlige årsager, jf. vedtægtens artikel 40.

▼ B

Afdeling 2

UDTRÆDELSESPENGE**▼ M112***Artikel 12*

1. Tjenestemanden, der før det 63. år udtræder af tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, har ved sin udtræden, såfremt han ikke er pensionsberettiget straks eller senere, ret til følgende:

▼ C10

a) hvis han har tilbagelagt en tjenestetid på mindre end et år og ikke har gjort brug af ordningen i artikel 11, stk. 2, udtrædelsespenge svarende til tre gange det beløb, der er tilbageholdt af grundlønnen som alderspension, fraregnet beløb, der eventuelt er udbetalt i henhold til artikel 42 og 112 i vilkårene for de øvrige ansatte

▼ M112

b) i de øvrige tilfælde de ydelser, der er omhandlet i artikel 11, stk. 1, eller udbetaling af den aktuarmæssige modværdi heraf en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, hvorved det sikres:

- i) at der ikke skal tilbagebetales kapital
- ii) at der udbetales en månedlig rente tidligst fra det 60. år og senest fra det 65. år
- iii) at der foretages udbetalinger til efterladte
- iv) at der kun gives tilladelse til en overførsel til en anden forsikring eller en anden fond, hvis der gælder samme betingelser som i punkt i), ii) og iii).

2. Uanset stk. 1, litra b), har en tjenestemand, der ikke er fyldt 63 år, som siden sin tiltrædelse har betalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under en national pensionsordning, en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, som opfylder betingelserne i stk. 1, som definitivt udtræder tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, og som ikke straks eller senere har ret til alderspension, ved sin udtræden ret til udbetaling af udtrædelsespenge svarende til den aktuarmæssige modværdi af de pensionsrettigheder, som han har erhvervet under sin tjeneste i institutionerne. I disse tilfælde trækkes de beløb, der er udbetalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under den nationale pensionsordning, jf. artikel 42 og 112 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, fra udtrædelsespenge.

3. Når tjenestemanden definitivt udtræder af tjenesten som følge af fjernelse fra tjenesten, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuarmæssige modværdi, der skal overføres, dog i henhold til en beslutning, der træffes på grundlag af artikel 9, stk. 1, litra h), i bilag IX.

▼ B

KAPITEL 3

▼ M112**Invaliditetsydelse****▼ B***Artikel 13*

► **M112** 1. ◀ Såfremt invaliditetsudvalget anerkender, at en tjenestemand, der endnu ikke er fyldt 65 år i det tidsrum, hvor han erhverver pensionsrettigheder, er blevet varigt og totalt invalid og derfor ude af stand til at varetage en stilling inden for sin stillingsgruppe og af den grund må opgive at gøre tjeneste ► **M15** ved Fællesskaberne ◀, har han med forbehold af bestemmelserne i artikel 1, stk. 1, ovenfor i den tid, han er utjenstdygtig, ret ► **M23** til den ► **M112** invaliditetsydelse ◀, der omhandles i artikel 78 i vedtægten. ◀

▼ M112

2. Modtageren af en invaliditetsydelse må kun udøve lønnet erhvervsarbejde, hvis han på forhånd har opnået tilladelse hertil af ansættelsesmyndigheden. Den del af lønnen, der sammenlagt med invaliditetsydelsen overstiger den seneste samlede lønindtægt fra aktiv tjeneste beregnet på grundlag af den gældende

▼ M112

løntabel den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes, fratrækkes i så fald denne ydelse.

Den pågældende skal fremlægge de krævede skriftlige beviser og meddele institutionen alle oplysninger, der kan ændre hans ret til ydelsen.

▼ B*Artikel 14***▼ M62**

Retten til ► M112 invaliditetsydelse ◀ opstår den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken tjenestemanden i henhold til artikel 53 i vedtægten afskediges med pension.

▼ M23

Når ► M62 en tidligere tjenestemand ◀ ikke længere opfylder forudsætningerne for at oppebære ► M112 denne ydelse ◀, skal han genindtræde i den første ledige stilling i den kategori eller tjenestegruppe, der svarer til hans stillingsgruppe, såfremt han er i besiddelse af de fornødne kvalifikationer. Afslår han at modtage den tilbudte stilling, har han fortsat krav på at genindtræde på de samme betingelser i den næste stilling, der bliver ledig i den kategori eller tjenestegruppe, der svarer til hans stillingsgruppe. Afslår han for anden gang, kan han afskediges uden ansøgning ► M112 ————— ◀.

I tilfælde af, at ► M62 en tidligere tjenestemand ◀, der modtager ► M112 invaliditetsydelse ◀, afgår ved døden, bortfalder retten til ► M112 denne ydelse ◀ ved udgangen af den kalendermåned, i hvilken ► M62 den tidligere tjenestemand ◀ er død.

▼ B*Artikel 15*

Så længe ► M62 en tidligere tjenestemand ◀, der modtager ► M112 invaliditetsydelse ◀, ikke er fyldt ► M112 63 ◀ år, kan institutionen lade ham undersøge med bestemte mellemrum for at sikre sig, at han stadig opfylder betingelserne for at oppebære denne ► M112 ydelse ◀.

▼ M112**▼ B**

KAPITEL 4

Efterladtepension*Artikel 17*

► M23 ► M112 Den længstlevende ægtefælle ◀ efter en tjenestemand, der er afgået ved døden i en af de tjenesteretlige stillinger, der omhandles i artikel 35 i vedtægten, får ◀, såfremt de har været gift mindst et år, med forbehold af artikel 1, stk. 1, ovenfor og artikel 22 nedenfor ► M112 efterladtepension ◀, der er lig med ► M5 60 % ◀ af den pension, som tjenestemanden ville have oppebåret, hvis han, uden hensyn til tjenestetidens varighed ► M62 og tjenestemandens alder ◀, havde haft krav herpå på tidspunktet for sin død.

Der tages ikke hensyn til den i første stykke nævnte varighed af ægteskabet, hvis der findes et eller flere børn i dette eller i tjenestemandens eventuelle tidligere ægteskab, og ► M112 den længstlevende ægtefælle ◀ forsørger eller har forsørgt disse børn, eller hvis tjenestemandens død skyldes en helbredsmangel eller sygdom, som han har pådraget sig i forbindelse med sit arbejde eller en ulykke.

▼ M56*Artikel 17a*

Med forbehold af artikel 1, stk. 1, og artikel 22 har ► M112 den længstlevende ægtefælle ◀ efter en tjenestemand, der er blevet fritaget fra stillingen af tjenstlige grunde, eller som erudtrådt af tjenesten i henhold til forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68, (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73 og afgået ved døden, mens han modtog en månedlig godtgørelse i henhold til artikel 50 i vedtægten eller til en af de ovennævnte forordninger, ► M112 for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år ◀, ret til en ► M112 efterladtepen-

▼ **M56**

sion ◀, der er lig med 60 % af den alderspension, som ► **M112** ægtefællen ◀ ville have oppebåret, ► **M112** hvis denne ◀ uden hensyn til tjenestetidens varighed eller til sin alder havde haft krav herpå på tidspunktet for sin død.

Den ► **M112** efterladtepension ◀, der er omtalt i stk. 1, må ikke være mindre end de beløb, der er nævnt i artikel 79, stk. 2, i vedtægten. Dog må denne pension i intet tilfælde overstige den første udbetaling af alderspensionen, som den tidligere tjenestemand ville have haft ret til, hvis han stadig havde levet og, efter at have udtømt sine rettigheder til en af de ovennævnte godtgørelser, havde fået tilkendt alderspension.

Den i stk. 1 nævnte betingelse om, at ægteskabet skal være indgået før tjenstemandens udtræden, skal ikke opfyldes, hvis der findes et eller flere børn i den tidligere tjenstemands ægteskab, som er indgået, før han udtrådte af tjenesten, såfremt ► **M112** den længstlevende ægtefælle ◀ forsørger eller har forsørget disse børn, overfor hvem der består forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, i bilag VII.

Det samme gælder, hvis den tidligere tjenstemands død skyldes en af de omstændigheder, der er nævnt i artikel 17, stk. 2, in fine.

▼ **M112***Artikel 18*

Den længstlevende ægtefælle efter en tidligere tjenestemand, der har oppebåret alderspension, har, med forbehold af bestemmelserne i artikel 22, for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år, ret til pension svarende til 60 % af den alderspension, som ægtefællen oppebar på sin dødsdag. Den mindste pension er 35 % af den sidste grundløn; pensionen kan dog i intet tilfælde være større end den alderspension, som ægtefællen oppebar på sin dødsdag.

Ægteskabets varighed tages ikke i betragtning, såfremt der i et ægteskab, som den tidligere tjenestemand har indgået, inden han trådte ud af tjenesten, findes et eller flere børn, og den længstlevende ægtefælle forsørger eller har forsørget disse børn.

▼ **M23***Artikel 18a*

► **M112** Den længstlevende ægtefælle ◀ efter en tidligere tjenestemand, der er fratrukket tjenesten ► **M112** inden sit 63. år, ◀ og som har anmodet om at få udsat udbetalingen af sin alderspension indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, ► **M112** han fylder 63, ◀ har med forbehold af bestemmelserne i artikel 22, ► **M112** for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år ◀ ret til ► **M112** efterladtepension ◀ svarende til 60 % af den alderspension, som ► **M112** ægtefællen ◀ ville have modtaget ► **M112** ved det fyldte 63. år. ◀ Den mindste ► **M112** efterladtepension ◀ er 35 % af den sidste grundløn; ► **M112** efterladtepensionen ◀ kan dog i intet tilfælde overstige den alderspension, som den tidligere tjenestemand ville have haft krav på ► **M112** ved det fyldte 63. år. ◀

Ægteskabets varighed tages ikke i betragtning, såfremt der i et ægteskab, som ► **M62** den tidligere tjenestemand ◀ har indgået, inden han trådte ud af tjenesten, findes et eller flere børn, og ► **M112** den længstlevende ægtefælle ◀ forsørger eller har forsørget disse børn.

▼ **M112***Artikel 19*

Den længstlevende ægtefælle efter en tidligere tjenestemand, der har modtaget invaliditetsydelse, har, såfremt den pågældende var gift med tjenstemanden på det tidspunkt, hvor han blev berettiget til denne, under forbehold af bestemmelserne i artikel 22, ret til en pension, der er lig med 60 % af den invaliditetsydelse, som ægtefællen modtog på sin dødsdag.

Pensionen udgør mindst 35 % af den sidste grundløn; pensionen kan dog i intet tilfælde overstige den invaliditetsydelse, som ægtefællen modtog på sin dødsdag.

▼ **B***Artikel 20*

Der ses bort fra den ► **M62** i artikel 17a, 18, 18a og 19 ◀ nævnte betingelse om ægteskabets varighed, hvis ægteskabet med tjenstemanden, også hvis det er indgået, efter at han er trådt ud af tjenesten, har varet mindst fem år.

▼ B*Artikel 21*

1. Børnepension i henhold til artikel 80 ► **M62** stk. 1, 2 og 3 ◀ i vedtægten udgør for det første barn 8/10 af den efterladtepension, ► **M62** som ► **M112** den længstlevende ægtefælle ◀ efter en tjenestemand eller efter en tidligere tjenestemand, der var berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀, ◀ enke ville være berettiget til, idet der ses bort fra de i artikel 25 nedenfor nævnte nedsættelser.

▼ M23

Den kan med forbehold af bestemmelserne i artikel 22 ikke være mindre end eksistensminimum.

▼ B

2. Denne pension forhøjes fra og med det andet forsørgelsesberettigede barn med et beløb, der er lig med det dobbelte børnetilskud.

▼ M23

På de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII, har det forsørgelsesberettigede barn krav på uddannelsestillægget.

▼ B

3. Summen af denne pension og disse tilskud fordeles ligeligt mellem de berettigede børn.

Artikel 22

Såfremt en tjenestemand efterlader sig ► **M112** en ægtefælle ◀ og samtidig børn fra et tidligere ægteskab eller andre ydelsesberettigede pårørende, beregnes den samlede pension som ► **M112** efterladtepension til en efterladt ægtefælle ◀, der skal forsørge personer, over for hvem der består forsørgerpligt, og pensionen fordeles forholdsmæssigt mellem de persongrupper, som kommer i betragtning, i forhold til de pensionsydelse, som ville være blevet tillagt de forskellige grupper hver for sig.

Såfremt en tjenestemand efterlader børn, der er født i forskellige ægteskaber, beregnes den samlede pension, som om børnene var fra samme ægteskab, og fordeles forholdsmæssigt på de persongrupper, der kommer i betragtning, i forhold til de pensionsydelse, der ville være blevet tillagt de forskellige grupper hver for sig.

Ved beregningen af ovennævnte fordeling henregnes børn, der er født i ægtefællernes eventuelle tidligere ægteskaber, og som de i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten har forsørgerpligt overfor, til samme gruppe som børn født i ægteskabet med tjenestemanden ► **M62** eller med den tidligere tjenestemand, der var berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀ ◀.

I det i stk. 2 omhandlede tilfælde ligestilles de slægtningen i opstigende linje, der i henhold til betingelserne i artikel 2 i bilag VII til vedtægten er anerkendt som forsørgelsesberettigede, med de forsørgelsesberettigede børn, og bliver ved beregningen af fordelingen henregnet til samme gruppe som slægtningen i nedstigende linje.

▼ M62**▼ B***Artikel 24*

Retten til efterladtepension opstår den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, ► **M62** i hvilken tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀, er afgået ved døden. ◀ ► **M23** Hvis der imidlertid på det tidspunkt, hvor tjenestemanden eller den person, der oppebærer en pension, afgår ved døden, ydes betaling i henhold til artikel 70 i vedtægten, opstår denne ret først den første dag i den fjerde måned, der følger efter måneden for dødsfaldet. ◀

Retten til efterladtepension ophører ved udgangen af den kalendermåned, i hvilken den berettigede afgår ved døden eller ikke længere opfylder betingelserne for at modtage en sådan pension. ► **M112** Endvidere ophører retten til børnepension, når den pensionsberettigede ikke længere betragtes som et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt som defineret i artikel 2 i bilag VII. ◀

▼ B*Artikel 25*

Udgør aldersforskellen mellem den afdøde tjenestemand ►**M62** eller tidligere tjenestemand, der var berettiget til ►**M112** alders- eller invaliditetsydelse ◀, ◀ og dennes ægtefælle med fradrag af ægteskabets varighed mere end ti år, nedsættes den i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelser fastsatte efterladtepension med hvert hele års aldersforskel, som følger:

- med 1 % for årene mellem det 10. og det 20. år,
- med 2 % for årene fra det 20. til det 25. år eksklusive,
- med 3 % for årene fra det 25. til det 30. år eksklusive,
- med 4 % for årene fra det 30. til det 35. år eksklusive,
- med 5 % for årene fra og med det 35. år.

Artikel 26

►**M112** Den længstlevende ægtefælles ◀ ret til efterladtepension bortfalder, når ►**M112** den pågældende ◀ indgår nyt ægteskab. ►**M112** Den pågældende ◀ modtager, såfremt bestemmelserne i artikel 80, stk. 2, i vedtægten ikke finder anvendelse, straks en affindelsessum svarende til det dobbelte af ►**M112** den pågældende ◀ årlige efterladtepension.

▼ M112*Artikel 27*

En tjenstemands eller tidligere tjenstemands fraskilte ægtefælle har ret til efterladtepension i henhold til bestemmelserne i dette kapitel, såfremt den pågældende ved sin tidligere ægtefælles død godtgør for sit eget vedkommende at være berettiget til et underholdsbidrag fra ham, således som fastsat enten ved retsafgørelse eller ved en officielt registreret og fuldbyrdet aftale mellem de tidligere ægtefæller.

Efterladtepengen må dog ikke overstige det underholdsbidrag, der blev udbetalt på tidspunktet for den tidligere ægtefælles død; pensionen tilpasses efter bestemmelserne i vedtægtens artikel 82.

Den fraskilte ægtefælle fortaber sin ret, hvis den pågældende indgår nyt ægteskab inden den tidligere ægtefælles død. Hvis den pågældende efter ægtefællens død indgår nyt ægteskab, finder artikel 26 anvendelse på den pågældende.

▼ B*Artikel 28***▼ M62**

Efterlader tjenstemanden sig flere fraskilte ►**M112** ægtefæller ◀, der har ret til en efterladtepension, eller en eller flere fraskilte ►**M112** ægtefæller ◀ og en ►**M112** længstlevende ægtefælle ◀, der er berettiget til efterladtepension, deles pensionen i forhold til hvert ægteskabs varighed. Betingelserne i artikel 27, stk. 2 og 3, finder anvendelse.

▼ B

Dør en af de berettigede, eller afslår en af disse sin andel, overgår denne andel til den anden, medmindre retten i henhold til de betingelser, der er fastsat i artikel 80, stk. 2, i vedtægten overgår til børnene.

Nedsættelserne på grund af aldersforskel i henhold til artikel 25 ovenfor foretages særskilt for pensioner, der er fastsat i overensstemmelse med fordelingen i denne artikel.

Artikel 29

Hvis den fraskilte ►**M112** ægtefælle ◀ har mistet sine pensionsrettigheder i henhold til bestemmelserne i artikel 42 nedenfor, tillægges hele pensionsydelsen ►**M112** den længstlevende ægtefælle ◀ under forudsætning af, at bestemmelserne i artikel 80, stk. 2, i vedtægten ikke kommer til anvendelse.

▼B

KAPITEL 5

Foreløbige pensionsydelse*Artikel 30*

Såfremt en tjenestemand, ►**M62** der befinder sig i en af de i artikel 35 i vedtægten anførte stillinger ◀, i mere end et år ►**M62** har været forsvundet ◀, kan der til ægtefællen eller de personer, tjenestemanden har forsørgerpligt overfor, foreløbig udbetales den efterladtepension, der ville tilkomme dem i henhold til bestemmelserne i dette bilag.

Artikel 31

Såfremt en ►**M62** tidligere ◀ tjenestemand, der oppebærer alderspension eller ►**M112** invaliditetsydelse ◀, i mere end et år ►**M62** har været forsvundet ◀, kan der til ægtefællen eller de personer, tjenestemanden har forsørgerpligt overfor, foreløbig udbetales den efterladtepension, der ville tilkomme dem i henhold til dette bilag.

▼M62*Artikel 31a*

Såfremt en tidligere tjenestemand, således som fastsat i artikel 18a i bilag VIII, eller en tidligere tjenestemand, der modtager en godtgørelse enten i henhold til artikel 50 i vedtægten ►**M112** eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89 ⁽¹⁾, (EF, Euratom) nr. 1746/2002 ⁽²⁾, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 ⁽³⁾ eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002 ⁽⁴⁾ ◀, har været forsvundet i mere end et år, kan der til ægtefællen eller til de personer, denne tidligere tjenestemand anses at have forsørgerpligt overfor, foreløbig udbetales den efterladtepension, der ville tilkomme dem i henhold til bestemmelserne i dette bilag.

▼B*Artikel 32*

Hvis en person, der modtager efterladtepension eller er berettiget hertil, i mere end et år ►**M62** har været forsvundet ◀, finder bestemmelserne i artikel 31 ovenfor anvendelse for de personer, den pågældende har forsørgerpligt overfor.

Artikel 33

De foreløbige pensionsydelse i henhold til artiklerne 30, 31 ►**M62**, 31a ◀ og 32 ovenfor ændres til endelige pensionsydelse, når tjenestemanden eller ►**M62** den tidligere tjenestemand ◀, officielt er konstateret død, eller han ved retskraftig afgørelse er erklæret for bortebleven.

KAPITEL 6

Forhøjelse af pensionsydelse til børn, over for hvem der består forsørgerpligt*Artikel 34*

Bestemmelserne i artikel 81, stk. 2, i vedtægten finder også anvendelse på modtagere af foreløbige pensionsydelse.

▼M112

Vedtægts artikel 80 og 81 gælder også for børn, der er født mindre end 300 dage efter at tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alderspension eller invaliditetsydelse, er afgået ved døden.

▼M23

⁽¹⁾ EFT L 181 af 28.6.1989, s. 2. Ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2458/98 EFT L 307 af 17.11.1998, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 264 af 2.10.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 264 af 2.10.2002, s. 5.

⁽⁴⁾ EFT L 264 af 2.10.2002, s. 9.

▼ **B***Artikel 35*▼ **M23**

► **M112** Tildeling af alderspension, efterladtepension, invaliditetsydelse ◀ eller af foreløbig pensionsydelse medfører ikke ret til udlandstillæg.

▼ **B**

KAPITEL 7

Afdeling 1

FINANSIERING AF PENSIONSORDNINGEN*Artikel 36*

Ved enhver ► **M112** udbetaling af løn eller invaliditetsydelse ◀ indeholdes bidraget til den i artiklerne 77 - 84 i vedtægten fastsatte pensionsordning.

Artikel 37

En tjenestemand, der gør midlertidig tjeneste i anden stilling, fortsætter med at betale det i artikel 36 nævnte bidrag på basis af den grundløn, der svarer til hans løntrin og lønklasse. Det samme gælder for en tjenestemand, der er sat på ventepenge eller fritaget fra stillingen af tjenstlige grunde, og derfor modtager en godtgørelse, dog med den i artikel 3 ovenfor fastsatte begrænsning på fem år ► **M39**, samt for en tjenestemand, der har fået tjenestefrihed af personlige årsager, og som fortsat erhverver nye pensionsrettigheder under de i artikel 40, stk. 3, i vedtægten fastsatte betingelser ◀.

Alle de ydelser, som tjenestemanden eller hans ydelsesberettigede pårørende i henhold til bestemmelserne i denne pensionsordning i givet fald er berettiget til, beregnes på grundlag af denne grundløn.

Artikel 38

Bidragene, der er indeholdt i overensstemmelse med reglerne, kan ikke kræves tilbagebetalt. Bidrag, der fejlagtigt er opkrævet, giver ikke ret til pension; de tilbagebetales uden renter på tjenestemandens eller hans ydelsesberettigede pårørendes anmodning.

▼ **M112**▼ **B**

Afdeling 2

FASTSÆTTELSE AF PENSIONSRETTIGHEDER*Artikel 40*▼ **M23**

Det påhviler den institution, som tjenestemanden tilhørte på fratrædelsestidspunktet, at fastsætte rettighederne til ► **M112** alderspension, efterladtepension, invaliditetsydelse eller foreløbige pensionsydelser ◀. Samtidig med den afgørelse, hvorved pensionen tilkendes modtager tjenestemanden eller de ydelsesberettigede pårørende og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, som har til opgave at sikre udbetalingen af pensionsydelserne, en detaljeret beregning af opgørelsen.

▼ **M112**

Alderspension og invaliditetsydelse kan ikke ydes sammen med løn, der skal betales over Den Europæiske Unions almindelige budget eller af agenturer, eller med den i vedtægten artikel 41 og 50 nævnte godtgørelse. De er ligeledes uforenelige med løn, der betales for en embedsperiode i en institution eller et agentur.

▼ **B***Artikel 41*

Pensionsydelser kan ved fejlagtig eller mangelfuld beregning uden hensyn til arten heraf til enhver tid reguleres.

▼ B

De kan ændres eller bortfalde, hvis de er ydet uden hjemmel i bestemmelserne i vedtægten og i dette bilag.

*Artikel 42***▼ M62**

De ydelsesberettigede pårørende til en afdød tjenestemand eller tidligere tjenestemand, der var berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀, som ikke anmoder om en opgørelse af deres ► **M112** pensions- eller invaliditetsydelsesrettigheder i det år, der ◀ følger umiddelbart efter datoen, på hvilken tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀, er afgået ved døden, mister deres rettigheder, medmindre det godtgøres, at der foreligger force majeure.

▼ B*Artikel 43*

► **M62** En tidligere tjenestemand ◀ og ydelsesberettigede pårørende, der er berettiget til ydelser i henhold til denne pensionsordning, skal tilvejebringe de skriftlige beviser, der kan forlanges, og meddele den i artikel 45, stk. 2, nedenfor nævnte institution ethvert forhold, der kunne medføre en ændring af deres pensionsret.

Artikel 44

Tjenestemanden, hvis pensionsret i henhold til bestemmelserne i ► **M112** artikel 9 i bilag IX midlertidigt ◀ ophører helt eller delvis, har ret til at få godtgjort de pensionsbidrag, han har indbetalt, i forhold til pensionsnedsættelsen.

Afdeling 3

UDBETALING AF PENSIONS YDELSER*Artikel 45*

Ydelserne i henhold til denne pensionsordning udbetales månedsvis bagud.

Ydelserne udbetales ► **M15** på Fællesskabernes vegne ◀, gennem den institution, der er udpeget af budgetmyndighederne; uanset betegnelse kan en anden institution ikke af egne midler betale nogen af de i denne pensionsordning nævnte ydelser.

▼ M112

For pensionister med bopæl i Den Europæiske Union udbetales ydelserne i euro i en bank i bopælsmedlemsstaten.

For pensionister med bopæl uden for Den Europæiske Union udbetales pensionen i euro i en bank i bopælslandet. Den kan undtagelsesvis udbetales i euro i en bank i det land, hvor institutionen har hovedsæde, eller i bopælslandets valuta omregnet ved hjælp af den seneste vekselkurs, der anvendes til gennemførelsen af Den Europæiske Unions almindelige budget.

Denne artikel anvendes tilsvarende for modtagerne af en invaliditetsydelse.

▼ M62**▼ B***Artikel 46*

Ethvert beløb, som en tjenestemand ► **M62** eller en tidligere tjenestemand, der er berettiget til ► **M112** alderspension eller invaliditetsydelse ◀, ◀ skylder ► **M15** Fællesskaberne ◀ på det tidspunkt, hvor den pågældende er berettiget til en af de ydelser, der er nævnt i denne pensionsordning, indeholdes i disse ydelser eller i de ydelser, som tilkommer de ydelsesberettigede pårørende. Indeholdelsen kan aftrappes over flere måneder.

▼ M62



KAPITEL 8

Overgangsbestemmelser

Artikel 48

For den tjenestemand, hvis rettigheder ifølge vedtægten beror på overgangsbestemmelserne, indtræder retten til pension på tidspunktet for hans tilslutning til den foreløbige pensionsordning, der er fælles for Fællesskabernes institutioner.

Uanset modstående bestemmelser i vedtægten tilkommer denne pensionsret efter anmodning tjenestemanden fra tiltrædelsesdagen ved en af institutionerne i de tre europæiske Fællesskaber uanset hans tjenstlige stilling. Har tjenestemanden ikke i den tidligere tjenestetid eller en del af denne ydet bidrag til den foreløbige pensionsordning, kan han opnå rettighederne for den periode, i hvilken han ikke har kunnet betale bidrag, ved afdragsvis indbetaling af beløbene. De af tjenestemanden indbetalte bidrag og de tilsvarende indbetalinger fra institutionen anses som krediteret tjenestemandens konto under den foreløbige pensionsordning fra vedtægtens ikrafttrædelsestidspunkt.

Artikel 49

Hvis tjenestemanden har gjort brug af den mulighed, der er givet ham, til på sin konto i den fælles foreløbige pensionsordning for Fællesskabernes institutioner at hæve de beløb, han har måttet indbetale for at sikre opretholdelsen af sine pensionsrettigheder i hjemlandet, begrænses hans pensionsrettigheder for den periode, i hvilken han hører ind under den foreløbige pensionsordning, i forhold til de beløb, der er hævet på hans konto.

Bestemmelserne i foregående stykke finder ikke anvendelse på den tjenestemand, der inden for de tre måneder, der følger umiddelbart efter, at han er blevet omfattet af vedtægten, anmoder om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter 3,5 % pro anno.

Artikel 50

Såfremt en tjenestemand, hvis rettigheder ifølge vedtægten beror på overgangsbestemmelserne, udtræder af tjenesten i en alder af 65 år uden at have tilbagelagt de i artikel 77, stk. 1, i vedtægten nævnte ti tjenesteår, kan han vælge imellem et i henhold til de i artikel 12 ovenfor beregnet tillæg og en i henhold til artikel 77, stk. 2, i vedtægten beregnet forholdsmæssig pension.

Artikel 51

Bestemmelserne i denne pensionsordning finder anvendelse på enker og ydelsesberettigede pårørende til ansatte, der før vedtægtens ikrafttræden er afgang ved døden i aktiv tjeneste, og på de andre ansatte, der inden vedtægtens ikrafttræden i henhold til bestemmelserne i artikel 78 i vedtægten anses som varigt og totalt invalide, hvis de beløb, der står på de pågældendes konto i den fælles foreløbige pensionsordning i Fællesskabernes institutioner overføres ►**M15** til Fællesskaberne ◀. ►**M15** Fællesskaberne overtager ◀ de i nærværende pensionsordning foreskrevne ydelsesforpligtelser.

▼ **M112***BILAG IX***Disciplinær forfølgning**

Afdeling 1

Almindelige bestemmelser*Artikel 1*

1. Når en undersøgelse foretaget af OLAF viser, at en tjenestemand (eller en tidligere tjenestemand) i en institution muligvis er personligt impliceret, underrettes den pågældende hurtigt herom, såfremt dette ikke er til skade for undersøgelsesforløbet. Under alle omstændigheder kan der ikke drages konklusioner vedrørende en navngiven tjenestemand efter undersøgelsens færdiggørelse, uden at den pågældende har fået lejlighed til at udtale sig om alle de kendsgerninger, der vedrører ham. I konklusionerne skal der henvises til disse bemærkninger.
2. I de tilfælde, hvor det af hensyn til undersøgelsen er nødvendigt med en ubetinget hemmeligholdelse, og det er nødvendigt at foretage en efterforskning, der hører under en national retslig myndighed, kan forpligtelsen til at opfordre tjenestemanden til at udtale sig udskydes efter aftale med ansættelsesmyndigheden. I så tilfælde kan der ikke indledes en disciplinær forfølgning, før tjenestemanden har fået mulighed for at udtale sig.
3. Hvis der efter OLAF's undersøgelse ikke kan rettes nogen anklage mod den tjenestemand, som beskyldningerne vedrører, afsluttes den pågældende undersøgelse, og sagen henlægges efter beslutning truffet af OLAF's direktør, der skriftligt underretter den pågældende tjenestemand og dennes institution herom. Tjenestemanden kan anmode om, at denne beslutning optages i hans personlige akt.

Artikel 2

1. De regler, der er fastlagt i artikel 1, gælder med de fornødne ændringer for de administrative undersøgelser, som ansættelsesmyndigheden gennemfører.
2. Ansættelsesmyndigheden underretter den pågældende, når undersøgelsen er afsluttet, og tilsender ham konklusionen af undersøgelsesrapporten og efter anmodning alle de dokumenter, der har direkte forbindelse til de påstande, der er blevet rettet mod ham, dog med forbehold af hensynet til beskyttelsen af tredjeparters legitime interesser.
3. Institutionerne vedtager gennemførelsesbestemmelser til denne artikel i henhold til vedtægtens artikel 110.

Artikel 3

1. På grundlag af undersøgelsesrapporten kan ansættelsesmyndigheden efter at have tilstillet den pågældende tjenestemand alle sagens akter og efter at have hørt denne:
 - a) beslutte, at anklagen mod tjenestemanden er grundløs. Tjenestemanden underrettes skriftligt herom, eller
 - b) selv i tilfælde af manglende eller tilsyneladende manglende opfyldelse af pligter beslutte ikke at pålægge en sanktion, og i givet fald give tjenestemanden en advarsel, eller
 - c) i tilfælde af manglende opfyldelse af de pligter, der påhviler tjenestemanden i henhold til vedtægtens artikel 86:
 - i) beslutte at indlede den i afdeling 4 omhandlede disciplinære forfølgning, eller
 - ii) beslutte at indlede en disciplinær forfølgning i Disciplinærrådet.

Artikel 4

En tjenestemand, der af objektive årsager ikke kan høres i henhold til bestemmelserne i dette bilag, kan anmodes om at fremsætte sine bemærkninger skriftligt eller lade sig repræsentere af en person efter eget valg.

▼ **M112**

Afdeling 2

Disciplinærrådet*Artikel 5*

1. I hver institution indføres der et disciplinærråd, i det følgende benævnt »rådet«. Mindst et medlem af rådet, som kan være dets formand, vælges uden for institutionen.
2. Rådet består af en formand og fire permanente medlemmer, der kan erstattes af suppleanter; såfremt den berørte tjenestemand er placeret i en lønklasse indtil AD 13, samles rådet med to supplerende medlemmer fra samme ansættelsesgruppe og fra samme lønklasse som den tjenestemand, der er under disciplinær forfølgning.
3. De permanente medlemmer af rådet og deres suppleanter udpeges blandt de tjenstgørende tjenestemænd, der mindst er i lønklasse AD 14 for alle andre tilfælde end dem, der vedrører tjenestemænd i lønklasse AD 16 eller AD 15.
4. Medlemmerne af rådet og deres suppleanter udpeges blandt de tjenstgørende tjenestemænd, der er i lønklasse AD 16 i de tilfælde, der vedrører tjenestemænd i lønklasse AD 16 eller AD 15.
5. Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget aftaler en ad hoc-procedure for udnævnelsen af de i stk. 2 omhandlede supplerende medlemmer, der deltager, når sagen vedrører en tjenestemand, der gør tjeneste i et tredjeland.

Artikel 6

1. Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget udpeger samtidig hver to permanente medlemmer og to suppleanter.
2. Formanden og formandens suppleant udpeges af ansættelsesmyndigheden.
3. Formanden, medlemmerne og suppleanterne udpeges for en periode på tre år. Institutionerne kan dog fastsætte en kortere periode for medlemmerne og suppleanterne, dog mindst et år.
4. De to medlemmer af det udvidede råd, jf. artikel 5, stk. 2, udpeges på følgende måde:
 - a) ansættelsesmyndigheden udarbejder en liste, der så vidt muligt indeholder navnene på to tjenestemænd i hver lønklasse i hver ansættelsesgruppe. Samtidig tilsender Personaleudvalget ansættelsesmyndigheden en liste, der er opstillet på tilsvarende måde
 - b) i løbet af de ti dage, der følger efter fremsendelsen af den rapport, der udgør beslutningen om indledning af den disciplinære forfølgning eller den procedure, der omhandles i vedtægtens artikel 22, udvælger rådets formand ved lodtrækning under overværelse af tjenestemanden et medlem af rådet fra hver af ovennævnte lister. Formanden kan beslutte at lade sig erstatte af sekretæren i denne procedure. Formanden underretter den berørte tjenestemand og de enkelte medlemmer af rådet om dets sammensætning.
5. I løbet af de fem dage, der følger efter rådets konstituering, kan den berørte tjenestemand én gang afvise et af rådets medlemmer. Institutionen kan også afvise et af rådets medlemmer.

Inden for samme frist kan rådets medlemmer gøre berettigede fritagelsesgrunde gældende, og de har pligt til at trække sig tilbage, hvis der består en interessekonflikt.

Rådets formand foretager i givet fald en ny lodtrækning for at erstatte de medlemmer, der er udpeget i overensstemmelse med stk. 4.

Artikel 7

Rådet bistås af en sekretær, som udpeges af ansættelsesmyndigheden.

Artikel 8

1. Rådets formand og medlemmer udfører deres opgaver helt uafhængigt.
2. Rådets rådslagninger og arbejde er hemmelige.

▼ **M112**

Afdeling 3

Disciplinære sanktioner*Artikel 9*

1. Ansættelsesmyndigheden kan anvende en af følgende sanktioner:
 - a) skriftlig advarsel
 - b) irettesættelse
 - c) suspension af avancement til et højere løntrin for en periode mellem en måned og 23 måneder
 - d) indplacering på et lavere løntrin
 - e) midlertidig degradering i en periode fra 15 dage til et år
 - f) degradering i samme ansættelsesgruppe
 - g) indplacering i en lavere ansættelsesgruppe med eller uden degradering
 - h) fjernelse fra tjenesten, i givet fald med nedsættelse p.t. af pensionen eller med fradrag i invaliditetsydelsen i en bestemt periode, dog således at denne disciplinære sanktion ikke får virkninger for tjenestemandens ydelsesberettigede pårørende. I forbindelse med et sådant fradrag kan den tidligere tjenestemand's indtægt dog ikke ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII, i givet fald forhøjet med familietillæg.
2. Hvis tjenestemanden modtager en alderspension eller en invaliditetsydelse, kan ansættelsesmyndigheden beslutte at fradrage et beløb i hans pension eller invaliditetsydelse i en bestemt periode, dog således at denne sanktion ikke får virkninger for tjenestemandens ydelsesberettigede pårørende. Den pågældende tjenestemand's indtægt kan dog ikke ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII, i givet fald forhøjet med familietillæg.
3. Der kan kun iværksættes en enkelt sanktion for en og samme fejl.

Artikel 10

Den disciplinære sanktion skal stå i forhold til alvorligheden af den begåede fejl. For at fastslå fejlens alvorlighed og for at beslutte, hvilken sanktion der skal iværksættes, tages der især hensyn til:

- a) fejlens art og de omstændigheder, hvorunder den er begået
- b) omfanget af den skade, som den begåede fejl har påført institutionernes integritet, omdømme eller interesser
- c) i hvor høj grad fejlen har været forsætlig eller udtryk for forsømmelse
- d) de grunde, tjenestemanden har haft til at begå fejlen
- e) tjenestemandens lønklasse og anciennitet
- f) graden af tjenestemandens personlige ansvar
- g) tjenestemandens arbejdsopgaver og ansvarsområder
- h) gentagelsestilfælde af handlingen eller den kulpøse adfærd
- i) tjenestemandens adfærd under hele karrieren.

Afdeling 4

Disciplinær forfølgning, der ikke indbringes for disciplinærrådet*Artikel 11*

Ansættelsesmyndigheden kan uden at have indhentet udtalelse fra rådet træffe beslutning om en sanktion i form af en skriftlig advarsel eller en irettesættelse. Den pågældende tjenestemand skal høres, inden ansættelsesmyndigheden tager sådanne skridt.

▼ M112

Afdeling 5

Disciplinær forfølgning i disciplinærrådet*Artikel 12*

1. Der rejses sag i rådet ved indgivelse af en indberetning fra ansættelsesmyndigheden, i hvilken de forhold, der påklages, og eventuelt de omstændigheder, under hvilke de er begået, samt formildende eller skærpende omstændigheder klart angives.
2. Indberetningen sendes til den pågældende tjenestemand og til formanden for rådet, der gør medlemmerne af dette råd bekendt med den.

Artikel 13

1. Efter indgivelse af denne indberetning har den pågældende tjenestemand ret til at blive gjort bekendt med de akter, der vedrører ham, samt til at tage genparter af alle sagens akter, herunder dem, der vil kunne rense ham.
2. Til forberedelse af forsvaret har den pågældende tjenestemand en frist på mindst 15 dage fra tidspunktet for indgivelse af den indberetning, hvormed disciplinærsagen indledes.
3. Den pågældende tjenestemand kan bistås af en person efter eget valg.

Artikel 14

Hvis den pågældende tjenestemand i tilstedeværelse af rådets formand erkender sin kulpøse adfærd og uden forbehold accepterer den i artikel 12 omhandlede indberetning, kan ansættelsesmyndigheden trække sagen tilbage fra rådet under overholdelse af princippet om et rimeligt forhold mellem fejlsens art og den påtænkte sanktion. Såfremt sagen trækkes tilbage fra rådet, afgiver dettes formand udtalelse om den påtænkte sanktion.

Efter denne procedure kan ansættelsesmyndigheden uanset artikel 11 anvende en af de sanktioner, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1, litra a)-d).

Den pågældende tjenestemand underrettes, inden han indrømmer sin fejl, om de mulige følger af en sådan indrømmelse.

Artikel 15

Inden det første møde i rådet giver formanden et af medlemmerne til opgave at udfærdige en rapport om hele sagen og at informere de andre medlemmer af rådet herom.

Artikel 16

1. Den pågældende tjenestemand høres af rådet; ved denne lejlighed kan han fremsætte skriftlige eller mundtlige bemærkninger personligt eller gennem en repræsentant. Han kan indkalde vidner.
2. Institutionen repræsenteres i rådet af en af ansættelsesmyndigheden hertil bemyndiget tjenestemand, som har samme rettigheder som den berørte tjenestemand.
3. Rådet kan høre efterforskere fra OLAF i de tilfælde, hvor OLAF har indledt en undersøgelse.

Artikel 17

1. Hvis de forhold, der lægges tjenestemanden til last, eller de omstændigheder, under hvilke disse er begået, efter rådets opfattelse ikke er tilstrækkeligt belyst, kan det iværksætte en kontradiktorisk undersøgelse.
2. Formanden eller et medlem af rådet gennemfører undersøgelsen på rådets vegne. Rådet kan med henblik på undersøgelsen forlange at få udleveret alle dokumenter, der vedrører den verserende sag. Institutionen efterkommer enhver sådan anmodning inden for den frist, som rådet eventuelt fastsætter. Når der rettes anmodning til tjenestemanden, registreres ethvert afslag på at efterkomme anmodningen.

▼ M112*Artikel 18*

På grundlag af de dokumenter, der er blevet forelagt for rådet, og under hensyn til eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser samt til udfaldet af den undersøgelse, der måtte være foretaget, afgiver rådet med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om substansen i de indberettede forhold og eventuelt om den sanktion, som det finder bør anvendes i anledning af de påklagede forhold. Udtalelsen underskrives af alle rådets medlemmer. Hvert medlem af rådet kan vedlægge udtalelsen en divergerende tilkendegivelse. Udtalelsen tilstilles ansættelsesmyndigheden og den pågældende tjenestemand senest to måneder efter den dag, hvor ansættelsesmyndighedens indberetning blev modtaget, idet fristen dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er. Når undersøgelsen er foretaget på rådets initiativ, er fristen på fire måneder, idet den dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er.

Artikel 19

1. Formanden for rådet deltager kun i afstemninger, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.
2. Formanden drager omsorg for, at rådets afgørelser bliver fuldbyrdet, og gør alle medlemmer bekendt med samtlige oplysninger og dokumenter, der vedrører sagen.

Artikel 20

Sekretæren fører protokol over rådets møder. Vidnerne underskriver protokollen angående deres udsagn.

Artikel 21

1. Såfremt der ved en disciplinærsag pålægges tjenestemanden en af de i artikel 9 nævnte sanktioner, betaler denne selv sine egne omkostninger ved disciplinærsagen, herunder honorar til en person, der er valgt som bisidder eller til at bistå tjenestemanden ved hans forsvar.
2. Ansættelsesmyndigheden kan dog i ekstraordinære tilfælde træffe en anden afgørelse, når disse omkostninger udgør en urimelig belastning for den pågældende tjenestemand.

Artikel 22

1. Efter at have hørt tjenestemanden træffer ansættelsesmyndigheden en beslutning i henhold til artikel 9 og 10 inden for en frist på to måneder efter modtagelsen af rådets udtalelse. Beslutningen skal være begrundet.
2. Hvis ansættelsesmyndigheden beslutter at henlægge sagen uden nogen disciplinær sanktion, underretter den straks skriftligt den pågældende tjenestemand herom. Den pågældende tjenestemand kan anmode om, at denne beslutning lægges i hans personlige aktmappe.

Afdeling 6**Suspension***Artikel 23*

1. Når ansættelsesmyndigheden fremsætter påstand om, at en tjenestemand har begået en alvorlig fejl ved enten at have brudt sine tjenesteplichter eller at have overtrådt almindelige retsregler, kan den på ethvert tidspunkt suspendere ophavsmanden til denne fejl i en nærmere bestemt eller ubestemt periode.
2. Ansættelsesmyndigheden træffer denne beslutning efter at have hørt den pågældende tjenestemand, undtagen under ekstraordinære omstændigheder.

Artikel 24

1. Beslutningen om tjenestemandens suspension skal præcisere, om den pågældende beholder hele sin løn, eller der skal fradrages et beløb, som fastsættes i samme beslutning. Det beløb, der udbetales til tjenestemanden, kan i

▼ M112

intet tilfælde ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII, i givet fald forhøjet med børnetillæg.

2. Den suspenderede tjenestemands situation skal reguleres definitivt inden for en frist på seks måneder fra den dag, hvor suspensionen har fået virkning. Når der ikke inden seks måneder er truffet nogen beslutning, modtager den pågældende igen hele sin løn, jf. dog stk. 3.

3. Fradraget kan opretholdes ud over de i stk. 2 nævnte seks måneder, når der er rejst straffesag mod den pågældende tjenestemand for samme forhold, og han i forbindelse med denne straffesag er fængslet. I så tilfælde modtager tjenestemanden først på ny hele sin løn, efter at den kompetente domstol har hævet fængslingen.

4. Når den pågældende ikke er idømt nogen sanktion eller kun har været genstand for en skriftlig advarsel, en irrettesættelse eller en midlertidig suspension af avancement til et højere løntrin, har han ret til at få tilbagebetalt alle fradrag, der i henhold til stk. 1 er foretaget i hans løn, og, såfremt der ikke er iværksat nogen sanktion, med tillæg af rente i henhold til den i artikel 12 i bilag XII fastsatte sats.

Afdeling 7**Sideløbende straffesag***Artikel 25*

Hvis der er rejst straffesag mod en tjenestemand for samme forhold, er hans sag først definitivt afgjort, når domstolskendelsen ikke længere kan appelleres.

Afdeling 8**Afsluttende bestemmelser***Artikel 26*

De i artikel 11, 14, 22 og 23 omhandlede beslutninger sendes til OLAF til orientering i de tilfælde, hvor OLAF har indledt en undersøgelse.

Artikel 27

Når tjenestemanden er idømt en anden disciplinær sanktion end fjernelse fra tjenesten, kan han i tilfælde af en skriftlig advarsel eller en irrettesættelse efter tre år og i tilfælde af andre sanktioner efter seks år indgive en anmodning om, at den pågældende sanktion ikke længere skal forefindes i de akter, der vedrører ham. Ansættelsesmyndigheden beslutter, om den pågældendes anmodning skal efterkommes.

Artikel 28

Såfremt nye forhold kan understøttes af gyldige beviser, kan ansættelsesmyndigheden på eget initiativ eller efter anmodning fra den berørte tjenestemand genoptage en disciplinær forfølgning.

Artikel 29

Hvis der ikke opretholdes nogen anklage mod den pågældende tjenestemand i henhold til artikel 1, stk. 3, og artikel 22, stk. 2, har denne efter anmodning ret til oprejsning ved hensigtsmæssig offentliggørelse af ansættelsesmyndighedens afgørelse.

Artikel 30

Hver institution vedtager efter høring af sit personaleudvalg de nærmere bestemmelser for gennemførelsen af dette bilag, hvis den finder dette nødvendigt jf. dog artikel 2, stk. 3.

▼ **M67***BILAG X***Særlige undtagelsesbestemmelser for tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland**

KAPITEL 1

ALMINDELIGE BESTEMMELSER*Artikel 1*

I dette bilag fastsættes særlige undtagelsesbestemmelser for EF-tjenestemænd, der gør tjeneste i et tredjeland.

Kun statsborgere i EF-medlemsstaterne kan ansættes i sådanne stillinger, og ansættelsesmyndigheden kan ikke gøre brug af undtagelsesbestemmelsen i vedtægtens artikel 28, litra a).

De almindelige gennemførelsesbestemmelser vedtages i overensstemmelse med artikel 110 i vedtægten.

Artikel 2

Efter beslutning truffet af ansættelsesmyndigheden i tjenestens interesse forflyttes tjenestemændene regelmæssigt, i påkommende tilfælde uafhængigt af, om der er ledige stillinger.

▼ **M112**

Ansættelsesmyndigheden varetager denne mobilitet gennem en særlig procedure benævnt »mobilitetsproceduren«, for hvilken den fastsætter gennemførelsesbestemmelser efter udtalelse fra Personaleudvalget.

▼ **M67***Artikel 3*

► **M112** Ansættelsesmyndigheden kan inden for rammerne af mobilitetsproceduren træffe beslutning om midlertidigt at forflytte en tjenestemand, der er ansat i et tredjeland, med dennes stilling til hovedsædet eller ethvert andet tjenestested i Fællesskabet. Denne forflyttelse, der finder sted uden forudgående offentliggørelse af en meddelelse om ledig stilling, kan ikke strække sig ud over fire år. ◀ Uanset artikel 1, stk. 1, kan ansættelsesmyndigheden på grundlag af almindelige gennemførelsesbestemmelser træffe beslutning om, at tjenestemanden i den periode, han er midlertidigt ansat i en EF-medlemsstat fortsat er underlagt visse bestemmelser i dette bilag, med undtagelse af artikel 5, 10 og 12.

KAPITEL 2

FORPLIGTELSE*Artikel 4*

Tjenestemanden skal gøre tjeneste på det ved ansættelsen anførte tjenestested, eller på det sted hvortil han forflyttes i tjenestens interesse som led i mobilitetsproceduren.

▼ **M112***Artikel 5*

1. Når institutionen stiller en bolig til rådighed for tjenestemanden, skal denne tage bopæl der, hvis boligen på rimelig måde passer til hans stilling og til den familie, over for hvem han har forsørgerpligt.

2. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1 fastsættes af ansættelsesmyndigheden efter udtalelse fra Personaleudvalget. Ansættelsesmyndigheden træffer ligeledes beslutning om tildelingen af bohave og andet boligudstyr afhængigt af de vilkår, der gør sig gældende på det enkelte tjenestested.

▼ **M67**

KAPITEL 3

ARBEJDSVILKÅR

Artikel 6

Tjenestemanden har for hvert kalenderår ret til en årlig ferie på ► **M112** tre en halv arbejdsdag ◀ for hver måned, i hvilken han har gjort tjeneste.

Artikel 7

Ved tiltrædelse og fratrædelse af tjenesten i et tredjeland giver en del af et år ret til en ferie på ► **M112** tre en halv arbejdsdag ◀ for hver hele måned, i hvilken der er gjort tjeneste, en del af en måned på mere end 15 dage ret til en ferie på ► **M112** tre en halv arbejdsdag ◀ og en del af en måned på 15 dage eller derunder ret til ► **M112** to arbejdsdage ◀.

Hvis en tjenestemand ved det løbende kalenderårs udgang, af grunde, der ikke kan betegnes som tjenstlige, ikke har taget hele sin årlige ferie, kan overførslen af ferie til det følgende år ikke overstige ► **M112** 14 arbejdsdage ◀.

Artikel 8

Ansættelsesmyndigheden kan undtagelsesvis ved en særlig, begrundet beslutning bevilge en tjenestemand hvileferie, dersom levevilkårene på tjenestestedet er specielt vanskelige. Ansættelsesmyndigheden fastsætter for hvert af disse steder, i hvilken by/hvilke byer en sådan ferie kan tilbringes.

Artikel 9

1. Tjenestemanden kan efter ønske og under hensyn til de tjenstlige krav tage den årlige ferie samlet eller delt. Ferien skal dog mindst én gang omfatte en periode på ► **M112** 14 arbejdsdage ◀.

2. Den i artikel 8 omtalte hvileferie kan ikke overstige en periode på 15 arbejdsdage pr. tjenesteår. ► **M112** _____ ◀
► **M112** ► **C10** Den kan ikke overføres fra et år til et andet. ◀ ◀

Til hvileferien skal der lægges rejsedage i overensstemmelse med artikel 7 i bilag V til vedtægten.

KAPITEL 4

INDTÆGTER OG SOCIALE GODER

Afdeling 1

INDTÆGTER OG FAMILIETILLÆG

Artikel 10

1. Der fastsættes en godtgørelse for levevilkårene, som afhængigt af det sted, hvor tjenestemanden gør tjeneste, udgør en procentdel af et referencebeløb. Dette referencebeløb består af den samlede grundløn, udlandstillæg, husstandstillæg og børnetilskud minus de obligatoriske fradrag i henhold til vedtægten eller gennemførelsesforordningerne hertil.

Der udbetales ikke en sådan godtgørelse, når tjenestemanden gør tjeneste i et land, hvor levevilkårene må anses som svarende til dem, der sædvanligvis forekommer i Fællesskabet.

For de øvrige tjenestesteder fastsættes godtgørelsen for levevilkårene som anført i det følgende.

Der tages hensyn til følgende parametre ved fastsættelsen af godtgørelsen for levevilkårene:

- sundheds- og hospitalsforhold,
- sikkerhedsforhold,

▼ M67

— klimaforhold;

disse tre parametre korrigeres med koefficienten 1;

— grad af isolering,

— andre lokale forhold,

disse to parametre korrigeres med koefficienten 0,5.

Hver parameter tillægges værdien:

0, når vilkårene må anses for normale, uden dog at svare til de sædvanlige forhold i Fællesskabet,

2, når vilkårene må anses for vanskelige i forhold til de sædvanlige forhold i Fællesskabet,

4, når vilkårene må anses for meget vanskelige i forhold til de sædvanlige forhold i Fællesskabet. Godtgørelsen fastsættes som en procentdel af det referencebeløb der er omhandlet i stk. 1, efter følgende skala:

— 10 % når værdien er lig 0,

— 15 % når værdien er større end 0, men mindre end eller lig med 2,

— 20 % når værdien er større end 2, men mindre end eller lig med 5,

— 25 % når værdien er større end 5, men mindre end eller lig med ► **M112** 7 ◀,

▼ M112

— 30 %, når værdien er større end 7, men mindre end eller lig med 9,

▼ M67

— 35 %, når værdien er større end ► **M112** 9, men mindre end eller lig med 11, ◀

▼ M112

— 40 %, når værdien er større end 11.

▼ M67

Godtgørelsen for levevilkårene, der fastsættes for hvert tjenestested, tages op til vurdering hvert år og revideres i givet fald af ansættelsesmyndigheden efter udtalelse fra Personaleudvalget.

▼ M112

Den tjenestemand, der i løbet af sin karriere har gjort tjeneste på et sted, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige, og for hvilket der ydes en godtgørelse på 30 %, 35 % eller 40 % for levevilkårene, vil, hvis han accepterer på ny at gøre tjeneste på et sted, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige, og hvor der ydes en godtgørelse på 30 %, 35 % eller 40 %, ud over denne godtgørelse for levevilkårene, modtage en præmie på 5 % af det i første afsnit nævnte referencebeløb.

Ydelsen af denne præmie kumuleres for hvert af tjenestemandens tjenestesteder, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige; dog kan godtgørelsen for levevilkårene og præmien tilsammen ikke overstige 45 % af det i første afsnit nævnte referencebeløb.

▼ M67

2. Når levevilkårene på tjenestestedet bringer tjenestemandens fysiske sikkerhed i fare, får han midlertidigt ved en særlig, begrundet beslutning truffet af ansættelsesmyndigheden udbetalt en ekstra godtgørelse. Denne fastsættes som en procentdel af det i stk 1, første afsnit, omhandlede referencebeløb,

— til 5 %, når myndigheden henstiller til sine ansatte ikke at installere deres familie på det pågældende tjenestested;

— til 10 %, når myndigheden beslutter midlertidigt at nedskære antallet af ansatte, der gør tjeneste på det pågældende tjenestested.

Artikel 11

Vederlaget samt de i artikel 10 nævnte godtgørelser udbetales i ► **M94** euro ◀ i Belgien. De korrigeres med den koefficient, som anvendes på vederlaget til tjenestemænd, der gør tjeneste i Belgien.

▼ **M67***Artikel 12*

Ansættelsesmyndigheden kan efter anmodning fra tjenestemanden beslutte helt eller delvis at udbetale vederlaget i det lands valuta, hvor tjenestemanden gør tjeneste. Vederlaget korrigeres da med den justeringskoefficient, der er fastsat for tjenestestedet, og konverteres efter den tilsvarende vekselkurs.

I særlige, behørigt begrundede tilfælde kan ansættelsesmyndigheden helt eller delvis foretage denne udbetaling i en anden valuta end den, der anvendes på tjenestestedet, efter regler, der sikrer, at købekraften opretholdes.

Artikel 13

For i videst muligt omfang at sikre tjenestemændene samme købekraft uanset tjenestested fastsætter Rådet ► **M112** en gang om året ◀ de i artikel 12 omhandlede justeringskoefficienter. Rådet træffer ved skriftlig procedure inden en måned på forslag af Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal i henhold til artikel 148, stk. 2, andet afsnit, første led, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og artikel 118, stk. 2, andet afsnit, første led, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab. Såfremt en medlemsstat ønsker en formel behandling af Kommissionens forslag, træffer Rådet afgørelse inden to måneder.

Når ændringen i leveomkostningerne beregnet på grundlag af justeringskoefficienten og den tilsvarende vekselkurs har været over 5 % siden sidste tilpasning for et bestemt land, træffer Kommissionen afgørelse om tilpasning af denne koefficient og af den tilsvarende vekselkurs og underretter Rådet herom snarest muligt.

Artikel 14

Kommissionen forelægger årligt Rådet en rapport om anvendelsen af dette bilag og navnlig om fastsættelse af satsen for godtgørelsen for levevilkår i overensstemmelse med artikel 10.

Artikel 15

På de af ansættelsesmyndigheden fastsatte betingelser modtager tjenestemanden et uddannelsesstillæg, der skal dække de faktisk afholdte udgifter til skolegang, og som udbetales ved fremlæggelse af dokumentation. Med undtagelse af særlige tilfælde, som ansættelsesmyndigheden træffer afgørelse om, kan dette tillæg ikke overstige et loft, der svarer til tre gange det dobbelte loft over uddannelsesstillægget.

Artikel 16

De godtgørelser, en tjenestemand har til gode, udbetales efter begrundet ansøgning fra tjenestemanden enten i ► **M94** euro ◀ eller det lands valuta, hvor han gør tjeneste ► **M112** , eller i udgiftsvalutaen ◀.

Bosættelsespenge kan efter tjenestemandens valg udbetales enten i ► **M94** euro ◀ eller i det pågældende lands valuta; i sidstnævnte tilfælde korrigeres godtgørelsen med den justeringskoefficient, der er fastsat for dette land, og konverteres efter den tilsvarende vekselkurs.

Afdeling 2

BESTEMMELSER VEDRØRENDE GODTGØRELSE AF UDGIFTER*Artikel 17*

Den tjenestemand, som ► **M112** nyder godt af en bolig i henhold til artikel 5 eller 23 ◀, og som af årsager, han ikke har indflydelse på, må skifte bopæl på tjenestestedet, får i henhold til bestemmelserne for flytning godtgjort omkostningerne i forbindelse med flytning af ► **M112** bohavet og personlige ejendele ◀ ved en særlig, begrundet beslutning fra ansættelsesmyndigheden og ved fremlæggelse af dokumentation.

Tjenestemanden får i dette tilfælde inden for et loft, der svarer til halvdelen af bosættelsespengene, godtgjort ► **M112** de øvrige udgifter i forbindelse med bopælsskiftet ◀ ved fremlæggelse af dokumentation.

▼ **M67***Artikel 18*

Den tjenestemand, som på sit tjenestested er indlogeret på et hotel, fordi den i artikel 5 nævnte bolig endnu ikke har kunnet tildeles ham eller ikke længere står til hans rådighed, eller som ikke har kunnet tage sin bolig i besiddelse af årsager, han ikke har indflydelse på, modtager for sig og sin familie ved fremlæggelse af hotelregninger godtgørelse af udgifter til hotel, der forinden er godkendt af ansættelsesmyndigheden.

▼ **M112**

Tjenestemanden modtager desuden de dagpenge, der er fastsat i artikel 10 i bilag VII, reduceret med 50 %, medmindre ansættelsesmyndigheden vurderer, at der foreligger force majeure.

▼ **M67**

Såfremt ► **M112** tjenestemanden ◀ ikke kan blive indlogeret på et hotel, vil han efter forudgående aftale med ansættelsesmyndigheden have ret til godtgørelse af de faktiske udgifter til leje af en midlertidig bolig.

▼ **M112***Artikel 19*

Dersom tjenestemandens transportbehov i direkte tilknytning til udøvelsen af hans hverv ikke dækkes af et tjenestekøretøj, modtager han kilometerpenge for anvendelse af sit private køretøj. Størrelsen af dette beløb fastsættes af ansættelsesmyndigheden.

▼ **M67***Artikel 20*

Tjenestemanden er berettiget til for sig selv, og, såfremt han har ret til husstandstillæg, for sin ægtefælle og de personer, over for hvem han har forsørgerpligt, og som bor sammen med ham, at få dækket rejseudgifter i forbindelse med hvileferier fra tjenestestedet og til det sted, hvor hvileferien er bevilget.

Godtgørelsen af disse udgifter ydes efter særlig afgørelse ved fremlæggelse af flybilletter uanset afstand, nårder ikke findes jernbaneforbindelse, eller når denne ikke kan benyttes.

Artikel 21▼ **M112**

For en tjenestemand, som må skifte bopæl for at efterkomme artikel 20 i vedtægten, afholder institutionen på de af ansættelsesmyndigheden fastsatte betingelser og afhængigt af de boligforhold, der kan sikres ham på tjenestestedet, ved tiltrædelsen af tjenesten eller ved en forflyttelse, udgifterne til:

- a) flytning af alt det personlige bohaves eller en del heraf fra det sted, hvor dette bohaves befinder sig, til tjenestestedet samt transport af personlige ejendele, såfremt der stilles en umøbleret bolig til rådighed
- b) transport af personlige ejendele og opbevaring af det personlige bohaves, såfremt der stilles en møbleret bolig til rådighed.

▼ **M67**

Ved den endelige udtræden af tjenesten eller i tilfælde af tjenestemandens død afholder institutionen på de af ansættelsesmyndigheden fastsatte betingelser de faktiske udgifter enten til flytningen af det personlige bohaves fra det sted, hvor dette bohaves befinder sig, til hjemstedet eller til transporten af personlige ejendele fra tjenestestedet til hjemstedet, idet disse godtgørelser ikke udelukker hinanden.

Hvis den afdøde tjenestemand var ugift, godtgøres disse udgifter de ydelsesberettigede.

Artikel 22

For en tjenestemand på prøve udbetaler institutionen det midlertidige boligtilskud samt udgifterne til transport af personlige ejendele tilhørende ægtefællen og personer, over for hvem han har forsørgerpligt.

Såfremt tjenestemanden ikke fastansættes efter prøvetidens udløb, kan institutionen i særlige tilfælde inddrive op til halvdelen af disse beløb på grundlag af de af ansættelsesmyndigheden fastsatte bestemmelser.

▼ M67*Artikel 23*

Dersom tjenestemanden ikke får stillet en bolig til rådighed af institutionen, får han godtgjort sin husleje på betingelse af, at den lejede bolig svarer til ► **M112** hans stilling ◀ og til sammensætningen af hans familie, over for hvem han har forsørgerpligt.

Afdeling 3

SOCIAL SIKRING*Artikel 24*

Tjenestemanden, hans ægtefælle, børn og andre personer, over for hvem han har forsørgerpligt, er omfattet af en tillægssygeforsikring, der dækker forskellen mellem de faktisk afholdte udgifter og de ydelser, der udbetales i henhold til den i artikel 72 i vedtægten omtalte sygesikringsordning med undtagelse af stk. 3 i nævnte artikel.

Halvdelen af præmien til denne forsikring betales af den tilsluttede, uden at dette beløb dog kan overstige 0,6 % af hans grundløn; den anden halvdel af præmien betales af institutionen.

Tjenestemanden, hans ægtefælle, børn og andre personer, over for hvem han har forsørgerpligt, er forsikret i tilfælde af hjemsendelse af lægelige årsager i akutte eller særlig akutte tilfælde, og det påhviler alene institutionen at afholde denne præmieudgift.

Artikel 25

Tjenestemandens ægtefælle, børn og andre personer, over for hvem han har forsørgerpligt, dækkes af en forsikring mod ulykker, der måtte indtræffe uden for Fællesskabet i de lande, der står opført på en liste, som ansættelsesmyndigheden har udarbejdet med henblik herpå.

Halvdelen af forsikringspræmien betales af tjenestemanden, mens den anden halvdel betales af institutionen.

▼ M112

▼ **M112***BILAG XI***Gennemførelsesbestemmelser til vedtægtens artikel 64 og 65**

KAPITEL 1

**ÅRLIG UNDERSØGELSE AF LØNNIVEAUET, JF. VEDTÆGTENS
ARTIKEL 65, STK. 1**

Afdeling 1

Elementer, der indgår i den årlige tilpasning*Artikel 1*1. *Rapport fra De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor (Eurostat)*

Med henblik på den i vedtægtens artikel 65, stk. 1, foreskrevne årlige undersøgelse udarbejder Eurostat hvert år inden udgangen af oktober en rapport om udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles, købekraftspariteterne mellem Bruxelles og visse andre tjenestesteder i medlemsstaterne samt udviklingen i købekraften for vederlagene til tjenestemændene i medlemsstaternes centraladministrationer.

2. *Udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles (internationalt indeks for Bruxelles)*

På grundlag af oplysninger fra de belgiske myndigheder fastlægger Eurostat et indeks, der gør det muligt at måle udviklingen i leveomkostningerne for EF-tjenestemænd, som gør tjeneste i Bruxelles. Dette indeks (i det følgende benævnt »det internationale indeks for Bruxelles«) fastlægges under hensyntagen til udviklingen mellem juni i det foregående år og juni i indeværende år; det beregnes efter en statistisk metode, som fastlægges af »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64« (jf. artikel 13).

3. *Udviklingen i leveomkostningerne uden for Bruxelles (købekraftspariteter og implicite indeks)*

a) Eurostat beregner i forståelse med de nationale statistiske kontorer eller andre relevante myndigheder i medlemsstaterne de købekraftspariteter, der ligger til grund for købekraftsækvivalenterne:

i) for vederlagene til EF-tjenestemænd med tjenestested i medlemsstaternes hovedstæder (med undtagelse af Nederlandene, hvor indekset for Haag og ikke Amsterdam anvendes) og på visse andre tjenestesteder, idet Bruxelles anvendes som reference

ii) for pensioner til EF-tjenestemænd, som udbetales i medlemsstaterne, idet Belgien anvendes som reference.

b) Købekraftspariteterne fastsættes i forhold til juni måned hvert år.

c) Købekraftspariteterne beregnes på en sådan måde, at hvert enkelt element kan ajourføres to gange om året og efterprøves ved en direkte undersøgelse mindst en gang hvert femte år. Eurostat ajourfører købekraftspariteterne ved hjælp af de bedst egnede indeks, som fastsat af »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64« (jf. artikel 13).

d) Uden for Belgien og Luxembourg måles udviklingen i leveomkostningerne i referenceperioden ved hjælp af implicite indeks. Disse indeks svarer til produktet af det internationale indeks for Bruxelles og udviklingen i købekraftspariteten.

4. *Købekraftsudviklingen for vederlagene til tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer (specifikke indikatorer)*

a) Med henblik på at måle såvel den positive som den negative procentvise udvikling i købekraften for vederlagene til tjenestemænd i medlemsstaterne beregner Eurostat på grundlag af oplysninger, som de nationale myndigheder fremlægger inden udgangen af september, specifikke indikatorer for udviklingen i realindkomsten for tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer i perioden mellem juli i det foregående år og juli i indeværende år. Lønningerne bør i begge tilfælde indbefatte en tolvtedel af alle de årligt udbetalte elementer.

▼ **M112**

For hver specifik indikator beregnes to indikatorer:

- i) en særskilt indikator for hver ansættelsesgruppe i overensstemmelse med vedtægtens definition
- ii) en gennemsnitsindikator vejet efter antallet af nationale tjenestemænd i funktioner, der svarer til ansættelsesgrupperne.

For hver af disse indikatorer fastsættes en brutto- og nettorealværdi. Omregningen fra brutto til netto sker ved, at de obligatoriske indeholdelser og generelle skattemæssige faktorer indregnes.

Ved fastsættelsen af brutto- og nettoindikatorerne for hele Den Europæiske Union skal Eurostat anvende en model sammensat af følgende medlemsstater: Belgien, Tyskland, Spanien, Frankrig, Italien, Luxembourg, Nederlandene og Det Forenede Kongerige. Rådet kan efter forslag fra Kommissionen, jf. vedtægtens artikel 65, stk. 3, vedtage en ny model, der repræsenterer mindst 75 % af Unionens BNP, og som anvendes fra året efter vedtagelsen. Resultaterne for hvert enkelt land vejes efter det nationale BNP's andel, målt ved hjælp af købekraftspariteterne som angivet i de senest offentliggjorte statistikker, jf. nationalregnskabsdefinitionerne i det til enhver tid gældende europæiske nationalregnskabssystem.

- b) Efter anmodning fra Eurostat fremlægger de nationale myndigheder de supplerende oplysninger, som Eurostat måtte have brug for til fastlæggelsen af en specifik indikator, der korrekt måler købekraftsudviklingen for nationale tjenestemænd.

Såfremt Eurostat efter en ny høring af de nationale myndigheder konstaterer statistiske uregelmæssigheder i de indberettede oplysninger, eller hvis det viser sig umuligt at beregne indikatorer, som statistisk korrekt måler realindkomstudviklingen for tjenestemænd i en bestemt medlemsstat, aflægger Eurostat rapport til Kommissionen og forsyner denne med alle nødvendige oplysninger.

- c) Ud over de specifikke indikatorer fastsætter Eurostat visse kontrolindikatorer. En af disse har form af oplysninger om reallønssummen pr. ansat i centraladministrationerne beregnet efter nationalregnskabsdefinitionerne i det til enhver tid gældende europæiske nationalregnskabssystem.

I sin rapport om de specifikke indikatorer kommenterer Eurostat forskellene mellem disse indikatorer og udviklingen i ovennævnte kontrolindikatorer.

Artikel 2

Kommissionen udarbejder hvert tredje år en udførlig rapport om institutionernes ansættelsesbehov og fremsender denne til Europa-Parlamentet og Rådet. På baggrund af denne rapport forelægger Kommissionen efter høring af de øvrige institutioner i henhold til vedtægtens bestemmelser i givet fald Rådet forslag under hensyntagen til alle relevante forhold.

Afdeling 2

Bestemmelser for den årlige tilpasning af vederlag og pensioner

Artikel 3

1. Med virkning fra den 1. juli og i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65, stk. 3, træffer Rådet efter forslag fra Kommissionen inden hvert års udgang afgørelse om tilpasning af vederlag og pensioner på grundlag af de i afdeling 1 i dette bilag omhandlede elementer.

2. Tilpasningens størrelse er lig med produktet af den specifikke indikator og det internationale indeks for Bruxelles. Tilpasningen fastsættes i nettotal og udtrykkes ved samme procentsats for alle.

3. Værdien af den fastsatte tilpasning indarbejdes efter den nedenfor anførte metode i den grundlønstabel, der findes i vedtægtens artikel 66 og bilag XIII samt i ansættelsesvilkårenes artikel 20, 63 og 90:

- a) nettovederlaget og -pensionen uden justeringskoefficient forhøjes eller nedsættes med værdien af den ovenfor omtalte årlige tilpasning
- b) den nye grundlønstabel udarbejdes ved beregning for hver lønklasse og hvert løntrin af det bruttoløb, som efter fradrag af skat under hensyn til stk. 4

▼ **M112**

samt obligatoriske indeholdelser i henhold til socialsikrings- og pensionsordningerne svarer til nettovederlaget

c) ved denne omregning af nettobeløb til bruttobeløb foretages beregningen for en ugift tjenestemand, der ikke har krav på de i vedtægten omhandlede tillæg og ydelser.

4. Når forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 anvendes, multipliceres beløbene i artikel 4 i nævnte forordning med en faktor sammensat af:

- a) den faktor, der følger af den foregående tilpasning og/eller
- b) værdien af den i stk. 2 omhandlede tilpasning af vederlaget.

5. Der anvendes ingen justeringskoefficient for Belgien og Luxembourg. Justeringskoefficienterne for:

- a) vederlagene til EF-tjenestemænd med tjenestested i de øvrige medlemsstater og visse andre tjenestesteder
- b) som undtagelse fra vedtægtens artikel 82, stk. 1, EF-pensioner, der udbetales i de øvrige medlemsstater for den del, der svarer til rettigheder erhvervet før den 1. maj 2004,

fastsættes på grundlag af forholdet mellem de i artikel 1 i nærværende bilag omhandlede købekraftspariteter og de i vedtægtens artikel 63 omhandlede vekselkurser for de pågældende lande.

De bestemmelser i artikel 8 i dette bilag, der omhandler justeringskoefficienternes anvendelse med tilbagevirkende kraft på tjenestesteder med stærk inflation, finder dog anvendelse.

6. Institutionerne foretager med tilbagevirkende kraft for perioden mellem tilpasningens virknings- og ikrafttrædelsestidspunkt en tilsvarende positiv eller negativ tilpasning af vederlagene til tjenestemænd og pensionerne til tidligere tjenestemænd og andre berettigede.

Hvis en sådan tilpasning med tilbagevirkende kraft indebærer, at et for stort udbetalt beløb skal tilbagebetales, kan tilbagebetalingen fordeles over højst tolv måneder fra ikrafttrædelsestidspunktet for afgørelsen om den årlige tilpasning.

KAPITEL 2

MELLEMLIGGENDE TILPASNINGER AF VEDERLAG OG PENSIONER (VEDTÆGTENS ARTIKEL 65, STK. 2)*Artikel 4*

1. Med virkning fra den 1. januar træffes der afgørelse om de i vedtægtens artikel 65, stk. 2, omhandlede mellemliggende tilpasninger, hvis der i perioden mellem juni og december er sket en væsentlig ændring i leveomkostningerne, jf. den i artikel 6, stk. 1, i dette bilag, fastsatte mærkbarhedstærskel, idet der tages hensyn til prognosen for købekraftsudviklingen i den løbende årlige referenceperiode.

2. Kommissionens forslag forelægges Rådet senest i sidste halvdel af april.

3. Disse mellemliggende tilpasninger indgår i beregningerne i forbindelse med den årlige tilpasning af vederlagene.

Artikel 5

1. Hvert år i marts udarbejder Eurostat en prognose for købekraftsudviklingen i den pågældende periode på grundlag af de oplysninger, der afgives på det i artikel 12 omhandlede møde.

Hvis denne prognose viser en negativ procentsats, modregnes halvdelen af denne i den mellemliggende tilpasning.

2. Udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles måles ved hjælp af det internationale indeks for Bruxelles på grundlag af perioden fra juni til december i det foregående kalenderår.

3. For hvert af de tjenestesteder, for hvilke der er fastsat en justeringskoefficient (med undtagelse af Belgien og Luxembourg), udarbejdes der et skøn over de i artikel 1, stk. 3, omhandlede købekraftspariteter gældende for

▼ **M112**

december. Udviklingen i leveomkostningerne beregnes efter bestemmelserne i artikel 1, stk. 3.

Artikel 6

1. Mærkbarhedstærsklen for den i dette bilags artikel 5, stk. 2, nævnte seks-måneders periode fastsættes til den procentsats, der svarer til 7 % for en tolv-måneders periode.
2. Med henblik på anvendelsen af tærsklen benyttes følgende procedure, dog med forbehold af artikel 5, stk. 1, andet afsnit:
 - a) hvis tærsklen er nået eller overskredet for Bruxelles (afhængigt af udviklingen i det internationale indeks for Bruxelles mellem juni og december), tilpasses vederlagene for alle tjenestesteder i overensstemmelse med den årlige tilpasningsprocedure
 - b) hvis tærsklen ikke er nået for Bruxelles, tilpasses justeringskoefficienterne kun for de tjenestesteder, hvor udviklingen i leveomkostningerne (udtrykt ved udviklingen i de implicitte indeks i perioden juni-december) har bevirket, at tærsklen er overskredet.

Artikel 7

Med henblik på anvendelsen af artikel 6 gælder følgende:

Værdien af tilpasningen er lig med det internationale indeks for Bruxelles, eventuelt multipliceret med halvdelen af den forventede specifikke indikator, hvis denne er negativ.

Justeringskoefficienterne svarer til forholdet mellem købekraftspariteten og valutakursen, jf. vedtægtens artikel 63, og hvis tærsklen ikke er nået for Bruxelles, multipliceres de med værdien af tilpasningen.

KAPITEL 3

DATO, HVOR JUSTERINGSKOEFFICIENTERNE FÅR VIRKNING (STEDER MED STOR STIGNING I LEVEOMKOSTNINGERNE)*Artikel 8*

1. Hvad angår tjenestesteder med stor stigning i leveomkostningerne (målt ved udviklingen i de implicitte indeks), ligger det tidspunkt, hvor justeringskoefficienterne får virkning, før den 1. januar for mellemliggende tilpasninger og før den 1. juli for den årlige tilpasning. Hensigten er i praksis at begrænse købekraftstab til tabet på et tjenestested, hvor udviklingen i leveomkostningerne svarer til tærsklen for, hvornår ændringerne anses for mærkbare.
2. Virkningstidspunkterne for den årlige tilpasning fastsættes til:
 - a) den 16. maj for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 6,3 %
 - b) den 1. maj for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 12,6 %.
3. Virkningstidspunkterne for den mellemliggende tilpasning fastsættes til:
 - a) den 16. november for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 6,3 %
 - b) den 1. november for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 12,6 %.

KAPITEL 4

UDARBEJDELSE OG OPHÆVELSE AF JUSTERINGSKOEFFICIENTER (VEDTÆGTENS ARTIKEL 64)*Artikel 9*

1. Myndighederne i de berørte medlemsstater, administrationen i en af EF-institutionerne eller repræsentanterne for EF-tjenestemænd på et bestemt tjeneste-

▼ **M112**

sted kan anmode om, at der fastsættes en særskilt justeringskoefficient for det pågældende tjenestested.

Til støtte for en sådan anmodning skal der fremlægges objektive oplysninger som bevis for, at der over en årrække har været en mærkbar forskel i købekraften på et bestemt tjenestested i forhold til købekraften i den pågældende medlemsstats hovedstad (undtagen Nederlandene, hvor referencen er Haag og ikke Amsterdam). Hvis Eurostat bekræfter, at der er tale om en mærkbar (over 5 %) og varig forskel, fremsætter Kommissionen forslag om fastsættelse af en justeringskoefficient for det pågældende tjenestested.

2. Rådet, der træffer afgørelse efter forslag fra Kommissionen, kan desuden beslutte, at en justeringskoefficient for et bestemt tjenestested ikke længere skal anvendes. I så tilfælde skal det ske med henvisning til:

a) en anmodning fra myndighederne i den pågældende medlemsstat, administrationen i en af EF-institutionerne eller repræsentanter for EF-tjenestemænd på et bestemt tjenestested, hvoraf det fremgår, at leveomkostningerne på det pågældende tjenestested ikke længere adskiller sig markant (under 2 %) fra leveomkostningerne i den pågældende medlemsstats hovedstad. Der skal være tale om en vedvarende udjævning, som er bekræftet af Eurostat

b) at Fællesskaberne ikke længere har tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der gør tjeneste på dette tjenestested.

3. Rådet træffer afgørelse om forslaget i overensstemmelse med vedtægtens artikel 64, stk. 2.

KAPITEL 5

UNDTAGELSESKLAUSUL

Artikel 10

Såfremt der på grundlag af objektive oplysninger, der forelægges af Kommissionen, konstateres en alvorlig og pludselig forringelse af den økonomiske og sociale situation i Fællesskabet, forelægger Kommissionen efter høring af de øvrige institutioner i henhold til vedtægtens bestemmelser passende forslag for Rådet, der træffer afgørelse efter proceduren i EF-traktatens artikel 283.

KAPITEL 6

EUROSTATS OPGAVER OG FORBINDELSER MED MYNDIGHEDERNE I MEDLEMSSTATERNE

Artikel 11

Eurostat har til opgave at føre tilsyn med kvaliteten af de grundlæggende oplysninger og de statistiske metoder, der anvendes med henblik på beregningen af de elementer, der indgår i tilpasningen af vederlagene. Eurostat skal bl.a. foretage de evalueringer og iværksætte de undersøgelser, der er nødvendige for dette tilsyn.

Artikel 12

Hvert år i marts indkalder Eurostat en arbejdsgruppe bestående af sagkyndige fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, benævnt »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 65«.

Ved denne lejlighed gennemgås den statistiske metode og dens anvendelse i forbindelse med de specifikke indikatorer og kontrolindikatorerne.

På gruppens møde skal der fremlægges oplysninger, som gør det muligt at udarbejde en prognose for købekraftsudviklingen med sigte på den mellemliggende tilpasning af vederlagene, samt oplysninger om udviklingen i arbejdstidens længde i centraladministrationerne.

Artikel 13

Eurostat indkalder mindst en gang om året og senest i løbet af september en arbejdsgruppe bestående af sagkyndige fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, benævnt »Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64«.

▼M112

Ved denne lejlighed gennemgås den statistiske metode og dens anvendelse i forbindelse med fastsættelsen af det internationale indeks for Bruxelles og købekraftspariteterne.

Artikel 14

Hver medlemsstat giver efter Eurostats anmodning Eurostat de oplysninger, som har direkte eller indirekte betydning for sammensætningen af og udviklingen i vederlagene til tjenestemændene i centraladministrationerne.

KAPITEL 7**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER OG REVISIONSKLAUSUL***Artikel 15*

1. Bestemmelserne i dette bilag finder anvendelse fra 1. juli 2004 til 31. december 2012.
2. De tages op til eventuel revision ved udgangen af det fjerde år, særlig i lyset af deres budgetmæssige virkninger. Kommissionen forelægger til det formål Europa-Parlamentet og Rådet en rapport og i givet fald et forslag til ændring af dette bilag på grundlag af EF-traktatens artikel 283.

▼ **M112***BILAG XII***Gennemførelsesbestemmelser til vedtægtens artikel 83a**

KAPITEL 1

ALMINDELIGE PRINCIPPER*Artikel 1*

1. Med henblik på fastsættelse af tjenestemændenes bidrag til pensionsordningen, jf. vedtægtens artikel 83, stk. 2, foretager Kommissionen hvert femte år fra og med 2004 en aktuarmæssig vurdering af, om der er balance i pensionsordningen, jf. vedtægtens artikel 83a, stk. 3. Denne vurdering skal angive om tjenestemændenes bidrag er tilstrækkelige til at finansiere en tredjedel af udgifterne til pensionsordningen.
2. Med henblik på den i vedtægtens artikel 83a, stk. 4, fastsatte undersøgelse ajourfører Kommissionen hvert år den aktuarmæssige vurdering under hensyntagen til udviklingen i populationen, jf. artikel 9 i dette bilag, rentesatsen, jf. artikel 10 i dette bilag, og den årlige ændring af EF-tjenestemændenes lønskala, jf. artikel 11 i dette bilag.
3. Vurderingen og ajourføringerne foretages hvert år n på basis af populationen af aktive medlemmer af pensionsordningen pr. 31. december året før (n - 1).

Artikel 2

1. Såfremt bidragssatsen tilpasses, sker det med virkning fra den 1. juli samtidig med den årlige tilpasning af vederlagene, jf. vedtægtens artikel 65. Eventuelle tilpasninger kan ikke føre til et bidrag, der er over én procent højere eller lavere end den gældende sats året før.
2. Tilpasningen med virkning fra 1. juli 2004 kan ikke føre til et bidrag på over 9,75 %. Tilpasningen med virkning fra 1. juli 2005 kan ikke føre til et bidrag på over 10,25 %.
3. Den forskel, der konstateres mellem den tilpasning af bidragssatsen, som ville følge af aktuarberegningen, og tilpasningen i medfør af stk. 2, kan ikke udlignes på noget tidspunkt og følgelig heller ikke tages i betragtning i senere aktuarberegninger. Den bidragssats, der ville følge af aktuarberegningen, skal anføres i den vurderingsrapport, der er nævnt i artikel 1.

KAPITEL 2

VURDERING AF DEN AKTUARMÆSSIGE BALANCE*Artikel 3*

I de aktuarmæssige vurderinger hvert femte år opstilles betingelserne for balance under hensyntagen til ordningens forpligtelser i form af alderspension, jf. vedtægtens artikel 77, invaliditetsydelse, jf. vedtægtens artikel 78, og efterladtepension, jf. vedtægtens artikel 79 og 80.

Artikel 4

1. Den aktuarmæssige balance vurderes på grundlag af den beregningsmetode, der er fastsat i dette kapitel.
2. Ifølge denne metode repræsenterer den »aktuarmæssige værdi« af de pensionsrettigheder, der er optjent før beregningsdatoen, en forpligtelse vedrørende tidligere tjenesteår, mens den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der optjenes i det tjenesteår, der begynder på beregningsdatoen, repræsenterer »tjenesteomkostninger«.
3. Det antages, at alle pensioneringer (undtagen i forbindelse med invaliditet) vil ske ved en bestemt gennemsnitsalder (r). Den gennemsnitlige pensioneringsalder ajourføres kun ved den i artikel 1 omhandlede aktuarmæssige vurdering hvert femte år og kan være forskellig for de forskellige personalegrupper.

▼ **M112**

4. Ved beregningen af de aktuarmæssige værdier
 - a) tages der hensyn til de fremtidige ændringer i hver tjenestemands grundløn mellem beregningsdatoen og den forventede pensioneringsalder
 - b) tages der ikke hensyn til pensionsrettigheder optjent før beregningsdatoen (forpligtelsen vedrørende tidligere tjenesteår).
5. Ved den aktuarmæssige evaluering af tjenesteomkostningerne tages der hensyn til alle relevante bestemmelser i denne vedtægt (særlig i bilag VIII og XIII).
6. Der anvendes en udjævningsproces til fastlæggelse af den reelle diskonteringssats og satsen for den årlige ændring af EF-tjenestemændenes lønskala. Udjævnningen opnås ved et 12-årigt glidende gennemsnit for rentesatsen og stigningen i lønskalaen.

Artikel 5

1. Bidragsformlen er baseret på ligningen:

år n bidragssats = år n tjenesteomkostninger/samlet årlig grundløn

2. Tjenestemændenes bidrag til finansieringen af pensionsordningen beregnes som en tredjedel af forholdet mellem tjenesteomkostningerne i indeværende år (n) for alle tjenestemænd, der er aktive medlemmer af pensionsordningen, og den samlede årlige grundløn for samme population af aktive medlemmer af pensionsordningen pr. 31. december året før (n - 1).
3. Tjenesteomkostningerne er summen af:
 - a) pensionstjenesteomkostninger (jf. artikel 6), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der optjenes i år n, inklusive værdien af den del af denne pension, der skal udbetales til en overlevende ægtefælle og/eller forsørgelsesberettigede børn ved tjenestemandens død efter pensioneringstidspunktet (efterlades pensionskrav),
 - b) invaliditetstjenesteomkostninger (jf. artikel 7), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales til aktive tjenestemænd, der forventes at blive invalide i år n, og
 - c) efterladtstjenesteomkostninger (jf. artikel 8), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales for aktive tjenestemænd, der forventes at dø i år n.
4. Evalueringen af tjenesteomkostningerne baseres på pensionsrettighederne og de relevante renteforsikringer, jf. artikel 6-8.

Disse renteforsikringer giver en aktuarmæssig nutidsværdi på 1 EUR pr. år under hensyntagen til rentesatsen, satsen for den årlige ændring af lønskalaen og sandsynligheden for fortsat at være i live, når pensioneringsalderen nås.

5. Der tages hensyn til de eksistensminima, der er nævnt i vedtægtens afsnit V, kapitel 2, og i bilag VIII.

Artikel 6

1. For at beregne værdien af alderspensionerne beregnes pensionsrettighederne optjent i år n for hver aktiv tjenestemand ved at multiplicere hans forventede grundløn ved pensioneringen med den for ham gældende tilvækstfaktor.

Hvis de samlede pensionsrettigheder (rettighederne fra ansættelsen, inklusive overførsler) for en tjenestemand pr. 31. december i år n - 1 er mindst 70 %, anses han for ikke at have erhvervet nogen pensionsrettigheder i år n.

2. Den forventede grundløn (PS) ved pensioneringen beregnes ud fra grundlønnen pr. 31. december året før, idet der tages hensyn til den årlige stigningssats for lønskalaen og den anslåede årlige stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser på følgende måde:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

hvor:

SAL = nuværende løn

▼ **M112**

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ISP = anslået årlig stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

Da beregningerne foretages i faste priser, renset for inflation, er den årlige ændringssats for lønskalaen og den årlige stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser stigningerne eksklusive inflation.

3. På grundlag af beregningen af de pensionsrettigheder, som en given tjenestemand har optjent, beregnes den aktuarmæssige værdi af disse pensionsrettigheder (og efterladtes rettigheder i tilknytning hertil) ved at multiplicere de årlige pensionsrettigheder som defineret ovenfor med summen af:

a) en efterbetalt opsat livrente i alderen x, opsat m år

$${}_m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år n - 1

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en person i alderen x fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ω = dødelighedstabellens loft

og

b) en efterbetalt opsat overlevelsrente for en eventuel efterladt ægtefælles pensionskrav i alderen x og y, hvor y er ægtefælles antagede alder. Denne overlevelsrente multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift, og den relevante sats for efterladtes krav fastsat i henhold til bilag VIII.

$${}_m|a_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-m-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år n - 1

y = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år n - 1

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en tjenestemand i alderen x fortsat er i live om k år

${}_k p_y$ = sandsynligheden for, at en person i alderen y (ægtefælle til tjenestemanden i alderen x) fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ω = dødelighedstabellens loft

4. Ved beregningen af tjenesteomkostningerne for pensionering tages der hensyn til:

a) tilvækstincitamentet for tjenestemænd, der forbliver i tjenesten efter pensioneringsalderen

b) reduktionskoefficienten for tjenestemænd, der forlader tjenesten før pensioneringsalderen.

▼ **M112***Artikel 7*

1. For at beregne værdien af invaliditetsydelse måles antallet af sådanne ydelser, der forventes at skulle betales i år n , ved for hver aktiv tjenestemand at anvende sandsynligheden for, at han bliver invalid i løbet af året. Denne sandsynlighed multipliceres med det årlige beløb for de invaliditetsydelse, som tjenestemanden bliver berettiget til.

2. Ved beregning af den aktuarmæssige værdi af de invaliditetsydelse, der for første gang skal betales i år n , anvendes følgende annuiteter:

a) en efterbetalt ophørende livrente i alderen x

$$\alpha_x = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år $n - 1$

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en person i alderen x fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

og

b) en efterbetalt overlevelsere for efterladt ægtefælles pensionskrav. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift, og den relevante sats for efterladtes krav.

$$\alpha_{xy} = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år $n - 1$

y = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år $n - 1$

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en person i alderen x fortsat er i live om k år

${}_k p_y$ = sandsynligheden for, at en person i alderen y (ægtefælle til tjenestemanden i alderen x) fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

Artikel 8

1. Værdien af de pensionsrettigheder, der skal betales til efterladte i år n , måles ved for hver aktiv tjenestemand at anvende sandsynligheden for, at han dør i løbet af året. Denne sandsynlighed multipliceres så med det årlige beløb for den pension til ægtefællen, der skal betales i indeværende år. Der tages i beregningen hensyn til de pensioner, der eventuelt skal betales til efterladte børn.

2. Ved beregningen af den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales til efterladte i år n , anvendes der en efterbetalt annuitet. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift.

$$\alpha_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

y = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år $n - 1$

▼ M112

- τ = rentesats
- kPy = sandsynligheden for, at en person i alderen y (ægtefælle til personen i alderen x) fortsat er i live om k år
- GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)
- ω = dødelighedstabellens loft.

KAPITEL 3

BEREGNINGSMETODE*Artikel 9*

1. De demografiske parametre, der anvendes ved den aktuarmæssige vurdering, baseres på en opgørelse af den population af personer, der er tilknyttet ordningen, dvs. tjenstgørende personale og pensionister. Oplysningerne indsamles en gang om året ved indberetning til Kommissionen af oplysninger fra de forskellige institutioner og organer, hvis personale er tilknyttet ordningen.

Populationsopgørelsen anvendes bl.a. til at udlede strukturen i populationen, gennemsnitspensionsalderen og invaliditetstabellen.

2. Dødelighedstabellen baseres på en population, hvis kendetegn så vidt muligt svarer til populationen af tilknyttede til ordningen. Den ajourføres kun i forbindelse med den i artikel 1 foreskrevne femårige aktuarmæssige vurdering.

Artikel 10

1. Den rentesats, som de aktuarmæssige beregninger baseres på, er den konstaterede årlige gennemsnitsrente for medlemsstaternes langfristede offentlige gæld, der offentliggøres af Kommissionen. Der anvendes et passende forbrugerprisindeks til at beregne en tilsvarende rentesats renset for inflation, som er nødvendig ved de aktuarmæssige beregninger.

2. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de gennemsnitlige realrentesatser for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

Artikel 11

1. Den årlige ændring af tjenstemændenes lønskala, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, baseres på de specifikke indikatorer, der er nævnt i artikel 1, stk. 4, i bilag XI.

2. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de specifikke nettoindikatorer for Den Europæiske Union for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

Artikel 12

Den i bilag VIII, artikel 4 og 8, fastsatte rentesats, der benyttes ved beregning af den sammensatte rente, er lig med den i artikel 10 omhandlede effektive rente, og den revideres om nødvendigt i forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering.

KAPITEL 4

GENNEMFØRELSE*Artikel 13*

1. Eurostat er den myndighed, der er ansvarlig for den tekniske gennemførelse af dette bilag.

2. Eurostat bistås af en eller flere uafhængige eksperter ved udførelsen af de aktuarmæssige vurderinger, der er omhandlet i artikel 1. Eurostat leverer bl.a. de i artikel 9 og 11 fastsatte parametre til disse eksperter.

▼M112

3. Eurostat fremlægger hvert år den 1. september en rapport om de i artikel 1 foreskrevne vurderinger og ajourføringer.
4. Eventuelle metodespørgsmål, som opstår i forbindelse med gennemførelsen af dette bilag, behandles af Eurostat i samarbejde med nationale eksperter fra medlemsstaternes relevante myndigheder og den eller de uafhængige eksperter. Eurostat indkalder i denne sammenhæng mindst én gang om året til møde i gruppen. Eurostat kan dog om nødvendigt indkalde til møde hyppigere.

KAPITEL 5

REVISION

Artikel 14

1. Artikel 2, stk. 1, andet punktum, og stk. 3, samt artikel 9, 10, 11 og 12 i dette bilag anvendes fra 1. juli 2004 til 30. juni 2013.
2. I forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering kan Rådet tage bestemmelserne i dette bilag op til revision, særligt i lyset af de budgetmæssige virkninger og den aktuarmæssige balance, på grundlag af en rapport, som i givet fald ledsages af et forslag, forelagt af Kommissionen efter høring af Vedtægtsudvalget. Rådet træffer afgørelse om et sådant forslag med kvalificeret flertal, jf. EF-traktatens artikel 205, stk. 2, første led.
3. Som en undtagelse fra vedtægtens artikel 83a og stk. 2 i nærværende artikel forelægger Kommissionen en ny vurdering, en rapport og om nødvendigt et forslag for Rådet inden udgangen af 2008.

▼ **M112***BILAG XIII***Overgangsforanstaltninger for tjenestemænd ved Fællesskaberne
(vedtægtens artikel 107a)**

AFDELING 1

Artikel 1

1. For perioden 1. maj 2004-30. april 2006 affattes vedtægtens artikel 5, stk. 1 og 2, således:

- »1. De af vedtægten omfattede stillinger inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i fire kategorier, der i hierarkisk faldende orden betegnes ved bogstaverne A*, B*, C* og D*.
2. Kategori A* omfatter tolv lønklasser, kategori B* ni lønklasser, kategori C* syv lønklasser og kategori D* fem lønklasser.«

2. Ved ansættelsesdatoen forstås datoen for indtræden i tjenesten.

Artikel 2

1. Den 1. maj 2004, jf. dog artikel 8, omdøbes lønklasserne for tjenestemænd, hvis tjenestetilgørende stilling er omfattet af vedtægtens artikel 35, som følger:

Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse	Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse	Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse	Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA3	A*14						
A4/LA4	A*12						
A5/LA5	A*11						
A6/LA6	A*10	B1	B*10				
A7/LA7	A*8	B2	B*8				
A8/LA8	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2
						D4	D*1

2. Med forbehold af artikel 7 fastsættes den månedlige grundløn for hver lønklasse og hvert løntrin efter følgende tabeller (beløb i euro):



M112

		Kategori A (*) (2)								
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8	
A1	A*16	14 822,86 12 717,09 0,8579377	15 445,74 13 392,63 0,8670760	16 094,79 14 068,17 0,8740822	16 094,79 14 743,71 0,9160548	16 094,79 15 419,25 0,9580274	16 094,79 16 094,79 1,0			
A2	A*15	13 100,93 11 285,38 0,8614182	13 651,45 11 930,01 0,8739006	14 225,11 12 574,64 0,8839749	14 620,87 13 219,27 0,9041370	14 822,86 13 863,90 0,9353053	15 445,74 14 508,53 0,9393224			
A3	A*14	11 579,04 9 346,34 0,8071775	12 065,60 9 910,20 0,8213599	12 572,62 10 474,06 0,8330849	12 922,41 11 037,92 0,8541688	13 100,93 11 601,78 0,8855692	13 651,45 12 165,64 0,8911610	14 225,11 12 729,50 0,8948613	14 822,86 13 293,36 0,8968148	
A4	A*13 A*12	10 233,93 9 045,09 7 851,92 0,8680864	10 663,98 9 425,17 8 292,03 0,8797751	11 112,09 9 821,23 8 732,14 0,8891086	11 421,25 10 094,47 9 172,25 0,9086411	11 579,04 10 233,93 9 612,36 0,9392638	10 663,98 10 052,47 10 052,47 0,9426565	11 112,09 11 112,09 10 492,58 0,9442490	11 579,04 11 579,04 10 932,69 0,9441793	
A5	A*11	7 994,35 6 473,51 0,8097606	8 330,28 6 857,02 0,8231440	8 680,33 7 240,53 0,8341307	8 921,83 7 624,04 0,8545377	9 045,09 8 007,55 0,8852925	9 425,17 8 391,06 0,8902821	9 821,23 8 774,57 0,8934288	10 233,93 9 158,08 0,8948742	
A6	A*10	7 065,67 5 594,32 0,7917607	7 362,57 5 899,56 0,8012909	7 671,96 6 204,80 0,8087633	7 885,41 6 510,04 0,8255804	7 994,35 6 815,28 0,8525121	8 330,28 7 120,52 0,8547756	8 680,33 7 425,76 0,8554698	9 045,09 7 731,00 0,8547179	
A7	A*9 A*8	6 244,87 5 519,42 4 815,59 0,8724812	6 507,29 5 751,35 5 055,21 0,8789606	6 780,73 5 993,03 5 294,83 0,8834980	6 969,38 6 159,77 5 534,45 0,8984832	7 065,67 6 244,87 5 774,07 0,9246101	6 507,29 6 013,69 0,9241466			
A8	A*7	4 878,24 4 258,95 0,8730505	5 083,24 4 430,71 0,8716311	5 296,84	5 444,21	5 519,42				

▼ **M112**

		Kategori A ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
	A*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24			
	A*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55			

(1) Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægts artikel 66 for den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

(2) Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koefficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

▼ **MI12**

		Kategori B ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
B1	B*11 B*10	7 994,35 7 065,67	8 330,28 7 362,57	8 680,33 7 671,96	8 921,83 7 885,41	9 045,09 7 994,35	8 330,28 7 120,52	8 680,33 7 425,76	9 045,09 7 731,00
		5 594,32	5 899,56	6 204,80	6 510,04	6 815,28	7 120,52	7 425,76	7 731,00
		0,7917607	0,8012909	0,8087633	0,8255804	0,8525121	0,8547756	0,8554698	0,8547179
B2	B*9 B*8	6 244,87 5 519,42	6 507,29 5 751,35	6 780,73 5 993,03	6 969,38 6 159,77	7 065,67 6 244,87	6 507,29 5 983,25	6 780,73 6 210,49	7 065,67 6 437,73
		4 847,05	5 074,29	5 301,53	5 528,77	5 756,01	5 983,25	6 210,49	6 437,73
		0,8781810	0,8822781	0,8846160	0,8975611	0,9217181	0,9194688	0,9159029	0,9111280
B3	B*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 751,35	5 993,03	6 244,87
		4 065,67	4 254,62	4 443,57	4 632,52	4 821,47	5 010,42	5 199,37	5 388,32
		0,8334297	0,8369898	0,8389096	0,8509077	0,8735465	0,8711729	0,8675695	0,8628394
B4	B*6	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 519,42
		3 516,44	3 680,31	3 844,18	4 008,05	4 171,92	4 335,79	4 499,66	4 663,53
		0,8155860	0,8191701	0,8211393	0,8329679	0,852101	0,8529580	0,8494989	0,8449312
B5	B*5	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 252,80	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
		3 143,24	3 275,85	3 408,46	3 541,07	3 673,68	3 806,29	3 938,90	4 071,51
		0,8248480	0,8249807	0,8237611	0,8326444	0,8520555	0,8472109	0,8413720	0,8346268
	B*4 B*3	3 368,02 2 976,76	3 509,54 3 101,85	3 657,02 3 232,19	3 758,76 3 322,12	3 810,69 3 368,02			

(1) Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægts artikel 66 for den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

(2) Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koeficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.



M112

Kategori C (1) (2)										
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8	
C1	C*7	4 878,24	5 083,24	5 296,84	5 444,21	5 519,42	5 083,24	5 296,84	5 519,42	
		4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 811,77	4 878,24	4 878,24	4 309,78	4 454,41	4 599,04
C2	C*5	3 586,63	3 731,26	3 875,89	4 020,52	4 165,15	0,8478411	0,8478411	0,8409561	0,8332470
		0,8318656	0,8305106	0,8279127	0,8355595	0,8338223	4 311,55	4 492,73	4 681,52	4 878,24
C3	C*4	3 119,61	3 252,15	3 384,69	3 517,23	3 649,77	3 782,31	3 914,85	4 047,39	4 180,93
		0,8186470	0,8190122	0,8180164	0,8270387	0,8465100	3 970,82	0,8418734	0,8362348	0,8296824
C4	C*3	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 758,76	3 810,69	3 810,69	3 970,82	4 137,68	4 311,55
		2 910,01	3 023,56	3 137,11	3 250,66	3 364,21	3 477,76	3 591,31	3 704,86	3 810,69
C5	C*2	0,8640121	0,8615260	0,8578323	0,8648224	0,8828349	0,8758292	0,8758292	0,8679526	0,8592873
		2 976,76	3 101,85	3 232,19	3 322,12	3 368,02	3 509,54	3 657,02	3 810,69	3 970,82
		2 629,42	2 735,93	2 842,44	2 948,95	3 055,46	3 161,97	3 268,48	3 374,99	3 481,50
		0,8833161	0,8820317	0,8794161	0,8876711	0,9071977	0,9009642	0,8937550	0,8856638	0,8775726
		2 630,96	2 741,52	2 856,72	2 936,20	2 976,76	2 976,76	2 976,76	2 976,76	2 976,76
		2 424,48	2 523,83	2 623,18	2 722,53	2 821,88	2 921,23	3 020,58	3 119,93	3 219,28
		0,9215191	0,9205951	0,9182489	0,9272291	0,9272291	0,9272291	0,9272291	0,9272291	0,9272291
		2 325,33	2 423,04	2 524,86	2 595,11	2 630,96	2 630,96	2 630,96	2 630,96	2 630,96

(1) Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægts artikel 66 for den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

(2) Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koefficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

▼ M112

		Kategori D ⁽¹⁾ ⁽²⁾							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidig lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
D1	D*5 D*4	3 810,69 3 368,02 2 740,03	3 970,82 3 509,54 2 859,83	4 137,68 3 657,02 2 979,63	4 252,8 3 758,76 3 099,43	4 311,55 3 810,69 3 219,23	3 970,82 3 509,54 3 339,03	4 137,68 3 657,02 3 458,83	4 311,55 3 810,69 3 578,63
D2	D*3	0,8135433 2 976,76 2 498,38	0,8148732 3 101,85 2 604,79	0,8147699 3 232,19 2 711,20	0,8245884 3 322,12 2 817,61	0,8447893 3 568,02 2 924,02	0,8408918 3 509,54 3 030,43	0,8359346 3 657,02 3 136,84	0,8300101 3 810,69 3 243,25
D3	D*2	0,8392951 2 630,96 2 325,33	0,8397537 2 741,52 2 424,85	0,8388121 2 856,72 2 524,37	0,8481361 2 936,20 2 623,89	0,8681718 2 976,76 2 723,41	0,8634835 3 101,85 2 822,93	0,8577585 3 232,19 2 922,45	0,8510926 3 368,02 3 021,97
D4	D*1	0,8838333 2 325,33 2 192,47	0,8844911 2 423,04 2 282,38	0,8836603 2 524,86 2 372,29	0,8936346 2 595,11 2 462,20	0,9148907 2 630,96 2 462,20	0,9100795 2 630,96 2 462,20	0,9041702 2 630,96 2 462,20	0,8972542 2 630,96 2 462,20
		0,9428640	0,9419476	0,9395718	0,9487849				

(1) Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægts artikel 66 for den 1. maj 2004. Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

(2) Tallene i tredje linje svarende til hvert løntrin er en koeficient, der viser forholdet mellem grundlønnen før og efter den 1. maj 2004.

▼M112

3. Vederlagene for de nye midlertidige lønklasser betragtes som de gældende beløb i den i artikel 7 omhandlede betydning.

Artikel 3

Den i artikel, 2, stk. 1, fastsatte procedure har ingen betydning for en tjenstemands løntrin og anciennitet i lønklasse og løntrin. Vederlagene fastsættes efter artikel 7.

Artikel 4

Med henblik på anvendelsen af nærværende bestemmelser og for den periode, der er anført i indledningen til artikel 1, stk. 1:

- a) ændres »ansættelsesgruppe« til »kategori«
- i) i vedtægten i:
 - artikel 5, stk. 5
 - artikel 6, stk. 1
 - artikel 7, stk. 2
 - artikel 31, stk. 1
 - artikel 32, stk. 3
 - artikel 39, litra f)
 - artikel 40, stk. 4
 - artikel 41, stk. 3
 - artikel 51, stk. 1, 2, 8 og 9
 - artikel 78, stk. 1
 - ii) i vedtægtens bilag II, artikel 1, stk. 4
 - iii) i vedtægtens bilag III i:
 - artikel 1, stk. 1, litra c)
 - artikel 3, stk. 4
 - iv) vedtægtens bilag IX i:
 - artikel 5
 - artikel 9, stk. 1, litra f) og g)
- b) ændres »ansættelsesgruppe AD« til »kategori A*«
- i) i vedtægten i:
 - artikel 5, stk. 3, litra c)
 - artikel 48, stk. 3
 - artikel 56, stk. 2
 - ii) i vedtægtens bilag II, artikel 10, stk. 1
- c) ændres »ansættelsesgruppe AST« til »kategori B*, C* og D*«
- i) i vedtægten i:
 - artikel 43, stk. 2
 - artikel 48, stk. 3
 - ii) i vedtægtens bilag VI, artikel 1 og 3
- d) ændres »lønkasse AST 1-AST 4« til »kategori C* og D* lønkasse 1-4« i vedtægtens artikel 56, stk. 3
- e) i vedtægtens artikel 5, stk. 3, litra a), ændres betegnelsen »ansættelsesgruppe AST« til »kategori B* og C*«

▼ **M112**

- f) artikel 29, stk. 4, affattes således: »Europa-Parlamentet afholder mindst én udvælgelsesprøve for kategori C*, B* og A* inden den 1. maj 2006.«
- g) i vedtægtens artikel 43, stk. 2, ændres »en stilling som administrator« til »en stilling i den nærmeste højere kategori«
- h) i vedtægtens artikel 45a, stk. 1, ændres »ansættelsesgruppe AST« til »kategori B*«, og »ansættelsesgruppe AD« ændres til »en stilling i kategori A*«
- i) i vedtægtens artikel 46 ændres »AD 9-AD 14« til »A*9-A*14«
- j) i vedtægtens artikel 29, stk. 2, ændres »lønklasse AD 16 eller 15« til »lønklasse A*16 eller 15«, og »lønklasse AD 15 eller 14« ændres til »lønklasse A*15 eller 14«
- k) i vedtægtens bilag II, artikel 12, ændres »AD 14« til »A*14«
- l) i vedtægtens bilag IX, artikel 5:
 - i) ændres »AD 13« i stk. 2 til »A*13«
 - ii) ændres »AD 14« i stk. 3 til »A*14 eller en højere lønklasse«, og »AD 16 eller AD 15« ændres til »A*16 eller A*15«
 - iii) ændres »AD 16« i stk. 4 til »A*16«, og »AD 15« ændres til »A*15«
- m) i vedtægtens artikel 43, stk. 2, udgår »fra lønklasse 4«
- n) i vedtægtens artikel 5, stk. 4, ændres henvisningen til »bilag I, afdeling A« til en henvisning til »bilag XIII, afdeling 1«
- o) Når der i vedtægten henvises til den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse 1, ændres dette til en henvisning til den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse D*1.

Artikel 5

1. Uanset vedtægtens artikel 45 vil tjenestemænd, der den 1. maj 2004 kan forfremmes, fortsat kunne forfremmes, selv om de endnu ikke har mindst to års anciennitet i deres lønklasse.
2. Tjenestemænd, som inden den 1. maj 2006 er opført på en liste over ansøgere, der er egnede til at blive overført til en anden kategori, indplaceres, hvis overførslen til den nye kategori finder sted fra den 1. maj 2004, i den samme lønklasse og det samme løntrin, som de var indplaceret i i den tidligere kategori, og ellers i det første løntrin i den laveste lønklasse i den nye kategori.
3. Artikel 1 til 11 finder anvendelse på midlertidigt ansatte, der ansættes inden den 1. maj 2004, og som senere ansættes som tjenestemænd i henhold til stk. 4.
4. Midlertidigt ansatte, som inden den 1. maj 2006 er opført på en liste over ansøgere, der er egnede til at blive overført til en anden kategori, eller som er opført på en reserveliste over ansøgere, der har bestået en intern udvælgelsesprøve, indplaceres, hvis ansættelsen finder sted fra den 1. maj 2004, i den samme lønklasse og det samme løntrin, som de var indplaceret i som midlertidigt ansatte i den tidligere kategori, og ellers i det første løntrin i den laveste lønklasse i den nye kategori.
5. En tjenestemand, der den 30. april 2004 er indplaceret i lønklasse A3, skal, hvis han efter denne dato udnævnes til direktør, forfremmes til den nærmeste højere lønklasse, jf. artikel 7, stk. 5. Vedtægtens artikel 46, sidste led, finder ikke anvendelse.

Artikel 6

Med forbehold af artikel 9 og 10 skal der med henblik på den første forfremmelse af tjenestemænd ansat inden den 1. maj 2004 ske en tilpasning af de procentsatser, der omhandles i vedtægtens artikel 6, stk. 2, og i bilag I, afdeling B, så de stemmer overens med de gældende bestemmelser i de enkelte institutioner inden denne dato.

Hvis en tjenestemand forfremmes med virkning inden den 1. maj 2004, finder de bestemmelser i vedtægten anvendelse, der er gældende på datoen, på hvilken forfremmelsen får virkning.

▼ M112*Artikel 7*

Den månedlige grundløn for tjenestemænd, der er ansat inden den 1. maj 2004, fastsættes efter følgende regler:

1. Den månedlige grundløn, som hver enkelt tjenestemand får udbetalt, påvirkes ikke af, at lønklasserne omdøbes i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1.
2. For hver tjenestemand beregnes der den 1. maj 2004 en multiplikationsfaktor. Denne multiplikationsfaktor er lig med forholdet mellem den månedlige grundløn, som tjenestemanden fik udbetalt inden 1. maj 2004, og det gældende beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.

Den månedlige grundløn, der udbetales til tjenestemanden pr. maj 2004, er lig med produktet af det gældende beløb og multiplikationsfaktoren.

Multiplikationsfaktoren anvendes ved fastsættelsen af tjenestemandens månedlige grundløn i forbindelse med tildeling af løntrin eller tilpasning af lønningerne.

3. Uanset ovenstående bestemmelser er den månedlige grundløn, der udbetales til tjenestemanden for perioder efter den 1. maj 2004 mindst lig med den månedlige grundløn, som han ville have modtaget i henhold til den gældende ordning før denne dato som følge af den automatiske tildeling af løntrin i den lønklasse, hvor han var indplaceret. For hvert løntrin og hver lønklasse anvendes den tidligere grundløn, som er lig med det gældende beløb efter den 1. maj 2004 multipliceret med den koefficient, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.
4. En tjenestemand i henholdsvis lønklasse A*10-A*16 og AD 10 til AD 16, som den 30. april 2004 bestrider en stilling som kontorchef, direktør eller generaldirektør, eller som senere udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør, og som har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, har ret til en stigning i den månedlige grundløn svarende til forskellen i procent mellem det første og andet løntrin i de lønklasser, der er angivet i tabellen i artikel 2, stk. 1, og tabellen i artikel 8, stk. 1.
5. Når en tjenestemand forfremmes første gang efter den 1. maj 2004, skal stigningen i den månedlige grundløn, alt afhængig af hvilken kategori han var indplaceret i før den 1. maj 2004, og hvilket løntrin han har nået på det tidspunkt, hvor forfremmelsen får virkning, fastsættes efter følgende tabel, jf. dog stk. 3:

Løntrin								
Lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1 %	11,0 %	6,8 %	5,7 %	5,5 %	5,2 %	5,2 %	4,9 %
B	11,9 %	10,5 %	6,4 %	4,9 %	4,8 %	4,7 %	4,5 %	4,3 %
C	8,5 %	6,3 %	4,6 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %	3,5 %
D	6,1 %	4,6 %	4,3 %	4,1 %	4,0 %	3,9 %	3,7 %	3,6 %

Den gældende procentsats fastsættes ved, at de enkelte lønklasser opdeles i en række fiktive løntrin svarende til to måneders tjeneste og fiktive procentsatser, som reduceres med en tolvtedel af forskellen mellem procentsatsen for det pågældende løntrin og procentsatsen for det nærmeste højere løntrin.

Ved beregningen af lønnen for forfremmelse af en tjenestemand, der ikke har nået det sidste løntrin i sin lønklasse, indregnes værdien af det fiktive løntrin. Med henblik på anvendelse af denne bestemmelse inddeles hver lønklasse desuden i fiktive vederlag, der for alle de faktiske løntrins vedkommende øges med en tolvtedel af den toårige løntrinsforhøjelse for den pågældende lønklasse.

6. I forbindelse med den første forfremmelse fastsættes der en ny multiplikationsfaktor. Denne faktor er lig med forholdet mellem den nye grundløn, som fremkommer ved anvendelsen af stk. 5, og det i artikel 2, stk. 2, fastsatte gældende beløb. Med forbehold af stk. 7 anvendes denne multiplikationsfaktor uforandret ved tildeling af løntrin og tilpasning af lønningerne.
7. Hvis multiplikationsfaktoren efter en forfremmelse er mindre end én, forbliver tjenestemanden som en undtagelse fra vedtægtens artikel 44 på det løntrin, hvortil han er blevet forfremmet i sin nye lønklasse, lige så længe som

▼ **M112**

multiplikationsfaktoren er mindre end én, eller indtil han atter forfremmes. Der fastsættes en ny multiplikationsfaktor, så der tages højde for værdien af det løntrin, som tjenestemanden ville have haft ret til i henhold til nævnte artikel. Når faktoren er lig med én, begynder tjenestemanden at avancere trin for trin i henhold til vedtægtens artikel 44. Hvis faktoren er på over én, omregnes eventuelle overskydende beløb til anciennitet i løntrinnet.

8. Multiplikationsfaktoren anvendes ved senere forfremmelser.

Artikel 8

1. De lønklasser, der indføres i henhold til artikel 2, stk. 1, omdøbes som følger med virkning fra den 1. maj 2006:

Tidligere (midlertidig) lønklasse	Ny lønklasse	Tidligere (midlertidig) lønklasse	Ny lønklasse
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2
		C*1/D*1	AST 1

2. Den månedlige grundløn fastsættes for hver enkelt lønklasse og løntrin på grundlag af tabellen i vedtægtens artikel 66, jf. dog artikel 7 i dette bilag. For tjenestemænd ansat før den 1. maj 2004 vil følgende tabel være gældende, indtil deres første forfremmelse efter denne dato får virkning:

▼ **M122**

1.7.2008	LØNTRIN							
	1	2	3	4	5	6	7	8
LØNKLASSE								
16	16 299,08	16 983,99	17 697,68	17 697,68	17 697,68	17 697,68		
15	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 076,97	16 299,08	16 983,99		
14	12 732,20	13 267,22	13 824,73	14 209,36	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 299,08
13	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 558,70	12 732,20			
12	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 099,79	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 732,20
11	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 810,36	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 253,14
10	7 769,34	8 095,82	8 436,01	8 670,72	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 945,89

▼ **M112**

Karriereforløb D							
Lønklasse	1. maj 2004 indtil:						Efter 30.4.2010
	30.4.2005	30.4.2006	30.4.2007	30.4.2008	30.4.2009	30.4.2010	
D*/AST 5	—	—	—	—	—	—	—
D*/AST 4	5 %	5 %	5 %	10 %	10 %	10 %	10 %
D*/AST 3	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 2	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %	22 %
D*/AST 1	—	—	—	—	—	—	—

3. En tjenestemand, som er omfattet af stk. 1, kan uden videre overføres til ansættelsesgruppen for assistenter på grundlag af en bestået almindelig udvælgelsesprøve eller på grundlag af en attestationsprocedure. Attestationsproceduren skal baseres på anciennitet, erfaring, fortjenstfuldhed og de uddannelser for tjenestemænd, der er fulgt, samt antallet af stillinger i ansættelsesgruppe AST, der er til rådighed. Et blandet udvalg gennemgår tjenestemændenes ansøgninger indenfor denne procedure. Institutionerne fastlægger vilkårene for gennemførelse af en sådan procedure inden den 1. maj 2004. Om nødvendigt vedtager institutionerne særlige bestemmelser om ændring af tallene for forfremmelse som følge af sådanne overførsler.

4. Kommissionen skal i sin rapport i henhold til vedtægtens artikel 6, stk. 3, også oplyse om de finansielle virkninger af de forfremmelsesprocenter, der er fastsat i dette bilag og om indpasningen af de tjenestemænd, der var i tjeneste før den 1. maj 2004, i den nye karriereordning, herunder om anvendelsen af attestationsproceduren.

5. Denne artikel finder ikke anvendelse på tjenestemænd, der har skiftet kategori efter den 1. maj 2004.

Artikel 11

Artikel 45, stk. 2, finder ikke anvendelse på forfremmelser, der finder sted inden den 1. maj 2006.

Afdeling 2

Artikel 12

1. Fra den 1. maj 2004 til den 30. april 2006 henvises der til lønklasserne i ansættelsesgruppe AST og AD, jf. vedtægtens artikel 31, stk. 2 og 3, som følger:

— AST 1-AST 4: C*1-C*2 og B*3-B*4

— AD 5-AD 8: A*5-A*8

— AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A*9, A*10, A*11, A*12

2. Vedtægtens artikel 5, stk. 3, finder ikke anvendelse på tjenestemænd ansat fra lister over egnede ansøgere, som er opstillet på grundlag af udvælgelsesprøver offentliggjort før den 1. maj 2004.

3. Tjenestemænd, som er opført på en liste over egnede ansøgere før den 1. maj 2006, og som ansættes mellem den 1. maj 2004 og den 30. april 2006, indplaceres som følger:

— såfremt listen er opstillet for lønklasse A*, B* eller C*, i den lønklasse, der er angivet i meddelelsen om udvælgelsesprøven

▼ **M112**

— såfremt listen er opstillet for lønklasse A, LA, B eller C, i henhold til følgende tabel:

Lønklasse iht. meddelelsen om udvælgelsesprøven	Lønklasse ved ansættelse
A8/LA8	A*5
A7/LA7 og A6/LA6	A*6
A5/LA5 og A4/LA4	A*9
A3/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 og B4	B*3
B3 og B2	B*4
C5 og C4	C*1
C3 og C2	C*2

Artikel 13

1. Tjenestemænd, som er opført på en liste over egnede ansøgere før den 1. maj 2006, og som ansættes efter denne dato, indplaceres i henhold til følgende tabel:

Lønklasse iht. meddelelsen om udvælgelsesprøven	Lønklasse ved ansættelse
A8/LA8	A*5 AD5
A7/LA7 og A6/LA6	A*6 AD6
	A*7 AD7
	A*8 AD8
A5/LA5 og A4/LA4	A*9 AD9
	A*10 AD10
	A*11 AD11
A3/LA3	A*12 AD12
A2	A*14 AD14
A1	A*15 AD15
B5 og B4	B*3 AST3
B3 og B2	B*4 AST4
C5 og C4	C*1 AST1
C3 og C2	C*2 AST2

▼ M112

► **C9** 2. Som en undtagelse fra artikel 12, stk. 3, og stk. 1 i nærværende artikel, kan institutionerne ansætte tjenestemænd med jurist-lingvistfunktioner i henholdsvis lønklasse A*7 eller AD 7, hvis de er opført på en liste over egnede ansøgere, som er opstillet på grundlag af en udvælgelsesprøve i lønklasse LA 7 og LA 6 eller i lønklasse A*6 før den 1. maj 2006. ◀ Ansættelsesmyndigheden kan dog under hensyn til ansøgerens uddannelse og særlige erfaring med hensyn til den pågældende stilling tillade supplerende anciennitet inden for lønklassen, dog højst 48 måneder.

Afdeling 3

Artikel 14

Uanset artikel 2, stk. 1, i bilag VII til vedtægten fastsættes børnetilskuddet således:

▼ M122

1.7.08-31.12.08 344,55

▼ M112

Disse beløb tilpasses hvert år med samme procentsats som den årlige tilpasning, der er omhandlet i bilag XI til vedtægten.

Artikel 15

Uanset artikel 3, stk. 2, i bilag VII til vedtægten fastsættes tillægget for hvert forsørgelsesberettiget barn, som er under 5 år, eller som endnu ikke regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau, således:

▼ M122

1.7.08-31.8.08 70,14

▼ M112

Disse beløb tilpasses hvert år med samme procentsats som den årlige tilpasning, der er omhandlet i bilag XI til vedtægten.

Artikel 16

Uanset artikel 3 i bilag VII til vedtægten fortsætter enhver tjenestemand, der oppebærer et fast uddannelsestillæg, med at oppebære tillægget, så længe de betingelser, på grundlag af hvilke det var blevet tildelt den pågældende, er opfyldt, dog højst indtil den 31. august 2008. De faste beløb nedtrappes imidlertid til 80 % af deres værdi pr. 30. april 2004 den 1. september 2004, til 60 % af denne værdi den 1. september 2005, til 40 % af denne værdi den 1. september 2006 og til 20 % af denne værdi den 1. september 2007.

Artikel 17

Fra den 1. maj 2004 til den 31. december 2008 er det uanset artikel 17, stk. 2, i bilag VII til vedtægten muligt at overføre et yderligere beløb på følgende betingelser:

- a) beløbet skal regelmæssigt være blevet overført før den 1. maj 2004, og de omstændigheder, der lå til grund for tilladelsen til overførslen, skal stadig foreligge
- b) dette yderligere beløb må ikke medføre, at de overførte beløb tilsammen overstiger nedennævnte lofter, udtrykt i procent af det samlede beløb, der blev overført før den 1. maj 2004:

1. maj 2004-31. december 2004:	100 %
1. januar 2005-31. december 2005:	80 %
1. januar 2006-31. december 2006:	60 %
1. januar 2007-31. december 2007:	40 %
1. januar 2008-31. december 2008:	20 %.

▼ **M112***Artikel 18*

1. De, der i måneden forud for den 1. maj 2004 havde ret til den faste godtgørelse, der er omhandlet i den tidligere artikel 4a i bilag VII til vedtægten, bevarer denne ret »ad personam« indtil lønklasse 6. Godtgørelsesbeløbene tilpasses hvert år efter samme procentsats som den, der anvendes ved den årlige tilpasning af vederlagene, som er omhandlet i bilag XI til vedtægten. Såfremt bortfaldet af den faste godtgørelse bevirker, at en tjenestemand, der er blevet forfremmet til lønklasse 7, men uden at de øvrige betingelser er ændret, vil modtage en nettoløn, der er lavere end måneden forud for forfremmelsen, har den pågældende tjenestemand ret til en udligningsgodtgørelse, der er lig med forskellen, indtil han tildeles et yderligere løntrin.

2. Tjenestemænd, der var indplaceret i kategori C og D inden den 1. maj 2004, og som ikke uden videre er blevet indplaceret i ansættelsesgruppe AST i overensstemmelse med artikel 10, stk. 3, har i henhold til de i bilag VI fastsatte betingelser fortsat ret til enten arbejdstidsudligning eller til et vederlag, hvis det af tjenstlige grunde ikke er muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for den måned, der følger efter den måned, hvor overarbejdet blev udført.

Artikel 19

Såfremt en tjenstemands nettomånedsløn før anvendelsen af nogen form for justeringskoefficient i overgangsperioden 1. maj 2004-31. december 2008 er mindre end den nettoløn, som han, hvis hans personlige situation var uændret, ville have oppebåret i måneden inden den 1. maj 2004, har den pågældende tjenestemand ret til en udligningsgodtgørelse, der er lig med forskellen. Denne bestemmelse gælder ikke i tilfælde af, at nedgangen i nettolønnen skyldes den årlige tilpasning af vederlagene, som er omhandlet i bilag XI til vedtægten. Denne garanterede nettoindtægt omfatter ikke de finansielle virkninger af den særlige afgift, ændringerne af satsen for pensionsbidragene eller ændringerne af ordningen for overførsel af en del af lønnen.

Afdeling 4

Artikel 20

1. Pensioner til tjenestemænd, der pensioneres inden den 1. maj 2004, tilpasses ved anvendelse af den justeringskoefficient, der er omhandlet i artikel 3, stk. 5, litra b), i bilag XI til vedtægten, og som er gældende for de medlemsstater, hvor tjenestemændene dokumenterer at have taget fast bopæl.

Den anvendte justeringskoefficient er mindst 100.

Hvis en tjenestemand tager fast bopæl i et tredjeland, anvendes der en justeringskoefficient på 100.

Som en undtagelse fra artikel 45 i bilag VIII udbetales pensionen til tjenestemænd, der tager fast ophold i en medlemsstat, i opholdslandets valuta på de betingelser, der er fastsat i vedtægtens artikel 63, stk. 2.

2. Uanset stk. 1, første afsnit, tilpasses pensioner, der er fastsat inden den 1. maj 2004 i perioden 1. maj 2004-1. maj 2009 ved anvendelse af gennemsnittet af de justeringskoefficienter, der er omhandlet i artikel 3, stk. 5, litra a) og b), i bilag XI til vedtægten, og som er gældende for den medlemsstat, hvor den pensionsberettigede dokumenterer at have taget fast bopæl. Gennemsnittet fastsættes på grundlag af den justeringskoefficient, der fremgår af nedenstående tabel:

Fra	1.5.2004	1.5.2005	1.5.2006	1.5.2007	1.5.2008
%	80 %, litra a) 20 %, litra b)	60 %, litra a) 40 %, litra b)	40 %, litra a) 60 %, litra b)	20 %, litra a) 80 %, litra b)	100 %, litra b)

Når én eller flere af de i artikel 3, stk. 5, i bilag XI omhandlede koefficienter ændres, ændres også gennemsnittet med virkning fra samme dato.

3. For tjenestemænd, der er ansat inden den 1. maj 2004, og som ikke modtager pension pr. 1. maj 2004, anvendes stk. 1 og 2 på det tidspunkt, hvor pensionsrettighederne fastsættes

a) til antallet af pensionsgivende tjenesteår i henhold til artikel 3 i bilag VIII, der er tilbagelagt inden den 1. maj 2004, og

▼ **M112**

- b) til antallet af pensionsgivende tjenesteår, der er overført i henhold til artikel 11 i bilag VIII om pensionsrettigheder erhvervet i forbindelse med en tidligere ordning inden den 1. maj 2004 af tjenestemænd, der var tjenstgørende i Fællesskaberne inden den 1. maj 2004.

Pensionerne til sådanne tjenestemænd justeres kun med justeringskoefficienten, hvis deres faste bopæl ligger i samme land som deres hjemsted, der i sin tid blev fastlagt i henhold til artikel 7, stk. 3, i bilag VII. Tjenestemænd, der modtager pension, kan dog i undtagelsestilfælde af familiemæssige eller lægelige grunde anmode ansættelsesmyndigheden om at ændre deres hjemsted. En afgørelse herom træffes, efter at den pågældende tjenestemand har indgivet en behørigt dokumenteret ansøgning.

Som en undtagelse fra artikel 45 i bilag VIII udbetales pensionen til tjenestemænd, der tager fast ophold i en medlemsstat, i opholdslandets valuta på de betingelser, der er fastsat i vedtægtens artikel 63, stk. 2.

4. Denne artikel finder tilsvarende anvendelse på invaliditetsydelse og godtgørelser, der ydes i henhold til artikel 41 og 50 i vedtægten og forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95 ⁽¹⁾, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95 ⁽²⁾, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002. Nærværende artikel finder dog ikke anvendelse på de i artikel 41 i vedtægten omhandlede godtgørelser, der ydes til personer, som har bopæl i det land, hvor de sidst gjorde tjeneste.

Artikel 21

Som en undtagelse fra artikel 77, stk. 2, andet punktum, optjener en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, 2 % af det deri omhandlede vederlag for hvert pensionsgivende tjenesteår beregnet i overensstemmelse med artikel 3 i bilag VIII.

Artikel 22

1. En tjenestemand, der er fyldt 50 år eller har en anciennitet på 20 år eller derover pr. 1. maj 2004, opnår ret til alderspension, når han fylder 60 år.

En tjenestemand, der er i aldersgruppen 30-49 år pr. 1. maj 2004, opnår ret til alderspension ved den alder, der er fastsat i nedenstående tabel:

Alder den 1. maj 2004	Pensionsalder
49 år	60 år 2 måneder
48 år	60 år 4 måneder
47 år	60 år 6 måneder
46 år	60 år 8 måneder
45 år	60 år 10 måneder
44 år	61 år 0 måned
43 år	61 år 2 måneder

⁽¹⁾ EFT L 280 af 23.11.1995, s. 1. Ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2458/98 (EFT L 307 af 17.11.1998, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 280 af 23.11.1995, s. 4. Ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2458/98.

▼ **M112**

Alder den 1. maj 2004	Pensionsalder
42 år	61 år 4 måneder
41 år	61 år 6 måneder
40 år	61 år 8 måneder
39 år	61 år 10 måneder
38 år	61 år 11 måneder
37 år	62 år 0 måned
36 år	62 år 1 måneder
35 år	62 år 2 måneder
34 år	62 år 4 måneder
33 år	62 år 5 måneder
32 år	62 år 6 måneder
31 år	62 år 7 måneder
30 år	62 år 8 måneder

En tjenestemand, der ikke er fyldt 30 år pr. 1. maj 2004, opnår ret til alderspension ved det fyldte 63. år.

For tjenestemænd, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, fastsættes den pensionsalder, der skal tages i betragtning ved alle henvisninger til pensionsalderen i denne vedtægt, efter ovennævnte bestemmelser, medmindre andet er angivet i nærværende vedtægt.

2. Uanset artikel 2 i bilag VIII har en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, og som forbliver i tjenesten efter den alder, hvor han ville have ret til alderspension, ret til en forhøjelse af grundpensionssatsen for hvert år, han arbejder efter denne alder, idet hans samlede pension dog ikke kan overstige 70 % af hans sidste grundløn i henhold til vedtægtens artikel 77, stk. 2 eller 3, alt efter tilfældet.

Denne forhøjelse gælder ligeledes i tilfælde af død, hvis tjenestemanden er forblevet i tjenesten ud over den alder, hvor han ville have ret til alderspension.

Hvis en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, og som i henhold til bilag IVa arbejder på deltid, bidrager til pensionsordningen i forhold til arbejdstiden, finder de forhøjelser af pensionsrettighederne, der er fastsat i dette stykke, kun anvendelse i samme forhold.

Hvis tjenestemanden er fyldt 50 år eller har over 20 års tjeneste, fastsættes den i første afsnit omhandlede pensionsforhøjelse til 5 % af de pensionsrettigheder, han har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 40 og 49 år, fastsættes

▼ **M112**

pensionsforhøjelsen til højst 3,0 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 4,5 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 35 og 39 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,75 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 4,0 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 30 og 34 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,5 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 3,5 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er under 30 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,0 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen.

3. Hvis de nye pensionsbestemmelser i individuelle undtagelsestilfælde fører til urimelige virkninger for visse tjenestemænds pensionsrettigheder, idet de medfører en væsentlig afvigelse fra de gennemsnitlige nedsættelser, forelægger Kommissionen forslag om passende kompensationsforanstaltninger for Rådet. Rådet træffer afgørelse om dette forslag med kvalificeret flertal, jf. EF-traktatens artikel 205, stk. 2, første led.

4. En tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, og som ifølge artikel 2, 3 og 11 i bilag VIII ikke, når han fylder 65 år, kan nå op på den maksimale alderspensionsrate som fastsat i vedtægtens artikel 77, stk. 2, kan erhverve supplerende pensionsrettigheder op til den maksimale grænse.

De bidrag, som den pågældende tjenestemand skal betale, svarer til hele det beløb, som han selv og hans arbejdsgiver skal betale efter den bidragsrate, der er fastsat i artikel 83, stk. 2, i vedtægten. Kommissionen fastsætter ved almindelige gennemførelsesbestemmelser en metode til beregning af de bidrag, som den pågældende tjenestemand skal betale, så det sikres, at den aktuarmæssige balance i forbindelse med sådanne erhvervede pensionsrettigheder opretholdes, og at metoden anvendes uden finansiel støtte fra fællesskabsinstitutionernes pensionsordning. Kommissionen vedtager disse almindelige gennemførelsesbestemmelser inden den 1. januar 2005.

Sådanne tjenestemænd kan nyde godt af denne foranstaltning i en periode på fem år efter den 1. maj 2004 med en bidragsgrænse på tre måneder for tjenestemænd, der er mellem 45 og 49 år den 1. maj 2004, på ni måneder for tjenestemænd, der på denne dato er mellem 38 og 44 år, på femten måneder for tjenestemænd, der på denne dato er mellem 30 og 37 år, og på to år for tjenestemænd, der på denne dato ikke er fyldt 30 år.

Artikel 23

1. Uanset artikel 52 i vedtægten kan tjenestemænd, der er indtrådt i tjenesten inden den 1. maj 2004, anmode om anvendelse af artikel 9, andet led, i bilag VIII, hvis de fratræder inden den alder, hvor de ville have haft ret til en alderspension ifølge artikel 22 i dette bilag:

- a) for tjenestemænd, der er fyldt 50 år eller har mindst 20 års tjeneste den 1. maj 2004, kan der anmodes om en sådan anvendelse ved det fyldte 50. år
- b) for tjenestemænd, der er mellem 30 og 49 år den 1. maj 2004, kan der anmodes om en sådan anvendelse ved den alder, der er fastsat i nedenstående tabel:

Alder den 1. maj 2004	Alder for mulig førtidspensionering
45 år og derover	50 år 0 måned
44 år	50 år 6 måneder
43 år	51 år 0 måned
42 år	51 år 6 måneder
41 år	52 år 0 måned

▼ **M112**

Alder den 1. maj 2004	Alder for mulig førtidspensionering
40 år	52 år 6 måneder
39 år	53 år 0 måned
38 år	53 år 6 måneder
37 år	54 år 0 måned
36 år	54 år 6 måneder
35 år og derunder	55 år 0 måned

2. I disse tilfælde skal der til den nedsættelse af alderspensionsrettighederne, der er nævnt i artikel 9 i bilag VIII for tjenestemænd, der udtræder af tjenesten efter det fyldte 55. år, lægges en supplerende nedsættelse på 4,483 % af de erhvervede pensionsrettigheder, hvis pensionen udbetales fra det fyldte 54. år, på 8,573 %, hvis den udbetales fra det fyldte 53. år, på 12,316 %, hvis den udbetales fra det fyldte 52. år, på 15,778 %, hvis den udbetales fra det fyldte 51. år og på 18,934 %, hvis alderspensionen udbetales fra det fyldte 50. år.

Artikel 24

1. Såfremt pensionen er fastsat før den 1. maj 2004, har den pensionsberettigede også efter denne dato ret til en pension fastsat efter de regler, der var gældende på det tidspunkt, da hans pensionsret oprindelig blev fastsat. Det samme gælder dækningen gennem den fælles sygesikringsordning. De regler om familietillæg og justeringskoefficienter, der gælder efter den 1. maj 2004, finder dog umiddelbar anvendelse, dog med forbehold for anvendelse af artikel 20.

Uanset bestemmelserne i første afsnit kan personer, der er berettiget til invalidepension eller efterladtepension, anmode om at være omfattet af de bestemmelser, der gælder efter den 1. maj 2004.

2. På tidspunktet for nærværende bestemmelsers ikrafttræden garanteres den nominelle værdi af den nettopension, der blev oppebåret før den 1. maj 2004. Dette garanterede beløb tilpasses dog, hvis den pågældendes familiemæssige situation ændres, eller han bosætter sig i et andet land. For personer, der pensioneres mellem den 1. maj 2004 og den 31. december 2007, garanteres den nominelle værdi af den nettopension, som de fik tildelt ved pensioneringen, på grundlag af de på pensioneringstidspunktet gældende vedtægtsbestemmelser.

Ved anvendelsen af første afsnit indrømmes der et kompensationsbeløb lig med forskellen, hvis den pension, der beregnes på grundlag af de gældende bestemmelser, er lavere end den nominelle pension som defineret nedenfor.

For personer, der oppebar pension før den 1. maj 2004, beregnes den nominelle pension hver måned under hensyntagen til den familiemæssige situation og bopælslandet på beregningstidspunktet og efter de regler i vedtægten, der var gældende dagen før den 1. maj 2004.

For personer, der pensioneres mellem den 1. maj 2004 og den 31. december 2007, beregnes den nominelle pension hver måned under hensyntagen til den familiemæssige situation og bopælslandet på beregningstidspunktet og de regler i vedtægten, der var gældende på pensioneringstidspunktet.

I tilfælde af, at en person, der er berettiget til en pension fastsat før den 1. maj 2004, dør efter denne dato, fastsættes efterladtepensionen under hensyntagen til det nominelle pensionsbeløb, som den afdøde var garanteret.

3. Invalidepensionsberettigede, som ikke har anmodet om at blive omfattet af de bestemmelser, der gælder efter den 1. maj 2004, og som ikke er blevet

▼ **M112**

erklæret egnede til at genoptage tjenesten, bevarer deres invalidepension, som fra det tidspunkt, hvor de pågældende fylder 65 år, betragtes som alderspension.

4. Stk. 1 og 2 finder anvendelse på personer, der modtager en af de godtgørelser, der oppebæres i medfør af artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002. Deres alderspension fastsættes dog efter de regler, der er gældende på det tidspunkt, hvor udbetalingen af den påbegyndes.

Artikel 25

1. For pensioner, der er fastsat før den 1. maj 2004, bestemmes den lønklasse, der lægges til grund for beregningen af pensionen, af sammenhængen mellem tabellerne i artikel 2, stk. 1, og artikel 8, stk. 1.

Den grundløn, der lægges til grund for fastsættelsen af den pensionsberettigedes pension, er lig med grundlønnen for den nye lønklasse, på samme løntrin, i tabellen i vedtægtens artikel 66, justeret med en procentsats lig med forholdet mellem grundlønnen i den tidligere løntabel og grundlønnen på samme løntrin i løntabellen i vedtægtens artikel 66.

For løntrin i den tidligere løntabel uden tilsvarende løntrin i tabellen i vedtægtens artikel 66 anvendes sidste løntrin i samme lønklasse som beregningsgrundlag for den i andet afsnit omhandlede procentsats.

I forbindelse med løntrinnene i lønklasse D4 i den tidligere løntabel anvendes første løntrin i første lønklasse som grundlag for beregningen af den i andet afsnit omhandlede procentsats.

2. Som en overgangsordning fastsættes den grundløn, der er omhandlet i vedtægtens artikel 77 og 78 og i bilag VIII, ved at anvende den i artikel 7 fastsatte tilsvarende multiplikationsfaktor på den løn, der svarer til den indplacement af den berettigede, der lægges til grund ved fastsættelsen af alderspensionen eller invaliditetsydelsen i henhold til tabellen i vedtægtens artikel 66.

For løntrin i den tidligere løntabel uden tilsvarende løntrin i tabellen i vedtægtens artikel 66 anvendes sidste løntrin i samme lønklasse som beregningsgrundlag for multiplikationsfaktoren.

For så vidt angår alderspensioner og invaliditetsydelse, der er fastsat mellem den 1. maj 2004 og den 30. april 2006, finder artikel 8, stk. 1, anvendelse.

3. For så vidt angår personer, der er berettiget til efterladtepension, finder stk. 1 og 2 i nærværende artikel anvendelse med reference til den afdøde tjenestemand eller forhenværende tjenestemand.

4. Stk. 1 og 2 i nærværende artikel finder tilsvarende anvendelse på personer, der er berettiget til en af de godtgørelser, der oppebæres i henhold til artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002.

Artikel 26

1. Anmodninger om tilladelse til at overføre pensionsret i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII, som er fremsat før den 1. maj 2004, behandles efter de regler, der var gældende på tidspunktet for anmodningernes fremsættelse.

2. Forudsat at den i artikel 11, stk. 2, i bilag VIII fastsatte frist ikke er overskredet den 1. maj 2004, vil de berørte tjenestemænd, som ikke har fremsat en sådan anmodning inden for den tidligere fastsatte frist, eller hvis anmodning er blevet afvist, fordi den blev fremsat efter denne frist, have mulighed for at fremsætte eller genfremsætte en anmodning om overførsel i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII.

3. Tjenestemænd, der havde fremsat en anmodning om overførsel inden for de tidligere fastsatte frister, men som afslog det tilbud, de fik, som ikke fremsatte en ny anmodning inden for de tidligere fastsatte frister, eller som fik afvist deres anmodning, fordi den var blevet fremsat efter denne frist, kan stadig fremsætte eller genfremsætte en sådan anmodning senest den 31. oktober 2004.

4. I de i stk. 2 og 3 fastsatte tilfælde fastlægger den institution, hvor tjenestemanden gør tjeneste, antallet af pensionsgivende år i henhold til institutionens gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII. Der skal dog med

▼ **M112**

henblik på anvendelsen af stk. 3 i denne artikel tages hensyn til tjenstemændens alder og lønklasse på fastansættelsestidspunktet.

5. Den tjenstemand, der har accepteret at overføre sine pensionsrettigheder i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII inden den 1. maj 2004, kan anmode om en ny beregning af den godtgørelse, der allerede er opnået under fællesskabsinstitutionernes pensionsordning i henhold til nævnte artikel. Den nye beregning baseres på de parametre, der var gældende på godtgørelsestidspunktet, justeret i henhold til artikel 22 i nærværende bilag.

6. Den tjenstemand, der har opnået en godtgørelse i henhold til stk. 1, kan anmode om anvendelse af stk. 5 fra tidspunktet for meddelelsen om godtgørelsen i fællesskabsinstitutionernes pensionsordning.

Artikel 27

1. Ved beregningen af den aktuarmæssige modværdi, der er omhandlet i artikel 11, stk. 1, og artikel 12, stk. 1, litra b), i bilag VIII til vedtægten, omfattes tjenstemanden eller den midlertidigt ansatte, for så vidt angår den del af hans rettigheder, der er optjent i tjensteperioder forud for den 1. maj 2004, af følgende bestemmelser:

Den aktuarmæssige modværdi af alderspensionen kan ikke være mindre end summen af:

- a) de i hans grundløn indeholdte pensionsbidrag med renter på 3,5 % p.a.
- b) udtrædelsespenge, der svarer til den faktisk tilbagelagte tjenestetid; beregningen sker på grundlag af et beløb svarende til halvanden gang den sidste fradragspligtige månedsgrundløn pr. tjensteår
- c) hele det beløb, der i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten er betalt til Fællesskaberne, med renter på 3,5 % p.a.

2. Såfremt tjenstemanden eller den midlertidigt ansatte imidlertid udtræder af tjenesten på grund af afskedigelse eller opsigelse af hans kontrakt, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuarmæssige modværdi, der skal overføres, på grundlag af den i henhold til artikel 9, stk. 1, litra h), i bilag IX til vedtægten truffe afgørelse.

3. Tjenstemænd, som ikke har nydt godt af bestemmelserne i artikel 11, stk. 2 eller 3, i bilag VIII til vedtægten, som var tjenstgørende den 1. maj 2004, og som på grund af manglende mulighed for overførsel i henhold til artikel 11, stk. 1, har fået ret til udbetaling af udtrædelsespenge efter de vedtægtsbestemmelser, der var gældende før den 1. maj 2004, bevarer retten til at få udbetalt udtrædelsespenge beregnet efter de regler, der var gældende inden denne dato.

Artikel 28

De ansatte, der er omhandlet i artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte, og som har en ansættelseskontrakt den 1. maj 2004 og udnævnes til tjenstemænd efter denne dato, er ved pensioneringen berettiget til en aktuarmæssig ajourføring i opadgående retning af de pensionsrettigheder, de erhvervede som midlertidigt ansatte, hvori der tages hensyn til ændringen af deres pensionsalder i henhold til vedtægtens artikel 77.

Artikel 29

For midlertidigt ansatte, der er ansat inden den 1. maj 2004 i overensstemmelse med artikel 2, litra c) i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne for at assistere en politisk gruppe i Europa-Parlamentet, finder bestemmelsen i artikel 29, stk. 3 og 4, i vedtægten om, at den midlertidigt ansatte skal bestå en udvælgelsesprocedure i overensstemmelse med artikel 12, stk. 4, i ansættelsesvilkårene, ikke anvendelse.

▼ **M112***BILAG XIII.1***Stillingsbetegnelser i overgangsperioden**

Stillingsbetegnelser inden for den enkelte kategori som fastsat i artikel 4, litra n), i nærværende bilag

Kategori A	Kategori C
A*5 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*1 Sekretær/kontorist C*2 Sekretær/kontorist C*3 Sekretær/kontorist
A*6 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*4 Sekretær/kontorist C*5 Sekretær/kontorist C*6 Sekretær/kontorist
A*7 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*7 Sekretær/kontorist
A*8 Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	
A*9 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	
A*10 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	
A*11 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	
A*12 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	
A*13 Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	
A*14 Forskningsadministrator/ sprogadministrator/ administrator/kontorchef Direktør	
A*15 Direktør/generaldirektør	
A*16 Generaldirektør	

▼ M112

Kategori B		Kategori D	
B*3	Assistent/forskningsassistent	D*1	Medhjælper
B*4	Assistent/forskningsassistent	D*2	Medhjælper
B*5	Assistent/forskningsassistent	D*3	Medhjælper
B*6	Assistent/forskningsassistent	D*4	Medhjælper
B*7	Assistent/forskningsassistent	D*5	Medhjælper
B*8	Assistent/forskningsassistent		
B*9	Assistent/forskningsassistent		
B*10	Assistent/forskningsassistent		
B*11	Assistent/forskningsassistent		

▼B*ANSÆTTELSESVILKÅRENE FOR DE ØVRIGE ANSATTE I FÆLLESSKABERNE***INDHOLDSFORTEGNELSE**

AFSNIT I:	Almindelige bestemmelser
	art. 1 – 7a
AFSNIT II:	Midlertidigt ansatte
Kapitel 1:	Almindelige bestemmelser art. 8 – 10
Kapitel 2:	Rettigheder og pligter art. 11
Kapitel 3:	Ansættelsesvilkår art. 12 – 15
Kapitel 4:	Arbejdsvilkår art. 16 – 18
Kapitel 5:	Vederlag og godtgørelse af udgifter art. 19 – 27
Kapitel 6:	Social sikring
Afdeling A:	Sikring ved sygdom og ulykke, sociale ydelser art. 28 – 30
Afdeling B:	Sikring i tilfælde af invaliditet og død art. 31 – 38a
Afdeling C:	Alderspension og udtrædelsespenge art. 39 og 40
Afdeling D:	Finansiering af ordningen vedrørende dækning ved invaliditet og dødsfald samt af pensionsordningen art. 41 og 42
Afdeling E:	Fastsættelse af de midlertidigt ansattes pensionsrettigheder art. 43
Afdeling F:	Udbetaling af pensionsydelser art. 44
Afdeling G:	Fællesskabernes indtræden i rettigheder art. 44a
Kapitel 7:	Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb art. 45
Kapitel 8:	Klageadgang art. 46
Kapitel 9:	Ansættelsesforholdets ophør art. 47 – 50a
AFSNIT III:	Hjælpeansatte
Kapitel 1:	Almindelige bestemmelser art. 51 – 53
Kapitel 2:	Rettigheder og pligter art. 54
Kapitel 3:	Ansættelsesvilkår art. 55 og 56
Kapitel 4:	Arbejdsvilkår art. 57 – 60
Kapitel 5:	Vederlag og godtgørelse af udgifter art. 61 – 69

▼B

Kapitel 6:	Social sikring art. 70 og 71
Kapitel 7:	Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb art. 72
Kapitel 8:	Klageadgang art. 73
Kapitel 9:	Ansættelsesforholdets ophør art. 74 – 78
AFSNIT IV:	Kontraktansatte
Kapitel 1:	Almindelige bestemmelser art. 79 og 80
Kapitel 2:	Rettigheder og pligter art. 81
Kapitel 3:	Ansættelsesvilkår art. 82 – 84
Kapitel 4:	Særlige bestemmelser for kontraktansatte til udførelse af de i artikel 3a nævnte opgaver art. 85 – 87
Kapitel 5:	Særlige bestemmelser for kontraktansatte som nævnt i artikel 3b art. 88 – 90
Kapitel 6:	Arbejdsvilkår art. 91
Kapitel 7:	Vederlag og godtgørelse af udgifter art. 92 – 94
Kapitel 8:	Social sikring
Afdeling A	Syge- og ulykkesforsikring, sociale ydelser art. 95 – 98
Afdeling B	Sikring i tilfælde af invaliditet og død art. 99 – 108
Afdeling C	Alderspension og udtrædelsespenge art. 109 og 110
Afdeling D	Finansieringen af ordningen vedrørende dækning ved invaliditet og dødsfald samt af pensionsordningen art. 111 og 112
Afdeling E	Fastsættelse af de kontraktansattes rettigheder art. 113
Afdeling F	Udbetaling af pensionsydelse art. 114
Afdeling G	Fællesskabernes indtræden i rettigheder art. 115
Kapitel 9:	Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb art. 116
Kapitel 10:	Klageadgang art. 117
Kapitel 11:	Særlige undtagelsesbestemmelser for kontraktansatte, der gør tjeneste i et tredjeland art. 118
Kapitel 12:	Ansættelsesforholdets ophør art. 119
AFSNIT V:	Lokalt ansatte
	art. 120 – 122

▼ B

AFSNIT VI:	Særlige rådgivere art. 123 og 124
AFSNIT VII:	Overgangsbestemmelser art. 125
AFSNIT VIII:	Afsluttende bestemmelser art. 126 og 127
<i>BILAG:</i>	Overgangsbestemmelser for personale omfattet af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER*Artikel 1*

Disse ansættelsesvilkår gælder for alle, der er ansat ved kontrakt i ►**M15** Fællesskaberne ◀. Disse ansatte er:

- midlertidigt ansatte,
- hjælpeansatte ►**M112** indtil den i artikel 52 nævnte dato ◀,

▼ M112

— kontraktansatte,

▼ B

- lokalt ansatte,
- særlige rådgivere. ►**M33** ————— ◀

▼ M33

—————

▼ M112

Enhver henvisning i disse ansættelsesvilkår til en person af hankøn gælder ligeledes som henvisning til en person af hunkøn og omvendt, medmindre det af sammenhængen klart fremgår, at dette ikke er tilfældet.

▼ B*Artikel 2*

Ved midlertidigt ansat forstås i disse ansættelsesvilkår:

- a) den, der ansættes i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, og af budgetmyndighederne er betegnet som midlertidige;
- b) den, der midlertidigt ansættes i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution;
- c) den, der ansættes for at assistere en person, der udfører et i henhold til traktaterne om oprettelse af Fællesskaberne ►**M15** eller traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber ◀ fastsat hverv, ►**M112** en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller organer eller en af de politiske grupper i Europa-Parlamentet eller Regionsudvalget eller en gruppe i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ◀, og som ikke er udvalgt blandt Fællesskabernes tjenestemænd;

▼ M33

- d) den, der midlertidigt ansættes i en fast stilling, som aflønnes over forsknings- og investeringsbevillingerne, og som er opført i den liste over stillinger, der er knyttet som bilag til den pågældende institutions budget.

▼ B*Artikel 3*

Ved en hjælpeansat forstås i disse ansættelsesvilkår den, der ansættes:

- a) for at udøve et hverv i en institution på del- eller heltidsbasis med de i artikel 52 fastsatte begrænsninger uden at være ansat i en stilling i den liste

▼B

over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører denne institution;

- b) for at erstatte en af følgende personer, hvis denne midlertidigt er ude af stand til at udøve sine funktioner, efter at mulighederne for en konstitution blandt institutionens tjenestemænd er undersøgt

— en tjenestemand eller en midlertidigt ansat ► **M112** i ansættelsesgruppen for assistenter (AST) ◀,

— undtagelsesvis en tjenestemand eller en midlertidigt ansat, der har en meget specialiseret stilling ► **M112** i ansættelsesgruppen for administratorer (AD), dog ikke en seniormanager (generaldirektør eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller AD 15 eller en direktør eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller AD 14) ◀,

og som aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i den afdeling i budgettet, der vedrører institutionen.

▼M112*Artikel 3a*

1. Ved »kontraktansat« forstås i disse ansættelsesvilkår den, der uden at blive ansat i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører den pågældende institution, ansættes for at arbejde på del- eller heltidsbasis:

- a) i en institution med henblik på at varetage manuelle eller administrative støt-tefunktioner
- b) i de agenturer, der er omhandlet i vedtægtens artikel 1a, stk. 2,
- c) i andre organer beliggende i Den Europæiske Union og oprettet efter høring af Vedtægtsudvalget ved en særlig retsakt, som er vedtaget af en eller flere institutioner, og som tillader anvendelse af denne form for personale
- d) i fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer
- e) i andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union.

2. På grundlag af oplysninger, som fremlægges af alle institutioner, forelægger Kommissionen hvert år budgetmyndigheden en rapport om brugen af kontraktansatte, hvoraf det skal fremgå, om det samlede antal af disse kontraktansatte er begrænset til 75 % af alle ansatte i agenturerne, i andre organer beliggende i Den Europæiske Union, i fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer og i andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union. Hvis denne begrænsning ikke er overholdt, foreslår Kommissionen agenturerne, de andre organer beliggende i Den Europæiske Union, fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer og de andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union at træffe de nødvendige korrigerende foranstaltninger.

Artikel 3b

Ved »kontraktansat til varetagelse af hjælpefunktioner« forstås i disse ansættelsesvilkår den, som en institution ansætter med de i artikel 88 fastsatte tidsbegrænsninger i en af de i artikel 89 omhandlede ansættelsesgrupper:

- a) for på del- eller heltidsbasis at udføre andet arbejde end det, der er anført i artikel 3a, stk. 1, litra a), og uden at være ansat i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører den pågældende institution
- b) for at erstatte en af følgende personer, hvis denne midlertidigt er ude af stand til at udøve sine funktioner, og mulighederne for midlertidig overførsel af en af institutionens tjenestemænd er blevet undersøgt:
 - i) en tjenestemand eller en midlertidigt ansat i ansættelsesgruppe AST
 - ii) undtagelsesvis en tjenestemand eller en midlertidigt ansat i ansættelsesgruppen AD med en meget specialiseret stilling, dog ikke kontorchefer, direktører, generaldirektører eller lignende funktioner.

Brug af kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner er udelukket, hvis artikel 3a finder anvendelse.

▼ M112*Artikel 4*

Ved »lokalt ansat« forstås i disse ansættelsesvilkår den, der på tjenestesteder beliggende uden for Den Europæiske Union ansættes i overensstemmelse med lokal praksis med henblik på at udføre manuelt eller servicebetonet arbejde i en stilling, som ikke er angivet i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, og som aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i denne afdeling i budgettet. Herudover kan den, der på tjenestesteder beliggende uden for Den Europæiske Union er ansat til at udføre andre opgaver end de ovenfor anførte, som det i tjenestens interesse ikke vil være berettiget at lade udføre af en tjenestemand eller en ansat med en anden status i henhold til artikel 1, betragtes som lokalt ansat.

▼ B*Artikel 5*

Ved særlig rådgiver forstås i disse ansættelsesvilkår den, der på grund af sine særlige kvalifikationer og uanset anden erhvervmæssig beskæftigelse ansættes for regelmæssigt eller i bestemte perioder at arbejde for ► **M15** en af Fællesskabernes institutioner ◀, og som aflønnes over den bevilling, der er oprettet med henblik herpå i den afdeling i budgettet, der vedrører den institution, han tilhører.

Artikel 6

Hver institution bestemmer selv, hvilke myndigheder der kan indgå de i artikel 1 nævnte ansættelseskontrakter.

► **M112** Artikel 1a, stk. 2, artikel 1b, og artikel 2, stk. 2, i vedtægten ◀ finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 7

Den, der ansættes ved en kontrakt af en varighed på over et år eller på ubestemt tid, har stemmeret og er valgbar til det i artikel 9 i vedtægten nævnte personaleudvalg.

▼ M23

Desuden har den, der ansættes ved en kontrakt af en varighed på under et år, stemmeret, hvis han har været beskæftiget i mindst 6 måneder.

▼ B

Det i artikel 9 i vedtægten nævnte paritetiske samarbejdsudvalg kan høres af institutionen eller af personaleudvalget i alle spørgsmål af generel karakter, der angår de i artikel 1 nævnte ansatte.

▼ M23*Artikel 7a*

Bestemmelserne i artikel ► **M112** 24b ◀ i vedtægten gælder for de i artikel 1 nævnte ansatte.

▼ B

AFSNIT II

MIDLERTIDIGT ANSATTE

KAPITEL 1

Almindelige bestemmelser

▼ M112*Artikel 8*

Ansættelse af en midlertidigt ansat i henhold til artikel 2, litra a), kan ske på bestemt eller ubestemt tid. Kontrakten for en person, der er ansat på bestemt tid, kan kun fornyes en gang for en bestemt tid. Enhver senere fornyelse skal ske på ubestemt tid.

▼ M112

Ansættelse af en midlertidigt ansat i henhold til artikel 2, litra b) eller d), kan højst ske for fire år, men ansættelsen kan begrænses til en kortere periode. Kontrakten kan kun fornyes en gang for højst to år, hvis muligheden for fornyelse er foreskrevet i den oprindelige kontrakt og inden for den periode, der er angivet i nævnte kontrakt. Når denne periode udløber, kan den ansatte ikke længere være ansat som midlertidigt ansat i henhold til disse ansættelsesvilkår. Efter kontraktens udløb kan den ansatte kun beklæde en fast stilling i institutionen, hvis han udnævnes til tjenestemand i henhold til de i vedtægten fastsatte betingelser.

Ansættelse af personer i henhold til artikel 2, litra c), kan kun ske på ubestemt tid.

▼ B*Artikel 9*

Enhver ansættelse af en midlertidigt ansat kan kun ske med det formål i henhold til de i dette afsnit fastsatte betingelser at besætte en ledig stilling i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution.

▼ M112*Artikel 9a*

Kommissionen fremlægger en gang om året en rapport om anvendelsen af midlertidigt ansatte, herunder antallet af ansatte, stillingernes niveau og type, geografisk balance og budgetressourcer for hver ansættelsesgruppe.

Artikel 10

Artikel 1d, artikel 1e, artikel 5, stk. 1, 2, 3 og 4, og artikel 7 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

Kontrakten for en midlertidigt ansat skal angive den lønklasse og det løntrin, den pågældende er ansat i.

Hvis en midlertidigt ansat gør tjeneste i en stilling i en højere lønklasse end den, han er blevet ansat i, skal der indgås en tillægskontrakt til ansættelseskontrakten.

Afsnit VIII i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de midlertidigt ansatte, der aflønnes over bevillingerne til forskning og investering på Den Europæiske Unions almindelige budget. Afsnit VIIIA i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de midlertidigt ansatte, der gør tjeneste i et tredjeland.

▼ B

KAPITEL 2

Rettigheder og pligter*Artikel 11***▼ M60**

Vedtægtens artikel 11 til 26 om tjenstemandens rettigheder og pligter finder tilsvarende anvendelse. For den midlertidigt ansatte på kontrakt på bestemt tid begrænses varigheden af den i artikel 15, stk. 2, hjemlede tjenestefrihed af personlige årsager dog til den resterende kontraktperiode.

▼ B

Den afgørelse, der træffes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 22 i vedtægten, om at forlange erstatning for tab, som påføres Fællesskaberne som følge af en ansats grove personlige fejl, træffes af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed under iagttagelse af de ved afskedigelse på grund af grove fejl fastsatte formaliteter.

De afgørelser, der angår en midlertidigt ansat, bekendtgøres i henhold til de i artikel 25, stk. 2, i vedtægten fastsatte betingelser.

▼ B

KAPITEL 3

Ansættelsesvilkår*Artikel 12*

1. Det skal ved ansættelse af midlertidigt ansatte tilstræbes, at institutionen sikres medarbejdere, der opfylder de højeste krav til kvalifikationer, indsats og integritet; de skal udvælges på så bredt et geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i Fællesskabernes medlemsstater.

▼ M93

De midlertidigt ansatte udvælges uden hensyn til race, politisk, filosofisk eller religiøs overbevisning, køn eller seksuel orientering og uafhængigt af deres civilstand eller familiemæssige forhold.

▼ B

2. Som midlertidigt ansat kan kun ansættes den, der
- a) er statsborger i en af Fællesskabernes medlemsstater, medmindre den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed bestemmer andet, og såfremt han ikke er frataget de borgerlige rettigheder;
 - b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt;
 - c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at bestride det pågældende hverv;
 - d) opfylder de for hans hverv nødvendige fysiske krav;
 - e) beviser, at han har indgående kundskaber i et af Fællesskabernes sprog og tilfredsstillende kundskaber i et andet af Fællesskabernes sprog i det omfang, dette er nødvendigt for hans hverv.

▼ M112

3. De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor, i det følgende benævnt »kontoret«, yder efter anmodning fra de enkelte institutioner bistand til institutionerne vedrørende udvælgelse af midlertidigt ansatte, særligt ved at fastlægge indholdet af prøverne og tilrettelæggelsen af udvælgelsesprocedurerne. Kontoret drager omsorg for, at udvælgelsesprocedurerne for midlertidigt ansatte, der ansættes i henhold til artikel 2, litra a), b) og d), er gennemsigtige.

4. Kontoret drager efter anmodning fra en af institutionerne omsorg for, at der anvendes samme normer i udvælgelsesprocedurer for midlertidigt ansatte som ved udvælgelsen af tjenestemænd.

5. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten de almindelige gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for midlertidigt ansatte.

▼ B*Artikel 13*

Inden ansættelsen underkastes den midlertidigt ansatte en lægeundersøgelse af en af institutionernes læger, for at institutionen kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i henhold til artikel 12, stk. 2, litra d).

▼ M62

Vedtægtens artikel 33, stk. 2, finder tilsvarende anvendelse.

▼ B*Artikel 14*

Det kan forlanges, at den midlertidigt ansatte ansættes på prøve, dog ikke ud over 6 måneder.

▼ M39

Hvis den ansatte i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udøve sit hverv i et tidsrum af mindst en måned, kan den ansættende myndighed forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.

▼ M112

Senest en måned før udløbet af den midlertidigt ansattes prøvetid afgives der en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den

▼ M112

midlertidigt ansatte ikke er fundet egnet til at varetage stillingen, afskediges han. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den midlertidigt ansatte til en anden tjenestegren.

▼ M60

Viser den prøveansatte, midlertidigt ansatte sig klart uegnet kan der udfærdiges en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. På grundlag af udtalelsen kan den myndighed, der kan indgå ansættelseskontrakter, med en måneds varsel træffe beslutning om at afskedige den midlertidigt ansatte før prøvetidens udløb ► M112 ————— ◀.

Den afskedigede midlertidigt ansatte får en godtgørelse svarende til en tredjedel af hans grundløn for hver måned i prøvetiden, hvor man har gjort tjeneste.

▼ B*Artikel 15*

► M62 1. ◀ Den første indplacering af en midlertidigt ansat sker i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 32 i vedtægten.

Hvis den ansatte i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10, stk. 3, placeres i en stilling, der svarer til en højere lønklasse, indplaceres han i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 46 i vedtægten.

▼ M62

2. De i vedtægtens artikel 43 anførte bestemmelser vedrørende bedømmelse finder tilsvarende anvendelse ► M112 ————— ◀.

▼ B

KAPITEL 4

Arbejdsvilkår

*Artikel 16***▼ M112**

Artikel 42a, 42b og 55-61 i vedtægten vedrørende ferie, arbejdstider, overarbejde, skifteholdstjeneste, rådighedstjeneste på tjenestestedet eller i hjemmet og helligdage finder tilsvarende anvendelse. Tjenestefrihed, forældreorlov og familieorlov kan ikke vare ud over kontraktperioden.

▼ M62

Sygeorlov med løn i henhold til artikel 59 i vedtægten er dog begrænset til tre måneder eller til varigheden af det af den ansatte udførte arbejde, når denne er længere. Den pågældende orlov kan ikke gå ud over ansættelseskontraktens gyldighedsperiode.

▼ B

Efter udløbet af de nævnte frister får den ansatte, hvis tjenesteforhold ikke er bragt til ophør, til trods for at han endnu ikke kan genoptage sit arbejde, orlov uden løn.

Hvis den ansatte har pådraget sig en erhvervssygdom eller er kommet til skade ved udøvelsen af sit arbejde, modtager han fortsat i hele den periode, han er uarbejdsdygtig, sit fulde vederlag, såfremt han ikke modtager invalidepension i henhold til artikel 33.

Artikel 17

I undtagelsestilfælde, når det er bydende nødvendigt, kan der efter ansøgning gives en midlertidigt ansat tjenestefrihed af personlige årsager uden løn. ► M60 Den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed fastsætter varigheden af denne tjenestefrihed, der ikke kan udgøre mere end en fjerdedel af den af den ansatte tilbagelagte tjenestetid og højst:

— tre måneder, når den ansatte har mindre end fire års anciennitet,

— ► M112 tolv ◀ måneder i andre tilfælde. ◀

Varigheden af den i stk. 1 nævnte tjenestefrihed medregnes ikke ved anvendelse af bestemmelserne i artikel 20, stk. 3.

▼ M60

Under den midlertidigt ansattes tjenestefrihed suspenderes dækningen af de i artikel 28 omhandlede sygdoms- og ulykkesrisici.

Den midlertidigt ansatte, ► **M112** der ikke har nogen indtægtsgivende erhvervs-mæssig beskæftigelse ◄, kan dog, efter anmodning indgivet senest en måned efter at hans tjenestefrihed uden løn er begyndt, fortsat ► **M112** dækkes mod de i artikel 28 nævnte risici, ◄ forudsat at han under hele tjenestefriheden indbetaler halvdelen af de ► **M112** i den nævnte artikel fastsatte bidrag ◄. Bidragene beregnes ud fra den af den midlertidigt ansatte sidst oppebårne grundløn.

Endvidere kan den i artikel 2, litra c) eller d), omhandlede midlertidigt ansatte, der godtgør at han ikke kan erhverve pensionsrettigheder under en anden pensionsordning, efter anmodning fortsat erhverve nye pensionsrettigheder under tjenestefriheden uden løn, forudsat at han indbetaler et bidrag på tre gange den i artikel 41 fastsatte sats. Bidraget beregnes ud fra den til den midlertidigt ansattes lønklasse og -trin svarende grundløn.

Artikel 18

En midlertidigt ansat, der indkaldes til aftjening af værnepligt, til civil tjeneste, til et militært instruktionskursus eller genindkaldes, placeres i den tjenesteretlige stilling »orlov til aftjening af national tjeneste«. For så vidt angår en midlertidigt ansat på kontrakt på bestemt tid, kan denne tjenesteretlige stilling i intet tilfælde være længere end kontraktperioden.

En midlertidigt ansat, der indkaldes til aftjening af værnepligt eller til civil tjeneste, ophører med at oppebære vederlag; men bestemmelserne i disse ansættelsesvilkår om advancement til et højere løntrin finder fortsat anvendelse på ham. Bestemmelserne om pension gælder ligeledes fortsat, hvis han efter at have opfyldt sine militære forpligtelser eller efter at have afsluttet den civile tjeneste betaler pensionsbidragene for den mellemliggende periode.

En midlertidigt ansat, der skal deltage i et militært instruktionskursus eller genindkaldes, oppebærer i den pågældende periode sit vederlag. Dette nedsættes dog med den udbetalte militærløn.

▼ B

KAPITEL 5

Vederlag og godtgørelse af udgifter*Artikel 19*

En midlertidigt ansats vederlag omfatter en grundløn, familietillæg og godtgørelser.

▼ M112*Artikel 20*

1. Artikel 63, 64, 65 og 65a i vedtægten om den valuta, vederlaget fastsættes i, samt betingelserne for tilpasning af dette vederlag finder tilsvarende anvendelse.
2. Artikel 66, 67, 69 og 70 i vedtægten om grundløn, familietillæg, udlandstillæg og udbetaling i tilfælde af dødsfald finder tilsvarende anvendelse.
3. Artikel 66a i vedtægten vedrørende det særlige lønfradrag finder tilsvarende anvendelse på midlertidigt ansatte.
4. En midlertidigt ansat med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.

▼ B*Artikel 21*

Bestemmelserne i artiklerne 1, 2, ► **M112** 3 og 4 ◄ i bilag VII til vedtægten om betingelserne for ydelse af ► **M112** familietillæg og udlandstillæg ◄ finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 22

Med forbehold af bestemmelserne i artiklerne 23-26 har den midlertidigt ansatte på de betingelser, der er fastsat i artiklerne 5-15 i bilag VII til vedtægten – ret til

▼ B

godtgørelse af de udgifter, han har haft ved tiltræden af tjenesten, forflyttelse eller fratræden, samt på godtgørelse af de ved tjenesten foranledigede udgifter.

Artikel 23

Den midlertidigt ansatte, som er ansat for en bestemt periode på mindst 12 måneder eller af den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, påregnes at ville gøre tjeneste i en periode af tilsvarende længde, har, hvis der er indgået en kontrakt på ubestemt tid, ret til godtgørelse af sine flytteudgifter på de i artikel 9 i bilag VII til vedtægten fastsatte betingelser.

Artikel 24

1. Den midlertidigt ansatte som er ansat for en bestemt periode på mindst et år eller af den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, påregnes at ville gøre tjeneste i en periode af tilsvarende længde, har, hvis der er indgået en kontrakt på ubestemt tid, ret til bosættelsespenge på de i artikel 5 i bilag VII til vedtægten fastsatte bestemmelser. Disse udgør for en forventet tjenestetid, af

— mindst ét år men under to år	$\frac{1}{3}$	} af den sats der er fastsat i artikel 5 i bilag VII til vedtægten
— mindst to år men under tre år	$\frac{2}{3}$	
— mindst tre år	$\frac{3}{3}$	

2. De i artikel 6 i bilag VII til vedtægten nævnte bosættelsespenge efter fratræden gives den ansatte, der har gjort tjeneste i fire år. Den ansatte, som har gjort tjeneste i over et år, men under fire år, får bosættelsespenge efter fratræden i forhold til varigheden af den tilbagelagte tjeneste, idet der dog ikke tages hensyn til dele af år.

▼ M112

3. De i stk. 1 nævnte bosættelsespenge og de i stk. 2 nævnte bosættelsespenge efter fratræden kan dog ikke være mindre end:

▼ M122

— 1 074,14 EUR for en ansat, der har ret til husstandstillæg

— 638,68 EUR for en ansat, der ikke har ret til husstandstillæg.

▼ M112

Såfremt to ægtefæller, der begge er ansat som tjenestemand eller som øvrig ansat ved Fællesskaberne, begge har ret til bosættelsespenge eller bosættelsespenge efter fratræden, udbetales disse kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn.

▼ B*Artikel 25***▼ M23**

Bestemmelserne i artikel 10 i bilag VII til vedtægten om dagpenge finder tilsvarende anvendelse. ► **M60** En midlertidigt ansat, som er ansat for en bestemt periode på under tolv måneder, eller som den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed forventer vil gøre tjeneste i en periode af tilsvarende længde, hvis der er indgået en kontrakt på ubestemt tid, og som dokumenterer, at han ikke længere kan blive boende på sin hidtidige bopæl, er berettiget til dagpenge i hele kontraktperioden, dog højst et år. ◀

▼ B*Artikel 26*

Bestemmelserne i artikel 8 i bilag VII til vedtægten om godtgørelse af udgifter til årlig rejse fra tjenestestedet til hjemstedet finder kun anvendelse for en midlertidigt ansat med mindst 9 måneders tjeneste.

Artikel 27

Bestemmelserne i artiklerne 16 og 17 i bilag VII til vedtægten om udbetaling af ydelserne finder tilsvarende anvendelse.

▼B

KAPITEL 6

Socialsikring**Afdeling A****SIKRING VED SYGDOM OG ULYKKE, SOCIALE YDELSER***Artikel 28*

► **M60** Artikel 72 og 73 i vedtægen om sikring ved sygdom og ulykke finder tilsvarende anvendelse for midlertidigt ansatte i deres tjenestetid, under deres sygeorlov samt i de i artikel 11 og artikel 17 omhandlede perioder med tjenestefrihed uden løn på de deri fastsatte betingelser; artikel 72 i vedtægten om sikring ved sygdom finder tilsvarende anvendelse for ansatte, der modtager ► **M112** invaliditetsydelse ◀, samt for modtagere af efterladtepension. ◀
 ► **M33** Artikel 72 finder ligeledes anvendelse på den i artikel 39, stk. 2, omhandlede ansatte, der er berettiget til alderspension. ◀

Hvis det imidlertid ved den lægeundersøgelse, som den ansatte i henhold til artikel 13 skal underkaste sig, konstateres, at den pågældende lider af en sygdom eller helbredsangel, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at udgifter, som forårsages af følgerne eller eftervirkningerne af denne sygdom eller helbredsangel, skal holdes uden for den godtgørelse, der er fastsat i artikel 72 i vedtægten.

▼M62

Reviser den midlertidigt ansatte, at han ikke kan opnå godtgørelse fra en anden administrativt eller ved lov fastsat sygeforsikring, kan han senest i løbet af den måned, der følger efter udløbet af hans kontrakt, anmode om fortsat i en periode på højst seks måneder efter kontraktens udløb at være dækket mod sygdom i henhold til bestemmelserne i stk. 1. Det i vedtægtens artikel 72, stk. 1, omhandlede bidrag beregnes på grundlag af den ansattes seneste grundløn, idet den ansatte selv betaler halvdelen af bidraget.

Ved afgørelse truffet efter udtalelse fra institutionens rådgivende læge af den myndighed, der har kompetence til at indgå ansættelseskontrakter, kan det bestemmes, at fristen på én måned til at indgive ansøgning og den i det foregående stykke fastsatte begrænsning til seks måneder ikke skal finde anvendelse i det tilfælde, hvor den pågældende er ramt af en alvorlig eller langvarig sygdom, som han har pådraget sig i den tid, han har været ansat, og som han har anmeldt til institutionen før udløbet af den i foregående stykke fastsatte periode på seks måneder, såfremt den pågældende underkaster sig den lægelig kontrol, der foranstalles af institutionen.

Artikel 28a

1. Den tidligere midlertidigt ansatte, som efter at være ophørt med at arbejde i en af De europæiske Fællesskabers institutioner er uden beskæftigelse, kan:

- såfremt han ikke er berettiget til en af De europæiske Fællesskaber betalt alders- eller invalidepension,
- såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager,
- såfremt han har gjort tjeneste i en periode på mindst seks måneder, og
- såfremt han er bosat i en af Fællesskabets medlemsstater,

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til den institution, som han henhørte under, hvorefter denne straks underretter Kommissionen herom. I dette tilfælde skal den pågældende understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

2. Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere midlertidigt ansatte:

- a) har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den medlemsstat, hvor han har taget bopæl;

▼ M62

- b) opfylder de forpligtelser, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning, og som påhviler personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning;
- c) hver måned til den institution, som han henhørte under, fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser; attesten sendes straks videre til Kommissionen.

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som ligestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan Fællesskabet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) nævnte nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Kommissionen fastsætter efter udtalelse fra et udvalg af eksperter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af dette stykke.

▼ M112

3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den midlertidigt ansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

- a) 60 % af grundlønnen i en første periode på tolv måneder
- b) 45 % af grundlønnen fra 13. til 24. måned
- c) 30 % af grundlønnen fra 25. til 36. måned.

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end ► **M122** 1 288,19 EUR ◀ eller større end ► **M122** 2 576,39 EUR ◀, undtagen i de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i vedtægten artikel 66 i overensstemmelse med vedtægten artikel 65.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, standses udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser og ikke er berettiget til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.

▼ M62

5. Den tidligere midlertidigt ansatte, som modtager arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg i henhold til artikel 67 i vedtægten. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i artikel 1 i bilag VII til vedtægten fastsatte betingelser.

Der skal af den pågældende afgives erklæring om ydelser af samme art, der modtages andetsteds fra til den pågældende selv eller dennes ægtefælle; disse ydelser fradrages dem, der udbetales i henhold til denne artikel.

Den tidligere midlertidigt ansatte, som modtager arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i vedtægten artikel 72 fastsatte betingelser ret til sygesikring uden erlægelse af bidrag.

▼ M112

6. Kommissionen udbetaler arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg i euro. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den midlertidigt ansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på ► **M122** EUR 1 171,09 ◀, men uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af institutionen, til en særlig arbejdsløshedskasse. Denne arbejdsløshedskasse er fælles for samtlige institutioner, som hver måned senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle udgifter i henhold til denne artikel foretages af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

▼ M62

8. Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte, der fortsat er uden beskæftigelse, er omfattet af forordning (EØF,

▼ M62

Euratom, EKSF) nr. 260/68 om fastsættelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De europæiske Fællesskaber.

9. De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløshedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med Kommissionen et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.

10. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel gøres til genstand for en ordning, der fastsættes ved fælles overenskomst mellem Fællesskabets institutioner efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, med forbehold af de bestemmelser, der vedtages i henhold til stk. 2, sidste afsnit.

▼ M112

11. Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle situation for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt det er nødvendigt af hensyn til ordningens finansielle balance. Rådet træffer afgørelse om sådanne forslag på de i stk. 3 fastsatte betingelser.

▼ B*Artikel 29*

Bestemmelserne i artikel 74 i vedtægten om ydelse ved fødsel samt i artikel 75 i vedtægten om institutionens overtagelse af de udgifter, som omhandles i den nævnte artikel, finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 30

Bestemmelserne i artikel 76 i vedtægten om gaver, lån eller forskud finder tilsvarende anvendelse for den midlertidigt ansatte, så længe hans kontrakt løber, samt efter dennes udløb, hvis han er uarbejdsdygtig som følge af en alvorlig eller langvarig sygdom ► **M112** , af et handicap ◀ eller af en ulykke, der er pådraget i ansættelsesperioden, og hvis han beviser, at han ikke er dækket af en anden social sikringsordning.

Afdeling B

SIKRING I TILFÆLDE AF INVALIDITET OG DØD*Artikel 31*

Den midlertidigt ansatte er i sin ansættelsesperiode på nedennævnte betingelser dækket mod døds- og invaliditetsrisiko.

De ydelser og garantier, der er fastsat i denne afdeling, suspenderes, hvis de økonomiske fordele i forbindelse med den pågældendes ansættelse midlertidigt er suspenderet i henhold til bestemmelserne i denne ordning.

Artikel 32

Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for ansættelsen er konstateret, at den ansatte lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans tiltræden hos institutionen, for så vidt det drejer sig om følger og eftervirkninger af denne sygdom eller helbredsmangel.

▼ M62

Den ansatte kan indbringe denne beslutning for det i artikel 9, stk. 1, i vedtægten nævnte invaliditetsudvalg.

▼ M112*Artikel 33*

1. Såfremt den ansatte rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af institutionens tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som anført nedenfor.

Artikel 52 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden

▼ M112

det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den ansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den midlertidigt ansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end det eksistensminimum, der fastsættes i henhold til artikel 6 i vedtægtens bilag VIII. Invaliditetsydelsen er betinget af, at der indbetales bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af den pågældende ydelse.

Hvis den ansattes invaliditet skyldes en ulykke under udøvelsen eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimummet. Desuden betales bidragene til pensionsordningen i dette tilfælde af den tidligere arbejdsgiver.

Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den ansatte, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 39 nævnte udtrædelsespenge.

Den, der er berettiget til en invaliditetsydelse, har på de betingelser, der er nævnt i bilag VII til vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i vedtægtens artikel 67; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

2. Invaliditetsgraden fastsættes af det i artikel 9 i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.

3. Den institution, der er nævnt i artikel 40 i bilag VIII til vedtægten, kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den ansatte sin tjeneste i institutionen, forudsat at kontrakten ikke er udløbet.

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Fællesskaberne, kan hans kontrakt opsiges mod betaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 47 betales ved opsigelse af kontrakten. Artikel 39 finder også anvendelse.

▼ B*Artikel 34*

I tilfælde af en ansats død får de ydelsesberettigede pårørende, defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten, en efterladte pension i overensstemmelse med bestemmelserne i artiklerne 35-38. ► M62 ————— ◀

▼ M62**▼ M33**

Såfremt en tidligere ansat ► M62 der har oppebåret ► M112 invaliditetsydelse ◀, eller en tidligere ansat ◀, som omhandlet i artikel 2, ► M62 litra a), c) eller d) ◀, der har oppebåret alderspension, eller som har fratrukket tjenesten, inden han fyldte ► M112 63 ◀ år, og anmodet om at få udsat udbetalingen af sin alderspension indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, han fylder ► M112 63 ◀, afgang ved døden, modtager de ydelsesberettigede pårørende, som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten, en efterladte pension på de i dette bilag fastsatte betingelser.

▼ M62

Såfremt en ansat, en tidligere ansat, der oppebærer en ► M112 invaliditetsydelse ◀- eller alderspension, eller en tidligere ansat, der er udtrukket af tjenesten inden det fyldte ► M112 63. ◀ år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder ► M112 63 ◀ år, har været forsvundet i mere end et år, finder bestemmelserne i kapitel 5 og 6 i bilag VIII til vedtægten om foreløbige pensionsydelser tilsvarende anvendelse på ægtefællen og personer, den forsvundne anses at have forsørgerpligt overfor.

▼ B*Artikel 35*

Retten til efterladtepension opstår på den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte er død, eller i givet fald, på den første dag i den måned der følger efter den periode, i hvilken ►**M112** den efterladte ægtefælle ◀, de børn eller andre personer, den afdøde havde forsørgerpligt overfor, har oppebåret hans indtægter i henhold til artikel 70 i vedtægten.

*Artikel 36***▼ M62**

►**M112** Den efterladte ægtefælle ◀ efter en ansat modtager i henhold til de betingelser, der er fastsat i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten, en ►**M112** efterladtepension ◀, som hverken må være ►**M112** mindre end ◀ 35 % af den ansattes sidste månedlige grundløn eller under det eksistensminimum, der er angivet i artikel 6 i bilag VIII til vedtægten. I tilfælde af, at en ansat, som defineret i artikel 2, litra a), c) eller d), afgår ved døden, forhøjes ►**M112** efterladtepensionen ◀ op til 60 % af den alderspension, som den ansatte ville have fået udbetalt, hvis han, uden hensyn til tjenestetidens varighed eller til alderen, havde haft krav herpå på sin dødsdag.

▼ M23

Den, der modtager ►**M112** efterladtepension ◀, har på de betingelser, der fastsættes i bilag VII til vedtægten, krav på familietillæg i henhold til artikel 67 i vedtægten. ►**M112** Børnetilskuddet ◀ udgør dog det dobbelte af det tilskud, der er fastsat i artikel 67, stk. 1, litra b), i vedtægten.

▼ M62**▼ M112***Artikel 37*

Dør en ansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, som den pågældende ved sin død havde forsørgerpligt over for, ret til børnepension på de i vedtægten artikel 80 fastsatte betingelser.

Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.

Dør en ansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, anvendes bestemmelserne i vedtægten artikel 80, stk. 3.

Såfremt en tidligere midlertidigt ansat som defineret i artikel 2, litra a), c) eller d), der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.

For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten, kan børnepensionen ikke være større end et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet.

I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsesstillæg på de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII til vedtægten.

▼ B*Artikel 38*

I tilfælde af skilsmisse, eller hvis der findes flere grupper af efterladte, der er berettiget til efterladtepension, fordeles denne i henhold til de i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten fastsatte retningslinjer.

▼ M62*Artikel 38a*

De regler om maksimumsbeløb og om fordeling, der er fastsat i artikel 81a i vedtægten, finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

Afdeling C

▼ M23**ALDRERSPENSION OG UDTRÆDELSESPENGE****▼ M112***Artikel 39*

1. Ved udtræden af tjenesten er en ansat i henhold til artikel 2 berettiget til alderspension, overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller udbetaling af udtrædelsespenge på de betingelser, der er fastsat i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og i bilag VIII til vedtægten. Når den ansatte har krav på alderspension, nedsættes hans ret til pension forholdsmæssigt med de indbetalinger, der er ydet i henhold til artikel 42.

Artikel 9, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten finder anvendelse på følgende vilkår:

Ansættelsesmyndigheden kan i tjenestens interesse på grundlag af objektive og konkrete kriterier og gennemsigtige procedurer efter almindelige gennemførelsesbestemmelser beslutte ikke at foretage nogen nedsættelse af pensionen til midlertidigt ansatte for et antal på højst otte midlertidigt ansatte i alle institutioner i et hvilket som helst år. Det årlige antal kan variere, dog med et gennemsnit på ti hvert andet år og under overholdelse af princippet om budgetneutralitet. Kommissionen forelægger inden fem år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori denne foranstaltning evalueres. Kommissionen fremsætter om nødvendigt et forslag i henhold til EF-traktatens artikel 283 om ændring af det maksimale antal efter fem år.

2. Artikel 11, stk. 2 og 3, i vedtægtens bilag VIII finder tilsvarende anvendelse på de i ansættelsesvilkårenes artikel 2 omhandlede ansatte.

3. Den, der er berettiget til alderspension, har ret til de i vedtægtens artikel 67 nævnte familietillæg. Den proportionelt fastsatte andel af husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.

▼ B*Artikel 40*

Hvis en ansat udnævnes til tjenestemand ► **M15** i Fællesskaberne ◀, får han ikke udbetalt de i artikel 39, stk. 1, nævnte udtrædelsespenge.

Den periode, den midlertidigt ansatte har tilbagelagt ved ► **M15** Fællesskaberne ◀, tages i betragtning ved beregningen af pensionsgivende tjenesteår i henhold til bilag VIII til vedtægten.

Hvis den ansatte har gjort brug af den mulighed, der er omtalt i artikel 42, nedsættes hans ret til alderspension forholdsvis for en periode svarende til de hævede beløb.

▼ M112

Foregående stykke finder ikke anvendelse på en ansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af vedtægten, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på ► **M113** 3,9 % ◀ p.a.; denne rentesats kan ændres efter proceduren i artikel 12 i bilag XII til vedtægten.

▼ B

Afdeling D

▼ M62**FINANSIERING AF ORDNINGEN VEDRØRENDE DÆKNING VED INVALIDITET OG DØDSFALD SAMT AF PENSIONSORDNINGEN****▼ B***Artikel 41***▼ M62**

For så vidt angår finansieringen af den sociale sikringsordning i henhold til afdeling B og C ovenfor finder bestemmelserne ► **M112** i artikel 83 og 83a ◀ i vægten samt artikel 36 og 38 i bilag VIII dertil tilsvarende anvendelse.

▼ B*Artikel 42*

Den ansatte kan på betingelser, som skal fastsættes af institutionen, anmode denne om at yde de betalinger, som han måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder i sit hjemland.

Disse betalinger kan ikke overstige ► **M112** et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i vedtægtens artikel 83, stk. 2, ◀ og afholdes af ► **M15** Fællesskabernes budget ◀.

▼ M62

Afdeling E

FASTSÆTTELSE AF DE MIDLERTIDIGT ANSATTES PENSIONSRETTIGHEDER*Artikel 43*

Bestemmelserne i artikel 40 til 44 i bilag VIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

Afdeling F

UDBETALING AF PENSIONSYDELSE*Artikel 44*

Bestemmelserne i artikel 81a og 82 i vedtægten og i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten om udbetaling af pensionsrettigheder finder tilsvarende anvendelse.

Ethvert beløb, som en ansat skylder Fællesskabet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, kan den i henhold til artikel 45 i bilag VIII til vedtægten fastsatte institution indeholde i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan udstrækkes over flere måneder.

Afdeling G

FÆLLESSKABERNES INDTRÆDEN I RETTIGHEDER*Artikel 44a*

Bestemmelserne i artikel 85a i vedtægten vedrørende Fællesskabernes indtræden i rettigheder finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

KAPITEL 7

Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb*Artikel 45***▼ M23**

Bestemmelserne i artikel 85 i vedtægten om tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

KAPITEL 8

Klageadgang*Artikel 46*

Bestemmelserne i afsnit VII i vedtægten om klageadgang finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

KAPITEL 9

Ansættelsesforholdets ophør**▼ M112***Artikel 47*

Undtagen ved dødsfald ophører ansættelsesforholdet for en midlertidigt ansat:

- a) ved udgangen af den måned, i hvilken den ansatte fylder 65 år, eller
- b) for kontrakter på bestemt tid:
 - i) på det tidspunkt, der er fastsat i kontrakten
 - ii) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den ansatte eller institutionen mulighed for at opsiges kontrakten, inden den udløber. Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder. For en ansat, hvis kontrakt er blevet fornyet, kan den højst være på seks måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis institutionen opsiges kontrakten, er den ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet
 - iii) i tilfælde, hvor den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 12, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i nr. ii) i nærværende litra fastsatte opsigelsesfrist, eller
- c) for kontrakter på ubestemt tid:
 - i) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten; opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på tre måneder og højst kan være på ti måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger
 - ii) i tilfælde, hvor den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 12, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i nr. i) i nærværende litra fastsatte opsigelsesfrist.

▼ M60*Artikel 48*

Ansættelsesforholdet, hvad enten det er på bestemt eller ubestemt tid, kan uden varsel bringes til ophør af institutionen:

- a) under eller ved udløbet af prøvetiden, på de i artikel 14 fastsatte betingelser;

▼ M112**▼ M60**

- ▶ **M112** b) ◀ hvis den ansatte ikke kan genoptage sit arbejde efter udløbet af en sygeorlov med løn i henhold til artikel 16. I dette tilfælde modtager den ansatte en godtgørelse svarende til hans grundløn og familietillæg for to dage for hver måned i den tid, han har gjort tjeneste.

▼ B*Artikel 49***▼ M62**

1. Efter gennemførelse af den disciplinære forfølgning, der er fastsat i bilag IX til vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse, kan ansættelsesforholdet opsiges af disciplinære grunde uden varsel, hvis den midlertidigt ansatte, forsætligt eller uagtsomt, groft tilsidesætter sine pligter. Den begrundede afgørelse træffes af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed, efter at den pågældende har haft lejlighed til at fremsætte sit forsvar.

▼ M62

Inden ansættelsesforholdet opsiges, kan den ansatte suspenderes på de betingelser, der er nævnt i ► **M112** artikel 23 og 24 i bilag IX til ◀ vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

2. ► **M62** I tilfælde af opsigelse af ansættelsesforholdet i henhold til stk. 1 ◀ kan den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed bestemme:
- a) at udtrædelsespengene i henhold til artikel 39 begrænses til tilbagebetaling af det i artikel 83 i vedtægten fastsatte bidrag med renter 3,5 % pro anno;
 - b) at den pågældende helt eller delvis fratages retten til bosættelsespenge efter fratreden i henhold til artikel 24, stk. 2.

Artikel 50

1. En midlertidigt ansat skal opsiges uden varsel af institutionen, så snart den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed konstaterer:
- a) at den pågældende forsætligt ved ansættelsen har afgivet urigtige oplysninger om sine faglige kvalifikationer eller de i artikel 12, stk. 2, nævnte forhold, og
 - b) at disse urigtige oplysninger har været afgørende for den pågældendes ansættelse.

▼ M62

2. I dette tilfælde meddeles opsigelsen af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed, efter at den pågældende er blevet hørt, og efter gennemførelse af den disciplinære forfølgning, der er fastsat i bilag IX til vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse.

Inden ansættelsesforholdet opsiges, kan den ansatte suspenderes på de betingelser, der er nævnt i ► **M112** artikel 23 og 24 i bilag IX til ◀ vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse.

Bestemmelserne i artikel 49, stk. 2, finder anvendelse.

Artikel 50a

Uafhængigt af de i artikel 49 og 50 fastsatte bestemmelser kan der pålægges den midlertidigt ansatte og den tidligere midlertidigt ansatte, der forsætligt eller uagtsomt tilsidesætter sine pligter i henhold til disse ansættelsesvilkår, en disciplinær sanktion på de betingelser, der er nævnt i afsnit VI i vedtægten og i givet fald i bilag IX til vedtægten, hvis bestemmelser finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

AFSNIT III

HJÆLPEANSATTE

KAPITEL I

Almindelige bestemmelser**▼ M112***Artikel 51*

Kontrakter med hjælpeansatte indgås på bestemt tid; de kan forlænges.

Artikel 52

Den samlede ansættelsesperiode for en hjælpeansat, heri medregnet en eventuel forlængelse af kontrakten, kan ikke overstige tre år eller løbe længere end til den 31. december 2007. Der må ikke ansættes nye hjælpeansatte efter den 31. december 2006.

▼ B*Artikel 53*

Hjælpeansatte inddeles i fire kategorier, der er underopdelt i grupper, svarende til det arbejde, de hjælpeansatte skal udføre.

▼B

Inden for hver gruppe indplaceres de hjælpeansatte i fire klasser. Ved indplaceringen tages hensyn til deres kvalifikationer og faglige kundskaber.

Sammenhængen mellem arbejdets art og de enkelte grupper fremgår af følgende oversigt:

Kategori	Gruppe	Arbejde
A	I.	Ansæt beskæftiget med selvstændige opgaver, der kræver stor erfaring på et eller, flere områder.
		Ansæt med erfaring, beskæftiget med revision af oversættelser.
		Ansæt med stor erfaring beskæftiget med tolkning.
	II.	Ansæt beskæftiget med selvstændige opgaver, der kræver en vis erfaring.
		Ansæt beskæftiget med revision af oversættelser.
		Ansæt med erfaring beskæftiget med oversættelse eller tolkning.
	III.	Ansæt beskæftiget med selvstændige opgaver.
		Ansæt beskæftiget med oversættelse eller tolkning.
	B	IV.
V.		Ansæt beskæftiget med ukomplicerede arbejdsopgaver (redaktion, bogholderi eller teknisk arbejde).
C	VI.	Erfaren sekretær.
		Ansæt med erfaring, beskæftiget med kontorarbejde.
	VII.	Sekretær, maskinskriver eller telefonist.
		Ansæt beskæftiget med lettere kontorarbejde.
D	VIII.	Faglært arbejder.
		Betjent eller chauffør.
	IX.	Ufaglært arbejder, bud.

▼M93

Vedtægtens ► **M112** artikel 1d ◀ om ligebehandling af tjenestemænd finder tilsvarende anvendelse.

▼B

KAPITEL 2

Rettigheder og pligter*Artikel 54*

Bestemmelserne i artiklerne 11-25 i vedtægten om tjenestemændenes rettigheder og pligter finder tilsvarende anvendelse med undtagelse af bestemmelserne i artikel 13 om indtægtsgivende beskæftigelse for en tjenestemands ægtefælle, i artikel 15 om tjenesteforholdet for de tjenestemænd, der er opstillet eller valgt til et offentligt hverv, i artikel 23, stk. 3, om passérsedler og i artikel 25, stk. 2, om offentliggørelse af beslutninger vedrørende enkeltpersoner.

Afgørelsen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 22 i vedtægten om erstatning for tab, som påføres Fællesskaberne som følge af grove personlige fejl, træffes af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed, under iagttagelse af de ved afskedigelse på grund af grove fejl gældende formaliteter.

▼ B

KAPITEL 3

Ansættelsesvilkår*Artikel 55*

1. Som hjælpeansat kan kun ansættes den, der:
 - a) er statsborger i en af Fællesskabernes medlemsstater, medmindre den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed bestemmer andet, og såfremt han ikke er frataget de borgerlige rettigheder;
 - b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt;
 - c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at bestride det pågældende hverv;
 - d) opfylder de for hans hverv nødvendige fysiske krav.
2. Hvis ansættelsesforholdet ikke skal vare mere end tre måneder, kan den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed undlade at kræve bevis af den pågældende for, at disse betingelser er opfyldt.

Artikel 56

En hjælpeansats kontrakt skal især præcisere:

- a) kontraktens varighed;
- b) tiltrædelsesdatoen;
- c) arbejdets art;
- d) den pågældendes indplacering;
- e) tjenestestedet.

KAPITEL 4

Arbejdsvilkår*Artikel 57***▼ M22**

Artikel 55 56b i vedtægten vedrørende arbejdstid, tidsplan, overarbejde, skifteholdstjeneste og rådighedstjeneste på tjenestestedet eller i hjemmet finder tilsvarende anvendelse ► **M112** , undtagen artikel 55a, stk. 2, litra d) og e) ◀.

▼ B*Artikel 58*

En hjælpeansat har ret til ferie med løn med to arbejdsdage for hver måned, i hvilken han har udført arbejde, en tjenestetid på under 15 dage eller en halv måned giver ikke ret til ferie.

Såfremt en hjælpeansat af tjenstlige grunde ikke i ansættelsesperioden har kunnet få ferie i henhold til godtgøres ikke anvendte feriedage som faktiske arbejdsdage.

Ud over denne ferie kan der i undtagelsestilfælde gives en hjælpeansat tjenestefrihed efter anmodning på de betingelser, der er fastsat af institutionen på grundlag principperne i artikel 57 i vedtægten og i artikel 6 i bilag V til vedtægten.

Artikel 59

Bestemmelserne i artikel 16 om sygeorlov finder også anvendelse på hjælpeansatte. Artikel 58 i vedtægten om barselsorlov finder tilsvarende anvendelse. ► **M62** Sygeorlov med løn er dog begrænset til en måned eller til varigheden af det af den hjælpeansatte udførte arbejde, når denne er længere. ◀

Artikel 60

Bestemmelserne i artikel 60 i vedtægten om ubeføjet udeblivelse fra tjenesten og i artikel 61 i vedtægten om helligdage samt øvrige fridage finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

KAPITEL 5

Vederlag og godtgørelse af udgifter*Artikel 61*

En hjælpeansats vederlag omfatter en grundløn, familietillæg og godtgørelser.

En hjælpeansat forbliver under hele kontraktens varighed i den lønklasse, der er angivet i kontrakten.

Artikel 62

En hjælpeansat oppebærer dagløn eller månedsløn.

Oppebærer en ansat dagløn, betales der kun for faktiske arbejdsdage.

*Artikel 63***▼ M16**

Grundlønnen fastsættes i overensstemmelse med følgende tabel:

▼ M122

1.7.2008		LØNTRIN			
KATEGORI	GRUPPE	1	2	3	4
A	I	6 565,32	7 378,56	8 191,80	9 005,04
	II	4 765,00	5 229,31	5 693,62	6 157,93
	III	4 004,25	4 182,62	4 360,99	4 539,36
B	IV	3 846,60	4 223,18	4 599,76	4 976,34
	V	3 021,43	3 220,60	3 419,77	3 618,94
C	VI	2 873,61	3 042,79	3 211,97	3 381,15
	VII	2 571,98	2 659,49	2 747,00	2 834,51
D	VIII	2 324,67	2 461,59	2 598,51	2 735,43
	IX	2 238,75	2 269,94	2 301,13	2 332,32

▼ M50*Artikel 63a*

Bestemmelserne i artikel 66a i vedtægten gælder tilsvarende.

▼ B*Artikel 64*

Bestemmelserne i artiklerne 63, 64 og 65 i vedtægten om den valuta, hvori vederlaget fastsættes, samt betingelserne for justering og tilpasning af dette vederlag, finder tilsvarende anvendelse.

▼ M112*Artikel 65*

Artikel 67 i vedtægten, dog med undtagelse af stk. 1, litra c), og artikel 69 i vedtægten samt artikel 1, 2 og 4 i bilag VII til vedtægten, vedrørende ydelse af familietillæg og udlandstillæg, finder tilsvarende anvendelse.

▼ **M112***Artikel 66*

I tilfælde, hvor en ansat oppebærer dagløn, svarer betalingen for en arbejdsdag til en tyvendedel af månedslønnen. Lønnen udbetales bagud ved slutningen af hver uge.

Artikel 67

Artikel 7, 11, 12, 13 og 13a i bilag VII til vedtægten vedrørende godtgørelse af rejse- og tjenesterejseudgifter samt ydelse af boligtilskud og befordringstilskud finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 68

Oppebærer en hjælpeansat månedsløn, udbetales den senest den sidste hverdag i måneden.

Foreligger der ikke krav på en hel måneds vederlag, opdeles dette i tredivtede, og antallet af tredivtede, der skal betales, svarer til:

- a) ved 15 dage eller mindre, det faktiske antal dage, for hvilke der skal betales vederlag
- b) ved mere end 15 dage, forskellen mellem 30 og det faktiske antal dage, for hvilke der ikke skal betales vederlag.

Hvis den hjælpeansatte opnår ret til familietillæg og udlandstillæg efter sin indtræden i tjenesten, modtager han tillæggene fra den første dag i den måned, hvor retten opstår. Hvis retten til disse tillæg bortfalder, udbetales de til den ansatte indtil sidste dag i den måned, hvor retten bortfalder.

▼ **B***Artikel 69*▼ **M23**

En hjælpeansat, der godtgør, at han ikke længere kan blive boende på sin hidtidige bopæl, modtager i højst et år dagpenge i henhold til artikel 10 i bilag VII til vedtægten.

▼ **B**

KAPITEL 6

Social sikring*Artikel 70*

1. Med henblik på risikodækning i forbindelse med sygdom, ulykke, invaliditet ► **M112**, arbejdsløshed ◀ og død, og for at gøre det muligt for den pågældende at sikre sig en aldersforsørgelse, tilsluttes den hjælpeansatte en lovpligtig social sikringsordning fortrinsvis i det land, hvor han sidst var forsikret, eller i hjemlandet.

Institutionen udreder de arbejdsgiverbidrag, der er fastsat i gældende lovgivning, når en hjælpeansat obligatorisk tilsluttes en sådan social sikringsordning ► **M112** eller arbejdsløshedsforsikring ◀, eller to tredjedele af en hjælpeansats bidrag, når denne frivilligt fortsætter med at være tilsluttet den nationale sociale sikringsordning, som han havde, før han tiltrådte tjenesten ved ► **M15** Fællesskaberne ◀, eller når han frivilligt tilslutter sig en national social sikringsordning.

2. Såfremt bestemmelserne i stk. 1 ovenfor ikke kan finde anvendelse, sikres en hjælpeansat for den institutions regning, han tilhører, med op til den andel på to tredjedele, der er fastsat i stk. 1, risikodækning i forbindelse med sygdom, ulykke, invaliditet og død, og med henblik på at gøre det muligt for den pågældende at sikre sig en aldersforsørgelse. Gennemførelsesbestemmelserne til denne bestemmelse træffes af institutionerne efter fælles aftale og efter udtalelse fra det i artikel 10 i vedtægten nævnte vedtægtsudvalg.

Artikel 71

Bestemmelserne i artikel 76 i vedtægten om gaver, lån eller forskud finder tilsvarende anvendelse på hjælpeansatte i kontraktperioden.

▼ B

KAPITEL 7

Tilbagesøgning af fejlagtigt tilsvarende beløb*Artikel 72***▼ M23**

Bestemmelserne i artikel 85 i vedtægten om tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb finder tilsvarende anvendelse.

▼ B

KAPITEL 8

Klageadgang*Artikel 73*

Bestemmelserne i afsnit VII i vedtægten om klageadgang finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 9

Ansættelsesforholdets ophør**▼ M112***Artikel 74*

Bortset fra dødsfald ophører ansættelsesforholdet for en hjælpeansat:

- a) på det tidspunkt, der er fastlagt i kontrakten
- b) ved udgangen af den måned, i hvilken den ansatte fylder 65 år
- c) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den ansatte eller institutionen mulighed for at opsiges kontrakten, inden den udløber. Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder. Opsigelsesfristen kan dog ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis institutionen opsiges kontrakten, er den ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet
- d) hvis den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 55, stk. 1, litra a), nævnte betingelser, idet der dog er mulighed for at tillade en undtagelse efter nævnte bestemmelse. Tilstås der ikke en sådan undtagelse, anvendes den i litra c) i nærværende artikel nævnte frist.

▼ B*Artikel 75*

Ansættelsesforholdet for en hjælpeansat ► **M112** ————— ◀:

1. skal uden varsel bringes til ophør af institutionen, hvis den hjælpeansatte indkaldes til aftjening af værnepligt;
2. kan uden varsel bringes til ophør af institutionen.
 - a) ved den hjælpeansattes genindkaldelse, hvis det arbejde, han ifølge kontrakten skulle udføre, ikke tillader genindtræden efter genindkaldelse ophør. I så fald opbevarer den hjælpeansatte en godtgørelse svarende til hans grundløn og hans familietillæg for to dage for hver måned i den tid han har gjort tjeneste;
 - b) hvis en hjælpeansat vælges til et offentligt hverv, og dette hverv efter den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndigheds opfattelse er uforeneligt med den pågældendes normale udførelse af sin tjeneste ► **M15** i Fællesskaberne ◀;

▼ M112

- c) hvis den hjælpeansatte ikke længere opfylder de i artikel 55, stk. 1, litra d), nævnte betingelser. Kontrakten kan dog kun opsiges, hvis den pågældende har ret til invaliditetsydelse;

▼ B

- d) hvis den hjælpeansatte ikke kan genoptage sit arbejde efter udløbet af en sygeorlov med løn i henhold til artikel 59. I dette tilfælde modtager den hjælpeansatte en godtgørelse svarende til hans grundløn og familietillæg for to dage for hver måned i den tid, han har gjort tjeneste.

Artikel 76

Ansættelsesforholdet for en hjælpeansat kan af disciplinære grunde opsiges uden varsel, hvis den hjælpeansatte forsætligt eller af uagtsomhed groft tilsidesætter sine pligter. Den begrundede afgørelse træffes af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed, efter at den hjælpeansatte har haft lejlighed til at fremsætte sit forsvær.

Artikel 77

En hjælpeansat skal opsiges uden varsel af institutionen, så snart den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed konstaterer:

- a) at den pågældende forsætligt ved ansættelsen har afgivet urigtige oplysninger om sine faglige kvalifikationer eller de i artikel 55, stk. 1, nævnte forhold,
b) at disse urigtige oplysninger har været afgørende for den pågældendes ansættelse.

I dette tilfælde meddeles opsigelse, efter at den hjælpeansatte er blevet hørt af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed.

Artikel 78

Uanset bestemmelserne i dette afsnit er de hjælpeansatte der ansættes af Det europæiske Parlament for den periode, arbejdet i forbindelse med dets samlinger varer, undergivet de ansættelses- og aflønningsvilkår, der i aftalen mellem den nævnte institution, Europarådet og Den vesteuropæiske Unions forsamling er fastsat for ansættelsen af dette personale.

De kompetente budgetmyndigheder underrettes om bestemmelserne i denne aftale samt om enhver senere ændring af dem en måned, før de træder i kraft.

▼ M102

De betingelser for ansættelse og aflønning, som finder anvendelse på konferencetolke, der ansættes af Europa-Parlamentet, finder ligeledes anvendelse på hjælpeansatte, som Kommissionen ansætter som konferencetolke på vegne af Fællesskabets institutioner og organer.

▼ M112

Denne artikel anvendes indtil den 31. december 2006, og de pågældende ansatte omfattes efter denne dato af de vilkår, der fastlægges efter proceduren i artikel 90.

AFSNIT IV

KONTRAKTANSATTE

KAPITEL 1

ALMINDELIGE BESTEMMELSER*Artikel 79*

1. Kontraktansatte aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i den afdeling i budgettet, der vedrører institutionen.
2. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten almindelige gennemførelsesbestemmelser for anvendelsen af kontraktansatte.

▼ M112

3. Kommissionen fremlægger en gang om året en rapport om anvendelsen af kontraktansatte, herunder oplysninger om antallet af ansatte, stillingernes niveau og type, geografisk balance og budgetressourcer for hver ansættelsesgruppe.

4. Institutionerne, agenturerne og andre organer, der bruger kontraktansatte, skal forelægge vejledende årlige overslag over brugen af kontraktansatte pr. ansættelsesgruppe inden for rammerne af budgetproceduren.

Artikel 80

1. Kontraktansatte inddeles i fire ansættelsesgrupper svarende til de arbejdsopgaver, de skal udføre. Hver ansættelsesgruppe er underopdelt i lønklasser og løntrin.

2. Sammenhængen mellem arbejdsopgaverne og ansættelsesgrupperne fremgår af følgende oversigt:

Ansættelsesgruppe	Lønklasse	Arbejdsopgaver
IV	13-18	Administrations- og rådgivningsopgaver samt sproglige og tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte
III	8-12	Ekspeditions-, redaktions- og revisionsopgaver samt tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte
II	4-7	Kontor-, sekretariats- og forvaltningsopgaver samt tilsvarende opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte
I	1-3	Manuelt arbejde og administrative støttefunktioner, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte

3. På grundlag af denne oversigt fastlægger hver enkelt institution og organ, jf. artikel 3a, efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget kompetenceområderne for hver enkelt type af arbejdsopgaver.

4. Vedtægtens artikel 1e om velfærdsforanstaltninger og arbejdsbetingelser finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 2

RETTIGHEDER OG PLIGTER*Artikel 81*

Artikel 11 finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 3

ANSÆTTELSESVILKÅR*Artikel 82*

1. Kontraktansatte udvælges på et så bredt geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i medlemsstaterne uden hensyn til race eller etnisk tilhørsforhold, politisk, filosofisk eller religiøs overbevisning, alder eller handicap, køn eller seksuel orientering og uafhængigt af civilstand eller familiemæssige forhold.

2. Ansættelse som kontraktansat forudsætter mindst:

a) i ansættelsesgruppe I, pligtig skolegang afsluttet med tilfredsstillende resultat

▼ **M112**

- b) i ansættelsesgruppe II og III:
- i) bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller
 - ii) bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervs erfaring, eller
 - iii) erhvervsuddannelse eller erhvervs erfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse
- c) i ansættelsesgruppe IV:
- i) et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller
 - ii) erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.
3. Som kontraktansat kan kun ansættes en person, der:
- a) er statsborger i en af medlemsstaterne, medmindre den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed bestemmer andet, og som ikke er frataget sine borgerlige rettigheder
 - b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt
 - c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at udføre de pågældende opgaver
 - d) opfylder de for hans arbejde nødvendige fysiske krav, og
 - e) forelægger bevis for indgående kendskab til et af Fællesskabets sprog og tilfredsstillende kendskab til et andet af disse sprog, i det omfang det er nødvendigt for udførelsen af hans hverv.
4. Hvis ansættelsesforholdet ikke skal vare mere end tre måneder, kan den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed i forbindelse med den første kontrakt undlade at kræve bevis af den pågældende for, at de betingelser, der er fastsat i litra a), b) og c) i stk. 2 og 3 er opfyldt.
5. De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor yder efter anmodning fra de enkelte institutioner bistand til institutionerne vedrørende udvælgelse af kontraktansatte og især til fastlæggelse af indholdet af prøverne og tilrettelæggelsen af udvælgelsesprocedurerne. Kontoret drager omsorg for, at udvælgelsesprocedurerne for kontraktansatte er gennemsigtige.
6. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten almindelige gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for kontraktansatte.

Artikel 83

Inden ansættelsen underkastes den kontraktansatte en lægeundersøgelse af en af institutionernes læger, for at institutionen kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i artikel 82, stk. 3, litra d).

Vedtægtens artikel 33 finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 84

1. For kontraktansatte, hvis kontrakt er på mindst et år, indledes ansættelsesforholdet i ansættelsesgruppe I med en prøvetid på seks måneder og i de øvrige ansættelsesgrupper med en prøvetid på ni måneder.
2. Hvis en kontraktansat i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udføre sit arbejde i et tidsrum af mindst en måned, kan den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.
3. Senest en måned før udløbet af den kontraktansattes prøvetid skal der afgives en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den kontraktansatte ikke har udvist tilfredsstillende faglige kvalifikationer til at fortsætte i stillingen, afskediges han. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den kontraktansatte til en anden tjenestegren.

▼ **M112**

4. Viser en kontraktansat på prøve sig klart uegnet, kan der udfærdiges en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. På grundlag af udtalelsen kan den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed træffe beslutning om med en måneds varsel at afskedige den kontraktansatte før prøvetidens udløb.

5. En afskediget kontraktansat på prøve har ret til en godtgørelse svarende til en tredjedel af hans grundløn for hver måned i prøvetiden, hvor han har gjort tjeneste.

KAPITEL 4

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR KONTRAKTANSATTE TIL UDFØRELSE AF DE I ARTIKEL 3a NÆVNTE OPGAVER*Artikel 85*

1. Ansættelseskontrakten for de i artikel 3a nævnte kontraktansatte, der ansættes til udførelse af ikke-kerneopgaver, kan indgås på bestemt tid for en periode på mellem mindst tre måneder og højst fem år. Kontrakten kan kun forlænges én gang på bestemt tid for en periode på ikke over fem år. Den første kontrakt og den første forlængede kontrakt skal indgås for mindst seks måneder i ansættelsesgruppe I og mindst ni måneder i de øvrige ansættelsesgrupper. Enhver yderligere forlængelse skal være på ubestemt tid.

Perioder som kontraktansat i henhold til artikel 3b medregnes ikke i forbindelse med indgåelse eller forlængelse af kontrakter under nærværende artikel.

2. Uanset stk. 1, første afsnit, sidste punktum, kan ansættelsesmyndigheden beslutte, at forlængelse af en kontrakt for en ansat i ansættelsesgruppe I først vil ske på ubestemt tid i forbindelse med den fjerde forlængelse, forudsat at den samlede varighed af ansættelsen på bestemt tid ikke overstiger ti år.

3. Kontraktansatte i ansættelsesgruppe IV skal inden forlængelse af deres kontrakt på ubestemt tid påvise, at de kan arbejde på et tredje sprog blandt dem, der er nævnt i EF-traktatens artikel 314. De fælles regler for adgang til uddannelse og de nærmere bestemmelser for den i vedtægtens artikel 45, stk. 2, nævnte vurdering anvendes tilsvarende.

4. Kontraktansatte skal have gennemført en prøvetid i overensstemmelse med artikel 84 før de kan få forlænget deres kontrakt på ubestemt tid.

Artikel 86

1. Kontraktansatte som nævnt i artikel 3a ansættes kun:

- i) i lønklasse 13, 14 eller 16, for så vidt angår ansættelsesgruppe IV
- ii) i lønklasse 8, 9 eller 10, for så vidt angår ansættelsesgruppe III
- iii) i lønklasse 4 eller 5, for så vidt angår ansættelsesgruppe II
- iv) i lønklasse 1, for så vidt angår ansættelsesgruppe I.

Ved indplaceringen af en sådan kontraktansat i den enkelte ansættelsesgruppe tages der hensyn til den pågældendes kvalifikationer og erhvervs erfaring. Med henblik på institutionernes særlige behov kan der også tages hensyn til gældende arbejdsmarkedsmæssige forhold i Fællesskabet. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin.

2. Såfremt en i artikel 3a nævnt kontraktansat overgår til en anden stilling inden for en ansættelsesgruppe, kan han ikke indplaceres i en lønklasse eller på et løntrin, der er lavere end i den foregående stilling.

Såfremt en sådan kontraktansat skifter til en højere ansættelsesgruppe, indplaceres han i en lønklasse og på et løntrin, der giver ham mindst samme løn som i henhold til den foregående kontrakt.

De samme bestemmelser finder anvendelse i tilfælde, hvor en sådan kontraktansat indgår en ny kontrakt med en institution eller et organ i umiddelbar forlængelse af en tidligere kontrakt for sådanne kontraktansatte med en anden institution eller et andet organ.

▼ **M112***Artikel 87*

1. De i vedtægtens artikel 43, stk. 1, anførte bestemmelser vedrørende evaluering finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte som nævnt i artikel 3a, der er ansat for en periode på mindst ét år.
2. En kontraktansat som nævnt i artikel 3a med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.
3. For de i artikel 3a nævnte kontraktansatte sker indplacering i en højere lønklasse i samme ansættelsesgruppe efter afgørelse truffet af den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed. Det medfører, at den kontraktansatte indplaceres på det første løntrin i den højere lønklasse. En sådan forfremmelse sker udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de i artikel 3a nævnte kontraktansatte, der er ansat for en periode på mindst tre år, og som har en minimumsanciennitet på to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de kontraktansatte, der kan komme i betragtning med henblik på indplacering i en højere lønklasse efter sammenligning af deres fortjenester og de afgivne udtalelser om dem. Vedtægtens artikel 45, stk. 1, sidste punktum, anvendes tilsvarende.
4. En kontraktansat som nævnt i artikel 3a kan kun oprykkes i en højere ansættelsesgruppe gennem deltagelse i en almindelig udvælgelsesprocedure.

KAPITEL 5

SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR KONTRAKTANSATTE SOM NÆVNT I ARTIKEL 3b*Artikel 88*

Ved ansættelse af de i artikel 3b nævnte kontraktansatte:

- a) indgås kontrakterne på bestemt tid; kontrakterne kan forlænges
- b) den samlede ansættelsestid i en institution, heri medregnet en eventuel forlængelse af kontrakten, kan ikke overstige tre år.

Perioder som kontraktansat som nævnt i artikel 3a medregnes ikke ved indgåelse eller forlængelse af kontrakter under denne artikel.

Artikel 89

1. Der kan ansættes kontraktansatte som nævnt i artikel 3b til varetagelse af hjælpefunktioner i alle lønklasser i ansættelsesgruppe II, III og IV, jf. artikel 80, under hensyntagen til de pågældende personers kvalifikationer og erfaring. Med henblik på institutionens særlige behov kan der også tages hensyn til gældende arbejdsmarkedsmæssige forhold i Fællesskabet. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin i lønklassen.

2. En kontraktansat som nævnt i artikel 3b med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.

Artikel 90

Uanset bestemmelserne i dette afsnit IV er konferencetolke, som Europa-Parlamentet eller Kommissionen på vegne af EF-institutionerne og -organerne ansætter til varetagelse af hjælpefunktioner, omfattet af bestemmelserne i aftalen af 28. juli 1999 mellem Europa-Parlamentet, Kommissionen og Domstolen på institutionernes vegne på den ene side og de faglige sammenslutninger på den anden side.

Ændringer i nævnte aftale som følge af ikrafttrædelsen af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 723/2004 ⁽¹⁾ vedtages inden den 31. december 2006 efter proceduren i artikel 78. Ændringer i aftalen efter nævnte dato skal vedtages ved aftale mellem institutionerne.

⁽¹⁾ EUT L 124 af 27.4.2004, s. 1.

▼ **M112**

KAPITEL 6
ARBEJDSVILKÅR

Artikel 91

Artikel 16-18 finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 7

VEDERLAG OG GODTGØRELSE AF UDGIFTER

Artikel 92

Artikel 19-27 finder tilsvarende anvendelse med forbehold af de i artikel 93 og 94 omhandlede ændringer.

Artikel 93

Grundlønnen fastsættes i henhold til følgende tabel:

▼ **M122**

FUNK- TIONS- GRUPPE	1.7.2008	LØNTRIN						
	LØNKLAS- SE	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5 618,70	5 735,55	5 854,82	5 976,58	6 100,87	6 227,74	6 357,25
	17	4 965,96	5 069,23	5 174,64	5 282,26	5 392,10	5 504,24	5 618,70
	16	4 389,04	4 480,31	4 573,49	4 668,59	4 765,68	4 864,79	4 965,96
	15	3 879,15	3 959,82	4 042,17	4 126,23	4 212,03	4 299,63	4 389,04
	14	3 428,49	3 499,79	3 572,57	3 646,87	3 722,70	3 800,12	3 879,15
	13	3 030,19	3 093,21	3 157,53	3 223,19	3 290,22	3 358,65	3 428,49
III	12	3 879,08	3 959,75	4 042,09	4 126,14	4 211,95	4 299,53	4 388,94
	11	3 428,46	3 499,75	3 572,53	3 646,82	3 722,65	3 800,06	3 879,08
	10	3 030,18	3 093,19	3 157,51	3 223,17	3 290,20	3 358,62	3 428,46
	9	2 678,17	2 733,86	2 790,71	2 848,74	2 907,98	2 968,45	3 030,18
	8	2 367,05	2 416,27	2 466,52	2 517,81	2 570,17	2 623,61	2 678,17
II	7	2 678,11	2 733,81	2 790,67	2 848,71	2 907,97	2 968,45	3 030,19
	6	2 366,93	2 416,16	2 466,42	2 517,72	2 570,08	2 623,54	2 678,11
	5	2 091,91	2 135,42	2 179,84	2 225,18	2 271,46	2 318,70	2 366,93
	4	1 848,85	1 887,30	1 926,56	1 966,63	2 007,53	2 049,29	2 091,91
I	3	2 277,64	2 324,91	2 373,16	2 422,41	2 472,69	2 524,01	2 576,39
	2	2 013,53	2 055,32	2 097,98	2 141,52	2 185,96	2 231,33	2 277,64
	1	1 780,05	1 816,99	1 854,70	1 893,20	1 932,49	1 972,59	2 013,53

▼ **M112***Artikel 94*

Uanset artikel 24, stk. 3, kan de i samme artikel i stk. 1 nævnte bosættelsespenge og de i stk. 2 i samme artikel nævnte bosættelsespenge efter fratræden ikke være mindre end:

▼ **M122**

— 807,93 EUR for en ansat, der har ret til husstandstillæg

— 479,00 EUR for en ansat, der ikke har ret til husstandstillæg.

▼ **M112**

KAPITEL 8

SOCIAL SIKRING

Afdeling A

Syge- og ulykkesforsikring, sociale ydelser*Artikel 95*

Artikel 28 finder tilsvarende anvendelse. En kontraktansat, som har været i Fællesskabernes tjeneste, indtil han er fyldt 63 år, er dog ikke omfattet af vedtægtens artikel 72, stk. 2 og 2a, medmindre han har været kontraktansat i mere end tre år.

Artikel 96

1. En tidligere kontraktansat, som efter at være ophørt med at arbejde i en af EF-institutionerne er uden beskæftigelse, kan:

- a) såfremt han ikke er berettiget til en af Fællesskabet betalt alderspension eller invaliditetsydelse
- b) såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager
- c) såfremt han har gjort tjeneste i mindst seks måneder, og
- d) såfremt han er bosat i en af medlemsstaterne

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til den institution, som han henhørte under, hvorefter denne straks underretter Kommissionen herom. I så fald skal den pågældende understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

2. Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere kontraktansatte:

- a) har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den medlemsstat, hvor han har taget bopæl
- b) opfylder de forpligtelser, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning for personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning
- c) hver måned til den institution, som han henhørte under, fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser; attesten sendes straks videre til Kommissionen.

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som sidestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan Fællesskabet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) nævnte nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Kommissionen fastsætter efter udtalelse fra et udvalg af eksperter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af denne artikel.

▼ **M112**

3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den tidligere kontraktansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

- a) 60 % af grundlønnen i en første periode på tolv måneder
- b) 45 % af grundlønnen fra 13. til 24. måned
- c) 30 % af grundlønnen fra 25. til 36. måned.

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end ► **M122** 966,15 EUR ◀ eller større end ► **M122** 1 932,29 EUR ◀, undtagen i de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i vedtægtens artikel 66 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere kontraktansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere kontraktansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, standses udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere kontraktansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser uden at have erhvervet ret til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.

5. En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg i henhold til vedtægtens artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i artikel 1 i bilag VII til vedtægten fastsatte betingelser.

Den pågældende har pligt til at give meddelelse om andre ydelser af samme art, som han selv eller hans ægtefælle modtager andetsteds fra; disse ydelser trækkes fra de ydelser, der udbetales i henhold til denne artikel.

En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i vedtægtens artikel 72 fastsatte betingelser ret til sygesikring uden at betale bidrag.

6. Kommissionen udbetaler arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg i euro. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den kontraktansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på ► **M122** EUR 878,32 ◀, men uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af institutionen, til en særlig arbejdsløshedskasse. Denne arbejdsløshedskasse er fælles for institutionerne, som hver måned senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle udgifter i henhold til denne artikel foretages af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

8. Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til en tidligere kontraktansat, der er uden beskæftigelse, er omfattet af Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68.

9. De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløshedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med Kommissionen et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.

10. Gennemførelsesbestemmelserne, som vedtages på grundlag af artikel 28a, stk. 10, gælder for denne artikel, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, tredje afsnit, i nærværende artikel.

11. Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle situation for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt det er nødvendigt af hensyn til ordningens finansielle balance. Rådet træffer afgørelse om sådanne forslag på de i stk. 3 fastsatte betingelser.

▼ **M112***Artikel 97*

Bestemmelserne i artikel 74 i vedtægten om en ydelse ved fødsel samt i artikel 75 i vedtægten om institutionens overtagelse af de udgifter, som omhandles i den nævnte artikel, finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 98

Bestemmelserne i artikel 76 i vedtægten vedrørende gaver, lån og forskud finder tilsvarende anvendelse for den kontraktansatte, så længe hans kontrakt løber, samt efter dennes udløb, hvis han er uarbejdsdygtig som følge af en alvorlig, langvarig sygdom, af et handicap eller af en ulykke, der er pådraget i ansættelsesperioden, og hvis han beviser, at han ikke er dækket af en anden social sikringsordning.

Afdeling B

Sikring i tilfælde af invaliditet og død*Artikel 99*

En kontraktansat er i sin ansættelsesperiode dækket mod døds- og invaliditetsrisiko på nedennævnte betingelser.

Ydelser og rettigheder, der er fastsat i denne afdeling, suspenderes, hvis den kontraktansattes vederlag i forbindelse med ansættelsen suspenderes i henhold til bestemmelserne i disse ansættelsesvilkår.

Artikel 100

Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for ansættelsen er konstateret, at den kontraktansatte lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans tiltræden i institutionen, hvis det drejer sig om følger og eftervirkninger af denne sygdom eller helbredsmangel.

Den kontraktansatte kan indbringe denne beslutning for det i vedtægten artikel 9, stk. 1, litra b), nævnte Invaliditetsudvalg.

Artikel 101

1. Såfremt en kontraktansat rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af institutionens tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som nedenfor.

Artikel 52 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den kontraktansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

2. Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den kontraktansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Invaliditetsydelsen er betinget af, at der indbetales bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af ydelsen.

3. Når den kontraktansattes invaliditet skyldes en ulykke under eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervs sygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Desuden afholdes i dette tilfælde udgifterne til pensionsbidraget af den tidligere arbejdsgiver.

4. Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den kontraktansatte, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 109 nævnte udtrædelsespenge.

▼ **M112**

5. En kontraktansat, der er berettiget til invaliditetsydelse, har på de betingelser, der er nævnt i bilag VII til vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i vedtægtens artikel 67; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

Artikel 102

1. Invaliditetsgraden fastsættes af det i artikel 9, stk. 1, litra b), i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.

2. Retten til invaliditetsydelsen opstår dagen efter, at den kontraktansattes ansættelsesforhold bringes til ophør i henhold til artikel 47 og 48, der finder tilsvarende anvendelse.

3. Den institution, der er nævnt i artikel 40 i bilag VIII til vedtægten, kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den kontraktansatte sin tjeneste i institutionen, forudsat at kontrakten ikke er udløbet.

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Fællesskaberne, kan hans kontrakt opsiges mod betaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 47 betales ved opsigelse af kontrakten. Artikel 109 finder også anvendelse.

Artikel 103

1. I tilfælde af en kontraktansats død har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten ret til en efterladtepension i overensstemmelse med artikel 104-107.

2. Såfremt en tidligere kontraktansat, der har oppebåret en invaliditetsydelse, eller en tidligere kontraktansat, der har oppebåret alderspension, eller som er fratrukket tjenesten, inden han fyldte 63 år, og har anmodet om at få udsat udbetalingen af sin alderspension indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten ret til en efterladtepension på de i nævnte bilag fastsatte betingelser.

3. Såfremt en kontraktansat, en tidligere kontraktansat, der oppebærer en invaliditetsydelse eller en alderspension, eller en tidligere kontraktansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, har været forsvundet i mere end et år, finder bestemmelserne i kapitel 5 og 6 i bilag VIII til vedtægten om foreløbige pensionsydelser tilsvarende anvendelse på ægtefællen og personer, som den forsvundne anses at have forsørgerpligt over for.

Artikel 104

Retten til efterladtepension opstår på den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte er død, eller i givet fald på den første dag i den måned, der følger efter den periode, i hvilken den overlevende ægtefælle, de børn eller andre personer, den afdøde havde forsørgerpligt over for, har oppebåret hans vederlag i henhold til artikel 70 i vedtægten.

Artikel 105

En kontraktansats overlevende ægtefælle er berettiget til efterladtepension i henhold til kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten. Pensionen kan ikke være mindre end 35 % af den kontraktansattes seneste månedlige grundløn eller mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat, der gør tjeneste i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. I tilfælde af, at en kontraktansat afgår ved døden, forhøjes efterladtepensionen op til 60 % af den alderspension, som den kontraktansatte ville have fået udbetalt, hvis han uden hensyn til tjenestetidens varighed eller til alderen havde haft krav på en sådan pension på sin dødsdag.

Den, der modtager efterladtepension, har på de betingelser, der er fastsat i bilag VII til vedtægten, krav på familietillæg i henhold til vedtægtens artikel 67.

▼ **M112**

Børnetilskuddet udgør dog det dobbelte af det tilskud, der er fastsat i artikel 67, stk. 1, litra b), i vedtægten.

Artikel 106

1. Dør en kontraktansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for, ret til børnepension på de i artikel 80 i vedtægten fastsatte betingelser.
2. Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.
3. Dør en kontraktansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, anvendes bestemmelserne i vedtægtens artikel 80, stk. 3.
4. Såfremt en tidligere kontraktansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt overfor i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.
5. For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten, kan børnepensionen ikke være større end et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet. Retten til pensionen bortfalder dog, hvis en tredjepart i henhold til gældende national lovgivning har underholdspligt.
6. I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.
7. Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsestillæg på de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII til vedtægten.

Artikel 107

I tilfælde af skilsmisse eller hvis der findes flere grupper af efterladte, der er berettigede til efterladtepension, fordeles denne i henhold til de retningslinjer, der er fastsat i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten.

Artikel 108

De regler om maksimumbeløb og fordeling, der er fastsat i artikel 81a i vedtægten, finder tilsvarende anvendelse.

Afdeling C

Alderspension og udtrædelsespenge*Artikel 109*

1. Ved udtræden af tjenesten er en kontraktansat berettiget til alderspension, overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller udbetaling af udtrædelsespenge på de betingelser, der er fastsat i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og i bilag VIII til vedtægten. Når den kontraktansatte har krav på alderspension, omfatter hans pensionsrettigheder ikke perioder, der svarer til bidrag indbetalt i henhold til artikel 112 i disse ansættelsesvilkår.
2. Artikel 11, stk. 2 og 3, i vedtægtens bilag VIII finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.
3. Den, der er berettiget til alderspension, har ret til de i vedtægtens artikel 67 nævnte familietillæg, såfremt han har været kontraktansat i mere end tre år; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.

▼ **M112***Artikel 110*

1. Hvis en kontraktansat udnævnes til tjenestemand eller midlertidigt ansat i Fællesskaberne, har han ikke ret til de i artikel 109, stk. 1, nævnte udtrædelsespenge.

Den periode, den pågældende har gjort tjeneste som kontraktansat i Fællesskaberne, tages i betragtning ved beregningen af de pensionsgivende tjenesteår i henhold til bilag VIII til vedtægten.

2. Hvis institutionen har gjort brug af den mulighed, der er omtalt i artikel 112, nedsættes den kontraktansattes ret til alderspension forholdsvis for en periode svarende til de indbetalte beløb.

3. Bestemmelsen i ovenstående stykke finder ikke anvendelse på en kontraktansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af vedtægten, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på ►**M113** 3,9% ◀ p.a.; denne rentesats kan ændres efter proceduren i artikel 12 i bilag XII til vedtægten.

Afdeling D

Finansieringen af ordningen vedrørende dækning ved invaliditet og dødsfald samt af pensionsordningen*Artikel 111*

For så vidt angår finansieringen af den sociale sikringsordning i henhold til afdeling B og C ovenfor, finder vedtægtens artikel 83 og 83a samt artikel 36 og 38 i bilag VIII dertil tilsvarende anvendelse.

Artikel 112

En kontraktansat kan på betingelser, som skal fastsættes af institutionen, anmode denne om at foretage de indbetalinger, som han måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder, arbejdsløshedsforsikring, invaliditetsforsikring, livsforsikring og sygeforsikring i det land, hvor han senest har været dækket af sådanne ordninger. Den kontraktansatte kan i den periode, hvor han foretager disse indbetalinger, ikke nyde godt af Fællesskabets sygesikringsordning. Den kontraktansatte er i nævnte periode heller ikke dækket af Fællesskabets livsforsikrings- og invaliditetsordninger og optjener ikke rettigheder under Fællesskabets arbejdsløsheds- og pensionsordninger.

Den periode, hvor der faktisk foretages sådanne indbetalinger, kan for en kontraktansat ikke overstige seks måneder. Institutionen kan dog beslutte at udvide denne periode til et år. Betalingerne afholdes over Fællesskabernes budget. Betalingerne med henblik på at stifte eller opretholde pensionsrettigheder kan ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i vedtægtens artikel 83, stk. 2.

Afdeling E

Fastsættelse af de kontraktansattes rettigheder*Artikel 113*

Artikel 40-44 i bilag VIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

Afdeling F

Udbetaling af pensionsydelse*Artikel 114*

1. Vedtægtens artikel 81a og 82 og i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten om udbetaling af pensionsrettigheder finder tilsvarende anvendelse.

2. Ethvert beløb, som en kontraktansat skylder Fællesskabet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, kan af den institution, der er omhandlet i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten, indeholdes i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan fordeles over flere måneder.

▼M112

Afdeling G

Fællesskabernes indtræden i rettigheder*Artikel 115*

Bestemmelserne i vedtægtens artikel 85a vedrørende Fællesskabernes indtræden i rettigheder finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 9

TILBAGESØGNING AF FEJLAGTIGT UDBETALTE BELØB*Artikel 116*

De i vedtægtens artikel 85 fastsatte bestemmelser om tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb finder anvendelse.

KAPITEL 10

KLAGEADGANG*Artikel 117*

Bestemmelserne i vedtægtens afsnit VII vedrørende klageadgang finder tilsvarende anvendelse.

KAPITEL 11

SÆRLIGE UNDTAGELSESBESTEMMELSER FOR KONTRAKTANSATTE, DER GØR TJENESTE I ET TREDJELAND*Artikel 118*

Bestemmelserne i artikel 6-16 og 19-25 i bilag X til vedtægten finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte, der gør tjeneste i tredjelande. Artikel 21 i samme bilag finder dog kun anvendelse, såfremt kontraktperioden ikke er på under et år.

KAPITEL 12

ANSÆTTELSESFORHOLDETS OPHØR*Artikel 119*

Artikel 47-50a finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.

Hvis der indledes disciplinær forfølgning af en kontraktansat, skal det disciplinærråd, der henvises til i bilag IX til vedtægten og i artikel 49 i nærværende ansættelsesvilkår, suppleres med to medlemmer i samme ansættelsesgruppe og samme lønklasse som den pågældende kontraktansatte. Disse to supplerende medlemmer skal udnævnes ved en ad hoc-procedure, som fastsættes efter aftale mellem den myndighed, der henvises til i artikel 6, stk. 1, i disse ansættelsesvilkår, og Personaleudvalget.

▼BAFSNIT ► **M112** V ◀**LOKALT ANSATTE***Artikel* ► **M112** 120 ◀

Med forbehold af bestemmelserne i dette afsnit fastsættes arbejdsvilkårene for lokalt ansatte, især:

- a) de nærmere enkeltheder for deres ansættelse og afskedigelse,

▼B

- b) ferie- og orlovsordningerne, og
- c) deres vederlag,

af hver institution på grundlag af de ordninger og sædvaner, der er gældende på det sted, hvor den ansatte gør tjeneste.

*Artikel ► **M112** 121 ◀*

Institutionen bærer de udgifter til social sikring, der påhviler arbejdsgiveren i henhold til gældende ordninger på tjenestestedet.

▼M112*Artikel 122*

Twister mellem institutionen og en lokalt ansat, der gør tjeneste i et tredjeland, indbringes for en voldgiftsinstans på de betingelser, der er fastlagt i voldgiftsklausulen i den lokalt ansattes kontrakt.

▼BAFSNIT ► **M112** VI ◀**SÆRLIGE RÅDGIVERE***Artikel ► **M112** 123 ◀*

1. Vederlaget til en særlig rådgiver aftales direkte mellem denne og den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed. Varigheden af en kontrakt med en særlig rådgiver kan ikke overstige to år. Kontrakten kan forlænges.

2. Har en institution til hensigt at ansætte en særlig rådgiver eller at forlænge hans kontrakt, giver den den kompetente budgetmyndighed meddelelse herom og angiver samtidig vedkommendes påtænkte vederlag.

Inden den endelige indgåelse af kontrakten drøftes dette vederlag med den kompetente budgetmyndighed, hvis et medlem af denne eller af den pågældende institution udtrykker ønske herom inden en måned efter ovennævnte meddelelse.

▼M112*Artikel 124*

Bestemmelserne i vedtægtens artikel 1c, 1d, 11, 11a, 12 og 12a, artikel 16, stk. 1, artikel 17, 17a, 19, 22, 22a og 22b, artikel 23, stk. 1 og 2, og artikel 25, stk. 2, vedrørende tjenestemændenes rettigheder og pligter og bestemmelserne i vedtægtens artikel 90 og 91 vedrørende klageadgang finder tilsvarende anvendelse.

▼B

AFSNIT VII

OVERGANGSBESTEMMELSER**▼M112***Artikel 125*

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i ansættelsesvilkårene fastsættes i bilag II de overgangsbestemmelser, der finder anvendelse på personale, der er ansat på kontrakt i henhold til disse ansættelsesvilkår.

▼B

AFSNIT VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER*Artikel ► **M112** 126 ◀*

Med forbehold af bestemmelserne ► **M112** i artikel 127 ◀ fastsættes de almindelige gennemførelsesbestemmelser til disse ansættelsesvilkår af hver institution

▼B

efter høring af dens personaleudvalg og efter udtalelse fra det i artikel 10 i vedtægten nævnte vedtægtsudvalg.

Administrationsorganerne i Fællesskabernes institutioner søger at opnå enighed med henblik på at sikre en ensartet anvendelse af disse ansættelsesvilkår.

*Artikel ► **M112** 127 ◀*

De almindelige gennemførelsesbestemmelser i artikel 110 i vedtægten gælder for de ansatte, der er nævnt i disse ansættelsesvilkår, i det omfang bestemmelserne i vedtægten ved disse vilkår er gjort anvendelige på disse ansatte.

▼ **M112***BILAG***Overgangsbestemmelser for personale omfattet af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte***Artikel 1*

1. Bestemmelserne i bilag XIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de øvrige ansatte, der den 30. april 2004 er ansat under ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.
2. For perioden 1. maj 2004-30. april 2006 foretages følgende ændringer i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte:
 - a) i artikel 3, litra b), første led, ændres »i ansættelsesgruppen AST« til »i kategorierne B og C«
 - b) i artikel 3, litra b), andet led, ændres »i ansættelsesgruppen AD« til »i kategori A«, »AD 16 eller AD 15« til »A*16 eller A*15«, og »AD 15 eller AD 14« ændres til »A*15 eller A*14«.

Artikel 2

1. I overensstemmelse med ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte tilbyder den i artikel 6, stk. 1, i disse ansættelsesvilkår omhandlede myndighed en kontrakt på ubestemt tid som kontraktansat til enhver person, som den 1. maj 2004 er ansat på en kontrakt på ubestemt tid som lokalt ansat i Den Europæiske Union eller i medfør af national lovgivning i et af de i artikel 3a, stk. 1, litra b) og c), i ansættelsesvilkårene omhandlede agenturer og organer. Ansættelsestilbuddet skal baseres på en vurdering af de opgaver, som den pågældende skal løse som kontraktansat. Den pågældende kontrakt træder i kraft senest den 1. maj 2005. Artikel 84 i ansættelsesvilkårene gælder ikke for en sådan kontrakt.
2. I tilfælde af, at en ansat, som tager imod tilbuddet om en kontrakt, indplaceres på en sådan måde, at han får en lønnedgang, kan institutionen udbetale et supplerende beløb under hensyntagen til de forskelle, der er mellem skatte-, socialsikrings- og pensionslovgivningen i ansættelsesmedlemsstaten og de relevante bestemmelser, som gælder for den kontraktansatte.
3. Hver institution vedtager efter behov almindelige gennemførelsesbestemmelser for stk. 1 og 2 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 110.
4. En kontraktansat, der ikke accepterer det i stk. 1 omhandlede tilbud, kan bevare sit kontraktforhold med institutionen.

Artikel 3

I en periode på fem år fra den 1. maj 2004 har de lokalt ansatte i Rådets generalsekretariat og de kontraktansatte, der havde status som lokalt ansatte i det nævnte generalsekretariat inden den 1. maj 2004, adgang til at deltage i Rådets interne udvælgelsesprøver på samme betingelser som institutionens tjenestemænd og midlertidigt ansatte.

Artikel 4

Kontrakter med midlertidigt ansatte, der er indgået på bestemt tid, omfattet af artikel 2, litra d), i ansættelsesvilkårene, og som er gældende den 1. maj 2004, kan fornyes. Såfremt det er anden gang, kontrakten fornyes, indgås den på ubestemt tid. Allerede indgåede kontrakter med midlertidigt ansatte på ubestemt tid, der er omfattet af artikel 2, litra d), i ansættelsesvilkårene, ændres ikke.

Artikel 5

1. Tidligere midlertidigt ansatte, som pr. 1. maj 2004 er arbejdsløse og omfattet af de bestemmelser i artikel 28a i nærværende ansættelsesvilkår, som var gældende før den 1. maj 2004, fortsætter med at være omfattet af disse indtil deres arbejdsløshedsperiodes ophør.
2. Midlertidigt ansatte, hvis ansættelseskontrakt stadig er i kraft pr. 1. maj 2004, kan anmode om at være omfattet af de bestemmelser i artikel 28a i nærværende ansættelsesvilkår, som var gældende før den 1. maj 2004. En sådan anmodning skal være indgivet senest 30 kalenderdage efter den dato, hvor den midlertidigt ansattes kontrakt udløber.